WORDFAST

User Guide

Copyright © Wordfast, LLC 2023. All rights reserved.

Table of Contents

Release Notes Summary **7**
8.9.0 7
Improvements 7
Fixed Issues 7
Known Issues 7
1 Conventions **8**
Typographical Conventions 8
Icon Conventions 8
2 About Wordfast Pro **9**
3 Get Started **10**
System Requirements 10
Installation 10
Activation 10
Licensure 12
Start Wordfast Pro 13
4 Explore the User Interface **14**
Project List View 15
Current Project View 16
TXLF Editor View 17
Filter Criteria 19
Segment Status 21
Segment State 21
Progress Bar 22
Help and Feedback 23
Help 23
Feedback 24
5 Manage Projects **25**
Open a TXLF File 25
Create a Project 27
Open a Project 32
Modify a Project 33
Remove a Project 34
Package Files 35
Import Package Files 35
Export Package Files 36
Import SDL Package Files 38

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Export SDL Package Files....39
6 Manage Project Files....41
Add Files....41
Add a Folder....42
Open a Source File....42
Close a Project....42
Conduct a Bilingual Export....43
Analyze Project Files....44
Run a Transcheck Report....46
Generate a Segment Changes Report....48
Generate an Export Notes Report....52
Clean Up a Project....53
Remove a File....55
7 Manage Submission Files....56
Save a File....56
Chain Files....56
Translate a File....58
Translate Segments....59
Translate All Segments....60
View Segment History....61
Commit to the TM....61
Copy Source Content....62
Copy All Source Segments....62
Split or Merge a Segment....63
Lock a Segment....63
Clear Target Segments....64
Do Not Write To TM....64
Find and Replace Content....65
Edit or Revert a Source Segment....66
Spell Check a File....67
Leverage Translation Memory....68
Leverage a TM....69
Conduct a Translation Memory Lookup....69
View TM Leverage Results....71
Leverage Machine Translations....72
Leverage Terminology Lists....73
Add a Term....74
Edit a Term....74
Insert a Term....75
Search for a Term....75
Copy a Term....76

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Copy a Synonym ... 76
Remove a Term ... 77
Manage Tags ... 78
Copy a Tag ... 79
Copy All Tags ... 79
Edit a Tag ... 80
Clear All Tags ... 81
Delete a Tag ... 81
Manage Project Notes ... 82
View Notes ... 82
Add a Note ... 83
Edit a Note ... 84
Delete a Note ... 86
Export Notes ... 86
Transcheck ... 87
Use Transcheck ... 87
Use Transcheck All ... 88
Leverage Auto-Propagation ... 93
Leverage Auto-Suggestion ... 94
Monitor Maximum Segment Length ... 94
Recalculate the Progress of a File ... 94
Get an MS Word Table ... 95
Preview a File ... 96
Use Live Preview ... 97
Use Office Preview ... 100
Use HTML Preview ... 101
8 Leverage Project TMs ... 102
Create a Local TM ... 102
Add a Local TM to a Project ... 103
Add Project TMs ... 104
Connect to a Remote TM ... 105
Open and Edit a Local TM ... 109
Modify a TM ... 110
Copy a Local TM ... 111
Import a Local TM ... 112
Export a Local TM ... 113
9 Leverage Project Terminology Lists ... 115
Leverage Project Glossaries ... 115
Create a Local Glossary ... 115
Add a Local Glossary ... 116
Add Project Glossaries ... 116

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Connect to a Remote Glossary....117
Open a Remote Glossary....121
Open and Edit a Local Glossary....121
Import a Local Glossary....122
Export a Local Glossary....124
Leverage Project Blocklists....125
Create a Local Blocklist....125
Add a Local Blocklist....126
Connect to a Remote Blocklist....126
Open and Edit a Local Blocklist....127
Import a Local Blocklist....128
Export a Local Blocklist....130
Use Project Terminology Options....130
Modify a Glossary or Blocklist....131
Remove a Glossary or Blocklist....132
10 Monitor Reports....133
Open a Report....133
Export a Report....134
11 Manage Project Reference Files....135
Add Reference Files....135
Open a Reference File....136
View Submission Instructions....136
Remove a Reference File....136
12 Use Quick Tools....138
Analysis....138
Extract Uniques....142
Populate Uniques....145
Quick Tools Transcheck....146
TM Update....150
Pseudo Translation....153
Quick Tools Bilingual Export....155
Quick Tools Bilingual Import....158
Segment Changes....160
Advanced Quick Tools....163
Lock or Unlock Segments....163
Swap the Source and Target....165
Split or Merge a TXLF File....166
13 Configure Preferences....169
General Preferences....169
Configure Color Settings....169
Configure General Settings....170

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Configure Fonts....172
Configure Icon Settings....173
Configure Layout Options....174
Configure Segment Actions....176
Customize Keyboard Shortcuts....178
Configure Warning Messages....179
Configure Tags and Formatting....180
Configure Auto-Propagation....181
Configure Auto-Suggestion....182
Configure and Enable Spellchecker....183
Configure Machine Translation....185
Current Project Preferences....188
Configure Replacement....189
Configure a Translation Memory....190
Configure Terminology....192
Configure TM Penalties....193
Configure Transcheck....195
Configure Segmentation....198
Configure a File Format Filter....199
User Preferences....201
Configure Advanced Settings....201
14 Appendix....203
Formatting Tools....203
Format....203
Tags....203
Options....204
Format Filters....204
Filters....204
Keyboard Shortcuts....206
PC Scheme - Wordfast Pro Style....206
PC Scheme - Wordfast Classic Style....210
PC Scheme - SDLX Style....213
PC Scheme - Trados Style....217
Mac Scheme - Wordfast Pro Style....220
Mac Scheme - Wordfast Classic Style....225
Mac Scheme - SDLX Style....228
Mac Scheme - Trados Style....232
FAQs....235

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Release Notes Summary

8.9.0

We are proud to announce the release of WordFast 8.9.0. This version is a minor release that introduces improvements and addresses critical issues.

8.9.0

Improvements

- **Lao language highlights glossary and word prediction without spaces**
  With Lao as the source or target content, when terms are added without spaces, auto-suggestion suggests the terms.

8.9.0

Fixed Issues

- Mac: Status bar is not completely visible and panes are collapsed

Known Issues

- MacOS: Issue with Catalina/Big Sur reporting keystroke logging during opening of application
- TXLF Editor column outlines get hidden when windows display settings are set to 125%

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

1. Conventions

The images and topics contained in this guide are not representative of every product installation. Each product installation is configured to meet the needs of the intended users, who may or may not require certain features and options. Therefore, the features and options covered in this guide may differ from those available on your product installation.

Typographical Conventions

The following table explains the typographical conventions used in this guide.

Bold	Indicates user interface controls, commands, and keywords in body text.
italic	Represents an input field where user input is expected.
<…>	Indicates generic parameters that must be replaced by specific code or text, usually through user input.

Icon Conventions

The following table explains the icon conventions used in this guide.

Note:
This icon designates a note, helpful suggestion, or reference relating to the surrounding text.

Best Practice:
This icon designates a suggestion for best practice relating to the surrounding text.

Alert:
This icon designates a warning or alert relating to the surrounding text. In this situation, the user should exercise caution to avoid an undesirable result.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. About Wordfast Pro

Wordfast Pro is the latest standalone, multi-platform TM tool designed to address the needs of translators, language service providers, and multi-national companies. It offers a complete translation environment that stores your translated content for reuse on future projects, thereby maximizing efficiency, increasing overall consistency and reducing translation costs.

- **Cross-platform compatibility** — Browser-based tool runs natively on Windows, Mac, and Linux.
- **Target-only Live Preview** — After translation, provides a preview to proofread a target-only version with layout and formatting.
- **Segment filtering** — Filters segments based on terms, regular expressions, match scores, notes, and other attributes.
- **Configure multi-lingual translation projects** — Supports translation into multiple target languages and can send as a single package or separate packages based on language pairs.
- **Export and import translation packages** — Allows configuration and export of translation packages for fast, seamless translation management.
- **Format flexibility** — Supports virtually any file format, including MS Office, Adobe InDesign, FrameMaker, PDF, HTML, XML, SDL Trados Xliff, MemoQ Xliff, and more.
- **Chain files** — Allows combination of multiple files into a single file to improve the consistency of repeated segments and facilitate file management.
- **Unlimited TM and glossary access** — Accesses an unlimited number of TMs and glossaries simultaneously and prioritizes as primary or secondary.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. Get Started

This section provides basic information to get started with Wordfast Pro, a stand-alone desktop application you install on and access with your local computer.

System Requirements

Supported Operating Systems	Microsoft Windows 7+ 64-bit, Mac OS X 10.11+ 64-bit, and Linux 64-bit
Java Runtime Environment	If not present, Wordfast Pro automatically installs Java Runtime Environment during the application installation process
License and Registration	Activation of the full Wordfast Pro installation requires a license and registration
Minimum System Memory	4 GB RAM
Minimum Screen Resolution	1366 x 768 pixels

Installation

Activation of Wordfast Pro requires a license and online or offline registration.

An unlicensed version of Wordfast Pro working in **Demo** mode is limited.

- You can only create bilingual projects.
- You can only store up to 500 translation units (TUs) in a Translation Memory (TM). To remove this restriction, purchase a license and activate the licensed application.

To install Wordfast Pro:

1. Download the Wordfast Pro Windows Installer Package from www.wordfast.com, based on your operating system.
2. In your Downloads folder, double-click the .MSI, .DMG, or .TGZ file to open the **Wordfast Pro Setup Wizard**.
3. Complete all steps to align with your configuration, then click **Finish**.

   Wordfast Pro opens in **Demo** mode. It still requires manual or online activation. Refer to Activation.

Activation

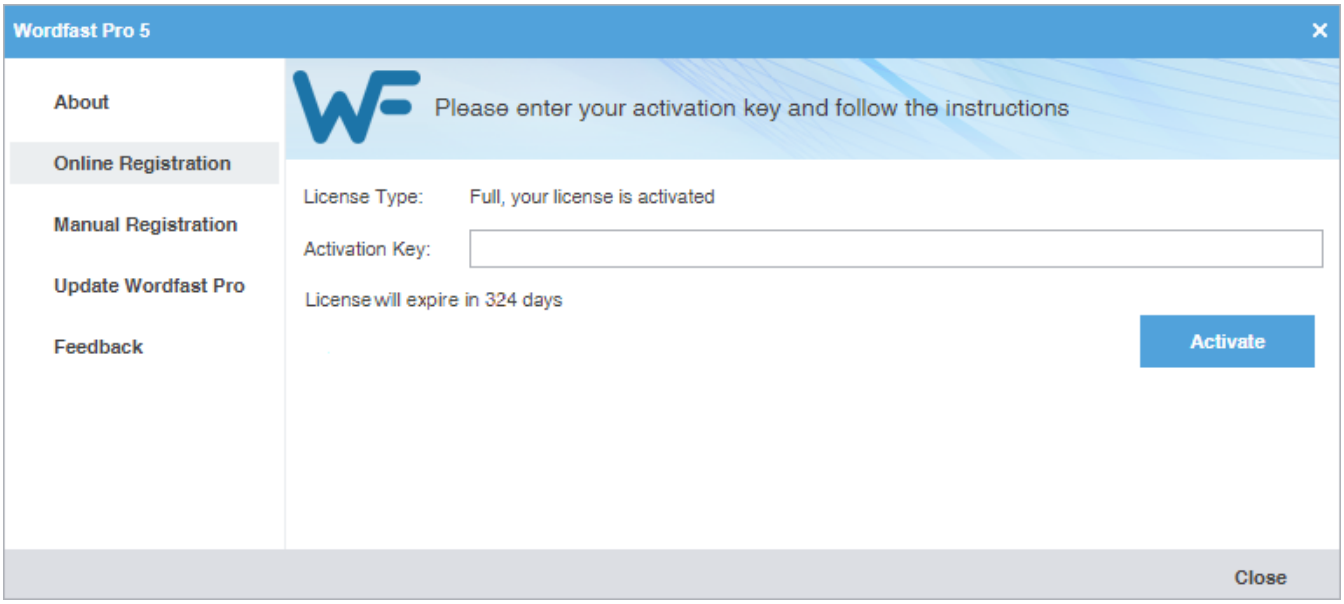
You can activate Wordfast Pro either manually or online. Both methods require an activation key. When you purchase a Wordfast license, you can generate an activation key at www.wordfast.net by logging in with your login email and password. Copy and save the activation key.

To activate Wordfast Pro:

1. Open **Wordfast Pro**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. On the **Sidebar**, select the **Open General** icon to open the **Wordfast Pro 5** application dialog.
3. Select **Online Registration** or **Manual Registration**, then follow the activation instructions.



Option	Description
Online Registration	Enter the **Activation Key**, then select **Activate**.
Manual Registration	1. Enter the **Activation Key**, then select **Generate**. 2. Copy the generated text into an email and send it to the email address provided on the screen. 3. Save the license file from the return email. 4. Select **Browse** to the license file. 5. Select the license file, then select **Activate**.

After you activate the software, you can select either registration option to view the number of days remaining on your license.

4. Restart Wordfast Pro.

   The Wordfast Pro activation process is complete.

To resolve any license issues, select the **Open General** icon , then select **Feedback**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Licensure

You can view license information after you have activated Wordfast Pro.

On the **Sidebar**, select the **Open General** icon to view product information, your current license information, Wordfast Pro update info, and to provide application feedback.

Wordfast Pro automatically monitors for updates. If an update is available, you receive notification after you open the application.

Option	Description
About	Use to review product information, including your current version number.
Online Registration	Use to activate your Wordfast Pro license online.
Manual Registration	Use to manually activate your Wordfast Pro license through e-mail.
Update Wordfast Pro	Use to check for updates to the application and to add languages for the application's Hunspell spelling dictionary.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

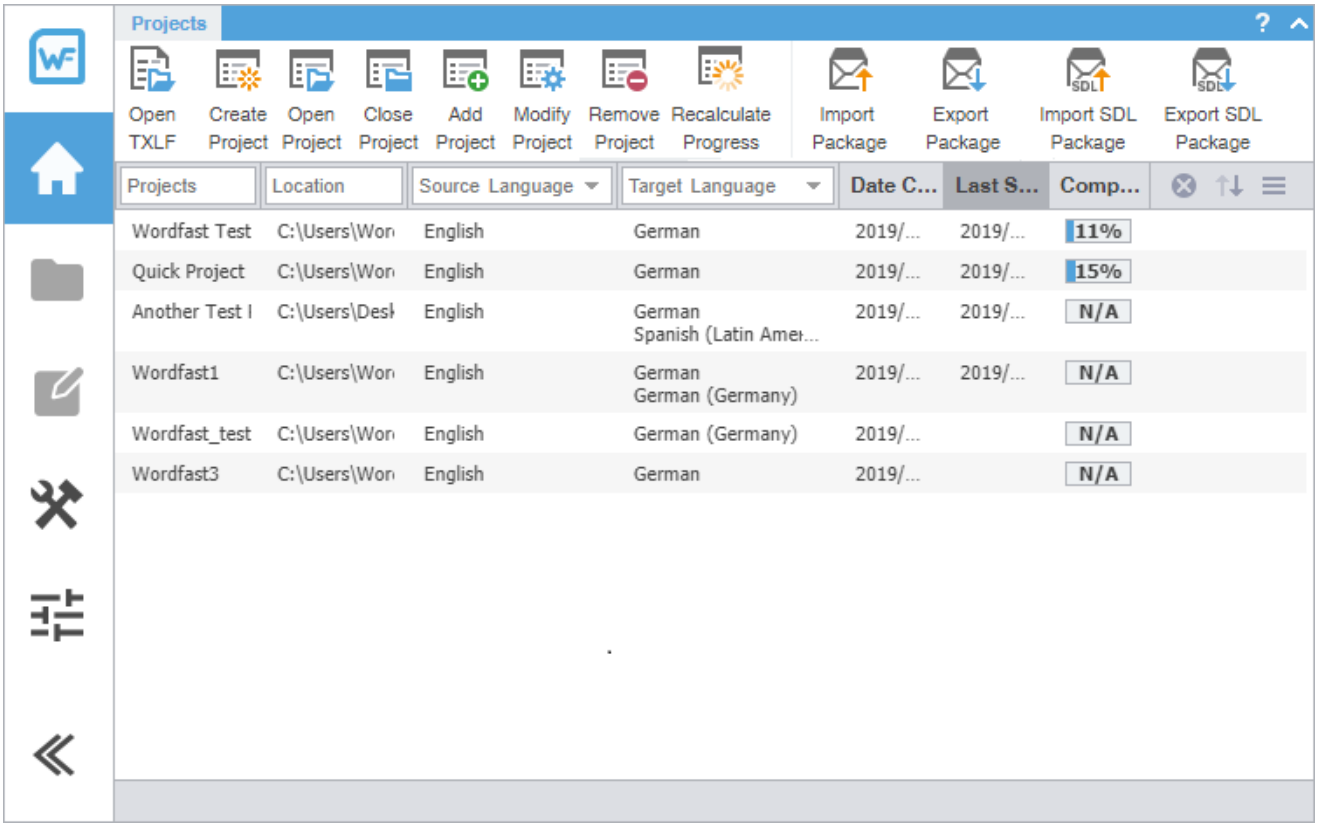
Option	Description
Feedback	Use to send feedback about software issues. Be as specific as possible, providing the exact steps you took when the issue occurred. When sending feedback from the Wordfast Pro desktop, the values from Name and Your Email are remembered and saved after sending the report. Please do not submit software usage questions to **Feedback**. For software usage questions, select the **Help** icon to review the online help. If you still have questions after reviewing the online help, log in to your user account at www.wordfast.net and submit a **Hotline** request.

Start Wordfast Pro

After you install and activate Wordfast Pro, it is ready to use.

To start Wordfast Pro:

1. Double-click the Wordfast Pro icon on the desktop or select Wordfast Pro from the Windows **Start** menu.



   Wordfast Pro opens to the **Project List** view.

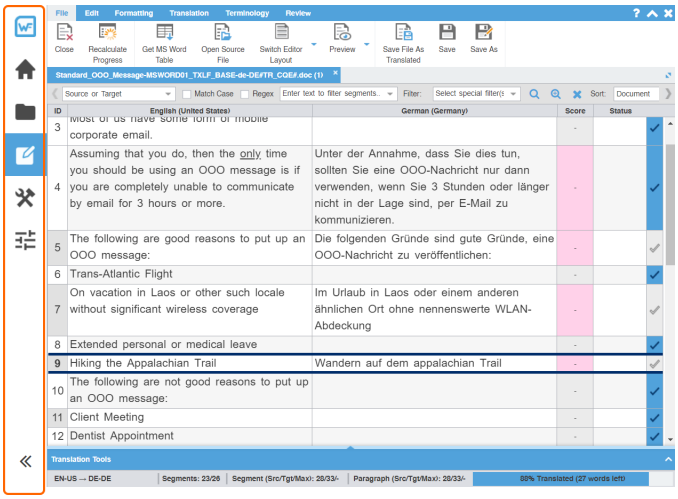
2. (Optional) Select another view if you have created a project and are ready to begin translation or review.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

4. Explore the User Interface

Wordfast Pro allows users to coordinate and automate the translation and review process through an intuitive, stand-alone user interface.

Wordfast Pro uses a **Sidebar** to navigate among views. Click the icons to change from one view to another.



Sidebar Icon	Action
	Click to open the **General** view. The **General** view includes general product information, as well as a form to provide product **Feedback**. In Wordfast Pro, you will also find product registration and software update information here. See Activation or Licensure for more information.
	Click to open the **Project List** view.
	Click to open the **Current Project** view.
	Click to open the **TXLF Editor** view.
	Click to open the **Quick Tools** view.
	Click to open the **Preferences** view.
	Click to collapse the **Sidebar**. This action hides the icons and increases the workspace. Click » to expand the **Sidebar**.

The default view is the **Project List** view.

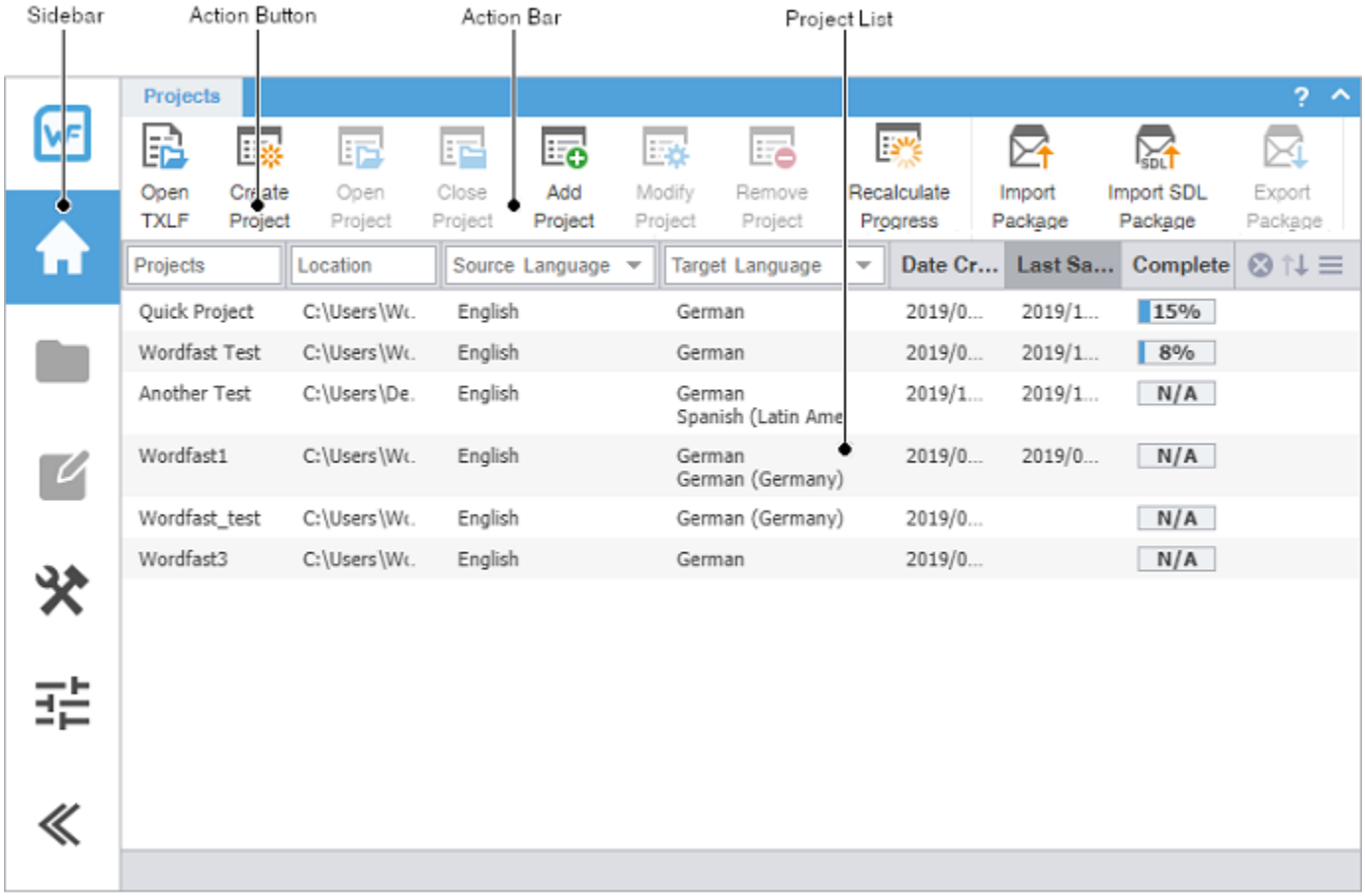
When you begin working on a project from the project list, the result is the **Current Project** view.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Each view is explained in more detail in the subsequent sections.

Project List View

The **Project List** view displays a list of your active projects.

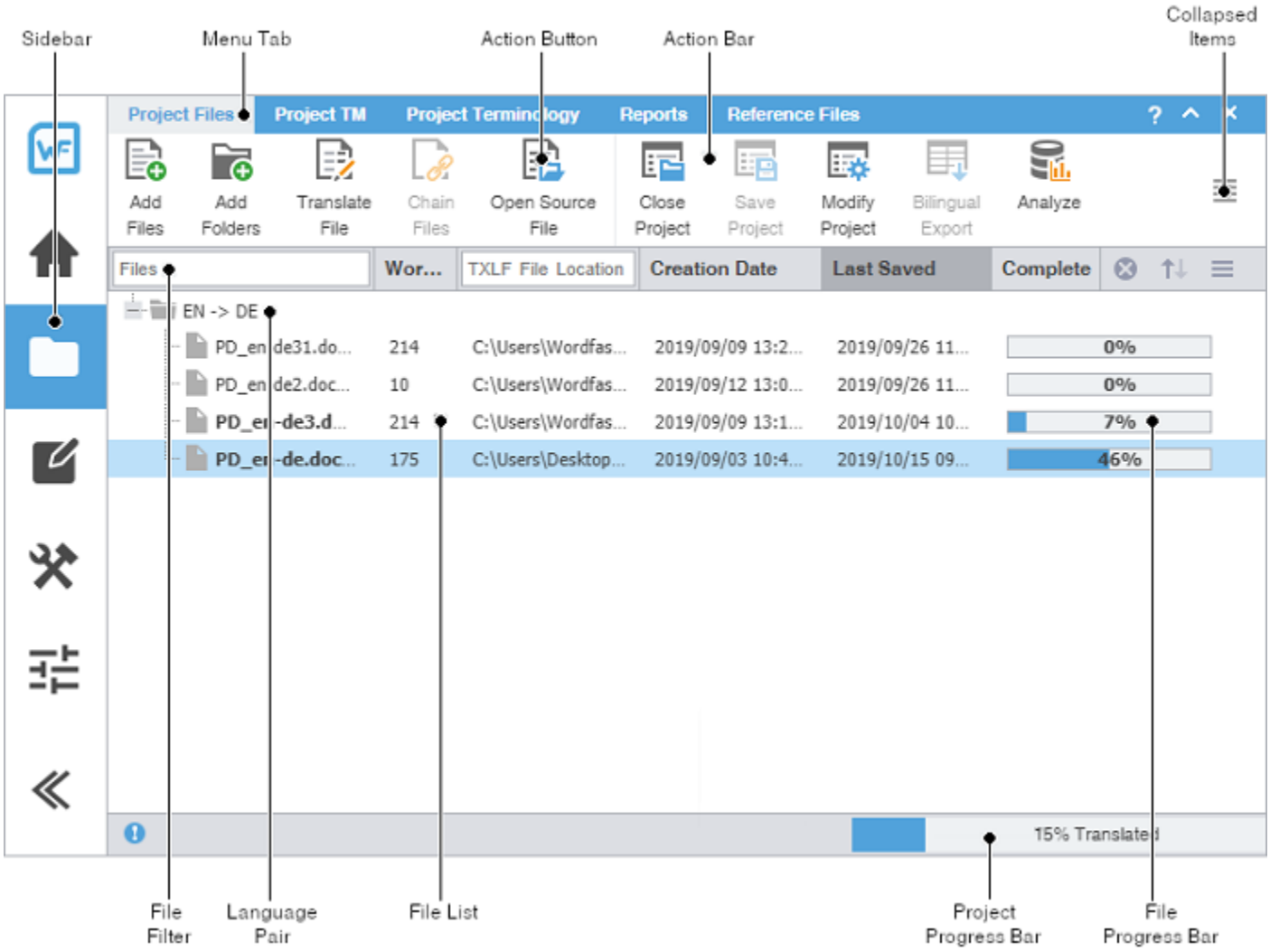


Item	Action
Sidebar	Click icons to switch among user views. User views include **General** application information, **Project List**, **Current Project**, **TXLF Editor**, **Quick Tools**, and **Preferences**.
Action Button	Perform a specific task.
Action Bar	Access all action buttons associated with a specific user view and tab.
Project List	View all files associated with a specific project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Current Project View

The **Current Project** view displays a list of the TXLF files that are included in a selected project. Double-click a file from the list of TXLF files to open the **TXLF Editor**.



Item	Action
Sidebar	Click icons to switch among user views.
Menu Tab	Access the various tools of the application. Each user view contains different tabs.
Action Button	Perform a specific task.
Action Bar	Access all action buttons associated with a specific tab.
Collapsed Items	Access any remaining tools that do not fit in the window.
File Filter	Create filter criteria to refine the file list.
Language Pair	Access the file list associated with a specific source and target language pair.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Item	Action
File List	Access a specific file within the language pair.
Project Progress Bar	View the percentage of work completed on a project.
File Progress Bar	View the percentage of work completed on a file.

You can view file information, filter criteria, and sort files using the provided search options.

Item	Action
Files	Lists the files available in the current project. Type a file name in the box to locate a file in the project list.
Word Count	Displays the total word count of each file in the project.
TXLF File Location	Displays the directory path to the stored file location. Type a path name in the box to locate a file or to group files in a particular path.
Creation Date	Displays the date and time the file was created based on the user's system settings.
Last Saved	Displays the date and time of the most recently saved the file.
Complete	Displays the file progress bar with completion percentage.
	Clears filter criteria.
	Sorts filter criteria in ascending or descending order.
	Change the sort order. The sort options are Files, Word Count, Translations Status, Complete, and Last Saved.

TXLF Editor View

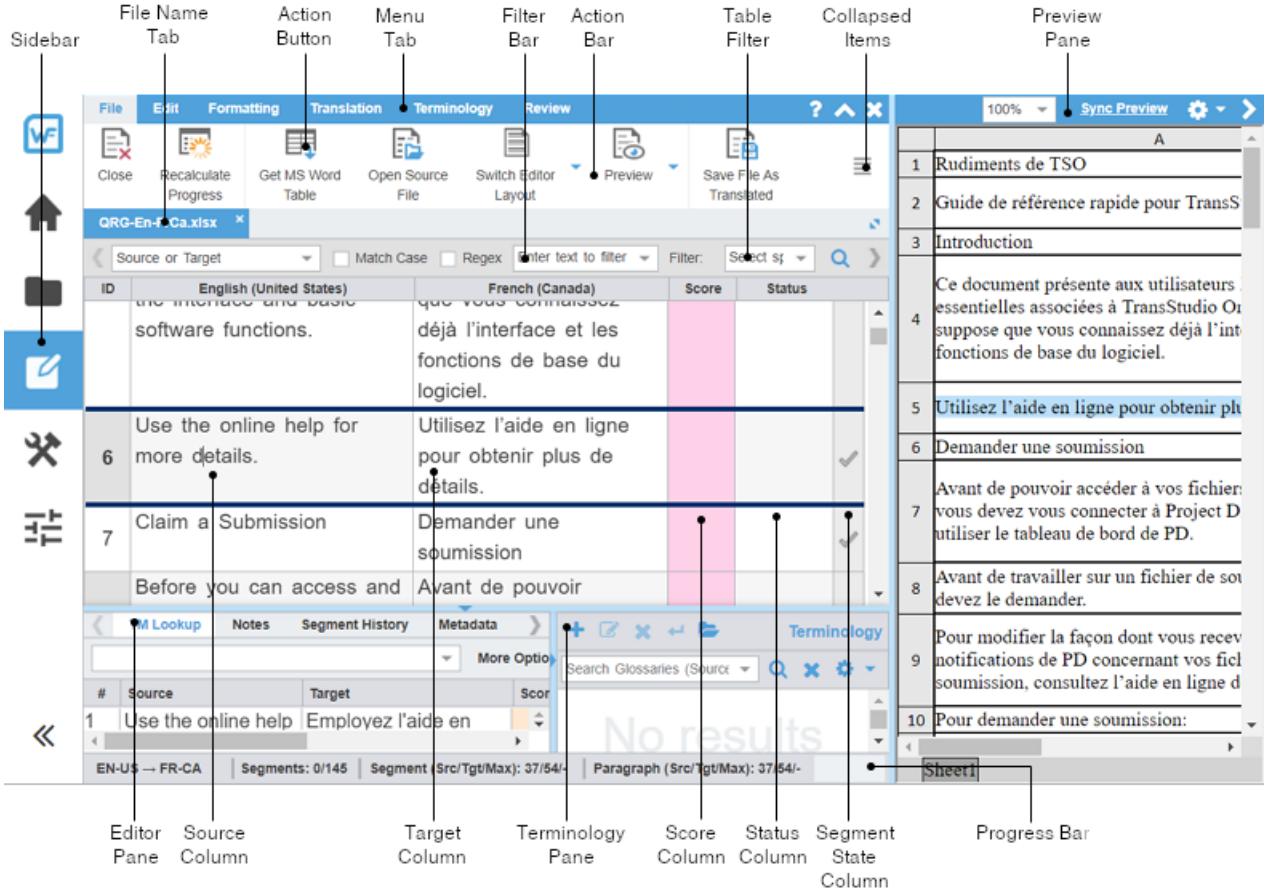
The **TXLF Editor** view is your default translation and review workspace.

You can choose from two layouts for your **TXLF Editor** workspace.

- **Table view**—This layout displays the source segment to the left and the target segment to the right.
- **Stacked view**—This layout displays the source segment row directly above the target segment in a spanned row.

You can select either layout view by selecting the drop-down menu for the **Switch Editor Layout** action on the **File** tab.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Item	Action
Sidebar	Select the icons to switch among user views.
File Name Tab	View an open or chained file.
Action Button	Perform a task.
Menu Tab	Access a specific function and its Action Buttons.
Filter Bar	Filter how segments are sorted and displayed.
Action Bar	Access all Action Buttons associated with a specific tab.
Table Filter	Create filter criteria for searching in the open file.
Collapsed Items	Access any remaining tools that do not fit in the window.
Preview Pane	View the translated content in its original format for MS Word .DOC and .DOCX files, MS PowerPoint .PPT and .PPTX files, Markdown .MD files, MS Excel .XLS and .XLSX files, or JSON .JSON files.
Editor Pane	Access editor tab content or interact with it using menus and sub-menus.
Source Column	View numbered text segments that will be translated in the Target Column.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

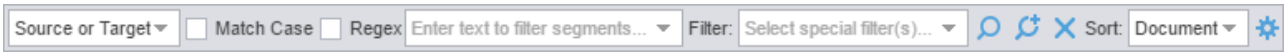
Item	Action
Target Column	Use as primary work area for translation entry with or without leveraging a translation memory (TM).
Terminology Pane	Search the source or target glossaries, or add terms to terminology glossaries, if enabled.
Segment Score Column	View the TM match score represented as a percentage.
Status Column	View the status of a segment by its status icon.
Segment State Column	View the state of the translated segment. Toggle between Needs Translation and Translated.
Progress Bar	View the progress of the total translation based on the number of translated segments. If you have chained files, the percentage includes all the segments in the chained file.

When the Preview, Editor, or Terminology panes are resized, Wordfast will remember the settings the next time it is run.

TXLF EDITOR VIEW

Filter Criteria

Use filter criteria to narrow your search for segment content.



Option	Action
Source or Target	Select from drop-down menu to search source, and or target segments, or user attributes.
Match Case	Make your search case-sensitive.
Regex	Select to search on regular expression or wild card characters.
Text Filter	Filter segments based on text search.
   	Activate the filter action. Activate the cumulative filter action for all search fields. Reset the toolbar filter fields.
Sort	Select from drop-down menu to order the remaining search list.
	Configure the maximum word count for the segment filter.

Special Filters are a drop-down list of all available search filter criteria:

- **100% match segments**: segments matching completely in the TM
- **Aligned segments**: segments that contains aligned score coming from aligner tool
- **All except 100% and Context match segments**: segments with partial TM match, no match, or modified segments

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- **All except 100%, Context match and Auto-propagated segments**: segments that are modified, fuzzy, MT, no match, Align and Client provided scores
- **All except 100%, Context match and Translated segments**: segments that are fuzzy, modified, MT, no match, Align and Client provided scores with state Needs Translated Segments
- **All except 100%, Context match and Auto-propagated and Translated segments**: segments that are fuzzy, modified, MT, no match, Align and Client provided scores with state Needs Translated Segments
- **All except Duplicate segments**: will show one instance of repeated segments
- **All except auto-propagated**: all statuses except the segments that are auto-propagated
- **All except locked segments**: all segments that are not locked
- **Auto-propagated segments**: all auto-propagated matches
- **Client provided segments**: segments provided by the client TM
- **Committed segments**: segments with translated content committed to the TM
- **Context match segments**: all 100+% context matches. Context matches provide more refined matches that are based on contextual references in the TM. For example, a segment is considered a context match when the previous and next segments also have a 100% match against the TM.
- **Do not write to TM segments**: this is a status in editor to mark segments that should not be written to TM
- **Duplicate segments**: segments being duplicated in the file
- **Edited 100% match segments**: segments that contains 100% matches that are edited
- **Edited MT segments**: MT segments that have been edited
- **Edited context match segments**: segments that contains context matches that are edited
- **Edited fuzzy match segments**: segments that contains fuzzy matches that are edited
- **Edited no match segments**: segments that contains no matches that are edited
- **Edited source segments**: source segments that have changed
- **Empty target segments**: segments without a translated target
- **Excel Sheetname Segments**: segments that contain sheetnames from an Excel file
- **First instance of Duplicate Segments**: shows first instance of a segment that has more than one segment with the same source
- **Fuzzy match segments**: segments with partial TM match
- **Locked segments**: segments that cannot be edited
- **Merged segments**: segments that have been merged
- **Modified segments**: all modified segments. By default all modified segments are highlighted in pink
- **Needs translation segments**: untranslated segments
- **No match segments**: segments with no match in the TM
- **Reviewed state segments**: segments marked as reviewed
- **Segments merged across paragraph**: segments have been merged across a paragraph
- **Segments with Transcheck warnings**: segments with Transcheck warning status
- **Segments with history**: segments that have been edited and has a segment revision history viewable in the Segment History tab
- **Segments with notes**: segments containing comments
- **Segments with repetitions**: segments with repeated text strings
- **Segments with tags**: segments that contain tags
- **Short segments**: segments of fewer than {#} words, paragraphs or other blocks
- **Signed off state segments**: segments are signed off

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- **Split segments**: segments that have been split into more than one segment due to length
- **TU Autocorrected Segments**: segments that have a target have replacement TUs applied
- **Translated state segments**: segments that have been translated
- **Unedited MT segments**: Machine Translated segments that are unedited
- **Unique segments**: segments that are not repeated

TXLF EDITOR VIEW

Segment Status

You can quickly identify the status of a segment in the **TXLF Editor** view by its status icon.

Status Icon	Segment Status
	A non-linguistic error occurred in the segment during a Transcheck test.
	The segment is locked, so you cannot edit it.
	The segment is do not write to TM, so you cannot commit it to the translation memory.
	The segment repeats more than once in the current file.
	The segment has a note associated with it.
	The content of the source segment was edited.
	The segment was split.
	The segment was merged.
	Segments across a paragraph were merged.

TXLF EDITOR VIEW

Segment State

The Segment State allows you to view, set, or change the state of a translation segment in the **TXLF Editor** view. Untranslated Target segments are automatically set to Needs Translation. Once a translation is committed to the translation memory, the application considers the translation to be complete and changes the state to Translated. Changes to the Segment State will also change the total translation completed percentage on the Progress Bar.

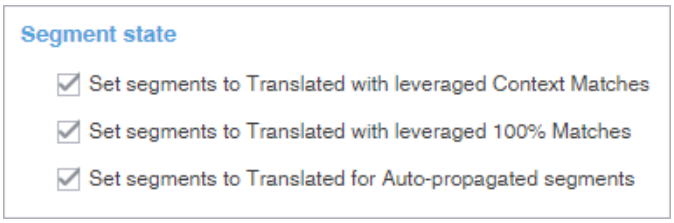
Segment State Icon	Segment State Description
	Needs Translation — This state means that the segment is not finished and is therefore not included in the calculated progress shown on the Progress Bar. • All untranslated target segments are set to Needs Translation, or select **Mark All Needs Translation** to change all segments to Need Translation. After translating the segment, select this icon to change the state to Translated. • If you commit a segment to the translation memory, or select **Mark All Translated**, this state will automatically change to Translated.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

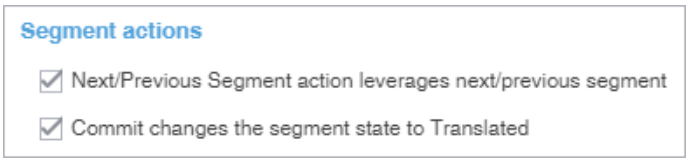
Segment State Icon	Segment State Description
	Translated — This state means that the segment is finished and is therefore included in the Progress Bar. Select this icon, or make a change in the translated segment, to change the state back to Needs Translation. • Segments that are leveraged with Exact and Context matches are set to Translated by default and are included in the Progress Bar percentage.* • As you translate, when you commit segments to the TM by selecting **Next Segment** or its shortcut key (**ALT + DOWN**), the segment state will change to Translated.**

The Segment State allows you to view, set, or change the state of a segment in the **TXLF Editor** view. Changes to the Segment State will also change the Translated completed percentage on the Progress Bar.

* You can change this default setting on a project-by-project basis in **Preferences**. Select **Translation Memory** in the **Current Project Preferences** section. Clear or check the preferred check boxes in the **Segment state** section.



** You can change the **Next Segment** action so that the segment state does not change to Translated. In **Preferences**, select **Segment** in the **General Preferences** section. Clear the check box for **Commit changes the segment state to Translated** in the **Segment actions** section.



TXLF EDITOR VIEW

Progress Bar

The **TXLF Editor** view displays translation information and status in the **Progress Bar** at the bottom of the window.

Item	Description
Source and Target Languages	View the source and the target languages in the open translation file.
Filtered Segments Total	View the number of filtered segments in the open translation file. When filter criteria is cleared the **Filtered Segments Total** is removed from the status.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Item	Description
Translated	View the percentage of filtered segments that are translated versus the total number of filtered segments in the open translation file. The **words done** total is calculated from all the translated segments from the filtered table. When filter criteria is cleared, the **Translated** % is removed from the status.
Segments	View the number of segments completed versus the total number of segments in the open translation file.
Segment (Src/Tgt/Max)	View the character breakdown in a segment. This breakdown includes the number of characters in the source and the target segments, and the maximum number of characters allowed in the target. Hover over this portion of the toolbar to view the progress in a larger display window. Note: A red box flashes around the **Max** segment value if the number of characters exceeds the maximum allowed. The maximum length check counts HTML entities such as: &. These are real characters and are counted as part of the overall character count (1 Character per entity). Refer to Manage Tags for more information.
Paragraph (Src/Tgt/Max)	View the character breakdown in a paragraph. This breakdown includes the number of characters in the source and target paragraphs, and the maximum number of characters allowed in the target paragraph. Hover over this portion of the toolbar to view the progress in a larger display window. Note: A red box flashes around the **Max** segment value if the number of characters exceeds the maximum allowed. If the maximum length is set for a paragraph and the paragraph has only one segment then the maximum length limit is shown in the editor for a filtered editor table.
Percent Translated	View the total progress of the translation in a file or in a group of chained files. If you have chained files, the percentage complete will be the total for all the files as if they were one.

Help and Feedback

HELP AND FEEDBACK

Help

Select the **Help** icon to access the online help for answers about how to use the software. If you still have questions after reviewing the online help, log in to your user account at wordfast.net and submit a **Hotline** request.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

HELP AND FEEDBACK

Feedback

To send feedback about a software issue, select the **Open General** icon , then select **Feedback**. Be as specific as possible, providing the exact steps you took when the issue occurred. Please do not submit questions related to software usage to **Feedback**. Instead, log in to your user account at wordfast.net and submit a **Hotline** request.

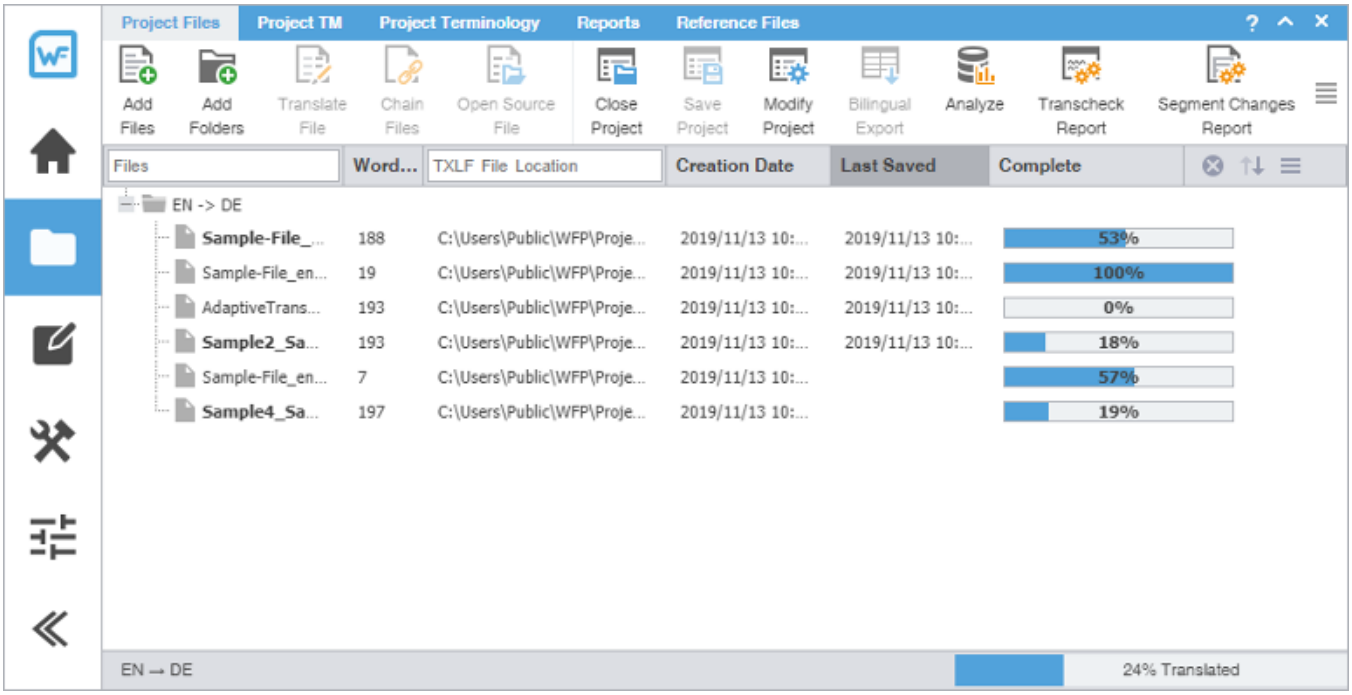
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

5. Manage Projects

When Wordfast Pro opens, the default view is the **Project List** view. This view displays all your active translation projects, and is where you manage the translation process for each project. On the **Projects** tab you can perform many project operations, including creating projects, opening and closing projects, adding and removing projects, and importing translation packages. After you create a project, you can keep a project on the projects list for as long as it takes to complete it. A project stays in the projects list until you remove it. You can filter the list of projects to display them by a variety of criteria including name, location, source or target language, and completion percentage.

You can add a project to the projects list again, even after you remove it. Wordfast does not erase removed projects, so you can retrieve them from the project folder on your computer using the **Add Project** action.

To bypass the typical project creation process, create a Quick Project with the **Open TXLF** action.



Open a TXLF File

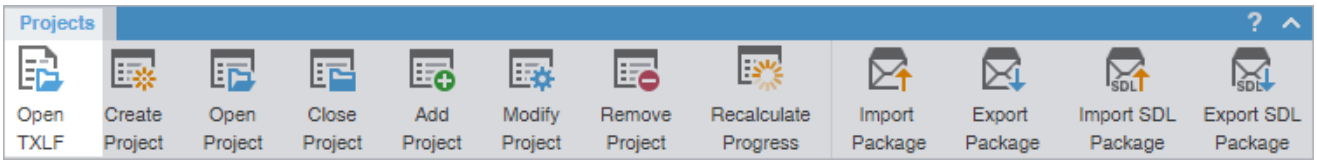
A TXLF file contains text segments in a source language and a target language. In Wordfast Pro, to translate the content in a TXLF file, you must create a project. A project may contain one TXLF file or multiple TXLF files. This section describes how to create a Quick Project by opening existing TXLF files. To set up a new project and prepare new TXLF files for translation, refer to Create a Project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To open a TXLF file:

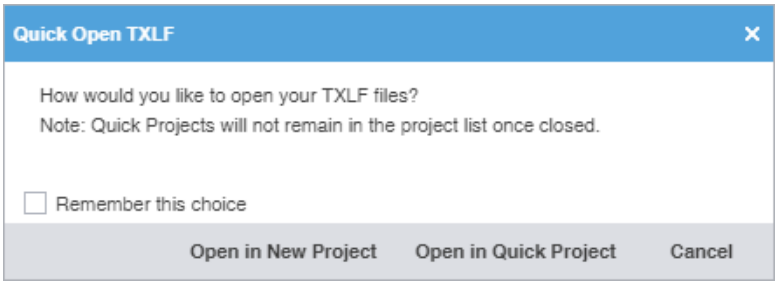
1. Choose one of the following actions:

   - Select the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view. Select **Open TXLF**, then browse to select a file.



   - Drag-and-drop one or more TXLF files to the project list.

2. If you used drag-and-drop, determine if you want to remember your choice on the **Quick Open TXLF** dialog, then choose one of three possible actions.



   a) (Optional) Select **Remember this choice** to use your selected option each time you choose the **Quick Open TXLF** action without displaying the dialog again. Use **General Preferences** > **General** to show this dialog again, after you choose to **Remember this choice**.

   b) Select **Open in New Project** to use the standard **Project Creation** dialog.

   c) Select **Open in Quick Project** to open the TXLF file in **TXLF Editor** as a temporary Quick Project.

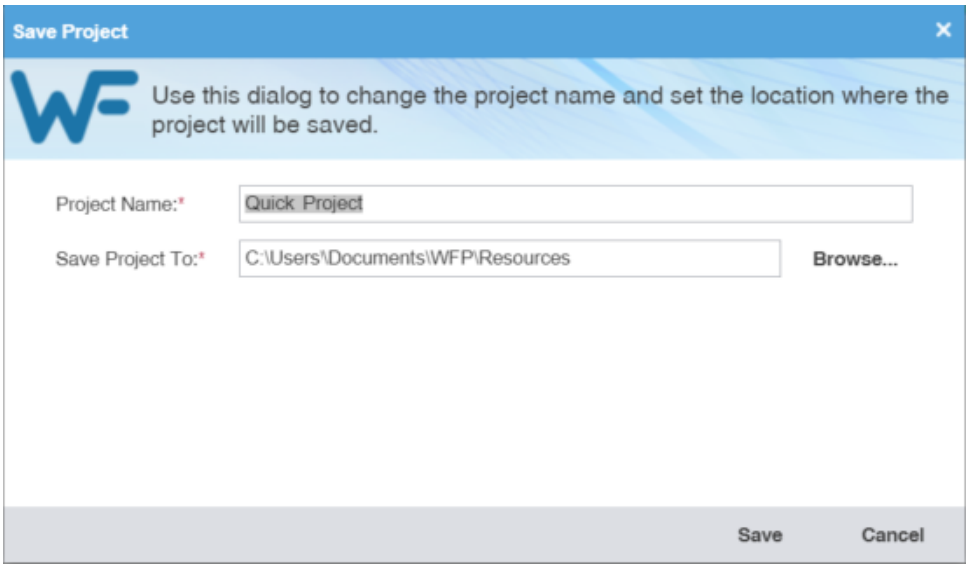
   d) Select **Cancel** to disregard the TXLF file open action and close the dialog.

3. If you chose to open the Quick Project, make your edits in the **TXLF Editor**, then save your changes and select **Close**.

4. Select **Save Project** to retain the project in the project list.

5. In the **Save Project** dialog, modify the project details.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Required fields are marked with a red asterisk.

a) Enter the **Project Name**.

b) Browse and select the file location in the **Save Project To** field.

c) Select **Save**.

Create a Project

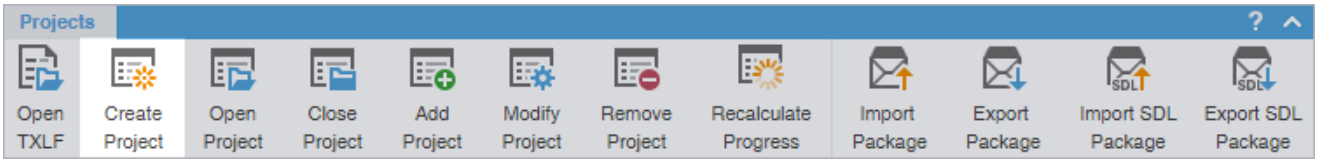
In Wordfast Pro, every translation begins with a project. Projects act as repositories for all related content, along with associated translation memories (TMs) and glossaries.

You must create a project before you begin translation, unless you use the **Open TXLF** action.

A project also requires file format filters to convert the source content into segments prior to beginning the translation process.

To create a project:

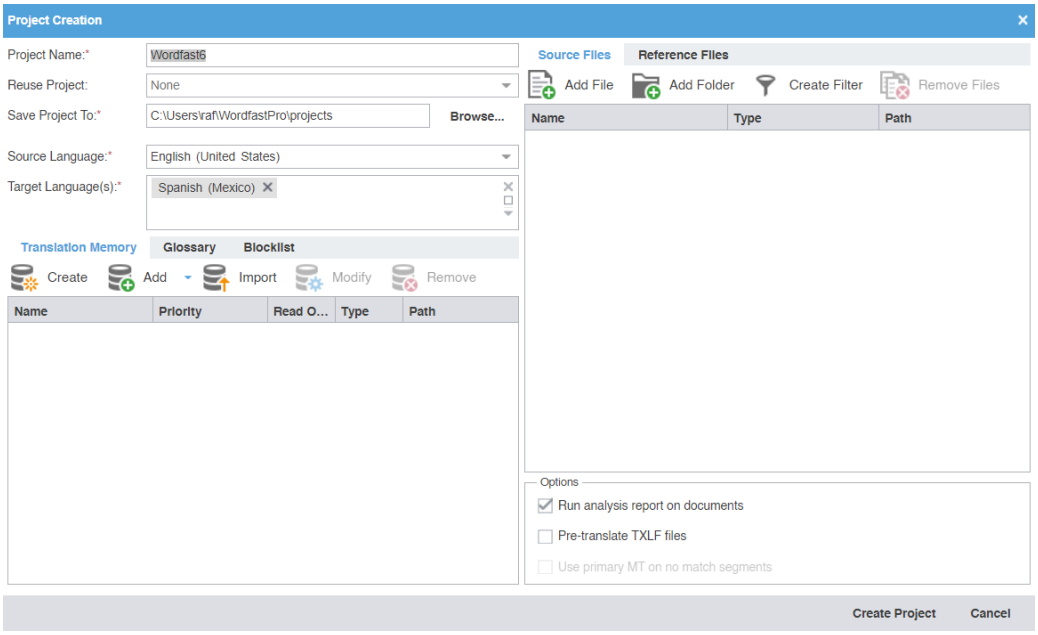
1. Click the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view.
2. Click **Create Project**.



3. On the **Project Creation** dialog, enter a project name.

   Required fields are marked with a red asterisk.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



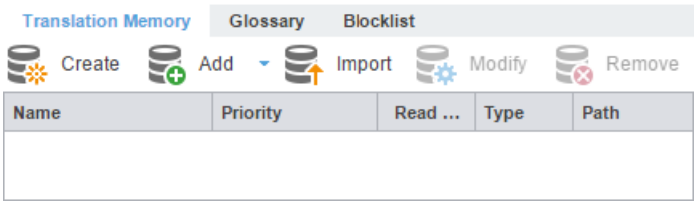
4. (Optional) If you want to reuse the profile of a previously created local project, select it from the **Reuse Project** drop-down list.

   Project reuse removes all existing translation memories, glossaries, and blocklists from the new project. On the **Reuse Project Warning** dialog, click **Yes** to agree to reuse the project.

5. Enter the **Save Project To** location or click **Browse...** to select the location for your project.
6. Select **Source Language** and **Target Language(s)** from the drop-down lists.

   You can refine the source language and target language drop-down list results by starting to type a language name.

7. On the **Editor** pane, click the **Translation Memory** tab, if it is not already active.



8. (Optional) Click **Create** to add a new local TM for your project.
   a) On the **Create TM** dialog, enter a unique name for the TM.
   b) Select a target language to create a language pair, then select the location for the TM on your local disk.
   c) Select either primary or secondary priority from the drop-down list to determine the TM you leverage first.

      You can select only one TM as the primary. The primary status dictates that the content of that TM overrides any content in secondary TMs.

   d) (Optional) To prevent any edits to the TM, select **Read-only**.
   e) Click **OK**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

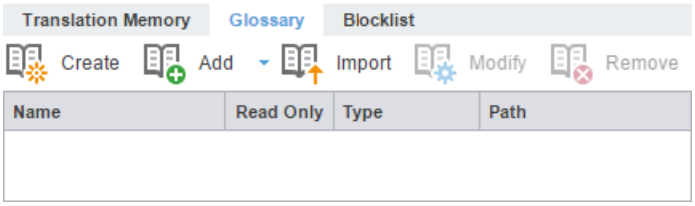
9. (Optional) To add an existing TM to your project, click **Add**, then select a local, remote, or a project-specific TM from the drop-down menu.

   To use a free online tool for work and production that integrates with Wordfast Pro, use Wordfast Anywhere (WFA) as your remote, unlimited, and private TM.

   a) **Add Local** — Select a location on your local disk.
   b) **Add Remote** — Enter the **TM Server**, **WF Server**, or **WFA Server** details on the **Connect to Remote TM** dialog. Refer to Connect to a Remote TM .
   c) **Add Project TMs** — Enter the details on the **Add Project TMs** dialog by selecting the project.

      The source language, target languages, and list of TMs auto-populate, based on the project you select. Remove the target languages or TMs that you do not want to import from the target languages and list of TM fields.

10. (Optional) To import an existing TM to your project, click **Import**.
    a) On the **Import Translation Memory** dialog, select the import **File Type**: TMX or WF TXT TM format from the **File Type** drop-down list.
    b) Click **Browse** to locate and select the project file that contains the TM that you want to import.
    c) Select either the **Create a new TM** or **Import into existing TM** option. Refer to Import a Local TM.
    d) If the TU already exists, select an overwrite option from the drop-down list.
    e) Select **Delete all TUs from existing TM** if you want the import to overwrite and create a clean TM.
    f) Click **OK**.
11. (Optional) To edit an existing TM in your project, click **Modify**.
    a) On the **Modify Local Translation Memory** dialog, modify the name of the TM or its priority.
    b) Select whether you want to protect the TM as read-only.
12. (Optional) On the **Editor** pane, click the **Glossary** tab.

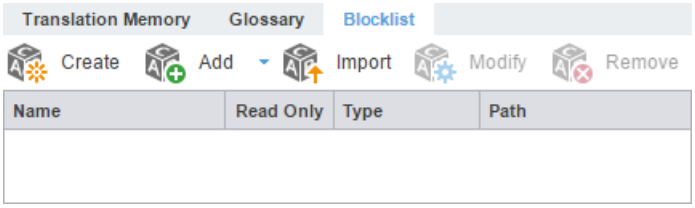


13. (Optional) Click **Create** to add a new local glossary for your project.
    a) On the **Create Glossary** dialog, enter a unique name for the glossary.
    b) Select a target language from the drop-down list, then select the location for the glossary on your local disk.
    c) If you want to prevent any edits to the glossary, select **Read-only**.
    d) Click **OK**.
14. (Optional) To add an existing glossary to your project, click **Add**, then select a local, remote, or a project-specific glossary from the drop-down list.
    a) **Add Local** — Select a location on your local disk.
    b) **Add Remote** — Enter the **TMGR Server**, **WF Server**, or **WFA Server** details on the **Connect to Remote Glossary** dialog. Refer to Connect to a Remote Glossary.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

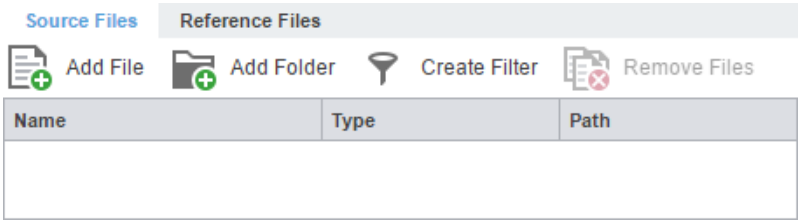
c) **Add Project Glossary** — Enter the details on the **Add Project Glossary** dialog by selecting the project.

15. (Optional) To import an existing glossary to your project, click **Import**.
    a) On the **Import Glossary** dialog, select the import **File Type** from the drop-down list: TBX or Tab delimited.
    b) Click **Browse** to locate and select the project file that contains the glossaries that you want to import.
    c) To configure a glossary creation option, select either **Create a new glossary** or **Import into existing glossary**. Refer to Import a Local Glossary.
    d) Select an overwrite option for preexisting terms.
    e) Select **Delete all terms from existing glossary** if you want to ensure the import overwrites a clean glossary.
    f) Click **OK**.
16. (Optional) On the **Editor** pane, click the **Blocklist** tab.



17. (Optional) Click **Create** to create a new local blocklist for your project.
    a) On the **Create Blocklist** dialog, enter a unique name for the blocklist.
    b) Select a target language for the blocklist, then select the location for the blocklist on your local disk.
    c) If you want to prevent any edits to the blocklist, select **Read-only**.
    d) Click **OK**.
18. (Optional) To add an existing blocklist to your project, click **Add,** then select a local or remote blocklist from the drop-down list.
    a) **Add Local** — Select a location on your local disk.
    b) **Add Remote** — Enter the details on the **Connect to Remote Blocklist** dialog. Refer to Connect to a Remote Blocklist.
19. (Optional) To import an existing blocklist to your project, click **Import**.
    a) On the **Import Blocklist** dialog, select the import **File Type**: TXT.
    b) Click **Browse** to locate and select the project file that contains the blocklist that you want to import.
    c) Select the blocklist creation option: **Create a new blocklist** or **Import into existing blocklist**. Refer to Import a Local Blocklist.
    d) Select an overwrite option for preexisting terms.
    e) Select **Delete all terms from existing Blocklist** if you want to ensure the import overwrites a clean blocklist.
    f) Click **OK**.
20. On the **Source Files** tab, choose a method to add project source files.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



You can drag-and-drop files from a folder to the **Files** panel.

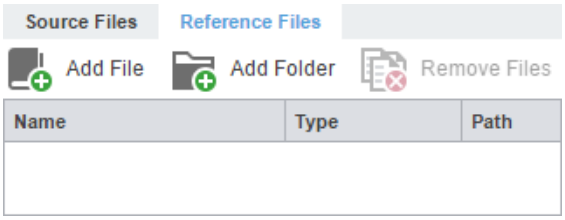
To copy source files into the **Source File** folder within the Project folder on your computer, select **Copy Source or TXLF Files into Project Folder Structure** in your **General Preferences**.

a) (Optional) **Add File** — Click to browse to the source file.

b) (Optional) **Add Folder** — Click to browse to the folder location for source files.

c) (Optional) **Create Filter** — Click to create a conversion filter the source files. You can create multiple filters.

21. (Optional) On the **Reference Files** tab, choose a method to add supporting documentation.



a) (Optional) **Add File** — Click to browse to the source file.

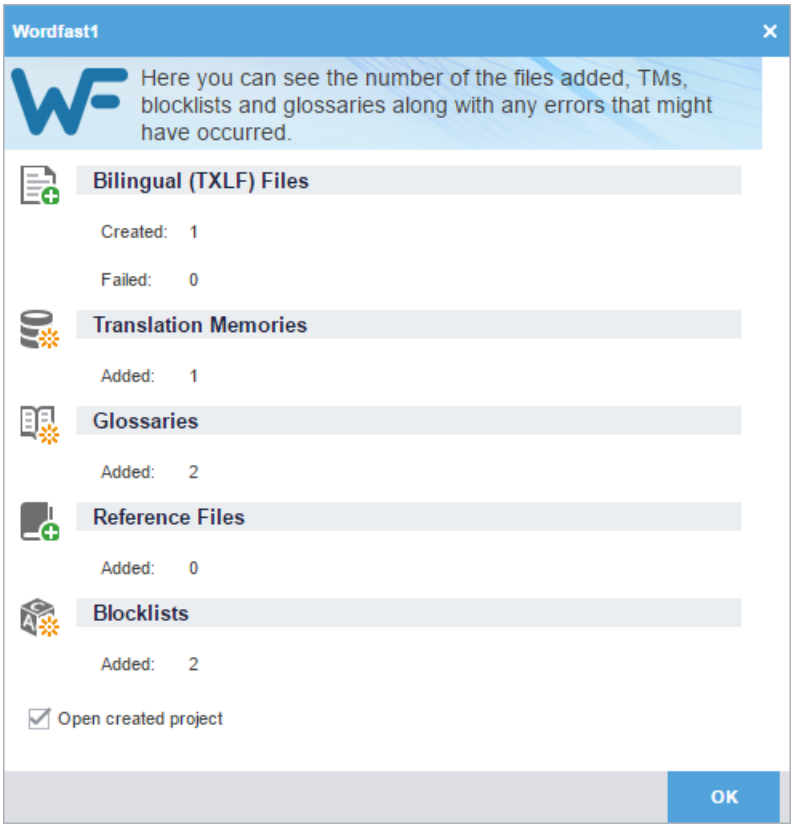
b) (Optional) **Add Folder** — Click to browse to the folder location for source files.

22. (Optional) Select any additional **Options**.

Run analysis report on documents	Analyzes source files against TMs and generates a report. You can also view this report on the **Reports** tab, after opening the project.
Pre-translate TXLF files	Populates TM leveraged segments when TXLF files are open.
Use primary MT on no match segments	Leverages primary machine translation (MT) when there are no matches with the local and remote TMs. This option is only available if you selected **Pre-translate TXLF files**.

23. Click **Create Project** to analyze the files and display the project creation summary.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



24. (Optional) On the **Wordfast** dialog, select **Open created project**.
25. Click **OK**.

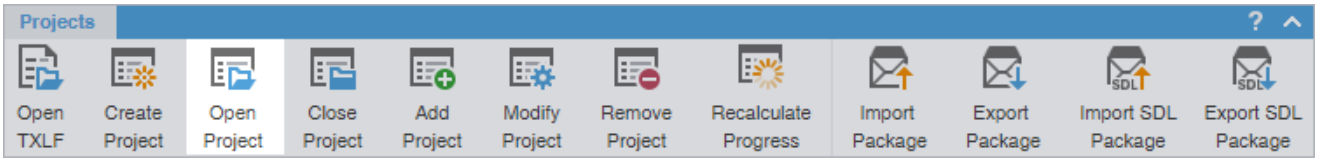
    The project is created.

Open a Project

Once you create a project, the next step is to open it. You cannot open files for translation without first opening the associated project.

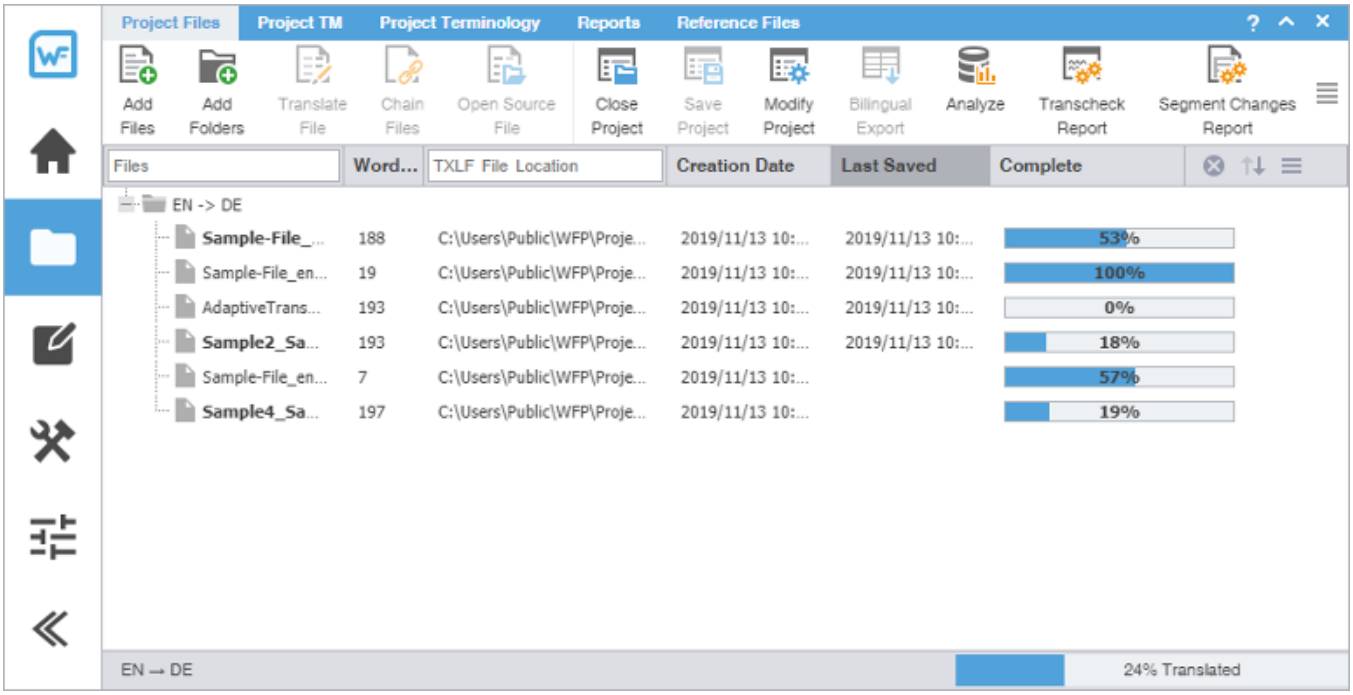
To open a project:

1. In the **Project List** view, select a project name from the list.
2. Click **Open Project** or double-click the project name to open it.



Copyright © Wordfast, LLC 2023.

The project opens in the **Current Project** view. A list of the project's language pairs and the associated translation files displays on the **Project Files** tab.

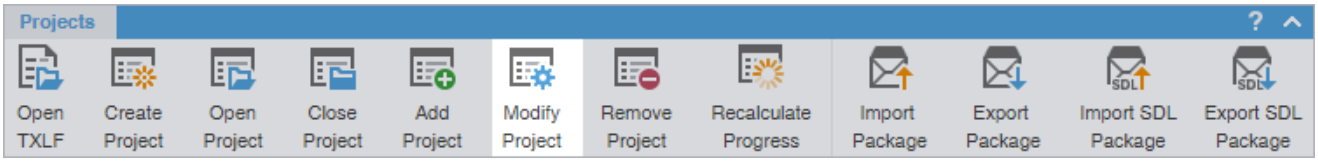


Modify a Project

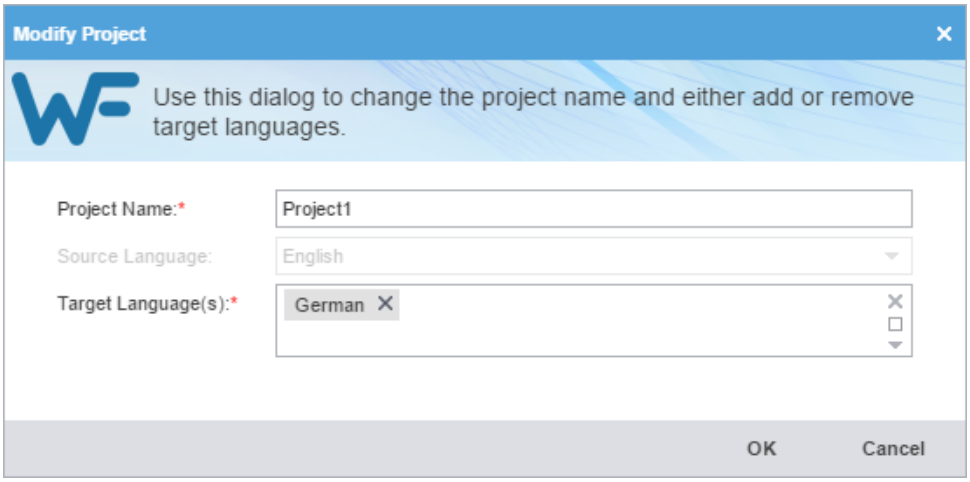
You can change the project name and target language using the **Modify Project** action.

To modify a project:

1. In the **Project List** view, select a project, then click **Modify Project**.



2. (Optional) On the **Modify Project** dialog, enter a different name in the **Project Name** field.



Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. (Optional) In the Target Language(s) field, add a language by selecting one from the drop-down list. Deselect a language to remove it.
4. Click **OK**.

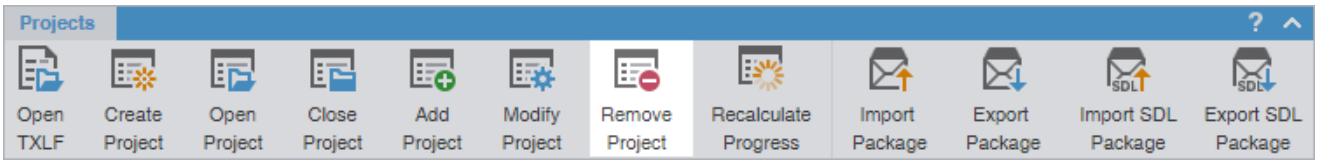
   The modifications are active and the project list displays the changes.

Remove a Project

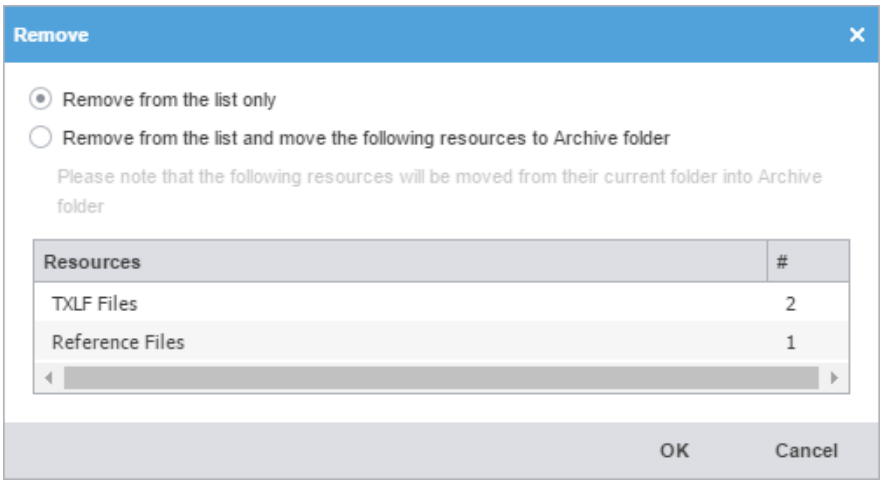
To remove a project:

You can add a project to the Project List again, even after you removed it. Wordfast Pro does not erase removed projects, so you can still retrieve them from the project folder on your computer using the **Add Project** action.

1. Click the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view.
2. Select the project from the list, then click **Remove Project**.



3. On the **Remove** dialog, click one of the action buttons.



Remove from the list only	Remove the project from the **Projects List** but retain project resources in the project folder on your computer.
Remove from the list and move the following resources to Archive folder	Move the project TXLF, reference, and source files to the Archive sub-folder within the project folder on your computer.

4. Click **OK**.

   The project is no longer in the Projects List.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Package Files

A package file contains all of the required information to work on a translation project. You can use a package file to share content and files among different Wordfast Pro (WFP) users. The package file can contain complete or incomplete projects.

A package file generally includes:

- Source files
- All target translatable files
- Instructions
- Background information
- Reference files
- Comments
- Connection to at least one Translation Memory (TM)
- Connection to at least one glossary and blocklist

To access a package file from another user, import the file into WFP. Wordfast connects the imported files to translation memories and glossaries. It provides you access to all translatable files and additional resources, including TMs and glossaries, without any additional setup or configuration.

To share a completed project with other users, export it as a package file.

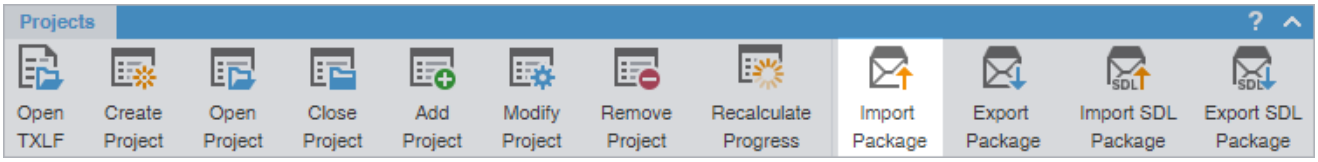
PACKAGE FILES

Import Package Files

Package files allow different Wordfast Pro users to share files. When you import a package file, you automatically connect the files to translation memories and glossaries. You also gain access to all translatable files and additional resources. This eliminates the need for manually creating a project.

To import package files:

1. Click the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view.
2. Click **Import Package**.

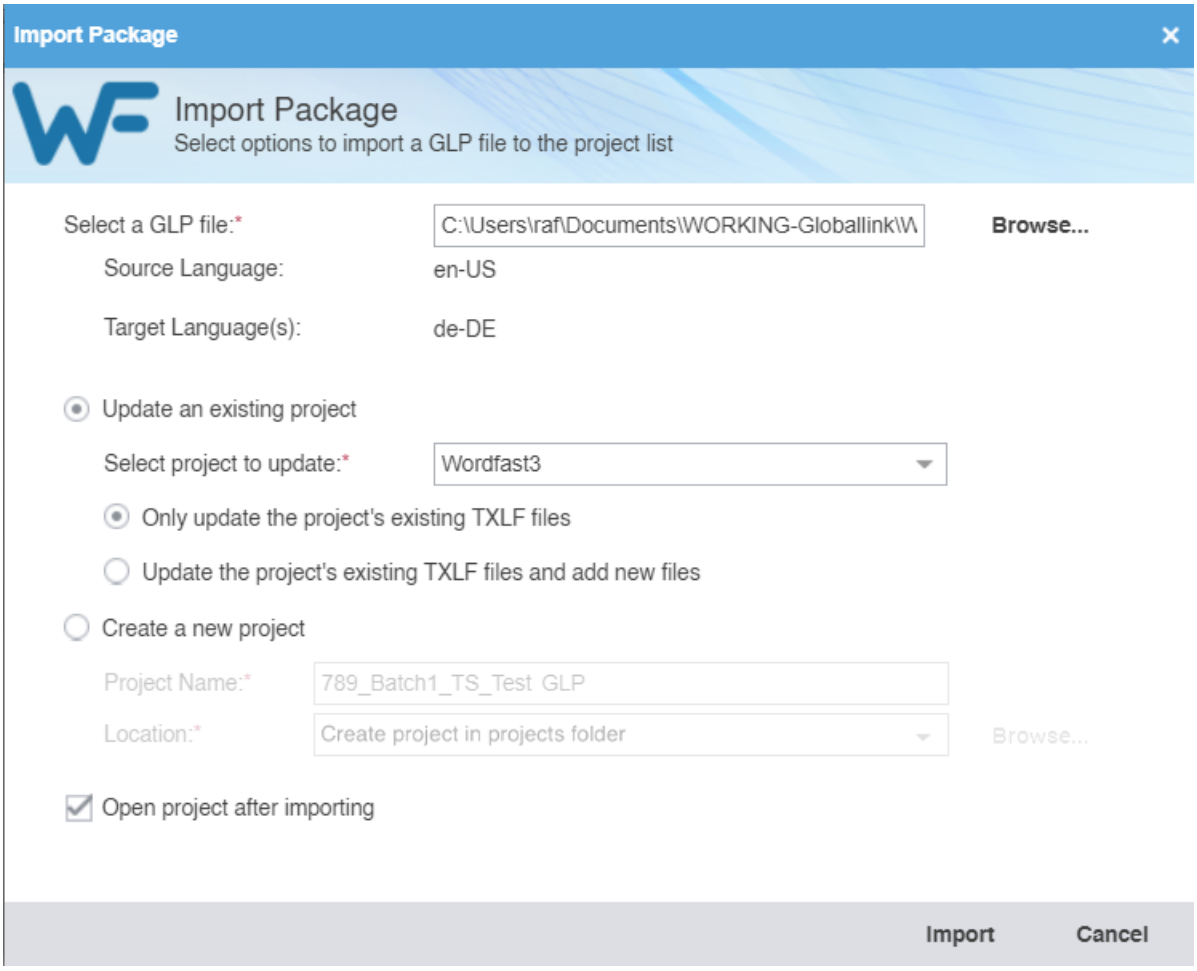


3. On the **Import Package** dialog, click **Browse** to locate and select the package file.

   Required fields are marked with a red asterisk.

   Alternatively, you can drop a package file into the white space on the **Import Package** dialog to begin the import process.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



4. Choose one of the following:
   - Update a project by clicking **Update an existing project** and its options.
   - Create a new project by clicking **Create a new project** and its options. The project location drop-down gives three options. The selected option is remembered the next time a package is imported.
     - **Create project in projects folder** (Default): creates the project in the *projects* folder under the *WordfastPro* directory.
     - **Create project in same location as the package**: creates the project in the same location that the package has been saved to.
     - **Enter the location to create the project**: activates the **Browse…** button so that you can then choose a location.
5. (Optional) Select **Open project after importing** to open the project in the Current Project view when the import completes.
6. Click **Import**.

   The package file is imported.

PACKAGE FILES

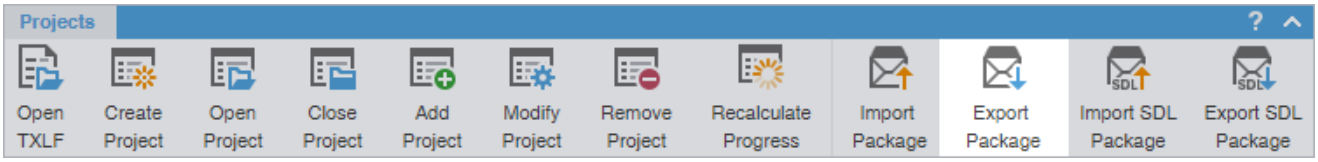
Export Package Files

Use **Export Package** to share a complete project package with other Wordfast Pro users.

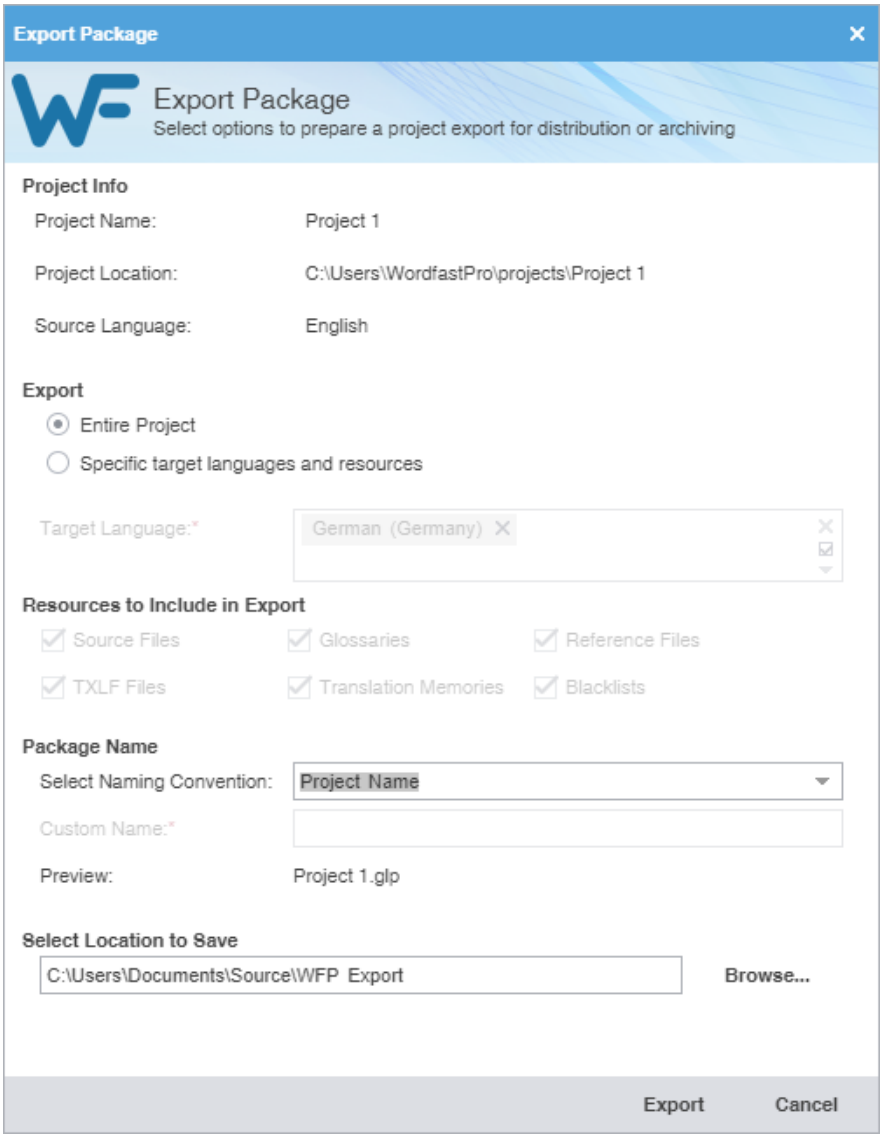
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To export package files:

1. Click the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view.
2. Select a project from the list of projects , then click **Export Package**.



3. On the **Export Package** dialog, select either **Entire Project** or **Specific target languages and resources**.



Entire Project	Click to export all target languages and their associated resources.
Specific target languages and resources	1. Click to export specific target languages and associated resources. 2. Click items from the drop-down list for further options to deselect specific **Target Language** and resources for exclusion from the export.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

4. Choose an existing name from the **Select Naming Convention** drop-down list or enter a name of your choice in the **Custom Name** field.

   The **Preview** field provides the name of the file as it will export below the **Package Name** fields.

5. Select a save location for the project package, then click **Export**.

   The exported project package is built and saved to the folder location.

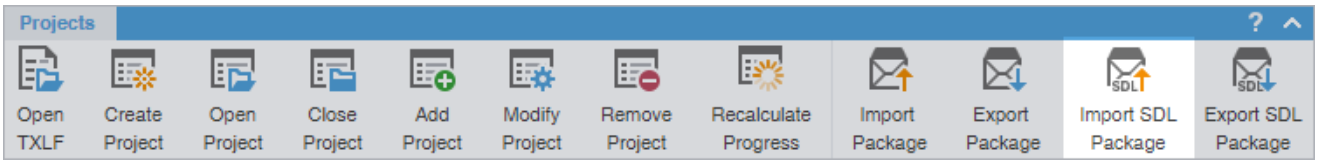
PACKAGE FILES

Import SDL Package Files

You can import an SDL package file for conversion of SDL source files to a compatible Wordfast Pro format. Imports include scores for source content, but do not include translation memories, glossaries, and reference files.

To import SDL package files:

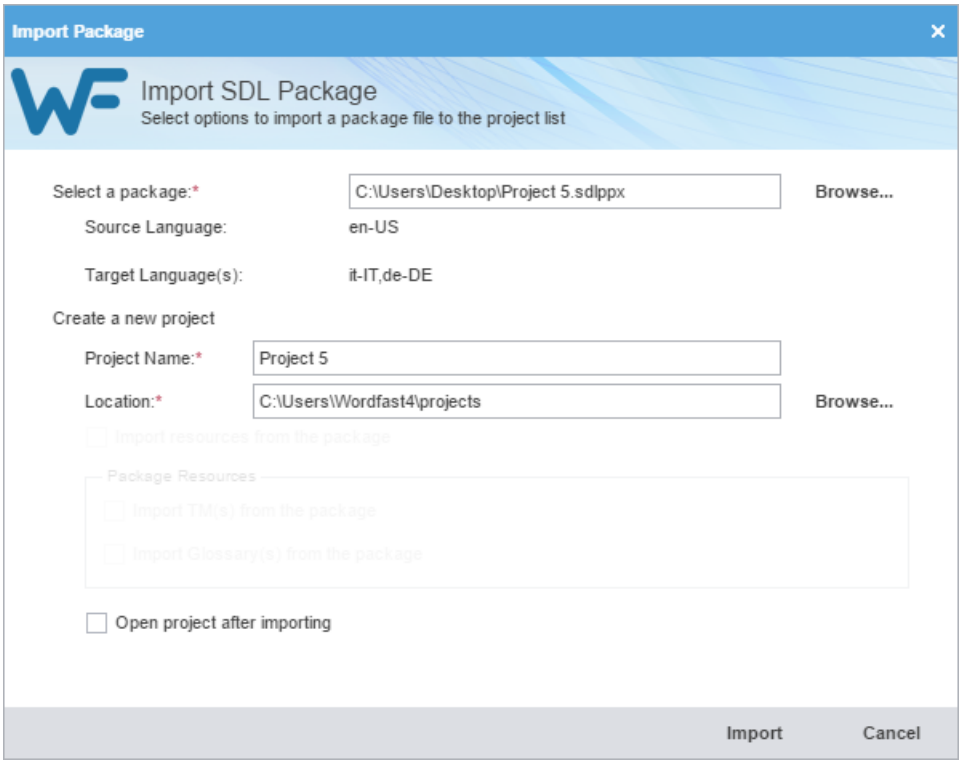
1. Click the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view.
2. Click **Import SDL Package** or drop the SDL Package file into the application window.



3. On the **Import Package** dialog, click **Browse** to locate and select the SDL Package file.

   If the SDL Package file contains unsupported target languages, a warning message notifies you. Click **OK**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



4. Enter the new **Project Name**.
5. Browse to and select the save location for the new project.
6. (Optional) Select **Open project after importing** to automatically open the project in the **Current Project** view after import. If this option is not selected, the project displays in the **Project List** view.
7. Click **Import**.

   The SDL Package file import completes.

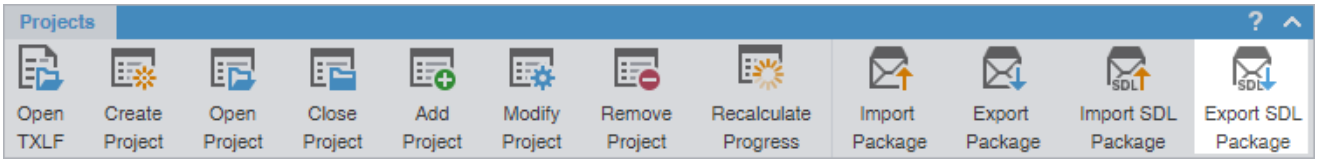
PACKAGE FILES

Export SDL Package Files

Use **Export SDL Package** to export an SDL package.

To export package files:

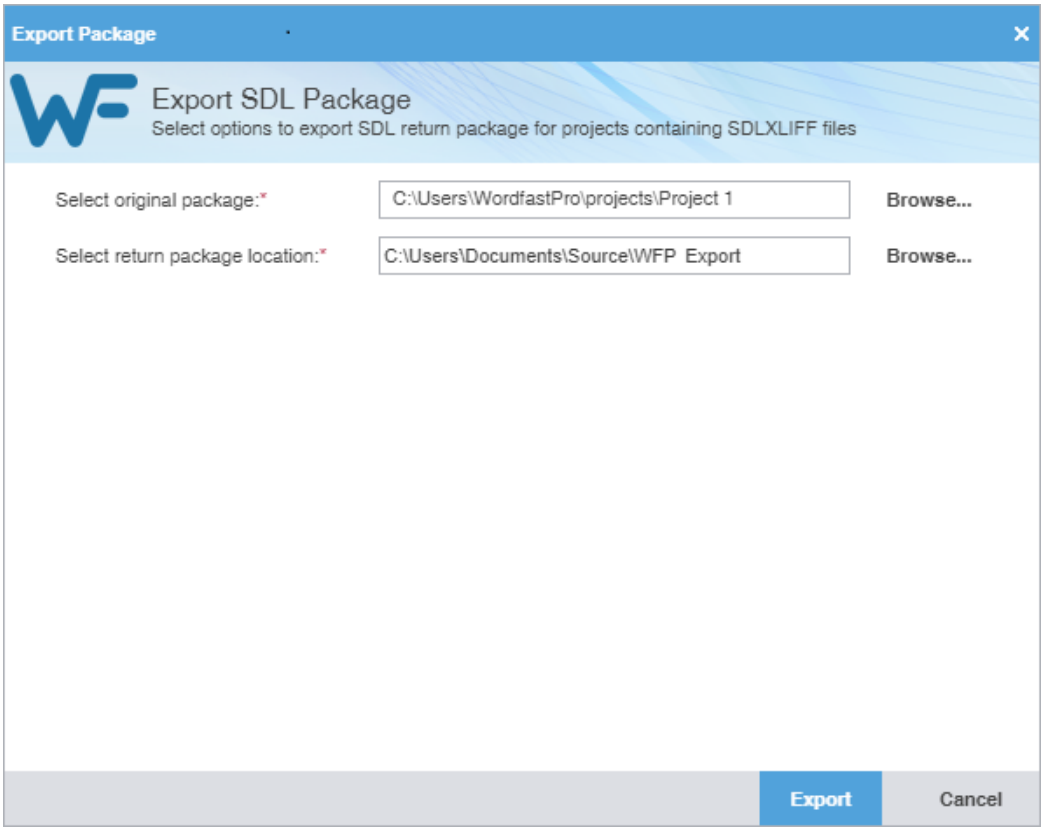
1. Click the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view.
2. Select a project from the list of projects, then click **Export SDL Package**.



3. On the **Export Package** dialog, select the location of the original package and the location for the exported package.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

When exporting the SDL package, the **Select original package:** text box automatically selects the file path of the original imported package file location based on the previously used SDL package location. If the selected project was not imported from the SDL package then the **Select original package:** text box will be blank.

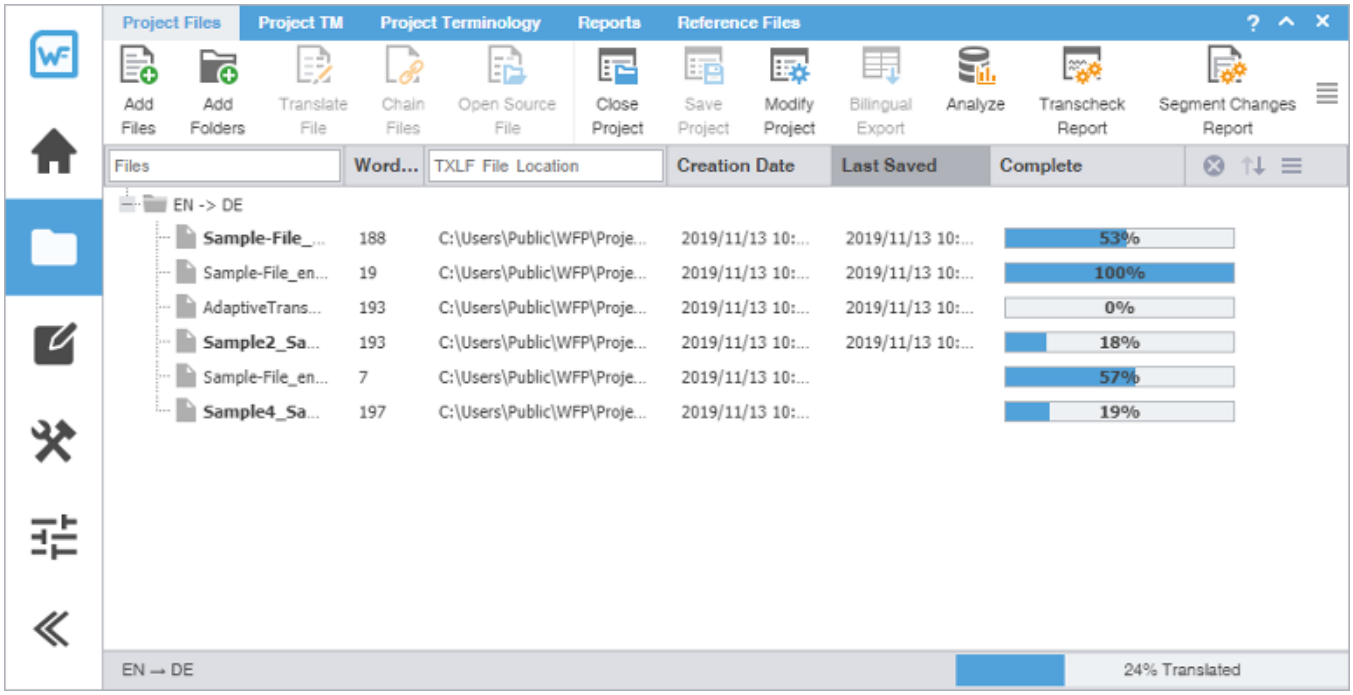


The exported project package is built and saved to the folder location.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

6. Manage Project Files

When you open a project, the view changes to the **Current Project** view. On the **Project Files** tab, the language pair of the project displays the list of translation files.



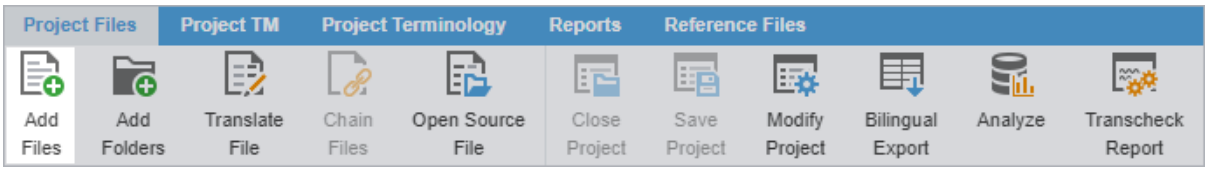
Add Files

You can add files to an existing project using the **Add Files** option on the **Project Files** tab.

- If one or more of the source files have a different language code, you will receive a prompt to modify the project and add the new target language.

To add files to a project:

1. Click the **Project List** icon on the **Sidebar** to open the **Project List** view.
2. Select a project from the project list, then click **Open Project**.
3. Click the **Current Project** icon on the **Sidebar** to open the **Current Project** view.
4. Click **Add Files** on the **Project Files** tab.



5. Browse to and select one or more source files on the **Open** dialog.
6. Click **Open**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

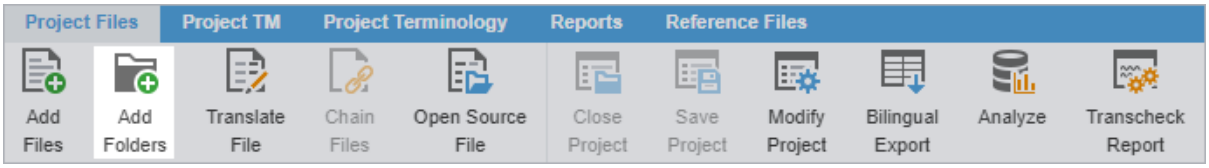
7. On the **Files Report** dialog, click **OK**.

Add a Folder

You can add a folder containing multiple files to an existing project using the **Add Folders** option on the **Project Files** tab.

To add a folder to a project:

1. In the **Current Project** view, click **Add Folders** on the **Project Files** tab.



To activate the **Current Project** view, you must first open a project. Click the **Project List** icon on the Sidebar and select a project from the **Project List** view, then click the **Current Project** icon .

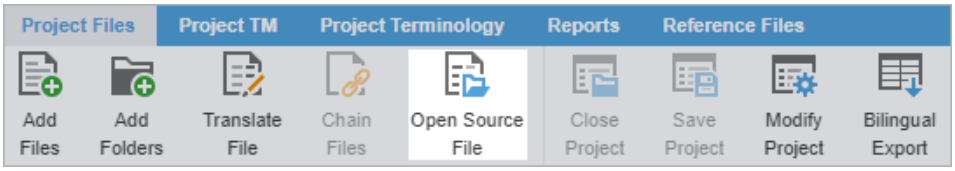
2. Browse to the folder, select it, then click **Select Folder**. During the import process, you might be asked to define conversion filters for unknown file types.
3. View the statistics about the added files on the **Files Report** dialog, then click **OK**.

Open a Source File

You can view a source file in its original format.

To open a source file:

1. In the **Current Project** view, select a file from the list, then click **Open Source File**.



2. View the source file when its default application opens.

If the default application is not set, choose an application when prompted to do so.

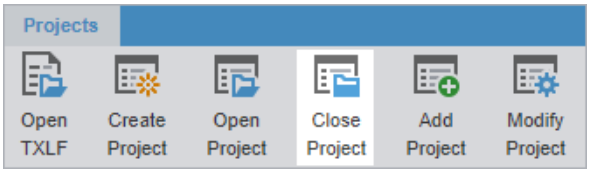
Close a Project

When you are finished working on a project, close it before you open another.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

⚠ You can only have one project open at a time.

- In the Current Project view, click **Close Project**.



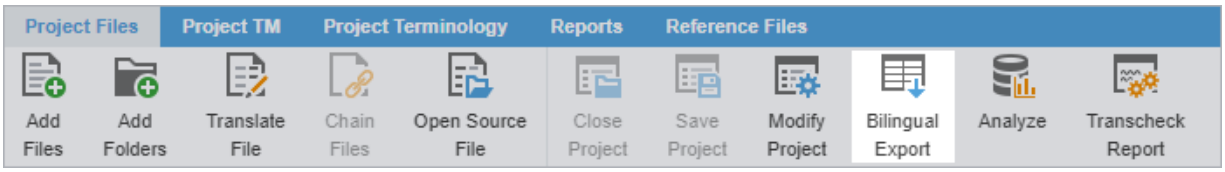
Conduct a Bilingual Export

Use **Bilingual Export** to export the TXLF file with highlighted glossary terms into a .DOC or .DOCX format. This allows you to edit and spell check the file using Microsoft Word, rather than the internal spell check. You can also complete a bilingual export or import outside the **Project List** view using **Quick Tools**.

⚠ Bilingual exports require you to set **Bilingual Export Options** in **Preferences > General Preferences**.

To conduct a bilingual export:

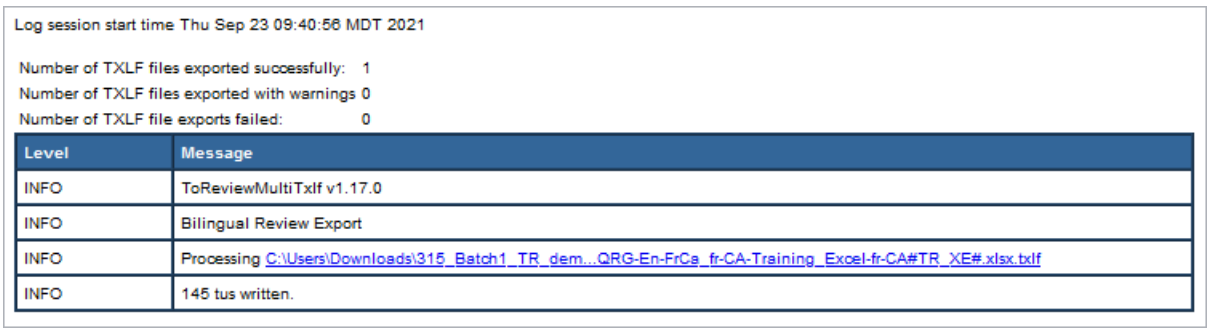
1. In the **Current Project** view, select a file, and click **Bilingual Export** on the **Project Files** tab.



ⓘ You cannot select files that are already open for bilingual export in **TXLF Editor** view.

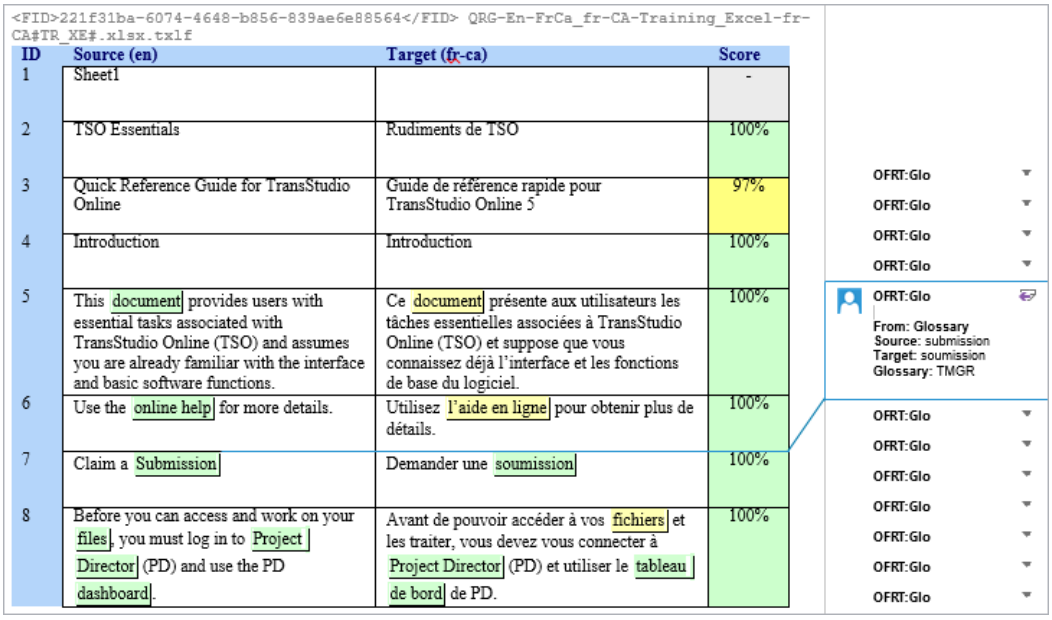
2. Select the destination folder for the exported documents, then click **Select Folder**.

   The session log is displayed. This log and the exported bilingual Word documents are saved in the selected folder.



3. (Optional) Open the bilingual export report and review the results.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

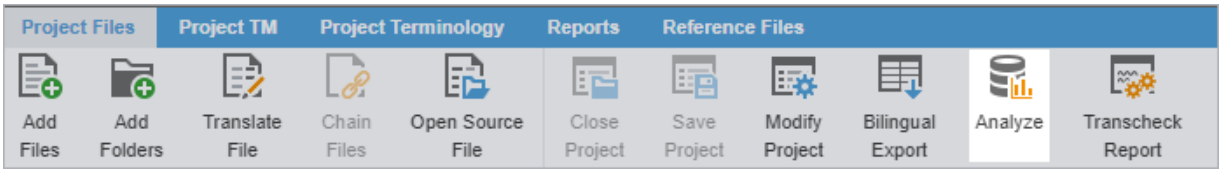


Analyze Project Files

Project analysis compares source files to a connected translation memory (TM) to leverage reusable content. Use the **Analyze** action to assess files prior to translation or to pretranslate files.

To analyze project files:

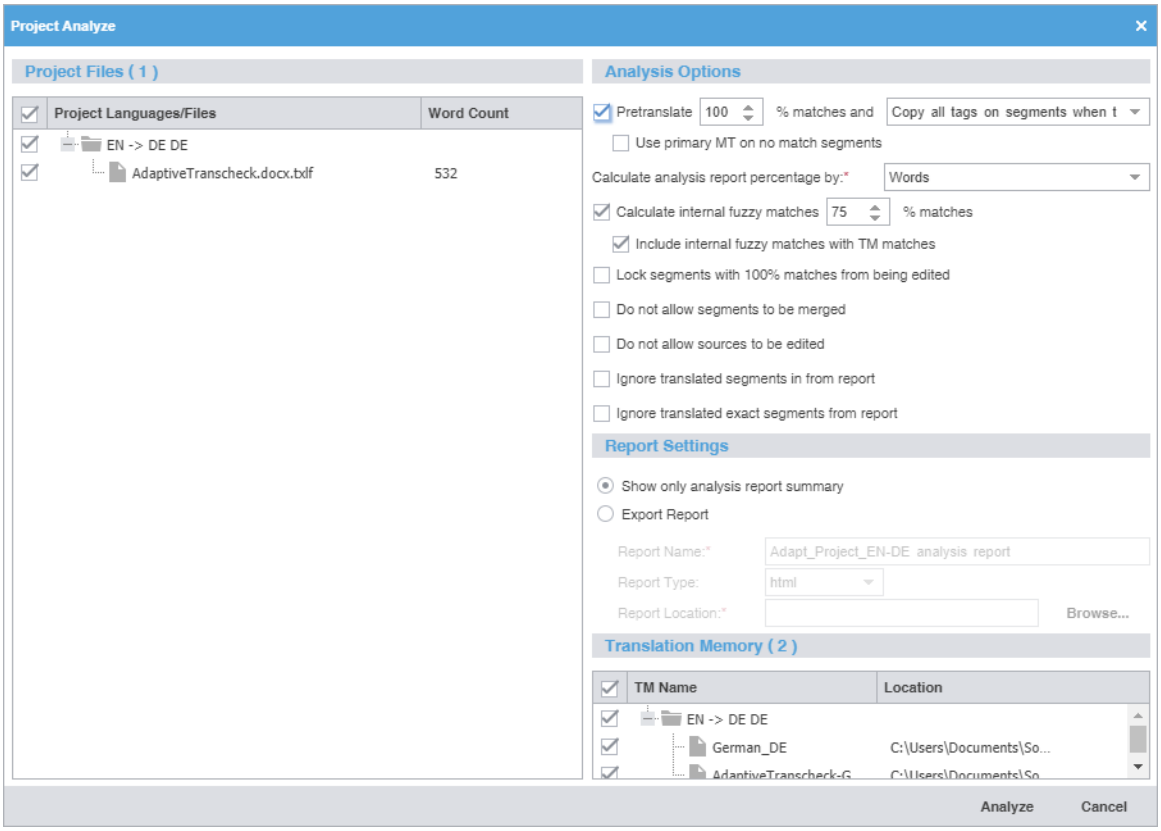
1. In the **Current Project** view, click **Analyze** on the **Project Files** tab.



2. On the **Project Analyze** dialog, select the language pairs and files for analysis.

Verify that the TXLF file you want to analyze is not open in TXLF Editor. You cannot analyze an open file.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Select options below the **Analysis Options** heading.

Option	Action

Pretranslate	Select to create translated TXLF files, based on **Pretranslate** options.
	
	Note: Selecting **Pretranslate** is an optional step. The percentage defines the minimum leverage required to pre-translate a specific segment.
	
	• **% matches**—Select the percentage of matches to pre-translate from the list.
	• Select one of the following actions from the drop-down list:
	  ◦ **Copy all tags on segments when there is no TM match**
	  ◦ **Copy segment source to target when there is no TM match**
	  ◦ **Do nothing**
	• Select **Use primary MT on no match segments** to leverage machine translation (MT) matches for all segments that do not have a TM match. If you have TM matches, but do not select the TM before you click **Analyze**, the MT overwrites all target segments.

Calculate analysis report percentage by	Select an option from the drop-down menu to set the calculation percentage by either words or segments.
Calculate internal fuzzy matches	Select to set the calculation percentage for internal partial matches, then optionally select **Include internal fuzzy matches with TM matches**.
Lock segments with 100% matches from being edited	Select to prevent the edit of 100% matches and the overwrite of the TM with those edits.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Do not allow segments to be merged	Select to prevent the merging of translation units (TUs) during analysis.
Do not allow sources to be edited	Select to prevent an overwrite of the source segment with new edits.
Ignore translated segments from report	Do not consider target segments identified in the Analysis report.
Ignore translated exact segments from report	Do not consider exact match target segments identified in the Analysis report.

4. Select the format for the output report below the **Report Settings** heading.
   a) (Optional) Click **Show only analysis report summary**.
   b) (Optional) Click **Export Report**, then complete the required fields and select a location.
5. Select a TM below the **Translation Memory** heading.
6. Click **Analyze**.
7. On the **Report File** dialog, view the project files analysis.
8. Click **OK**.

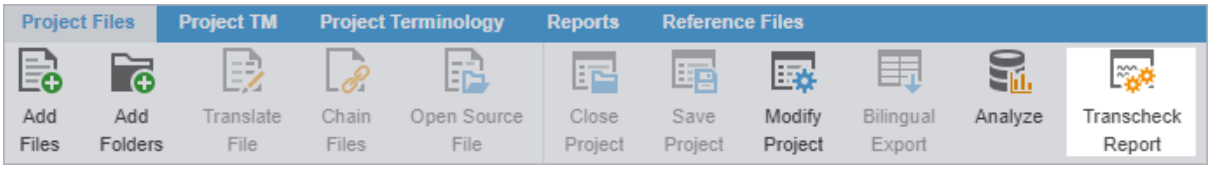
Run a Transcheck Report

Use a Transcheck Report to verify target segments and identify a variety of common errors within segments in the translated files.

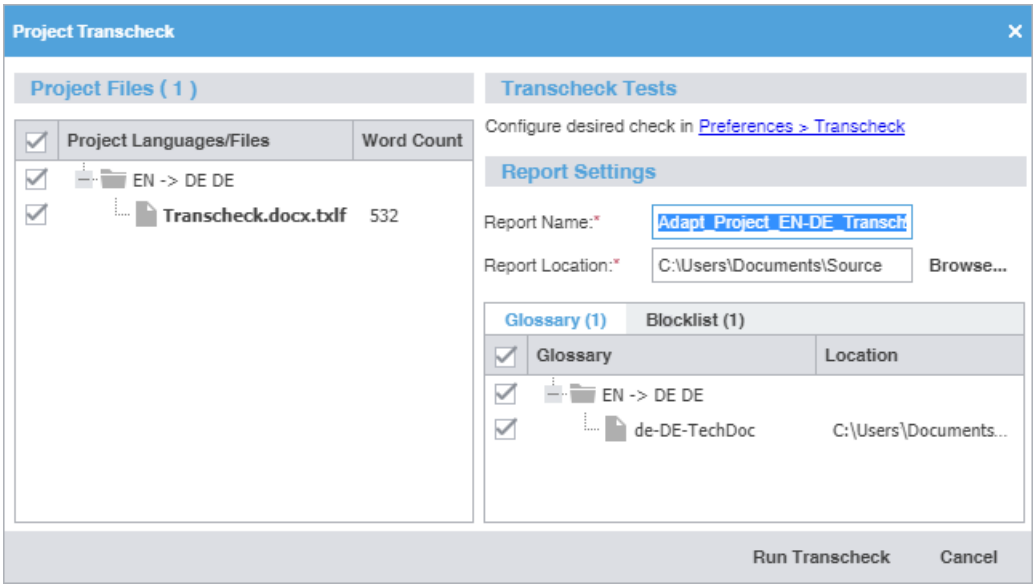
If you have specific terms you want Transcheck to ignore, you can mark those segments for exclusion in the Transcheck Report using the Transcheck All action. This reduces false positives during Transcheck error detection.

To run a Transcheck Report:

1. In the **Current Project** view, click **Transcheck Report** on the **Project Files** tab.



2. On the **Project Transcheck** dialog, select one or more files.



3. To select the **Transcheck Tests** you want to conduct, click the underlined **Preferences > Transcheck** path name in **Transcheck Tests**. This link opens the **Preferences** dialog where you can configure the preferred settings for each Transcheck.

   Consistency checks are accessible through the **Project Transcheck** dialog. Or click the **Preferences** icon on the Sidebar, then click **Transcheck** under **Current Project Preferences**.

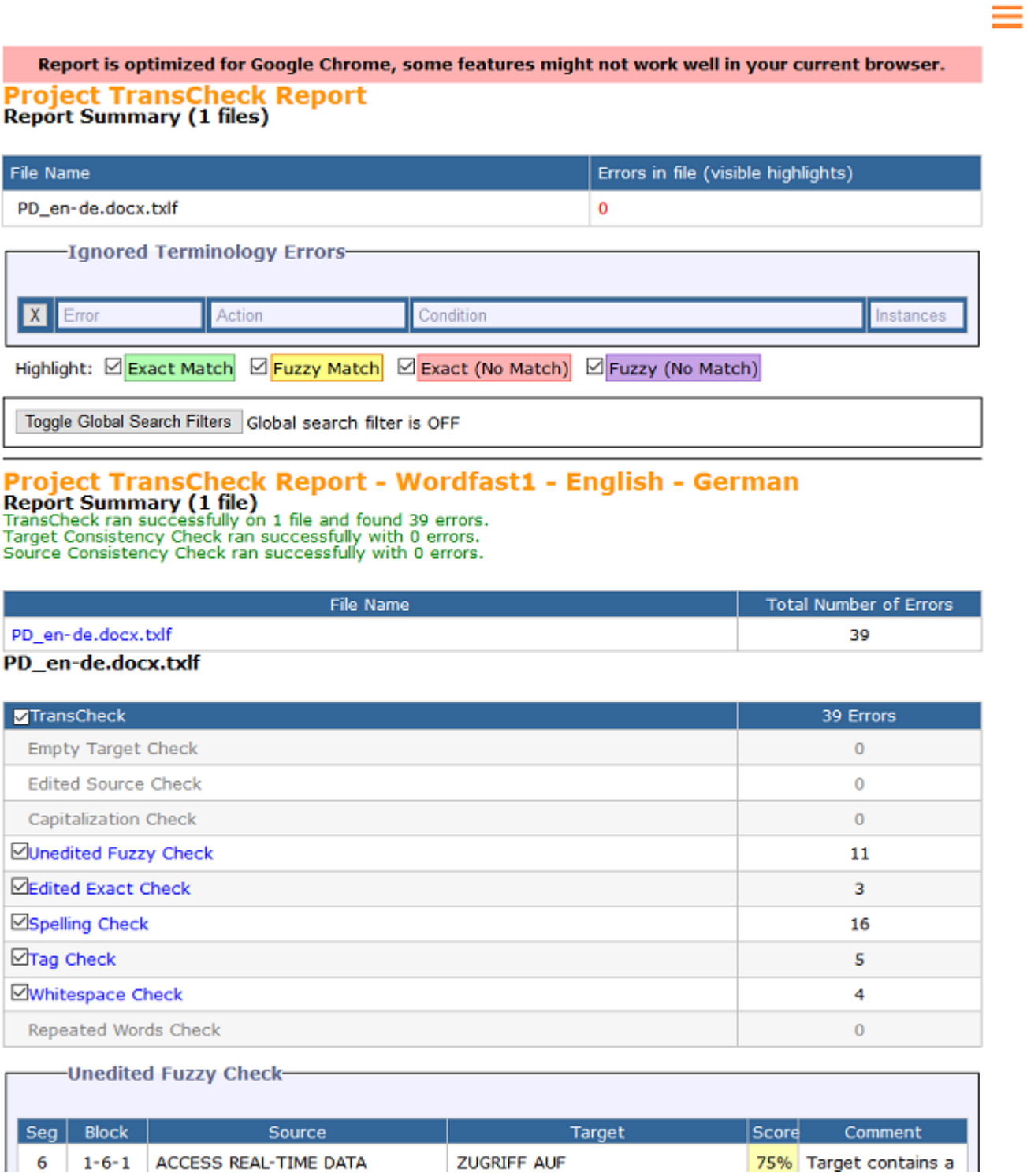
   1. **Source Consistency** — Use to search for segments with the same target translation, but with different source segments.
   2. **Target Consistency** — Use to search for segments with same source segments, but with different target translations.

   Select the appropriate check boxes to ignore differences such as case, numbers, tags, and white space for source and target file consistency checks. Click **OK** to return to the **Project Transcheck dialog.**

4. Enter the **Report Name** and browse to select the **Report Location** folder, or accept the default settings.
5. (Optional) If you want to enable the **Glossary** or **Blocklist** checks, select the location of the **Glossary** or **Blocklist** from the list on each tab.
6. Click **Run Transcheck**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

A Report Summary is saved to the chosen location. Once complete, a **Transcheck report finished** message displays with the number of segment errors found, if any.



Report is optimized for Google Chrome, some features might not work well in your current browser.

Project TransCheck Report
Report Summary (1 files)

File Name	Errors in file (visible highlights)
PD_en-de.docx.txlf	0

Ignored Terminology Errors

X	Error	Action	Condition	Instances

Highlight: Exact Match Fuzzy Match Exact (No Match) Fuzzy (No Match)

Toggle Global Search Filters Global search filter is OFF

Project TransCheck Report - Wordfast1 - English - German
Report Summary (1 file)
TransCheck ran successfully on 1 file and found 39 errors.
Target Consistency Check ran successfully with 0 errors.
Source Consistency Check ran successfully with 0 errors.

File Name	Total Number of Errors
PD_en-de.docx.txlf	39

PD_en-de.docx.txlf

TransCheck	39 Errors
Empty Target Check	0
Edited Source Check	0
Capitalization Check	0
Unedited Fuzzy Check	11
Edited Exact Check	3
Spelling Check	16
Tag Check	5
Whitespace Check	4
Repeated Words Check	0

Unedited Fuzzy Check

Seg	Block	Source	Target	Score	Comment
6	1-6-1	ACCESS REAL-TIME DATA	ZUGRIFF AUF	75%	Target contains a

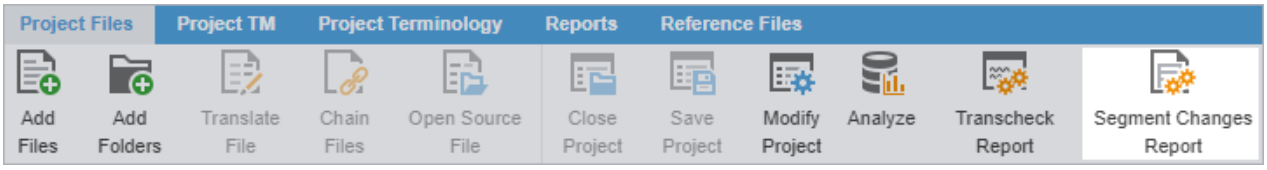
Generate a Segment Changes Report

A Segment Changes Report provides you with the history of changes to a segment. You can run a Segment Changes Report on one or more project files.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

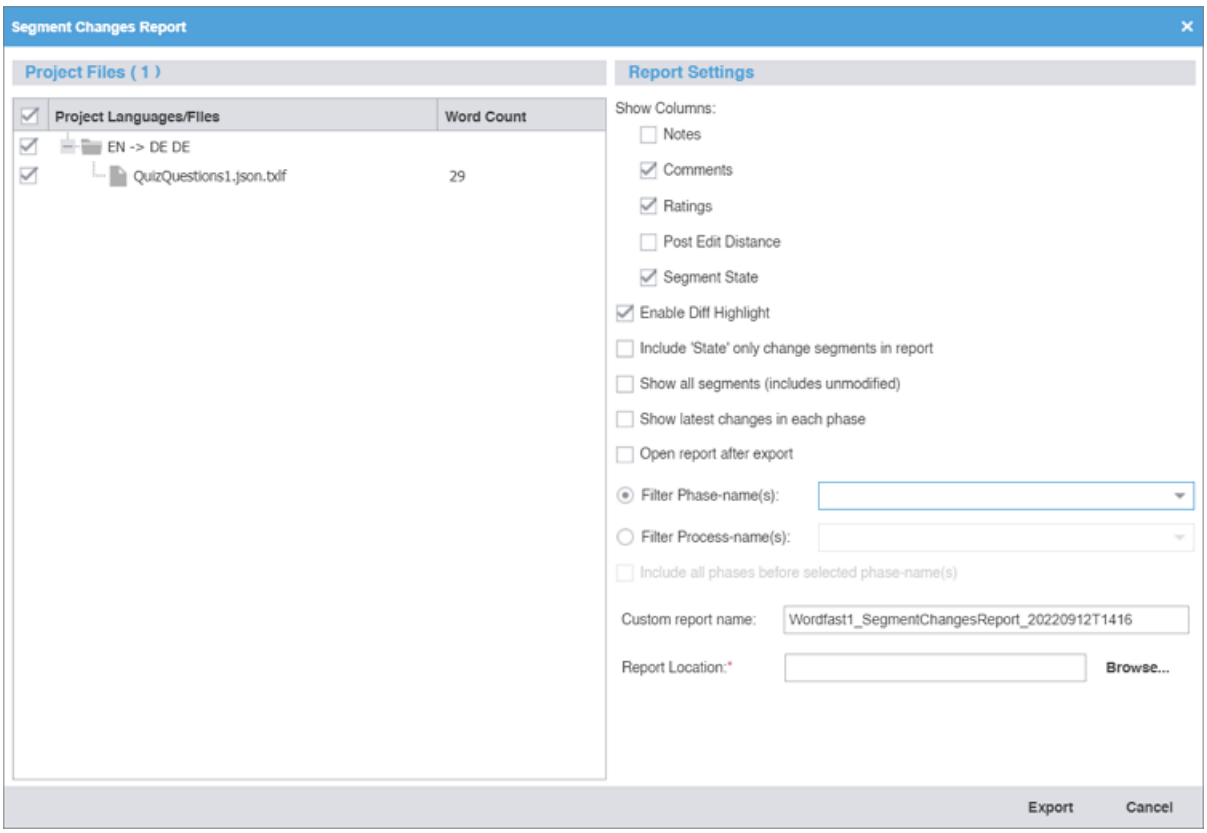
To generate a segment changes report:

1. In the **Current Project** view, select one or more project files from the list on the **Project Files** tab, then click **Segment Changes Report**.



> If Hide Segment History was enabled in PD for the project file, then the **Segment Changes Report** button will be disabled.

2. On the **Segment Changes Report** dialog, select the languages or files to include in the report.



3. Select options from the **Report Settings** panel.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Show Columns	Select the columns you want displayed by clicking the appropriate check boxes. Comments, ratings, and notes each have their own column. Blank columns indicate the feature you selected is not available or there is no data related to that option for the segment. • **Notes, Comments, and Ratings**—Translators and reviewers each have their own notes column. Only reviewers can add comments and ratings. • **Post Edit Distance**—Compares new target content to prior target content and determines how different they are, down to character additions and deletions. • **Segment State**—Displays the current and previous states of the segment across linguistic and review phases.
Enable Diff Highlight	Select to compare differences between new target content to prior target content. Red strike-through highlights indicate deletions and green highlights indicate new content.
Include 'State' only change segments in report	Select to show segments that have state only modifications in the Target Revisions table.
Show all segments (includes unmodified)	Select to download all segments in the Segment Changes Report, regardless of any change to the target segment.
Show latest changes in each phase	Select to include the latest content from a specific workflow phase, regardless of total number of revisions for that phase.
Filter Phase-name(s)	Filter content in the report by a specific workflow phase by selecting that phase from the drop-down list. You will need to select this option or the next one prior to export.
Filter Process-name(s)	Filter content in the report by a specific process, such as **No Review** or **Review** from the drop-down list. This option can be inclusive, so you can select several processes. You will need to select this option or the one previous prior to export.
Include all phases before selected phase-name(s)	(Optional) Select this option to include all phases prior to the selected phase name.
Custom Report Name	(Optional) Enter a unique name for the report if it requires customization.
Report Location	Browse and select the file location for saving the segment changes report.

4. Click **Export**.
5. On the **Segment Changes Summary** dialog, verify the names of the files you chose to include, then click **OK**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Segment Changes Summary

Filename	Segments	Source segments ch...	Target segments ch...
Wordfast1_Tran...	26	0	0
PD_en-de.docx...	32	0	4
PD_en-de.docx....	32	0	6

OK

6. Open the **Segment Changes Report** in a new browser window, then close the browser window when you are done.

Segment Changes Report

Phase	Weighted Edit Distance[1]	MT		Total		Total Segments Modified		Estimated Time[3]
		Words[2]	Segments	Words	Segments	Modified %	Segments	
FE-1	0.00%	669	57	742	73	0.00%	0	00:00:00
Proof-1	1.99%	669	57	742	73	15.07%	11	00:07:57
PostEdit-1	20.21%	642	53	742	73	72.60%	53	00:06:37

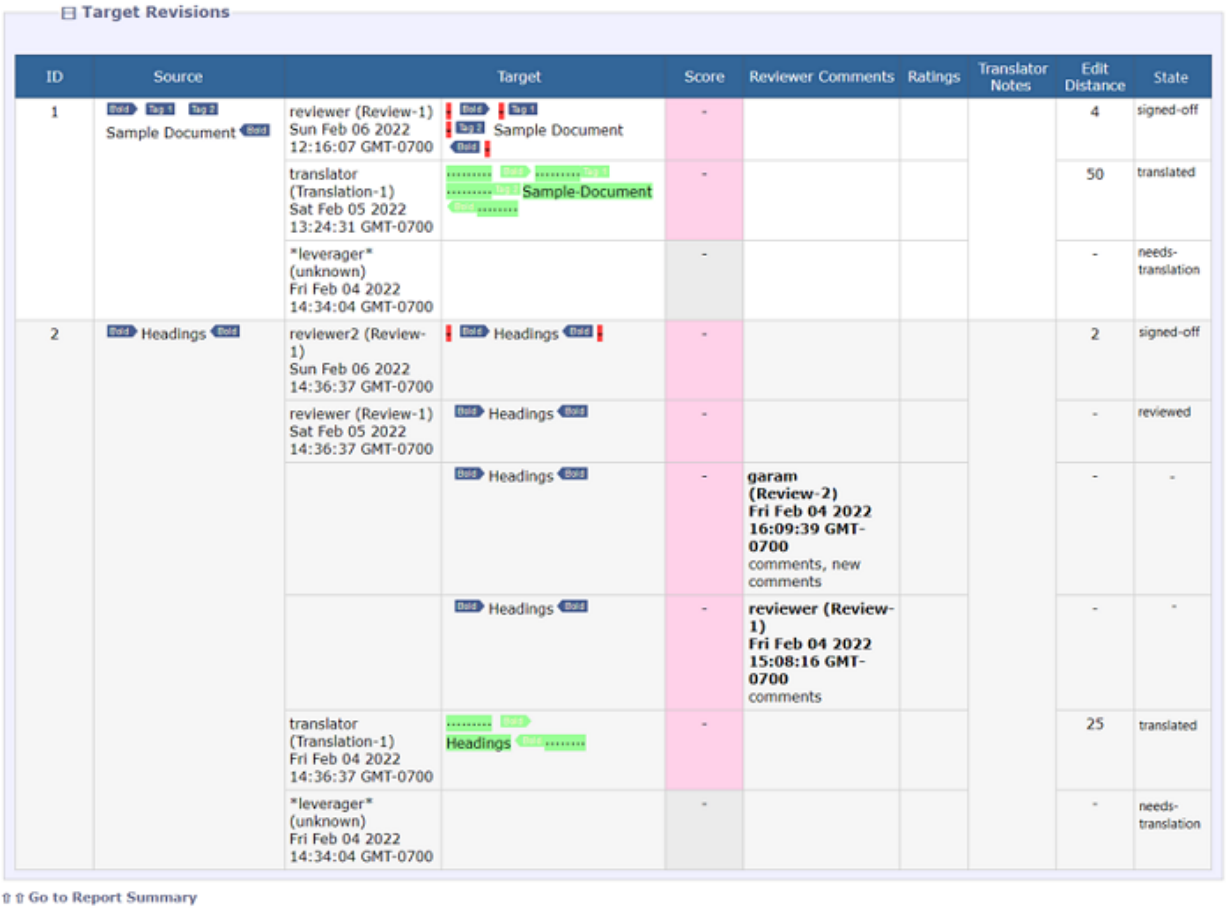
[1]Weighted Edit Distance = Average PED (Post Edit Distance) of all MT segments
[2]MT word count = All MT Segments including modified and un-modified
[3]Only includes time actively spent on modifying segments. (Note: does not include time spent in open segments which are not modified)
Time spent reading segments if the segment was not opened in the Editor is not included.
Time spent researching concepts or topics is not included, this is known and taken into account.

File Summary

File	MT		Total		Total Segments Modified		Estimated Time[3]
	Words[2]	Segments	Words	Segments	Modified %	Segments	
⊟ Quality Month Mailer v4 Bilingual-MS Word_TXLF-es-US#PR_BHMXVS#.docx.txlf	669	57	742	73	78.08%	57	00:14:34

Phase	Weighted Edit Distance[1]	MT		Total		Total Segments Modified		Estimated Time[3]
		Words[2]	Segments	Words	Segments	Modified %	Segments	
FE-1	0.00%	669	57	742	73	0.00%	0	00:00:00
Proof-1	1.99%	669	57	742	73	15.07%	11	00:07:57
PostEdit-1	20.21%	642	53	742	73	72.60%	53	00:06:37

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Target Revisions

ID	Source	Target	Score	Reviewer Comments	Ratings	Translator Notes	Edit Distance	State
1	Sample Document	reviewer (Review-1) Sun Feb 06 2022 12:16:07 GMT-0700	-				4	signed-off
		translator (Translation-1) Sat Feb 05 2022 13:24:31 GMT-0700	-				50	translated
		leverager (unknown) Fri Feb 04 2022 14:34:04 GMT-0700	-				-	needs-translation
2	Headings	reviewer2 (Review-1) Sun Feb 06 2022 14:36:37 GMT-0700	-				2	signed-off
		reviewer (Review-1) Sat Feb 05 2022 14:36:37 GMT-0700	-				-	reviewed
		Headings	-	garam (Review-2) Fri Feb 04 2022 16:09:39 GMT-0700 comments, new comments			-	-
		Headings	-	reviewer (Review-1) Fri Feb 04 2022 15:08:16 GMT-0700 comments			-	-
		translator (Translation-1) Fri Feb 04 2022 14:36:37 GMT-0700	-				25	translated
		leverager (unknown) Fri Feb 04 2022 14:34:04 GMT-0700	-				-	needs-translation

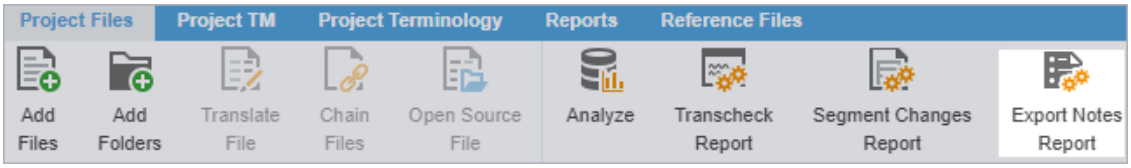
⇧⇧ Go to Report Summary

Generate an Export Notes Report

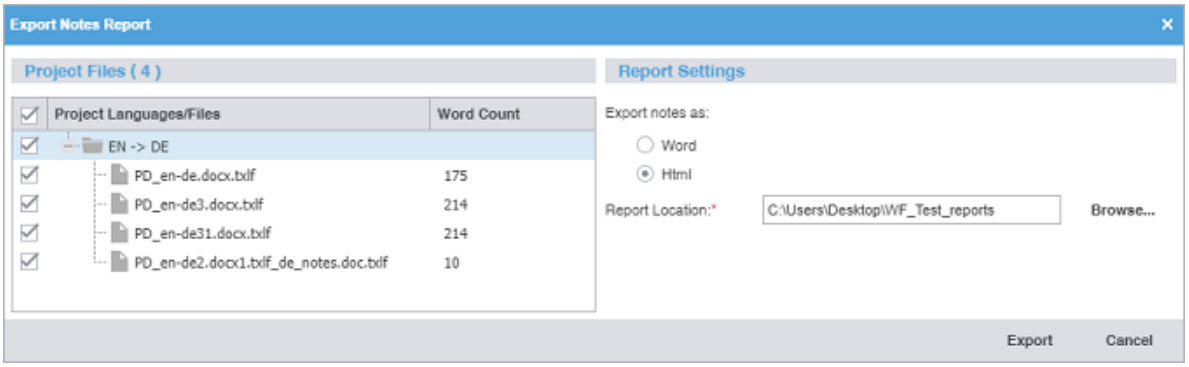
The **Notes Report** contains all notes added to the bilingual project files. It can be exported to HTML or MS Word.

To generate an **Export Notes Report**:

1. In the **Current Project** view, click **Export Notes Report** on the **Project Files** tab.

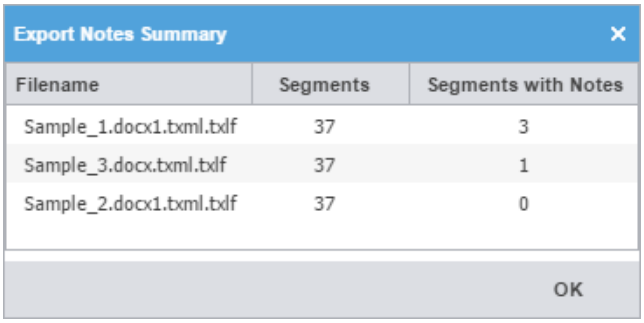


2. On the **Export Notes Report** dialog, select one or more project language files.



Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. Browse and select the **Report Location** destination, then click **Export**.
4. On the **Export Notes Summary** dialog, click **OK**.



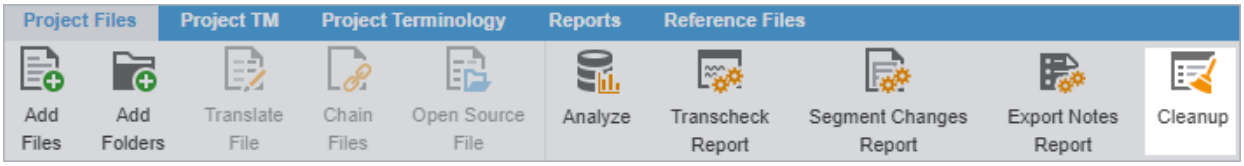
The notes report saves to the specified location.

Clean Up a Project

After you have translated project files, you can clean them and update the translation memory (TM). The **Clean Up** action converts the bilingual TXLF files into translated target files with the file format of the source.

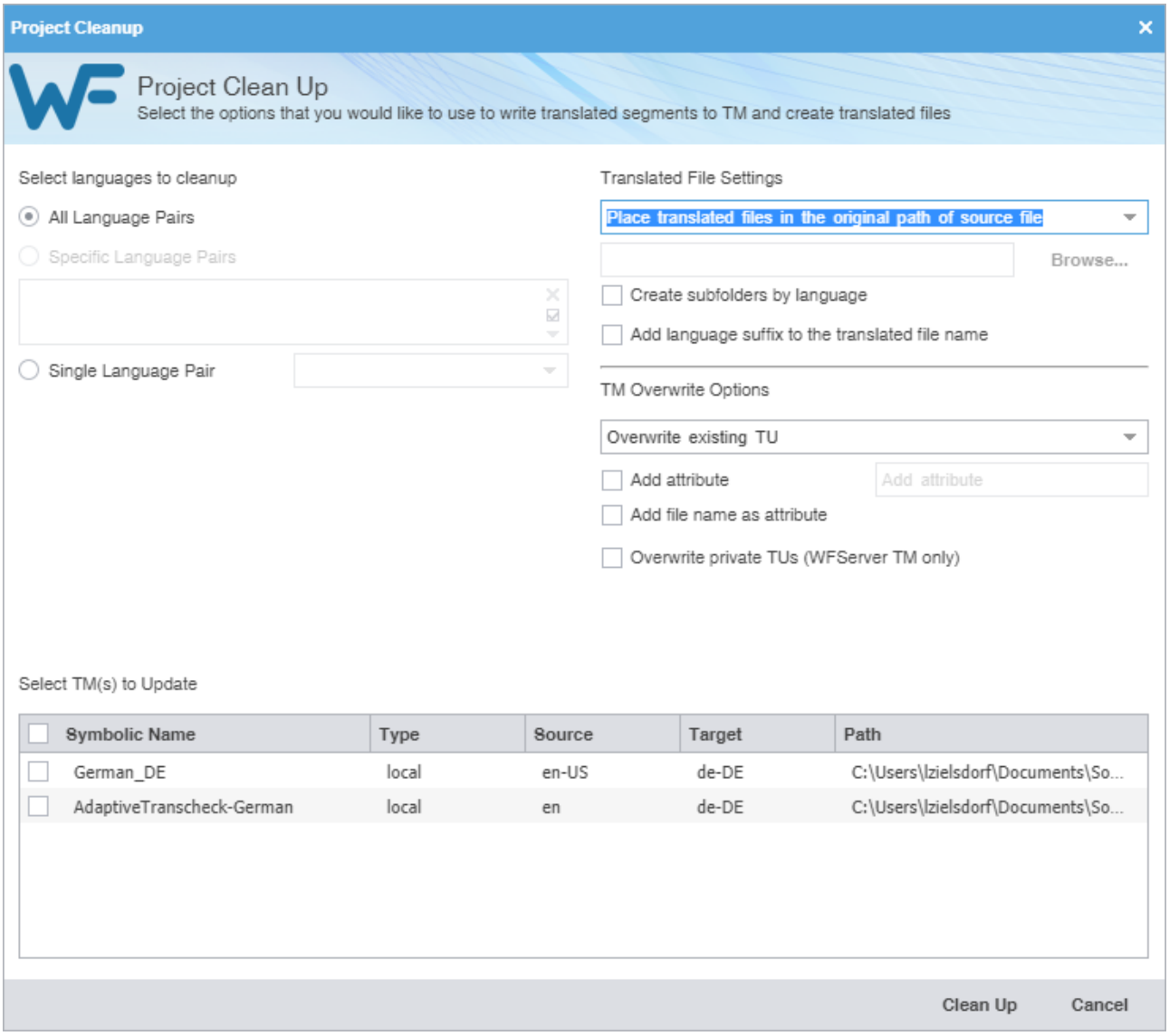
To clean up the project and update the TM:

1. In the **Current Project** view, click **Cleanup** on the **Project Files** tab.



2. On the **Project Cleanup** dialog, select a language or languages.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



All Language Pairs	Click to clean up all language pairs for the project.
Specific Language Pairs	Click to clean up only the language pairs you specify from the drop-down list.
Single Language Pair	Click to clean up only one language pair you select from the drop-down list.

3. Specify the location for the translated files from the drop-down list.
4. (Optional) Select **Create subfolders by language**.
5. (Optional) Select **Add language suffix to the translated file name**.
6. Select **TM Overwrite Options** from the drop-down list.
7. (Optional) Enable **Add attribute**, then enter that attribute in the attribute field.
8. (Optional) Enable **Add file name as attribute** to add the file name to the file attributes.
9. (Optional) Enable **Overwrite private TUs (WFServer TM only)** if you are connected to a Wordfast Server TM and want to overwrite the private translation units (TU).
10. Select the **TM(s) to Update** from the table.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

11. Click **Clean Up**.

    All the options selected for the Project Cleanup dialog settings are remembered for the current project and will not apply to other existing projects or new projects.

12. On the **Info** dialog, click **OK**.

    When the cleaned files are saved at the designated location, a message displays indicating that the cleanup finished successfully.

Remove a File

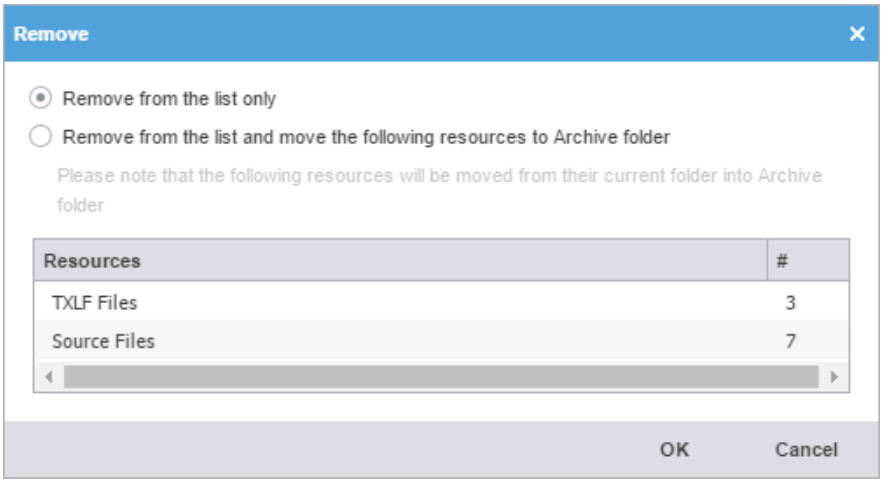
Use these steps to remove one or more files from a project.

You can add a removed file back into a current project. Retrieve removed files from the project folder on your computer using the **Add Files** action.

To remove a file from a project:

1. In the **Current Project** view, select one or more files, then click **Remove File(s)** on the **Project Files** tab.

2. On the **Remove** dialog, choose a removal option.



Remove from the list only	Click to remove the selected files from the file list without moving them to an Archive folder.
Remove from the list and move the following resources to Archive folder	Click to remove the selected files from the file list and to move them into a local Archive folder. When this option is selected, a warning displays to alert you that this option physically moves the files from their current project folder into an Archive folder.

3. Click **OK**.

   The files are removed from the current project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

7. Manage Submission Files

Once you have a project set up in Wordfast Pro, you are ready to work with the files. Access the project files from the **Current Project** view. When you open a TXLF file, the view switches to the **TXLF Editor** view. In the **TXLF Editor** view, you can translate, review, temporarily combine files by chaining them together, and work with translation memories and terminology lists.

Save a File

As you work on a file, frequently save your changes to a local folder.

To save a file:

1. Click the **File** tab, if you are not already on it, and then click the **Save File as Translated, Save** or **Save As** button.

Save File As Translated	Select to save the translated file to a local folder.
Save	Select to save the .TXLF file to a local folder with the existing filename.
Save As	Select to save the .TXLF file to a local folder under a different name.

   A progress bar is displayed. After successful completion, the file is updated in a local folder.

2. (Optional) Continue with your translation or review. When you have finished, it is time to complete the file.

Chain Files

To combine multiple files and view them as a single file, use **Chain Files**. For example, if you are translating or reviewing ten files with ten segments each, you can temporarily chain them into a single file of 100 segments. Chaining files is particularly useful when working with duplicate or similar content among files.

You cannot export or save chained files as a single TXLF file.

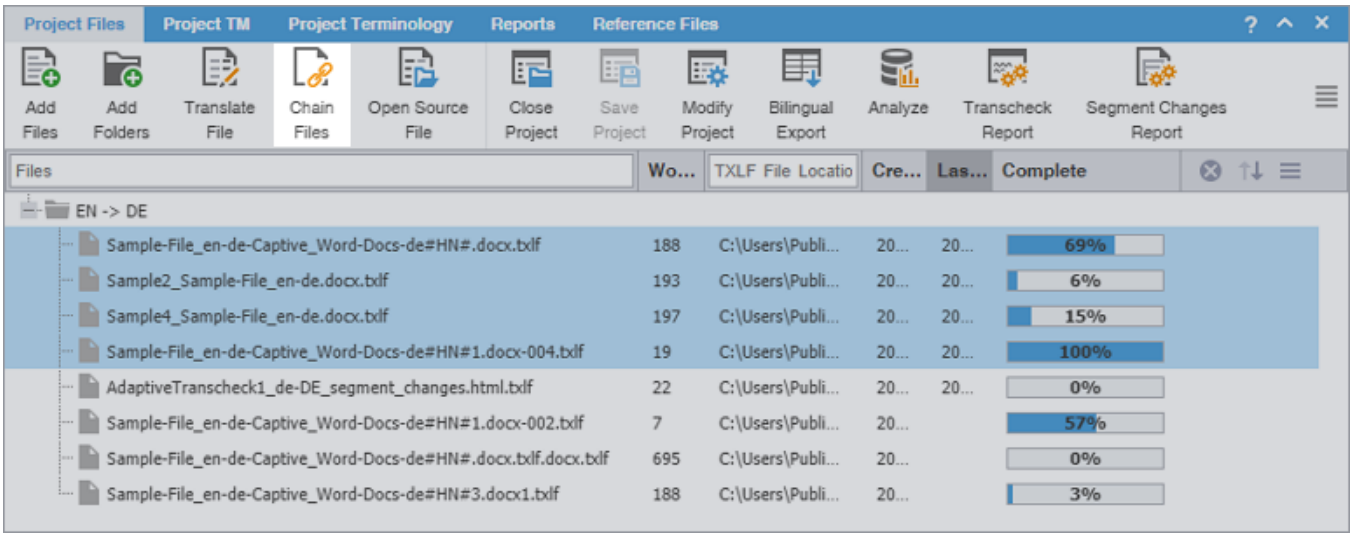
You can open and work on a single chained file or multiple sets of chained files in the **TXLF Editor** view. Each chained file displays on its own tab.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To chain files:

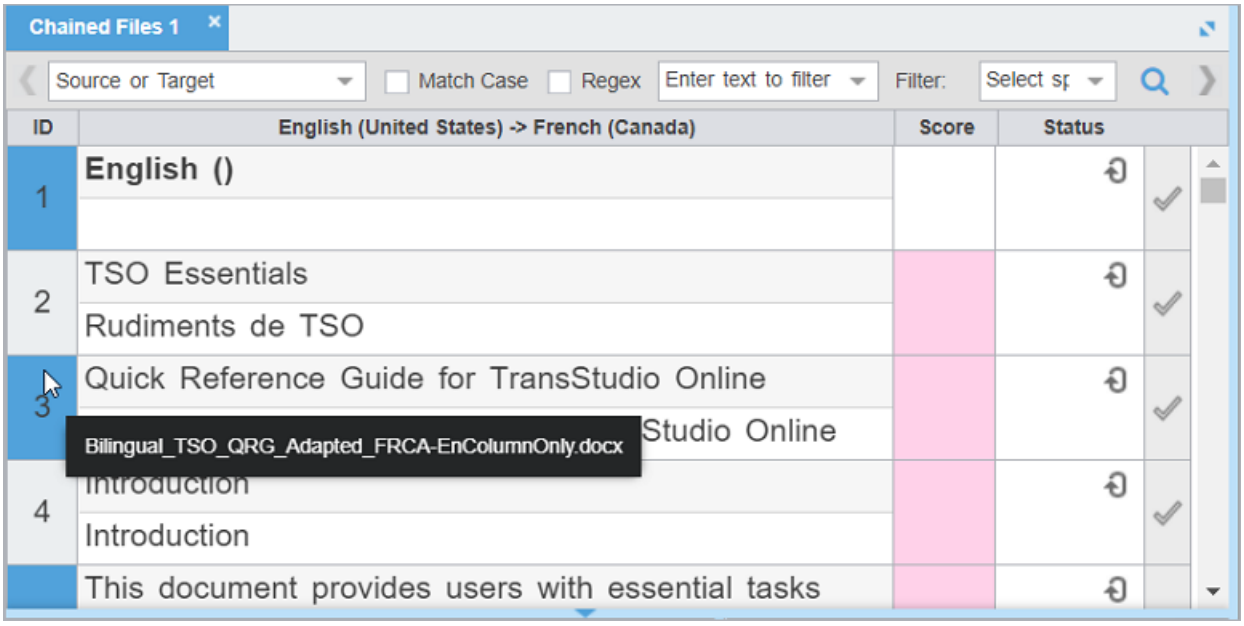
1. In the Current Project view, on the **Project Files** tab, select a set of files, then click **Chain Files**.

   Use **Shift+Click** to select sequential files or **Ctrl+Click** to select individual files.



   The chained file opens in the **TXLF Editor**.

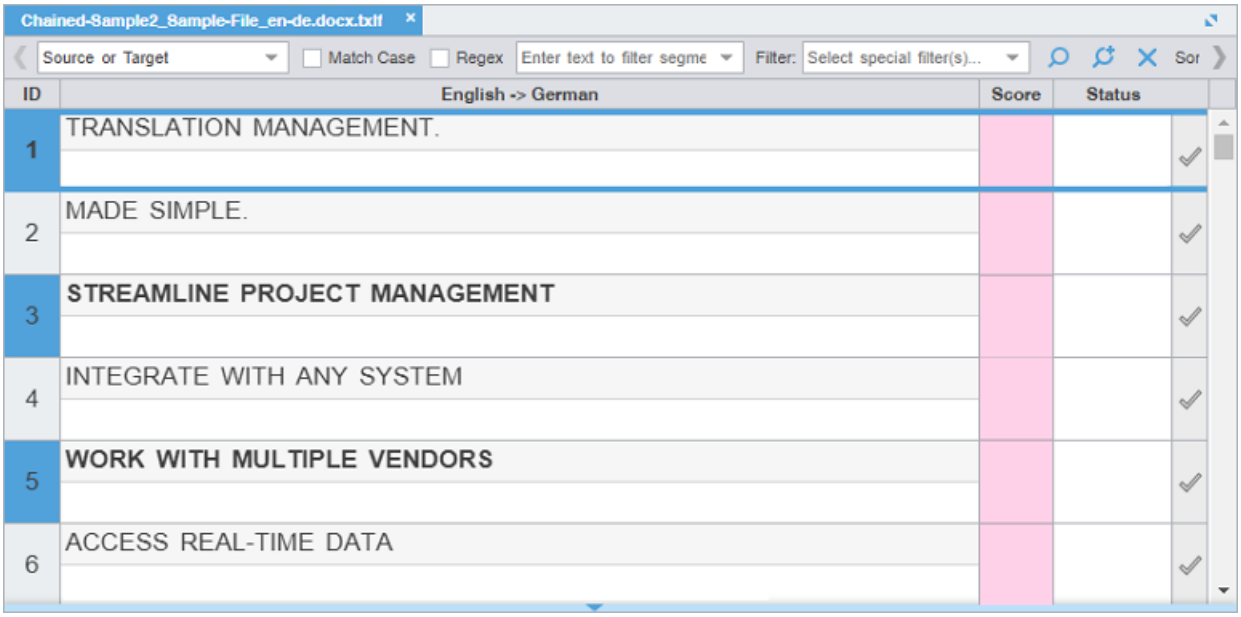
   To determine the related file name for a segment, hover over the segment ID.



2. Click a segment to make it the active segment.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

The file name changes from the chained name to the source file name of the active segment.



3. From the **File** tab, click **Save**.

If you need to review the files again, the chained files will open in the same order you saved them.

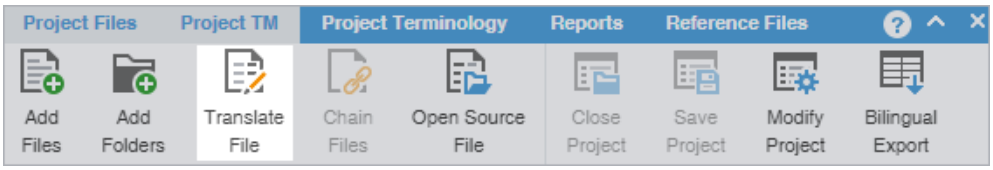
The segments are saved in the chained file and restored to their original files without the chained format. The progress for each individual file will show on the Progress tab.

Translate a File

Save your work often by clicking **Save** on the **File** tab or by pressing **Ctrl+S**.

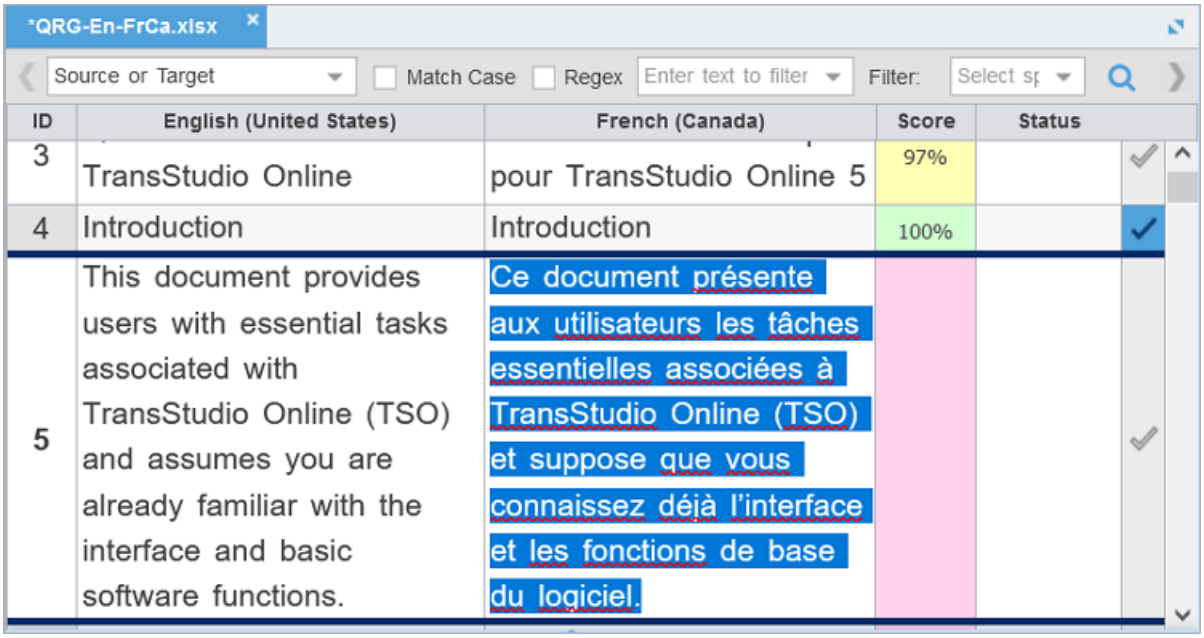
To translate a file:

1. On the **Project Files** tab, select a file, then click **Translate File** or double-click the file name to open it.



2. Select a target segment and enter the translation. If you have a translation memory (TM) added to the project, you can leverage translations from it.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Once you are satisfied with the translation, click **Next Segment** or **Alt + Down Arrow**. This action updates the TM and moves to the next target segment. The segment state changes to Translated. Segments that are changed to Translated are calculated on the Progress Bar at the bottom of the window.

Translate Segments

When you convert a file to a translatable format, all complete sentences become separate segments, often divided by formatting or punctuation. Segments may be sentences, words, or numbers, depending on the formatting of the source file. After you save the segment translations, the application commits the segment translations to the translation memory (TM). Leveraging the TM automatically and consistently reduces the time and expense of future translations by translating reoccurring words and phrases.

To facilitate rapid use of language-specific quotation marks, punctuation, and white space, select **Enable Smart Quotes** in **Preferences > General Preferences > Segment**.

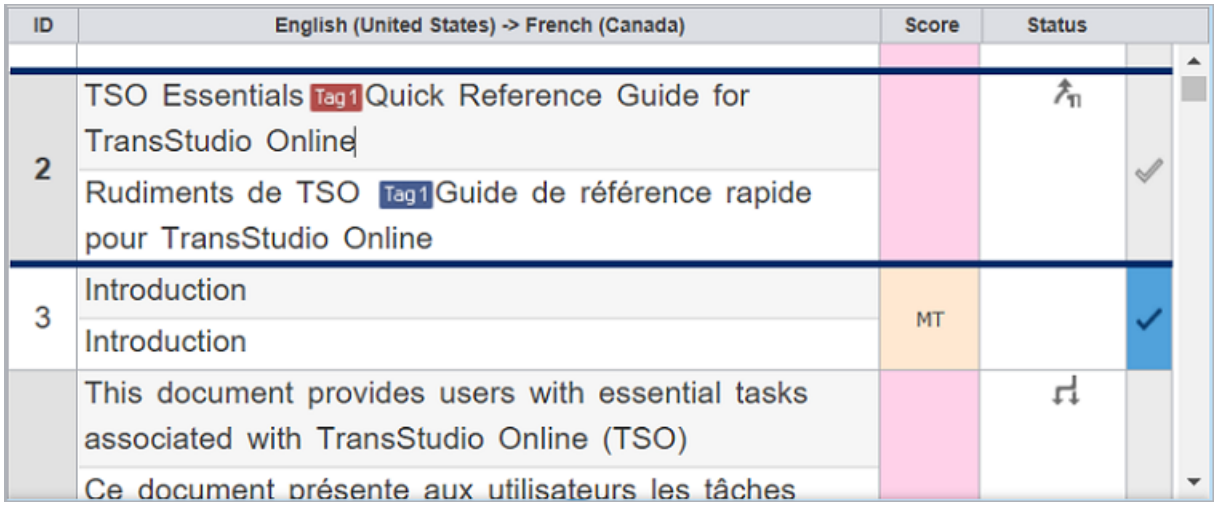
You can choose from two layout views for your **TXLF Editor** workspace.

- **Table view** — This layout view displays the source segment to the left and the target segment to the right.
- **Stacked view** — This layout view displays the source segment row directly above the target segment in a spanned row.

You can select either layout view by clicking the drop-down list for the **Switch Editor Layout** action on the **File** tab.

If there are either split or merged segments, indicated in the **Status** column with or , all split or merged rows within the spanned row have the same ID column color.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



TRANSLATE SEGMENTS

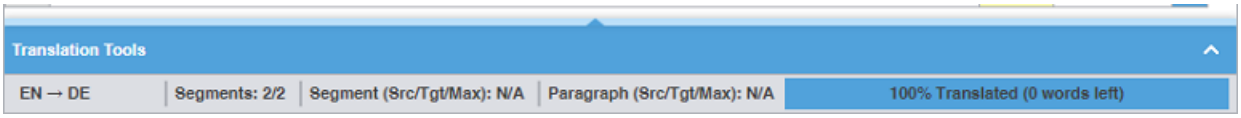
Translate All Segments

The **Translate All** option completes the translation of all segments by leveraging content in the connected TMs.

To translate a project file using **Translate All**:

1. In **TXLF Editor** view, click in a segment.
2. On the **Translation Tab**, click **Translate All**.

This action leverages content in the connected TM and populates the target segments with translations. When this process is complete, the screen refreshes and displays the results in the target column. The segment states are all changed to Translated. The progress bar indicates the percentage of translation complete.

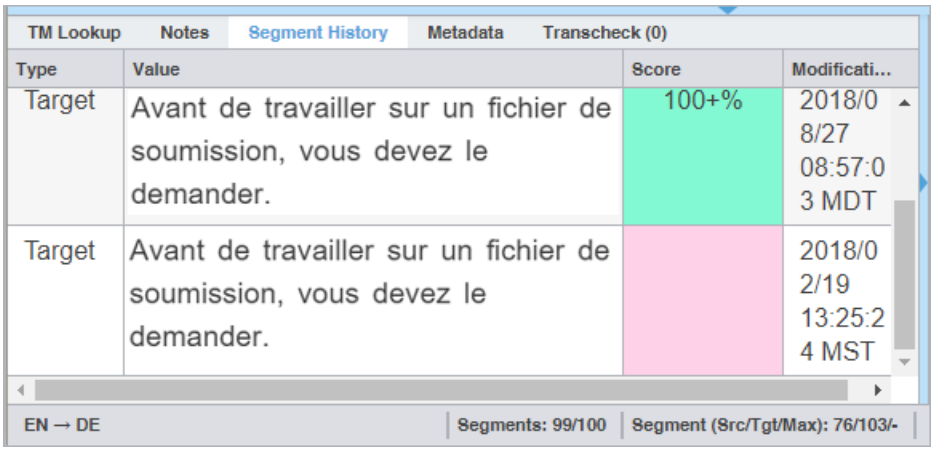


Copyright © Wordfast, LLC 2023.

TRANSLATE SEGMENTS

View Segment History

In **TXLF Editor**, view the record of segment changes to the open file on the **Segment History** tab of the **Editor** pane. Changes to segments include segment updates, and lock actions.



TRANSLATE SEGMENTS

Commit to the TM

Once you have finished translating some or all of the file segments, update the translation memory (TM) with your translation. This requires committing some or all of the translated target segments to the TM.

To update the translation memory:

1. In the **TXLF Editor** view, choose one of the following:
   - To commit a single segment to the TM, select a segment, then select **Commit** on the **Translation** tab.
   - To commit all segments in the file to the TM, select **Commit All** on the **Translation** tab.

2. (Optional) Verify that the updates you committed to the TM have a purple highlight.

   The highlighted color can be selected in the **General Preferences** from the **Colors** option by selecting the listed **Committed into TM** item.

3. (Optional) If you are updating the TM for the current segment only, continue your work and repeat as often as necessary until you have committed all translated segments to the TM.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

TRANSLATE SEGMENTS

Copy Source Content

To copy source content to the target:

1. In the **TXLF Editor** view, select a source segment.
2. To copy the source content, choose one of the following:
   - On the **Translation** tab, select **Copy Source**.
   - As a shortcut, press **Alt+S** to copy the source content.
3. Select a copy action from the resulting drop-down menu.

Option	Action
Copy Source	Select to copy from source all content and tags to the target.
Copy Source Text	Select to copy only content from source to the target.
Copy Source, Tags and Term Translations	Select to copy from source to target all content text, its tags, and translated concordance glossary terms.
Copy Source and Term Translations	Select to copy from source to target all content text and translated concordance glossary terms.
Copy Source, Tags, Source and Target Terms	Select to copy from source to target all content text, its tags, and both source and translated concordance glossary terms.
Copy Source with Source and Target Terms	Select to copy all source and translated concordance glossary terms to the target.

The specified source content is copied to the selected target.

TRANSLATE SEGMENTS

Copy All Source Segments

To copy all source segments to all target segments:

1. In the **TXLF Editor** view, on the **Translation** tab, click **Copy All Sources**.

All source segments are copied to all segments in the target column.

2. (Optional) Begin translation in the target column.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

TRANSLATE SEGMENTS

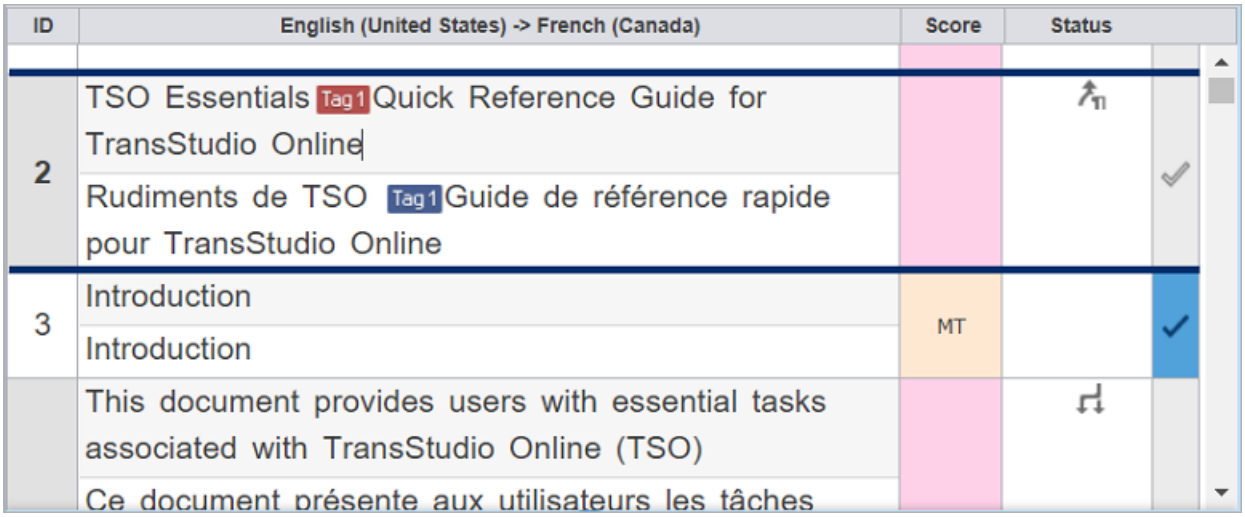
Split or Merge a Segment

You can split or merge an existing segment to change segmentation. This is particularly useful for certain file types or for languages where the next segment content may need to precede the previous segment. The best time to split or merge a segment is early in the translation process.

To split or merge a segment:

1. In the **TXLF Editor** view, select the segment to split or merge.
2. On the **Translation** tab, select **Merge** or **Split**.

The segment is merged or split and the segment **Status** column contains either the **Merge** icon or the **Split** icon, respectively. If the merge includes an entire paragraph, this is denoted with the **Merge Paragraph** icon.



TRANSLATE SEGMENTS

Lock a Segment

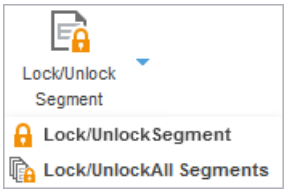
You can lock a segment to prevent any further changes to that segment. The best time to lock a segment is when the translation is complete and the reviewer has confirmed the content after proofreading it. The **Commit** action still updates the translation memory (TM) with the target segment content.

To lock a segment:

1. Optionally, in the **TXLF Editor** view, use the table filter to filter out all unwanted segments.
2. In the **TXLF Editor** view, select the segment to lock.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. On the **Translation** tab, select the **Lock/Unlock Segment** drop-down and select one of the two options:
   - **Lock/Unlock Segment** locks or unlocks a single selected segment.
   - **Lock/Unlock All Segments** locks or unlocks all segments. If the table filter was used to filter segments, only the filtered segments are locked or unlocked. When **Lock/Unlock All Segments** is selected, a warning dialog is displayed warning that all segments will be locked or unlocked; select **Yes** to continue.



   is displayed in the segment **Status** column to indicate the segment or segments are locked.

TRANSLATE SEGMENTS

Clear Target Segments

To clear target segments:

1. In the **TXLF Editor** view, select a target segment.
2. On the **Translation** tab, select **Clear Target**.

3. From the drop-down menu, select one of the following options:
   - To clear the selected target segment, select **Clear Target**.
   - To clear all target segments, select **Clear All Targets**.
4. On the **Clear Current Segment Target** dialog, select **Yes** to agree to the target content removal.

   The target content is removed.

TRANSLATE SEGMENTS

Do Not Write To TM

Translators or reviewers can use the **Do Not Write To TM** action to prevent a segment from being added to the translation memory (TM).

To prevent a segment from being added to the TM:

1. In the **TXLF Editor** view, place your cursor in a translation segment..
2. On the **Translation** tab, select **Do Not Write To TM**, or press **Alt + Enter**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

The TM is not updated with the target segment content.

The icon is displayed in the segment **Status** column.

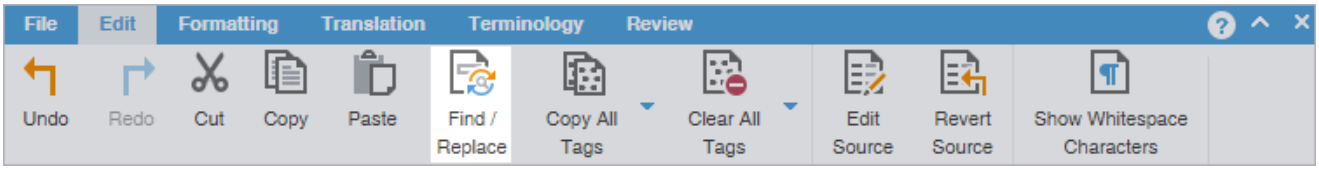
3. (Optional) To later remove the restriction so the segment can be added to the TM, select **Do Not Write To TM** again.

Find and Replace Content

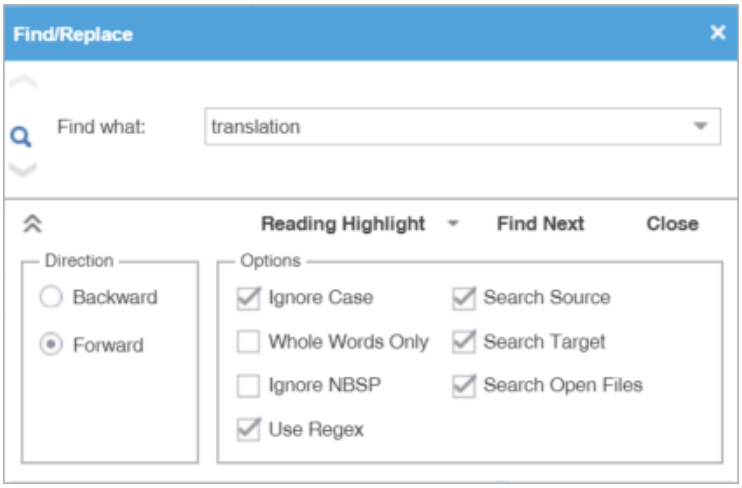
Use **Find/Replace** to search for and replace text in translated content.

To find and replace content in a file:

1. In the **TXLF Editor** view, click the **Edit** tab.
2. Click **Find/Replace**.



3. On the **Find/Replace** dialog, click in the **Find what** field, then enter your search text or select it from the drop-down list.

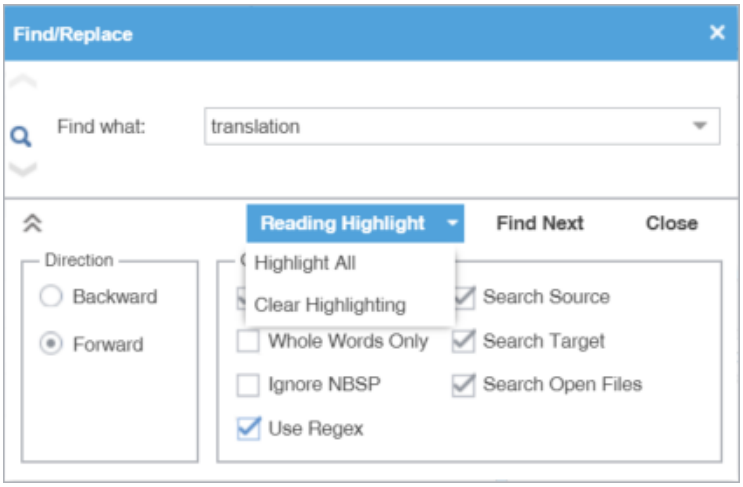


4. (Optional) Click the **Expand** icon to expand the panel for additional options, or click the **Collapse** icon to collapse the additional options.

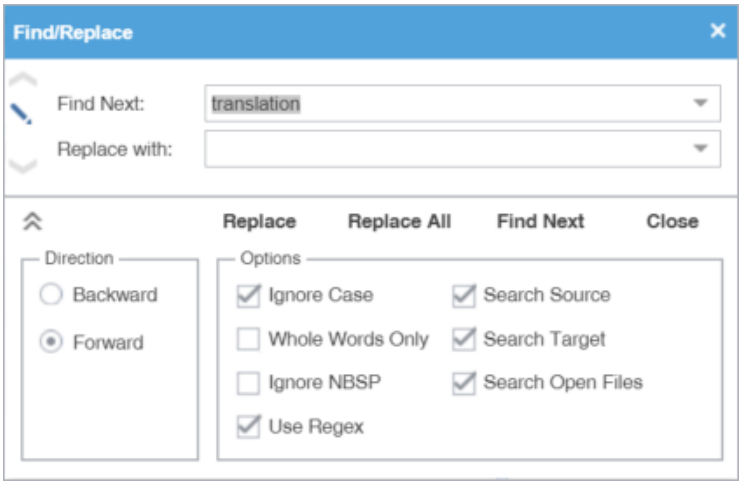
Search text can include regular expressions (Regex), wild card characters, and non-breaking spaces.

5. Click **Find Next** to move through all instances of the content.
6. (Optional) Click **Reading Highlight** and select the **Highlight All** action from the drop-down list to highlight all instances of the content in all open files. Click **Clear Highlighting** to remove the highlighting from the previous search.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



7. (Optional) To replace regular expressions, wild card characters, or words, click the **Replace** icon . For additional options, click the down arrow on the sidebar.
8. Click in the **Replace with** field and enter the replacement text.



9. (Optional) Select the direction of the search and any other options.

   You cannot use the **Whole Words Only** search option when entering multiple words or punctuation in either search field.

   Select **Use Regex** to search on regular expressions or wild card characters.

10. (Optional) Click one of the following actions: **Replace**, **Replace All**, **Find Next**, or **Close**.

    The content you found has been replaced with the new content.

Edit or Revert a Source Segment

Use **Edit Source** or **Revert Source** to edit or revert content in the Source column.

Depending on configuration settings, these buttons may not be present.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

When the cursor is not on the source nor on the target segment then the **Edit Source** and **Revert Source** buttons are disabled.

To edit content in the source segments:

1. In the **TXLF Editor** view, place your cursor onto the source segment you want to edit.
2. Select the **Edit** tab and then select **Edit Source**.

3. Make edits to the source segment.

   Editing the source adds the Edit Source status icon to the Status column.

4. (Optional) To revert changes to the source segment, select **Revert Source**.

   The **Revert Source** button is disabled when a source segment doesnot contain any edited content.

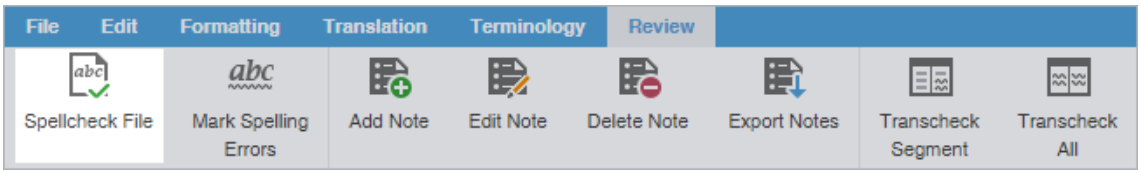
   Selecting **Revert Source** keeps the Edit Source status icon for the edited source and also retains segment history of the source.

Spell Check a File

You can use a spellchecker to verify translated content aligns with configured spell checking preferences. Refer to Configure and Enable Spellchecker. You must verify that your Hunspell spelling dictionaries have the latest updates. Refer to Licensure.

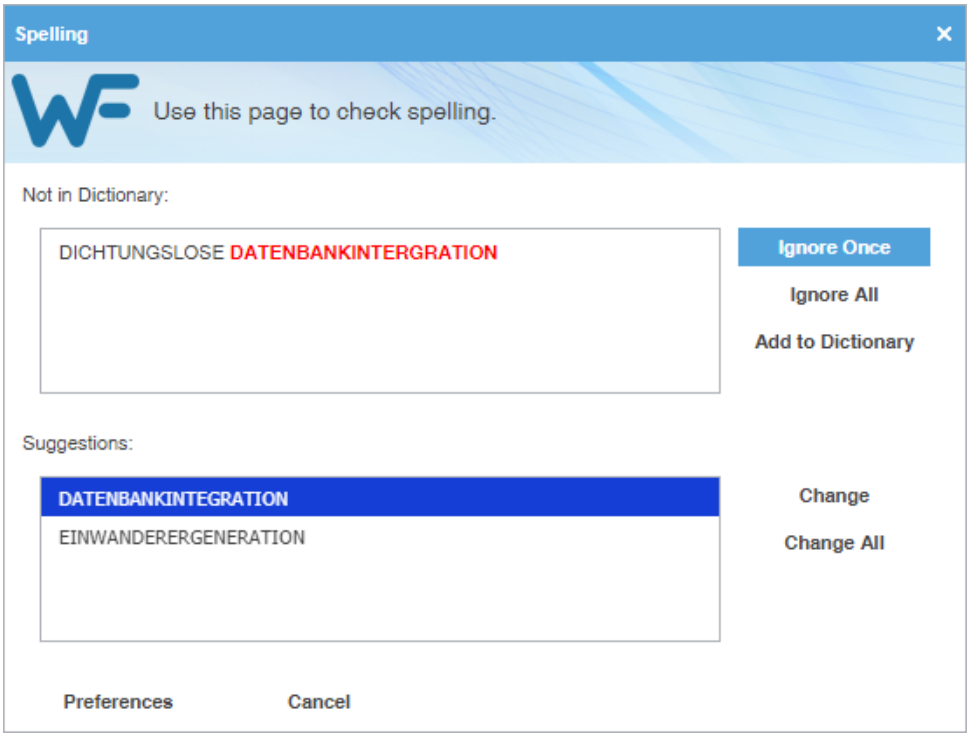
To spell check a file:

1. On the **Review** tab, click **Spellcheck File**.



2. On the **Spelling** dialog, review the suggestions and select one of the options.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Item	Action
Ignore Once	Click to disregard the suggested change for a word only once.
Ignore All	Click to disregard the suggested change for all occurrences of a word in the file.
Add to Dictionary	Click to add word to personal dictionary.
Change	Click to accept the suggested change for a word.
Change All	Click to accept the suggested change for all occurrences of a word in the file.

If spell checking is not available for the target language, a warning message notifies you. Click **OK**.

3. To view spell checking preferences, click **Preferences** or click **Cancel** to reject any changes.
4. Close the **Spelling** dialog.

Leverage Translation Memory

Translation memory (TM) acts as a database to provide maximum re-use of previously translated content. It also serves to facilitate collaboration between globally distributed localization resources.

Projects connected to a translation memory (TM) leverage content matches against an existing TM. TM matches generally fall into three categories: 100% match, fuzzy repetitions, or no match. Your organization may choose to alter or add more fuzzy repetition categories. The typical fuzzy repetition values are for 95% to 75% matches. The segment highlight identifies the type of TM match.

Color Code	Category
Green	Indicates a 100% match.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Color Code	Category
Green, Dark	Indicates a context match. A context match for a segment must meet one of the following criteria: • The segment has a correct checksum or attribute match. • The previous and next segments also have a 100% match. • The 100% matched segment is a single paragraph.
Grey	Indicates there is no TM match.
Pink	Indicates a modified segment.
Orange, Light	Indicates the segment was a machine translation (MT) instead of a human translation.
Purple	Indicates an update to the TM for a modified segment.
Purple, Light	Indicates the update to the TM of a translated and committed segment automatically updates other repetitive segments within the translation.
Yellow	Indicates a fuzzy match.

LEVERAGE TRANSLATION MEMORY

Leverage a TM

Leveraging a segment involves selecting the best possible translation from the connected translation memories (TMs) or machine translation engines to populate target segments.

To leverage a TM:

1. In the **TXLF Editor** view, select the segments to leverage against the current TM.
2. On the **Translation** tab, select an action to leverage the current TM.

Leverage	Select to leverage a single segment.
Until Fuzzy	Select to leverage segment content until reaching a fuzzy match.
Until No Match	Select to leverage segment content until there is no match.
Translate All	Select to leverage all content in all segments.

LEVERAGE TRANSLATION MEMORY

Conduct a Translation Memory Lookup

A translation memory (TM) lookup or concordance search looks for specific source segment text in a translation memory. To view search results for both source and target segments, use the **TM Lookup** tab in the **Editor** pane.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

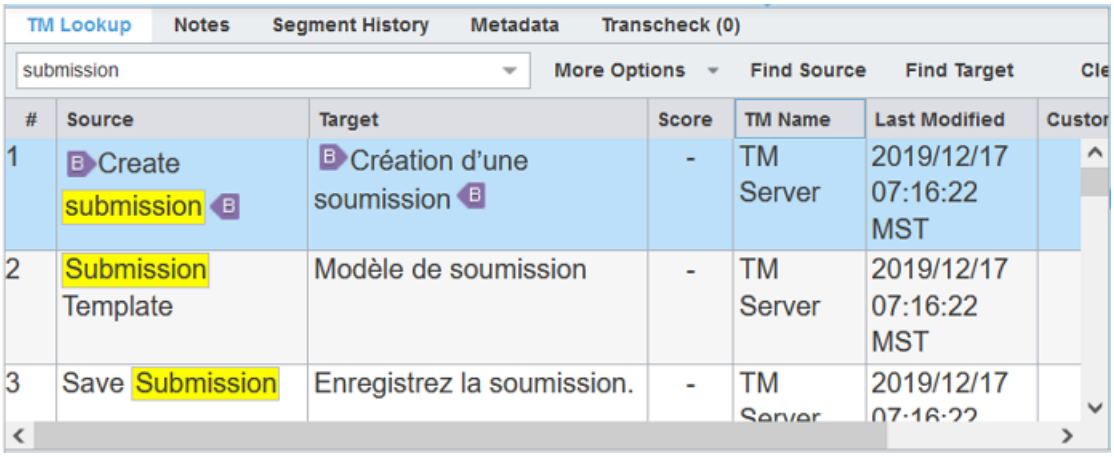
To conduct a TM lookup or concordance search:

1. Search for a word or phrase by entering it in the **TM Lookup** field. Then, to conduct a search of both source and target, press **Enter**. Instances of the search term are highlighted in the Editor pane, along with its bilingual equivalents. To conduct a more specific search, click **Find Source** or **Find Target**.

   You can also select a word or phrase in the segment in the **TXLF Editor** view and then click **Concordance Search** from the **Translation** tab, or press **F8**.

   Instances of the search term are highlighted in the Editor pane, along with its bilingual equivalents. To conduct a more specific search, click **Find Source** or **Find Target**.

   You can reorder the columns of the **TM Lookup** results. That reorganization remains, even after you exit the software.



2. (Optional) To refine the search, select **More Options** and select a check box from the drop-down list.

Option	Action
Match Case	Select to filter by upper and lower case.
Exact	Select to filter for only those terms organized in the same sequential order.
Automatic Leverage	Select to automatically update target content when moving to a new segment.
Diff Highlight	Select to highlight the difference between the submitted segment and the TM source segment.
Include Private TU (GLTMS)	Select to include private segments or translation units (TUs) when searching a remote TM.

The refined search results for the word or phrase you selected are listed on the **TM Lookup** tab of the **Editor** pane. You can use the results of your search in the related target segments.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

LEVERAGE TRANSLATION MEMORY

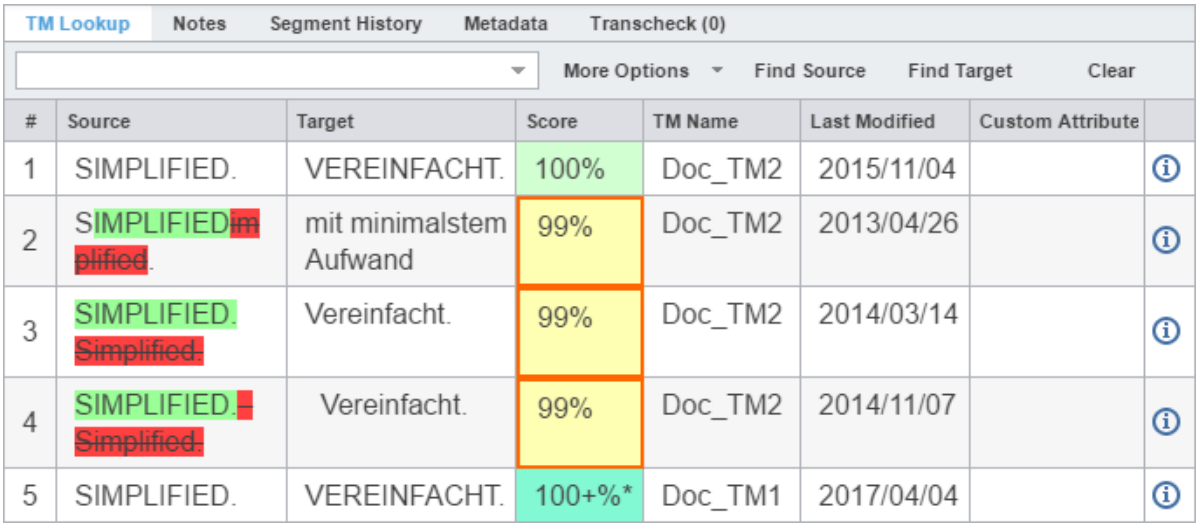
View TM Leverage Results

Leveraging the translation memory (TM) occurs automatically as you move through the target segments. This provides you with the best possible segment matches from the TM and is the only search that uses scoring to select the best match.

To view TM leverage results:

1. In the **TXLF Editor** view, click on a source or target segment.

   This populates the columns on the **TM Lookup** tab of the **Editor** pane and provides a score, based on TM leverage results.



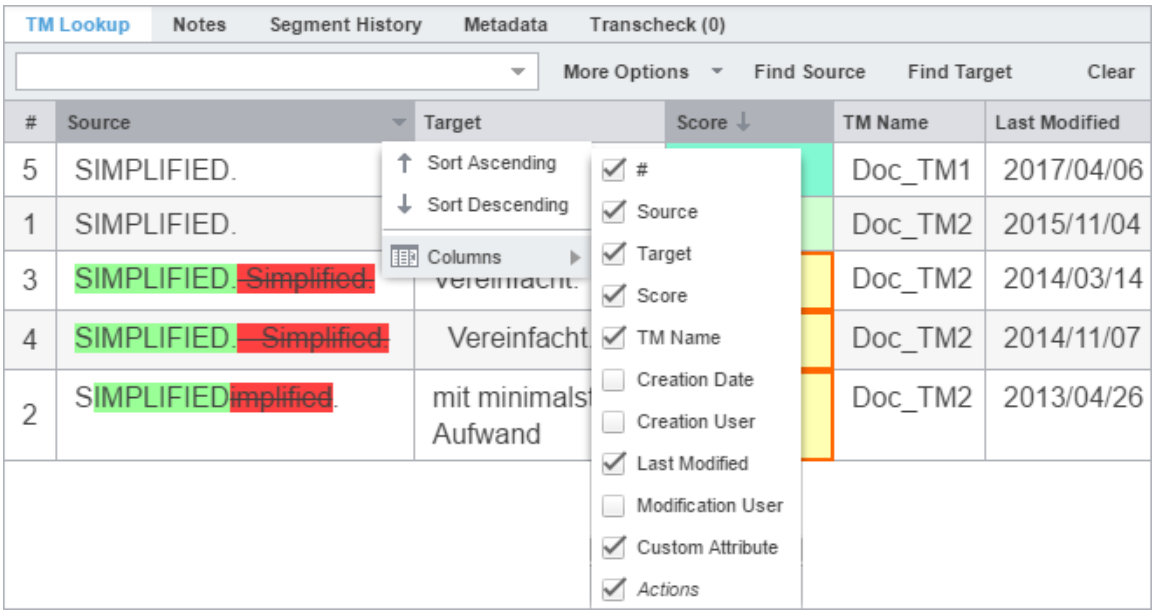
2. Review TM leverage results in each **TM Lookup** column for that segment.

Item	Behavior
Source	Displays source segments provided by the TM. Any difference between the submitted segment and the TM source segment is highlighted.
Target	Displays target segments already in the TM.
Score	Displays a TM leverage score. • **Percent (%)** — 100% and fuzzy matches • **Plus (+)** — Context matches • **Asterisk (*)** — Secondary TM match • **Red outline** — TM has assessed a penalty to the segment Refer to Leverage Translation Memory for more information on TM color codes.
TM Name	Identifies the name of the leveraged TM. If you are leveraging multiple TMs, it lists the TMs in order of priority: primary, then secondary TMs.
Creation Date	Identifies the TM segment creation date.
Creation User	Identifies the username of the segment creator.
Last Modified	Identifies the date of the last segment modification.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Item	Behavior
Modification User	Identifies the user who last modified the segment.
Custom Attribute	Identifies any segment custom attribute name and its associated values
ⓘ **Actions**	Acts as a button to access score breakdown information, including penalties.

3. (Optional) To constrain the columns within the pane, click on any column head, then deselect the names of the columns you want to hide.



LEVERAGE TRANSLATION MEMORY

Leverage Machine Translations

The machine translation (MT) feature can automatically populate target segments whenever you open a file or when there are no translation memory (TM) segment matches. Select a project for your MT and configure **Machine Translation** options under **Preferences > General Preferences**.

To leverage MT:

1. In **TXLF Editor** view, on the **Translation** tab, click **Machine Translation** to submit the source segment for MT and populate the target segment with the results.

2. (Optional) Verify that the quality of the translation for the source segments aligns with your requirements.

   The target segments are populated with the MT for the source segments.

3. (Optional) If you are updating the current segment only, continue your work and repeat as often as necessary until you are ready to save and commit all translated segments to the TM.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

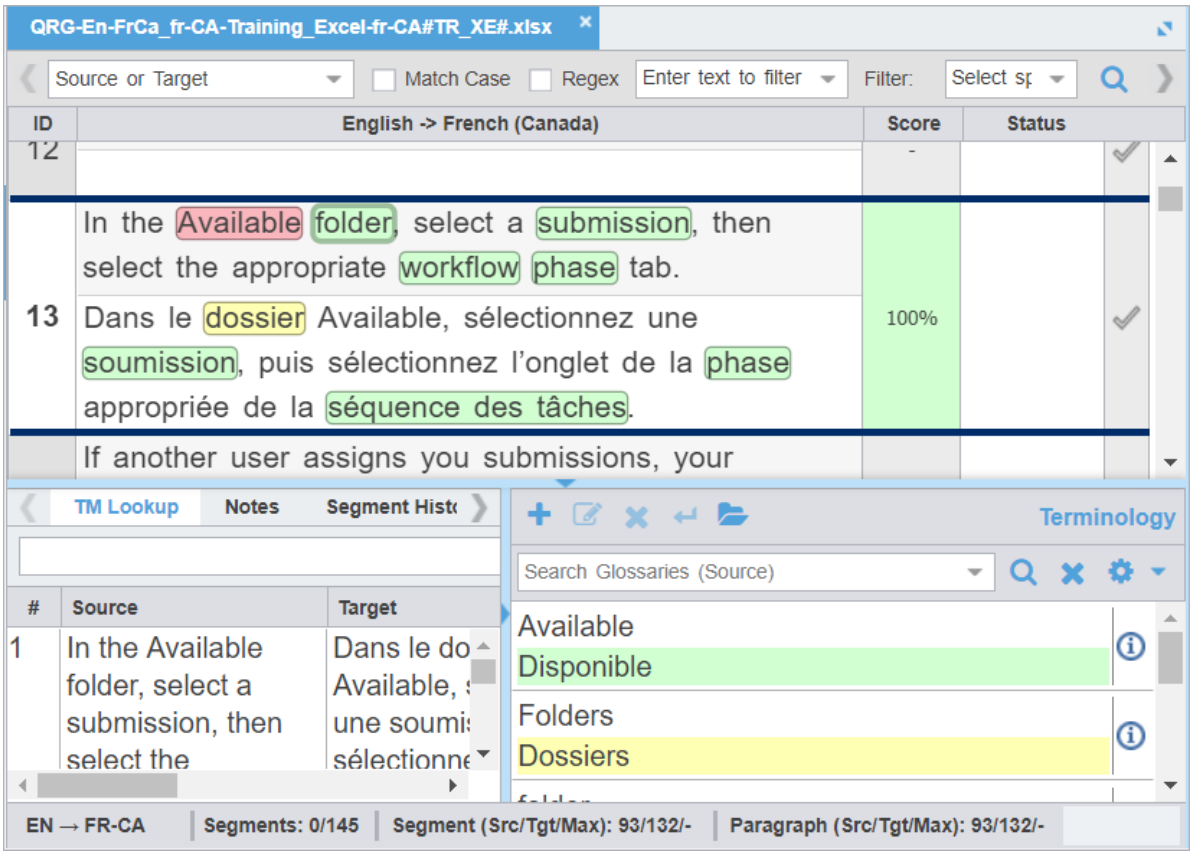
Leverage Terminology Lists

Terminology lists provide users with the ability to standardize term usage and to control the use of terms, variants of terms, and parts of speech allowed for terms. A terminology list includes a glossary, a specialized list of source terms, their definitions, and their preferred translations. It also includes alternate phrases for blocklisted terms.

Segment selection highlights terms from the terminology list on the **Terminology** pane along with potential translation options.

There are two possible methods for moving among terms on the **Terminology** pane.

- Click **Next Term (Ctrl + 9)** or **Previous Term (Ctrl + 8)**.



The term highlight identifies the type of translation match between the source term and the terminology list.

Use **Highlight All Terms** to view highlights for term matches in the open file.

Color Code	Category
Green	Exact term match
Yellow	Fuzzy term match
Red	Missing exact term match
Purple	Missing fuzzy term match

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

LEVERAGE TERMINOLOGY LISTS

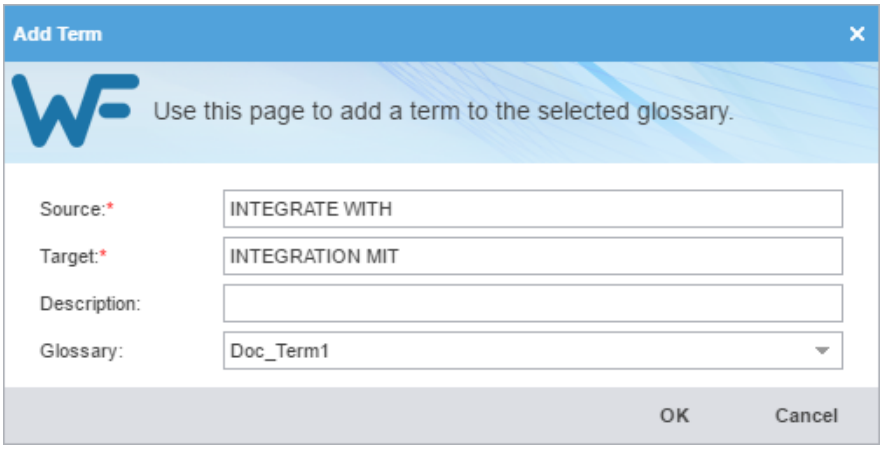
Add a Term

You can add terms to both local and remote glossaries. You need read and write user permissions to add terms to a remote glossary that is not read-only.

To add a term to a glossary:

1. On the **Terminology** pane, select a word in the source segment and, optionally, the translation in the target segment, then click +.
2. (Optional) On the **Add Term** dialog, enter content in the **Description** field.

   Required fields are marked with a red asterisk.



3. Select the proper **Glossary** from the drop-down list.
4. Click **OK**.

   The new term is added to the glossary.

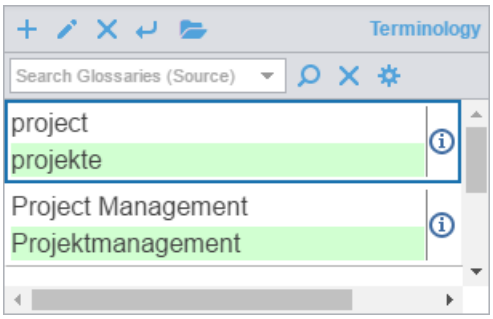
LEVERAGE TERMINOLOGY LISTS

Edit a Term

You can only edit terms in the local glossary.

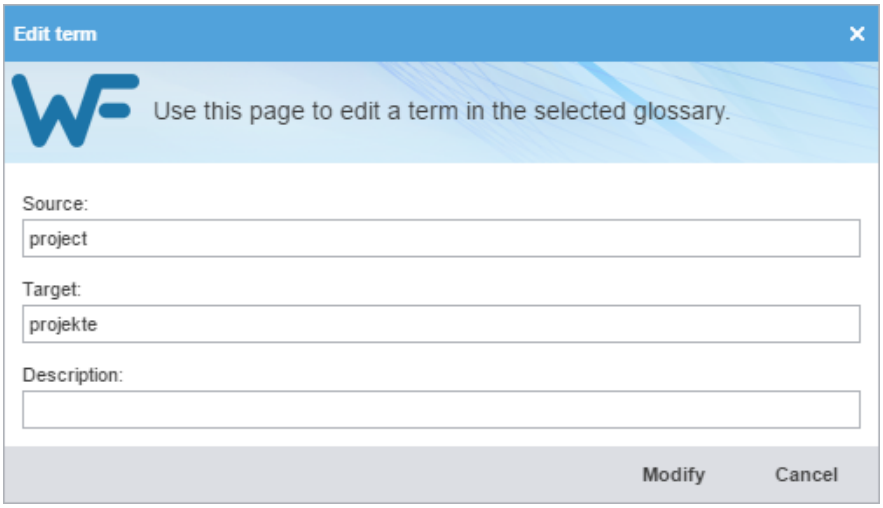
To edit a term:

1. In the **TXLF Editor** view, on the **Terminology** pane, select a term.



Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. Click the **Edit term** icon .
3. On the **Edit term** dialog, make your edits.



4. Click **Modify**.

   The term is edited.

LEVERAGE TERMINOLOGY LISTS

Insert a Term

To insert a term into the current target segment:

1. In the **TXLF Editor** view, click the location for term insertion.
2. Select the term to insert from the **Terminology** pane.
3. Click on the upper left menu bar within the **Terminology** pane.

   The term is inserted into the target segment.

LEVERAGE TERMINOLOGY LISTS

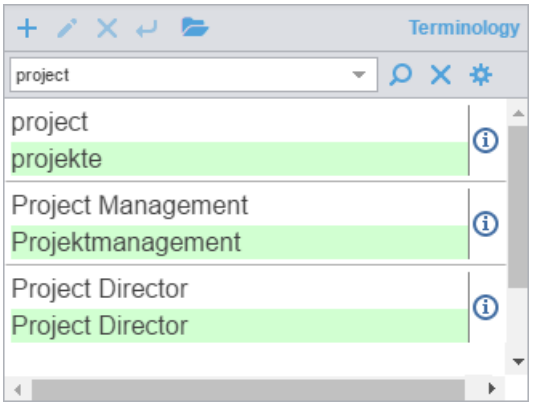
Search for a Term

To search for a term:

1. On the **Terminology** pane, enter a term in the terminology filter field.
2. Click the **Search for Term** icon .

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

The search results from the connected glossaries are displayed.

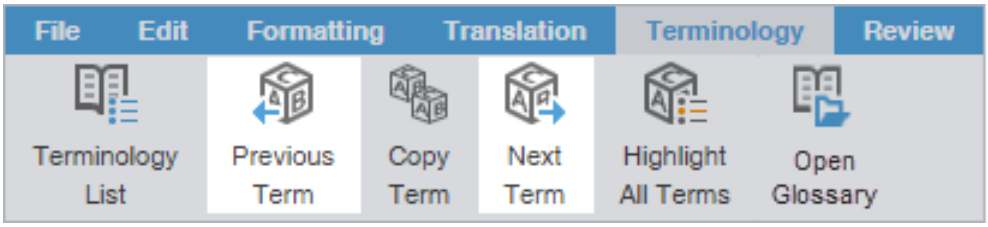


LEVERAGE TERMINOLOGY LISTS

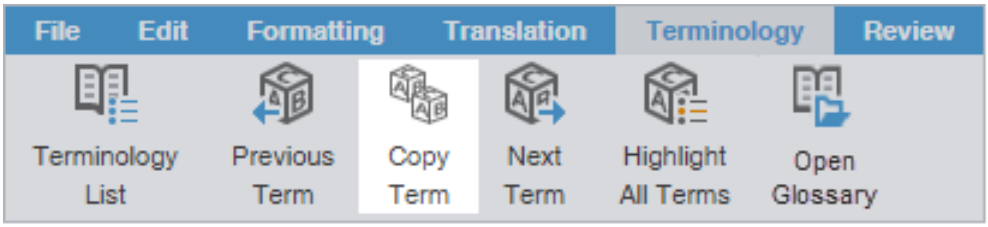
Copy a Term

To copy a term from the glossary into the current target:

1. In the **TXLF Editor** view, click a segment that contains glossary terms.
2. On the **Terminology** tab, click **Previous Term** or **Next Term** to select a source term.



3. Click on the target location where you want to copy to the glossary term.
4. Click **Copy Term**.



The glossary term is copied to the target segment.

LEVERAGE TERMINOLOGY LISTS

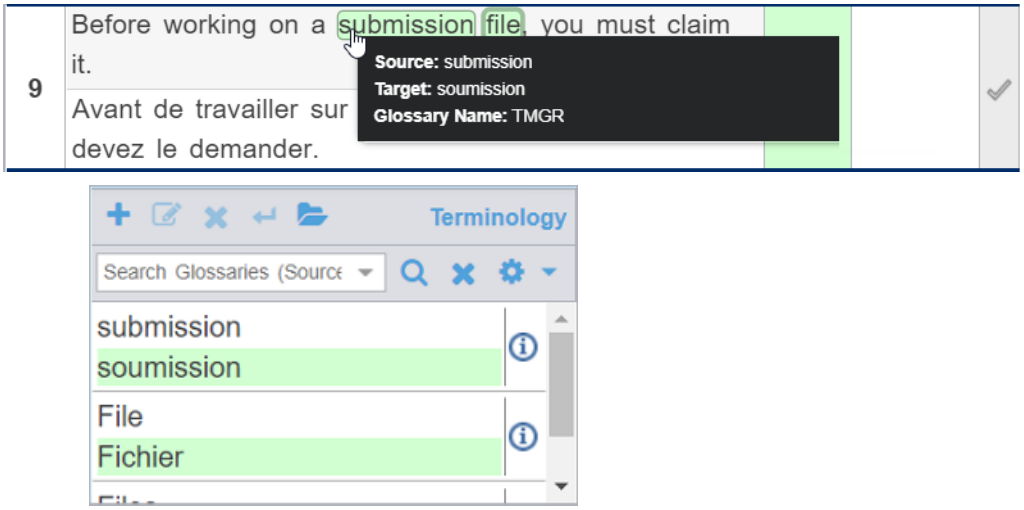
Copy a Synonym

To copy a synonym for a term:

1. In the **TXLF Editor** view, select a source term in a segment that has a glossary term.

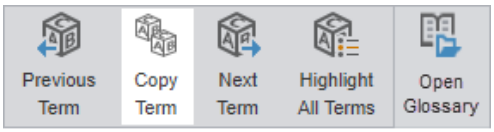
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

This highlights and adds a border around the source and target terms. Synonyms display on a temporary pop-up pane and on the **Terminology** pane.



2. Click within the target segment at the location where you want to copy the term.
3. Click the preferred target term from the **Terminology** pane. This copies the term to the cursor location in the target segment.

   An alternative is to click **Copy Term**. This also copies the term to the cursor location in the target segment.

   The target synonym is copied to the target segment.

LEVERAGE TERMINOLOGY LISTS

Remove a Term

You can only remove terms from local glossaries, not read-only or remote glossaries.

To remove a term:

1. In the **TXLF Editor** view, go to the **Terminology** pane.
2. Select a term, then click ✕.

   Use the **Remove Term** ✕ at the top of the **Terminology** pane. Do not use the **Reset Search** ✕. This clears the filter.

   A warning message notifies you of the pending deletion and asks you to agree to the term removal.
3. Click **Yes**.

   The term is removed from the local glossary.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Manage Tags

Tags contain information related to a block of text, such as format or indentation. Tags are not translated and come in pairs: an opening and a closing tag.

⚠ Translations must retain the same tags at the correct location within a target segment.

⚠ Unless you have disabled **Remove incomplete tag pairs** in **Preferences > General Preferences > Tags**, a warning message results when you try to save a target segment with a missing tag or an open tag. An open tag is part of a tag pair in the target segment that is missing its matching close tag. The warning will give you three choices: **Fix Manually**, **Delete**, or **Always delete**.

Hover over a tag to view tool-tip information.

Tags contain numerals to indicate their order in the segment.

Red	This is a tag you currently selected, such as the first tag, 1, in the file.
Purple	This is a tag that specifies formatting, such as Bold Tag2 Bold
Blue	This is a tag that specifies non-formatting controls, such as Tag1 ® Tag1.

Any inline tags for the following HTML entities are displayed with a specific inline tag image to show the actual character of the entity. This is to help linguists to view the character representation of the entities directly without hovering over the tags.

Entity	Tag Image	Entity	Tag Image	Entity	Tag Image
&	&	“	“	≥	≥
<	<	‘	‘	≤	≤
>	>	—	—	±	±
"	"		o	&plusm;	±
'	'		o	´	´
'	'	–	–	µ	µ
•	•	»	»	μ	µ
©	©	”	”	·	·
°	°	®	®	º	º
&frac12	½	’	’		- (soft hyphen)
&frac14	¼	™	™	²	²
¾	¾	\'	'	³	³
…	…	\"	"		

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Entity	Tag Image	Entity	Tag Image	Entity	Tag Image
«	«	≥	≥		

The maximum length check counts HTML entities such as: &. These are real characters and are counted as part of the overall character count (1 Character per entity).

MANAGE TAGS

Copy a Tag

Translated content retains the formatting of the source content, so tags are an important element in the final translation. You can copy tags from the source to the target for formatting and indentation accuracy.

Use **Preferences > General Preferences > Tags** to configure tags as full name, short name, or numbered tags.

To copy a tag:

1. Open a file.
2. In the **TXLF Editor** view, on the **Translation** tab, select a segment with tags.

   When the selected segment contains tags, the first tag is automatically selected. Red indicates selection.

3. Choose one of the following actions:
   - Click a source segment tag and drag it to the corresponding location in the target segment or press **Ctrl +Alt+Down Arrow**.
   - Click a source segment tag, then click in the corresponding target segment location and click **Copy Tag**.
   - Right click a source segment tag, select **Copy (Ctrl+C)** in the drop-down menu, click in the corresponding target segment location, then select **Paste (Ctrl+V)**.

   The target segment, highlighted in blue, contains the copied tag at the cursor location you selected in the target segment.

4. (Optional) Click **Previous Tag** or **Next Tag** to select another tag and repeat the process.

MANAGE TAGS

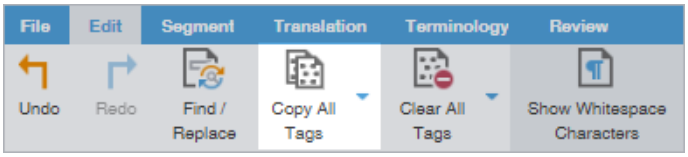
Copy All Tags

Use **Preferences > General Preferences > Tags** to configure tags as full-sized or shortened.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To copy all tags:

1. In the **TXLF Editor** view, open a file.
2. On the **Edit** tab, click **Copy All Tags**.



3. Select **Segment** or **Document** from the drop-down menu.

Segment or **Alt+A**	Select to copy only the tags for the selected segment to the target.
Document or **Alt-Shift+P**	Select to copy all tags for the entire document.

All tags are copied to the segment or document.

MANAGE TAGS

Edit a Tag

Most tags in your target content have specific formatting and indentation settings copied from the source. You can modify tags to change content format in the translated file.

Do not edit tags in the source segment.

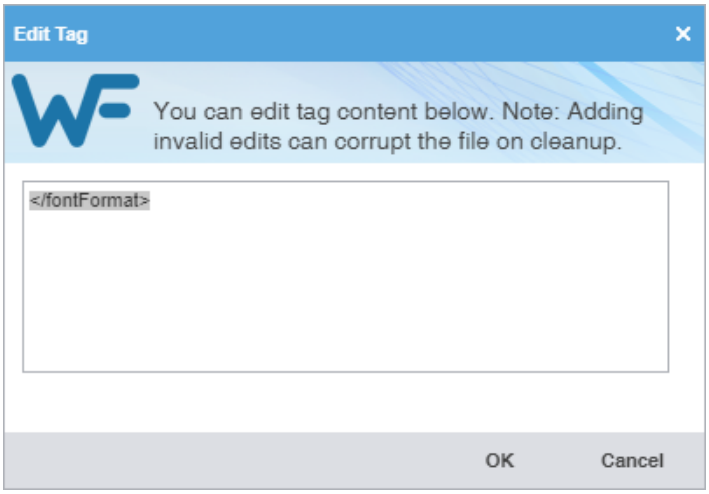
To edit a tag:

1. Open a translation file.
2. In the **TXLF Editor** view, select a tag in a target segment.
3. Choose one of the following actions:
   - On the **Translation** tab, click **Edit Tag**.

   - Right-click the tag and select **Edit Tag** from the drop-down menu.
4. On the **Edit Tag** dialog, modify the tag.

Verify that all tag edits are valid. Otherwise, the file could become corrupt.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



5. Click **OK**.

   Edits to the tag are saved.

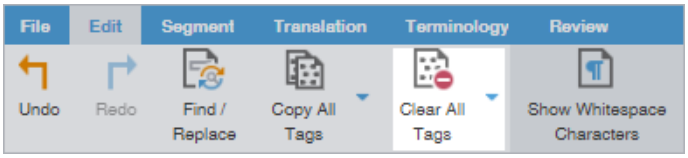
MANAGE TAGS

Clear All Tags

Use **Preferences** > **General Preferences** > **Tags** to configure tags as full-sized or shortened.

To clear all tags:

1. Open a file.
2. In the **TXLF Editor** view, on the **Edit** tab, click **Clear All Tags**.



3. Select **Segment** or **Document**.

Segment or **Ctrl-Shift+V**	Select to clear only the tags from the selected segment.
Document	Select to clear all segment tags for all target segments in the file.

   A warning message asks you to agree to clear all tags from the open file.

4. Click **Yes**.

   All tags are cleared for the target segment or for all target segments in the document.

MANAGE TAGS

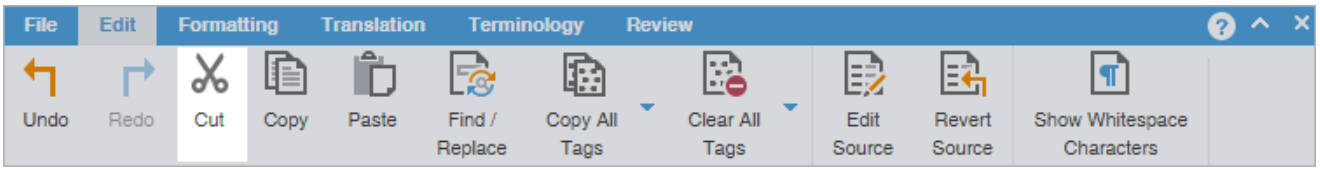
Delete a Tag

You may choose to delete target tags, particularly if there are multiple copies of the same tag in the same target segment. You can only delete target segment tags.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To delete a tag:

1. Open a translation file.
2. In the **TXLF Editor** view, select a tag in a target segment.
3. Choose one of the following actions:
   - Press **Delete** or **Backspace**.
   - On the **Edit** tab, click **Cut**, then paste the tag elsewhere.



To undo the change, click **Undo** or press **Ctrl + Z**.

The target tag is deleted.

Manage Project Notes

You can add notes that are specific to each segment during the translation and review process. If you have chained files together, you can review all notes for all files in the chain.

There are two ways to access the **Notes** editor.

- Use the **Notes** tab on the **Editor** pane to view and manage project notes.
- Use the **Notes** icons on the **Review** tab to view and manage project notes.

MANAGE PROJECT NOTES

View Notes

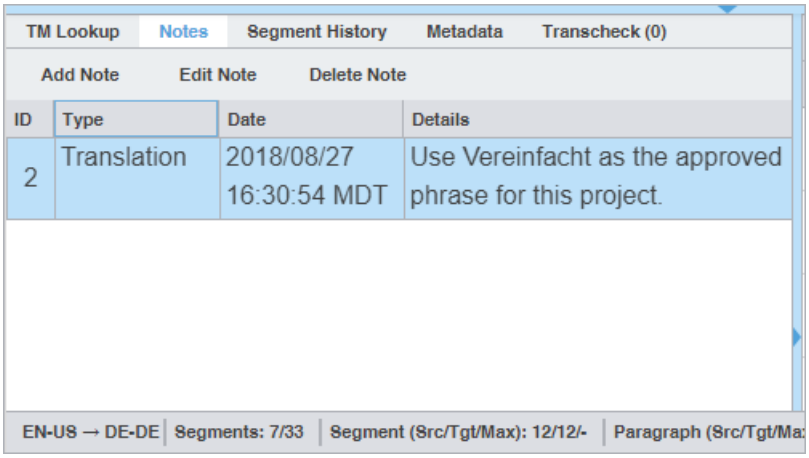
The **Notes** tab is on the **Editor** pane. Notes retain the same ID as the related segment.

Segments with notes include the **Notes** icon in the **Status** column.

To view notes:

1. Open a translation file.
2. In the **TXLF Editor** view, click the **Notes** tab on the **Editor Pane**, then view note details for all file segments.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



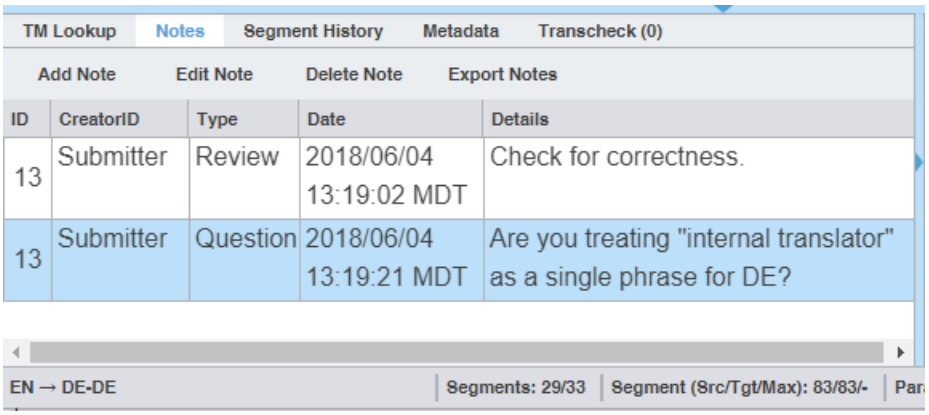
Notes for all file segments are displayed.

MANAGE PROJECT NOTES

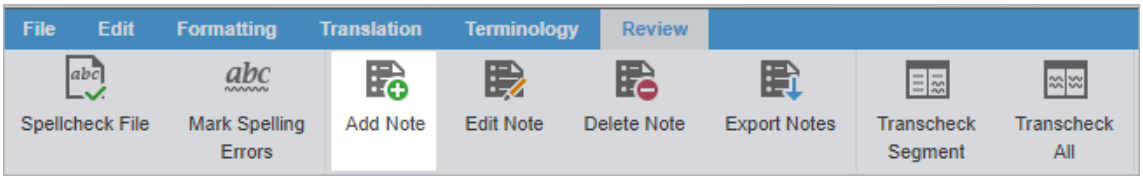
Add a Note

To add a note:

1. Open a translation file.
2. In the **TXLF Editor** view, select a segment.
3. Choose one of the following actions:
   - Click the **Notes** tab on the **Editor** pane, then click **Add Note**.

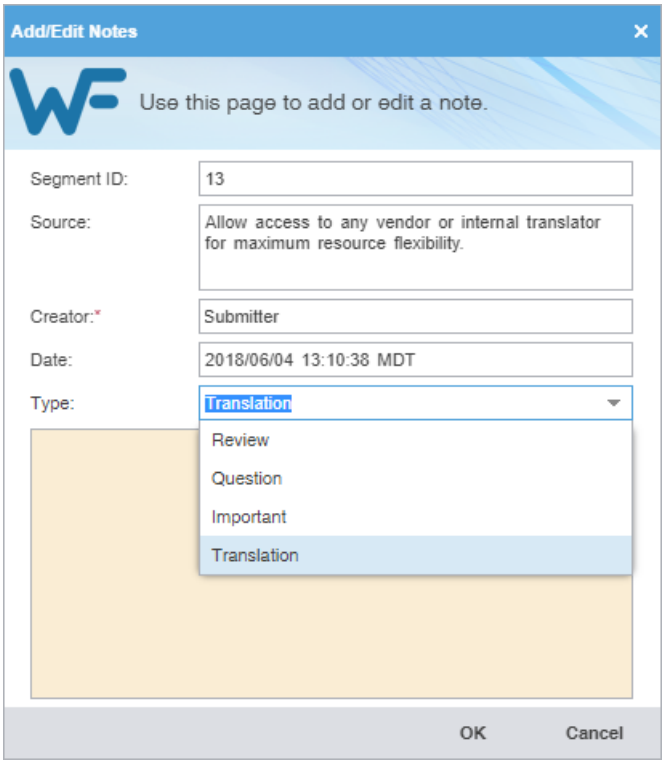


   - On the **Review** tab, click **Add Note**, or right click on the target segment and select **Add Note** to open **Add/Edit Notes** dialog.



4. On the **Add/Edit Notes** dialog, select a **Type** from the drop-down list.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



The selected note **Type** is saved for the next time Wordfast is run.

Type	Description
Translation	Select to include data for the reviewer from the translator.
Review	Select to includes data for the translator from the reviewer.
Question	Select to solicit a response about the segment from a user.
Important	Select to flag the data for the segment as a priority for other users.

5. Enter the information in the note field.
6. Click **OK**.

   The note is saved and associated with the segment.

MANAGE PROJECT NOTES

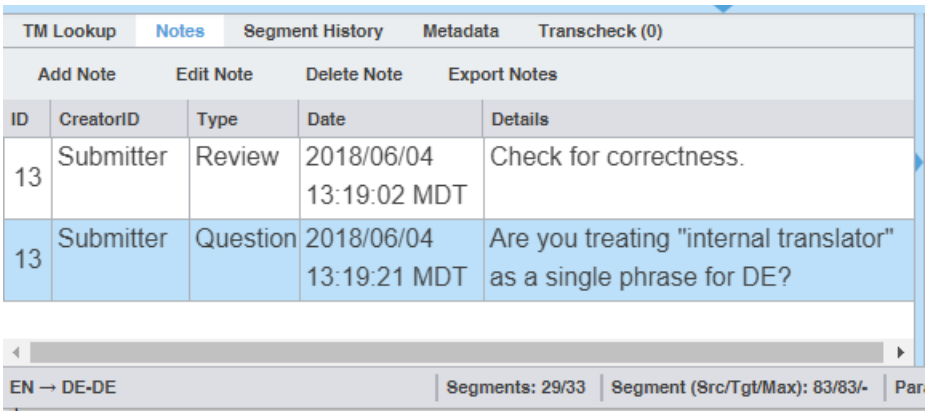
Edit a Note

To edit a note:

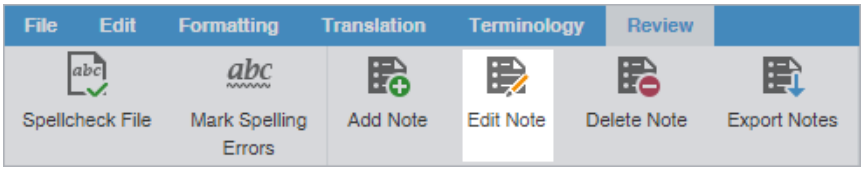
1. Open a translation file.
2. In the **TXLF Editor** view, select a segment with a note.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. Choose one of the following actions:
   - Click the **Notes** tab on the **Editor** pane, then click **Edit Note**.



   - On the **Review** tab, click **Edit Note**.



4. On the **Add/Edit Notes** dialog, edit the note.

5. Click **OK**.

   The modified note is saved and associated with the segment.

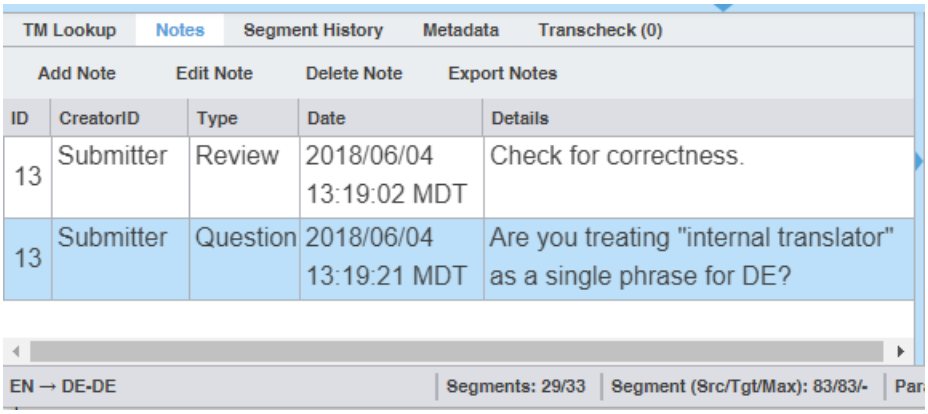
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

MANAGE PROJECT NOTES

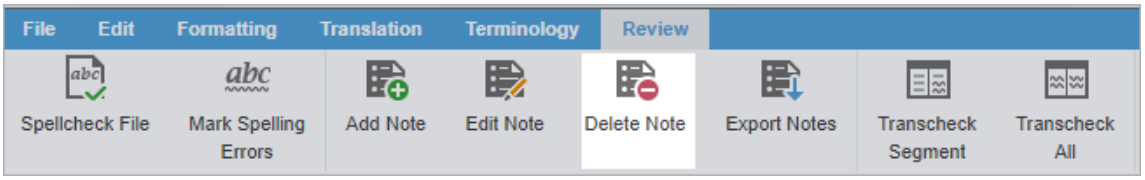
Delete a Note

To delete a note:

1. Open a translation file.
2. In the **TXLF Editor** view, select a segment with a note.
3. Choose one of the following actions:
   - Click the **Notes** tab on the **Editor** pane, then click **Delete Note**.



   - On the **Review** tab, click **Delete Note**.



   The note is no longer attached to the segment. If there are no other notes, the notes icon is removed from the **Status** column for the segment.

MANAGE PROJECT NOTES

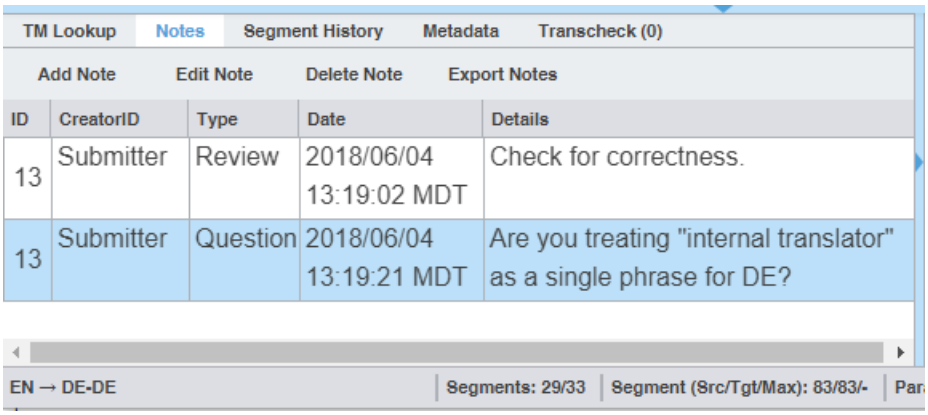
Export Notes

To export notes:

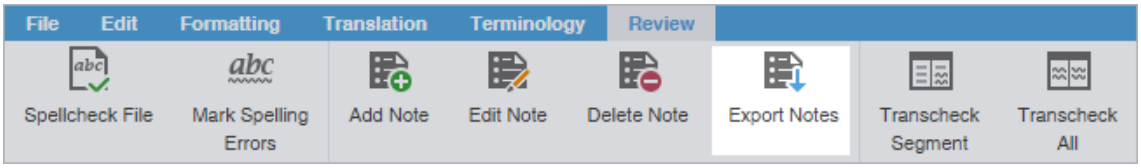
1. Open a translation file.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. In **TXLF Editor**, choose one of the following actions:
   - Click the **Notes** tab on the **Editor** pane, then click **Export Note**.



   - On the **Review** tab, click **Export Notes**.



   - Right-click the segment and click **Export Notes**.
3. On the **Export Notes** dialog, browse and select a location for the exported notes file.
4. Enter a file name and click **Save**.

   All notes for the open file are saved in the selected folder location as a table in either MS Word or HTML file format.

Transcheck

You can use Transcheck to scan translated content for non-linguistic errors such as missing tags, empty targets, numbers, and terminology within target segments. ❗ is displayed in the **Status** column for segments with errors.

ⓘ To enable Transcheck and customize Transcheck options, configure in **Preferences > Current Project Preferences > Transcheck**.

TRANSCHECK

Use Transcheck

After you have configured Transcheck options, you can begin using Transcheck when you translate or review a segment and commit it to the TM. You can also use the Transcheck configuration option **Transcheck segments while translating** to check for errors during the translation process.

To use Transcheck during translation:

1. In the **TXLF Editor** view, select a segment and complete your translation of that segment.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. Select **Next Segment** or press **Alt+Down Arrow** to update the TM, move down one segment, and leverage the next segment from the TM.
3. (Optional) If Transcheck identifies an error in the segment, it posts a warning message. Choose one of the following actions:
   - Select **Go back to fix issue** to correct the error.
   - Select **Continue** to continue translating without changes.

   If you choose to correct the error, the **Error Status** icon is removed from the **Status** column and from the **Transcheck** tab.

   If you do not correct the error, the **Error Status** icon remains in the **Status** column and on the **Transcheck** tab.

TRANSCHECK

Use Transcheck All

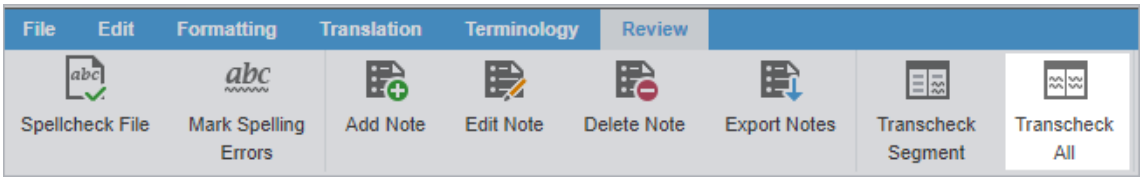
Use **Transcheck All** to scan all segments of a file for non-linguistic errors in the target segments and issue warnings for missing and incorrect text. Configure and enable your Transcheck preferences under **Preferences > Current Project Preferences > Transcheck**.

Do not use **Transcheck All** if you want Source and Target Consistency checks. Instead, use **Transcheck Report** from the **Project Files** tab on the **Current Project** view.

Use the **Transcheck All** option before you complete a file.

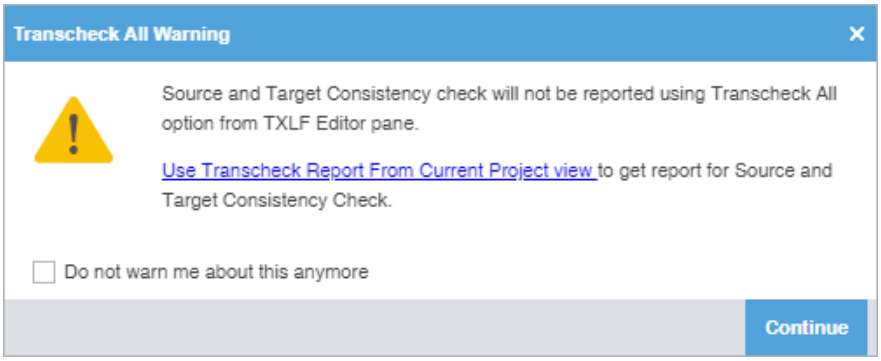
To use **Transcheck All**:

1. In the **TXLF Editor** view, finish translation of all segments in a file.
2. Click the **Review** tab, then click **Transcheck All**.



   In **General Preferences** under **Warnings**, if **Transcheck All Warnings** is selected a **Transcheck All Warning** pop-up dialog appears. The "Do not warn me about this anymore" checkbox will turn off this pop-up dialog. The **Use Transcheck Report From Current Project view** link will open the **Project Transcheck** dialog.
3. Click **Continue**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

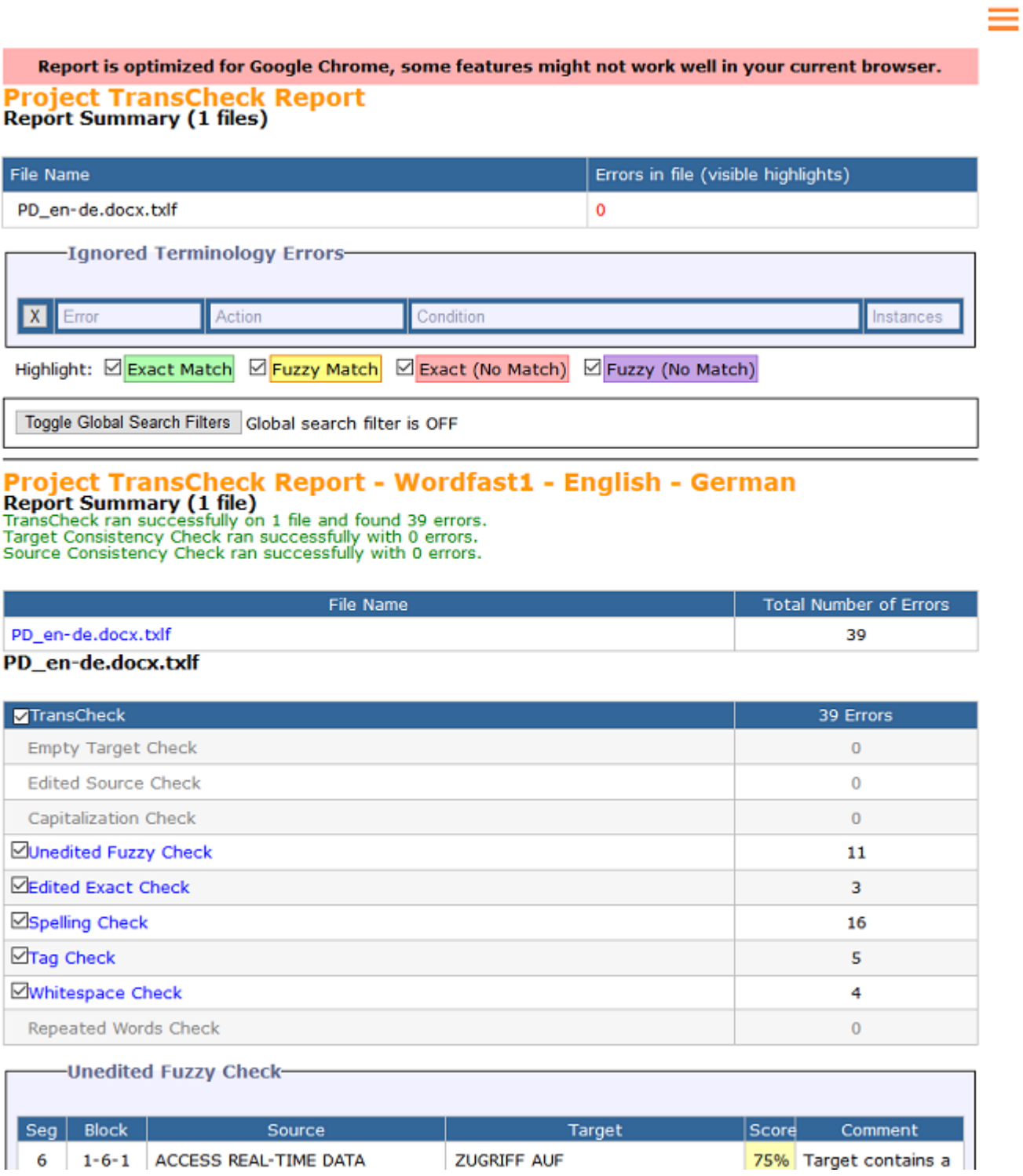


A Transcheck report and summary results.

4. (Optional) On the Transcheck Report, determine the terminology errors you want Transcheck to ignore from highlighted terms in the **Terminology Check** report section.

   To best optimize the Transcheck Report, you can configure Transcheck to ignore highlighted terms you identify under conditions you specify. The terms and conditions you select are in the **Ignored Terminology Errors** section of the report.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Report is optimized for Google Chrome, some features might not work well in your current browser.

Project TransCheck Report

Report Summary (1 files)

File Name	Errors in file (visible highlights)
PD_en-de.docx.txlf	0

Ignored Terminology Errors

X	Error	Action	Condition	Instances

Highlight: Exact Match Fuzzy Match Exact (No Match) Fuzzy (No Match)

Toggle Global Search Filters Global search filter is OFF

Project TransCheck Report - Wordfast1 - English - German

Report Summary (1 file)

TransCheck ran successfully on 1 file and found 39 errors.
Target Consistency Check ran successfully with 0 errors.
Source Consistency Check ran successfully with 0 errors.

File Name	Total Number of Errors
PD_en-de.docx.txlf	39

PD_en-de.docx.txlf

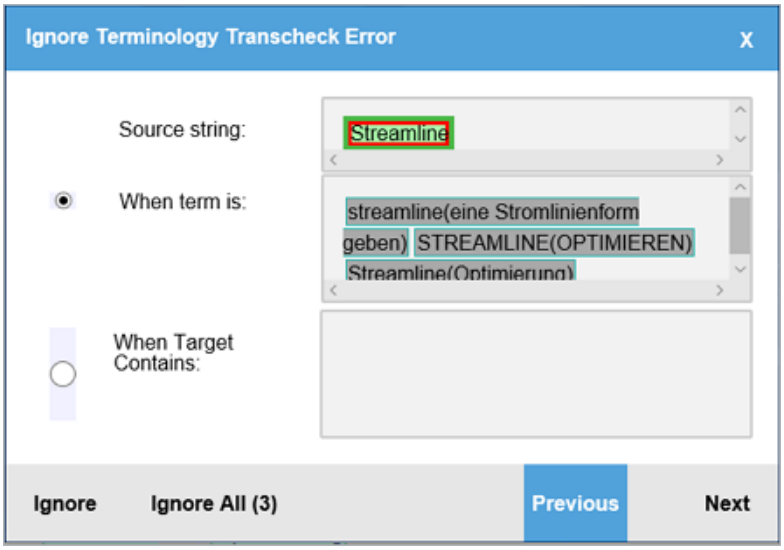
TransCheck	39 Errors
Empty Target Check	0
Edited Source Check	0
Capitalization Check	0
Unedited Fuzzy Check	11
Edited Exact Check	3
Spelling Check	16
Tag Check	5
Whitespace Check	4
Repeated Words Check	0

Unedited Fuzzy Check

Seg	Block	Source	Target	Score	Comment
6	1-6-1	ACCESS REAL-TIME DATA	ZUGRIFF AUF	75%	Target contains a

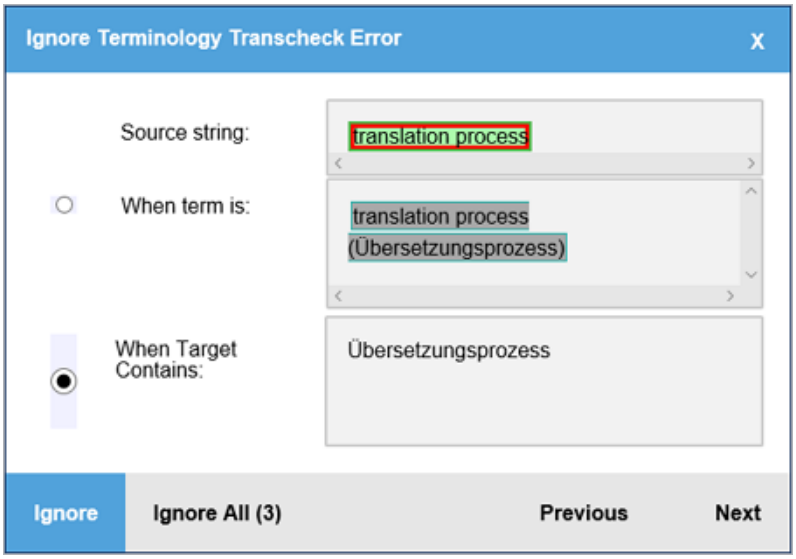
5. (Optional) Click a highlighted term.
6. (Optional) On the **Ignore Terminology Transcheck Error** dialog, compare the source string with the target equivalents.
7. (Optional) Select either **When term is** for source terms in the glossary or **When target contains** for target terms.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



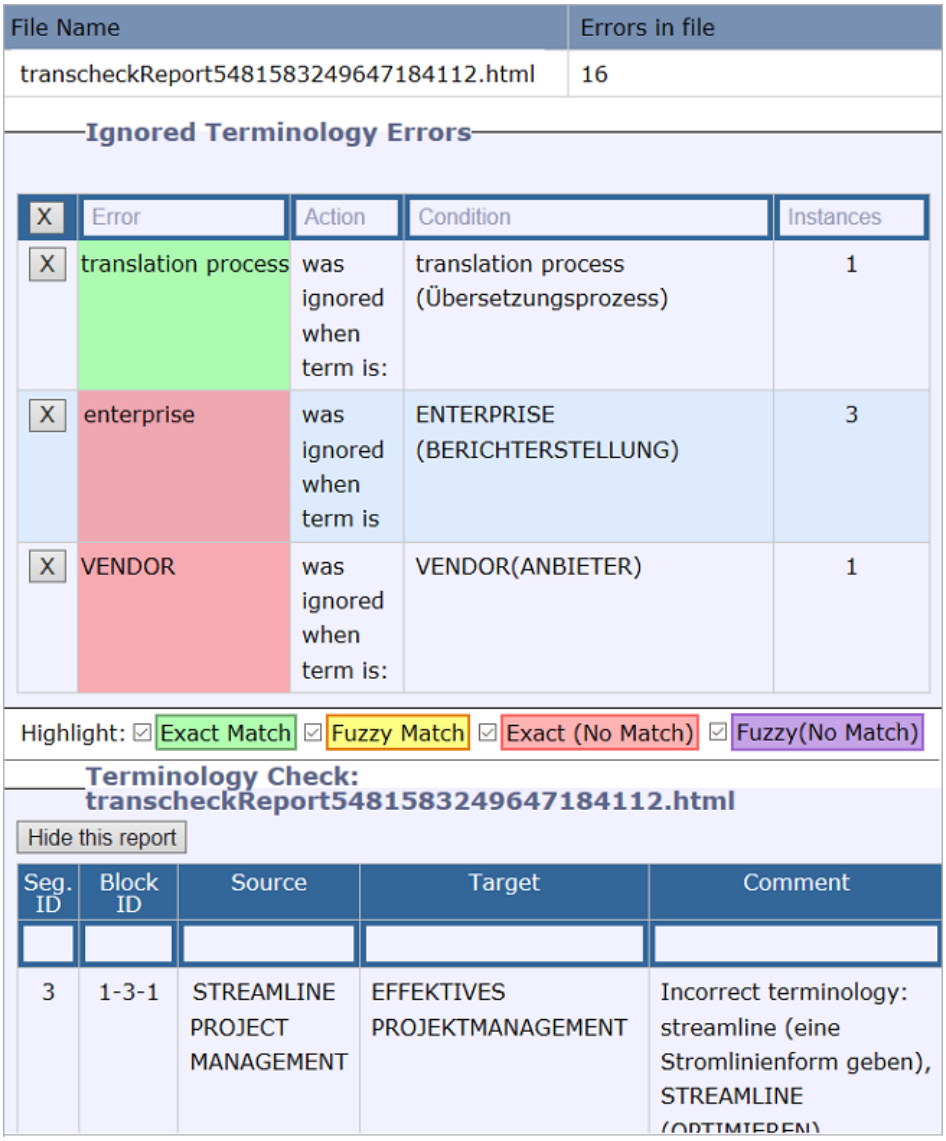
8. (Optional) Either click **Ignore** to disregard the single instance of a string or **Ignore All** to disregard every instance of a string.

The number following **Ignore All** contains the total number of instances within that file.



9. (Optional) Review the terms in the **Ignored Terminology Errors** section of the Transcheck report.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



File Name	Errors in file
transcheckReport5481583249647184112.html	16

Ignored Terminology Errors

X	Error	Action	Condition	Instances
X	translation process	was ignored when term is:	translation process (Übersetzungsprozess)	1
X	enterprise	was ignored when term is	ENTERPRISE (BERICHTERSTELLUNG)	3
X	VENDOR	was ignored when term is:	VENDOR(ANBIETER)	1

Highlight: Exact Match Fuzzy Match Exact (No Match) Fuzzy(No Match)

Terminology Check: transcheckReport5481583249647184112.html

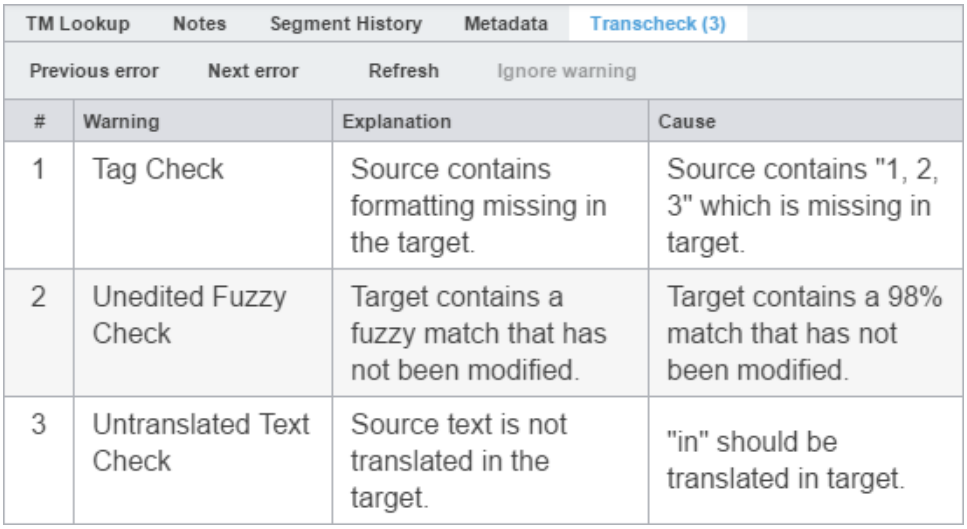
Hide this report

Seg. ID	Block ID	Source	Target	Comment
3	1-3-1	STREAMLINE PROJECT MANAGEMENT	EFFEKTIVES PROJEKTMANAGEMENT	Incorrect terminology: streamline (eine Stromlinienform geben), STREAMLINE (OPTIMIEREN)

10. (Optional) After closing the Transcheck report, select any remaining segments with the **Error Status** icon in the **Status** column.
11. (Optional) Click the **Transcheck** tab to examine the details of the segment error.

The total number of errors in the segment is the number in parentheses on the Transcheck tab.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



#	Warning	Explanation	Cause
1	Tag Check	Source contains formatting missing in the target.	Source contains "1, 2, 3" which is missing in target.
2	Unedited Fuzzy Check	Target contains a fuzzy match that has not been modified.	Target contains a 98% match that has not been modified.
3	Untranslated Text Check	Source text is not translated in the target.	"in" should be translated in target.

12. (Optional) Click **Next error** or **Previous error** on the **Transcheck** tab to view the next or prior segment error.
13. Choose one of the following actions:
    - Correct the error and click **Refresh** to complete the correction.
    - Click **Ignore warning** to continue reviewing error warnings without making any changes.

    If you correct the error, the **Error Status** icon is removed from the **Status** column.

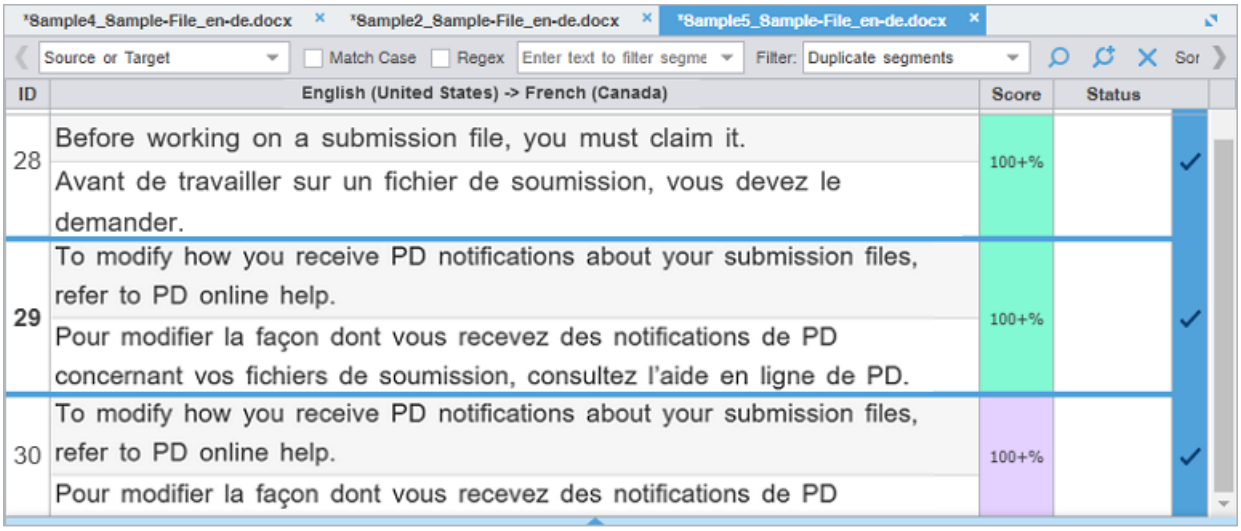
    If you do not correct the error, the **Error Status** icon remains in the **Status** column.

Leverage Auto-Propagation

The purpose of auto-propagation is to leverage repetitive segments and re-use content. Configure and enable your auto-propagation preferences under **Preferences** > **General Preferences** > **Auto-Propagation**.

To leverage repetitive content:

1. Select a segment for translation in the **TXLF Editor**. In this example, a filtered search locates and identifies duplicate segments.

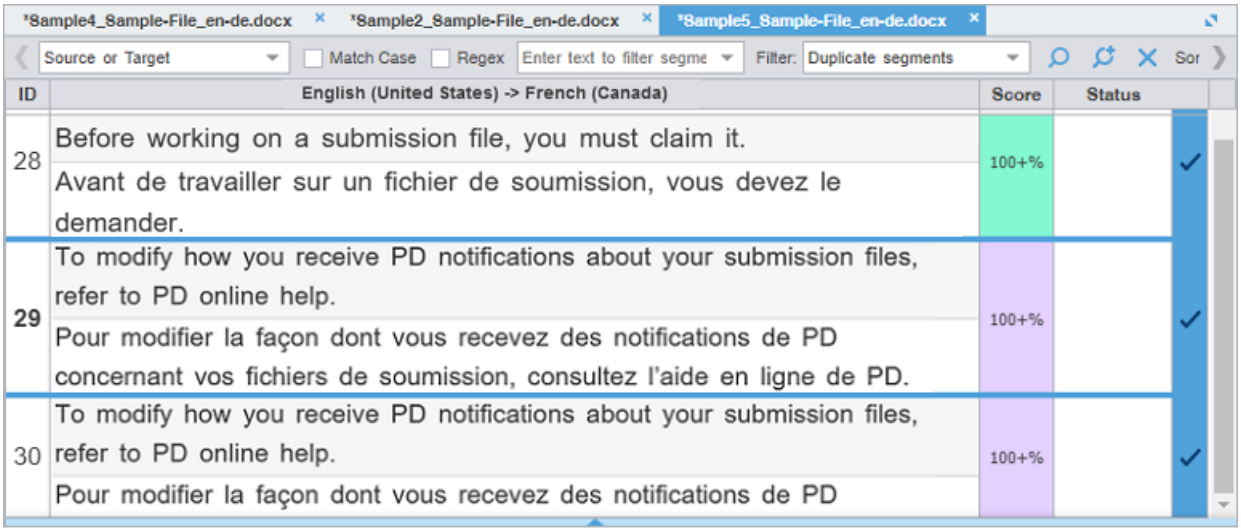


2. Enter the translation for the first target segment.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. Choose one of the following actions:
   - Click **Next Segment** or press **Alt+Down** to update the TM, move down one segment, and leverage the next segment from the TM.
   - Click **Commit** or **Commit All** to commit one or all of the segments to the TM.

   Once you commit the target segment, this action automatically propagates the TM updates to duplicate segments throughout the file, based on segment preferences.



Leverage Auto-Suggestion

You can use auto-suggestion to propose target content based on specific source content, such as numbers, URLs, and proper names. You can also use auto-suggestion to propose terms for the glossary, machine translation (MT), translation memory (TM) matches, and sub-segment TM matches. Configure and enable your autosuggestion preferences under **Preferences** > **General Preferences** > **Auto-Suggestion**.

Monitor Maximum Segment Length

Based on Project Director (PD) settings, your files may have a set maximum segment length. Any violation of a segment that exceeds the maximum characters allowed results in a change to the segment **Max** value in the progress is indicated by a flashing red box appearing around this value.

Users can monitor the progress bar for maximum segment length violations, and can also configure the Transcheck Report to flag such violations.

Recalculate the Progress of a File

Use **Recalculate Progress** to calculate and update the progress of translated files and word count, especially files created or edited in legacy versions. When you open a legacy file, the progress bar contains the N/A flag to denote that it will not calculate progress.

Refer to Chain Files to recalculate progress of multiple files.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To recalculate the progress of a file:

1. On the **File** tab, click **Recalculate Progress**.
2. Review the progress bar for current file status.

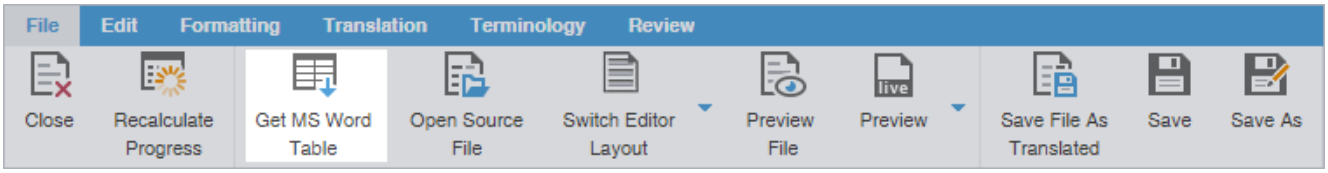
   The progress bar is updated to display the **% Complete** status of the file.

Get an MS Word Table

You can preview and save the file you have open for translation as a bilingual table in MS Word format.

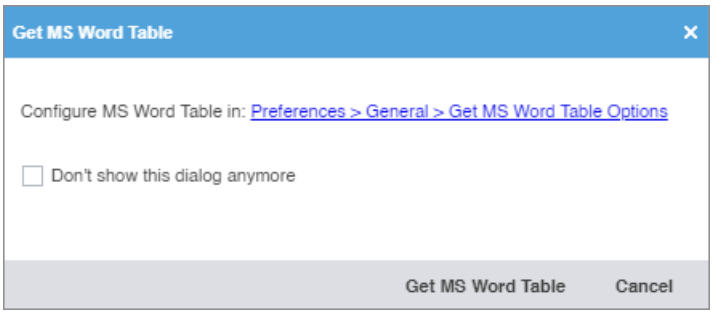
To get an MS Word table:

1. In the **TXLF Editor** view, select a file with translated content.
2. (Optionally) In the **TXLF Editor** view, use the table filter to filter out any unwanted segments.
3. On the **File** tab, select **Get MS Word Table**.



4. On the **Get MS Word Table** dialog, select **Get MS Word Table**.

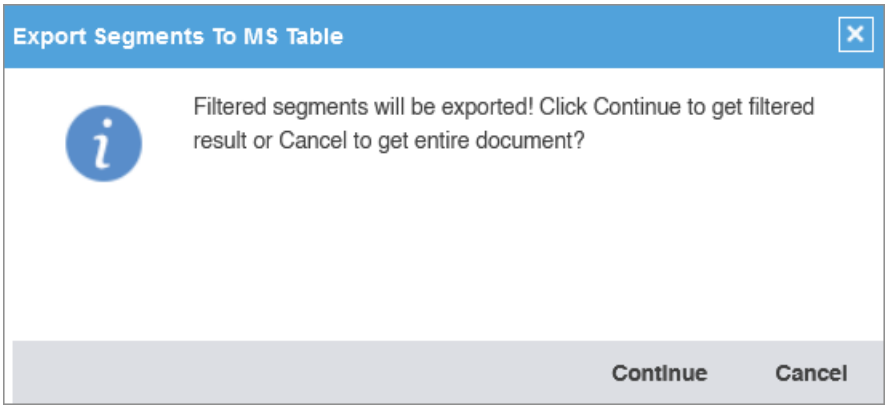
> You can configure MS Word Table settings by clicking the hyperlink to the **Preferences** location. If you want to disable the dialog, select **Don't show this dialog anymore**. If you need to re-enable the warning dialog, select **Show dialog to configure MS Word Table Preferences** from **General Preferences > Warnings**.



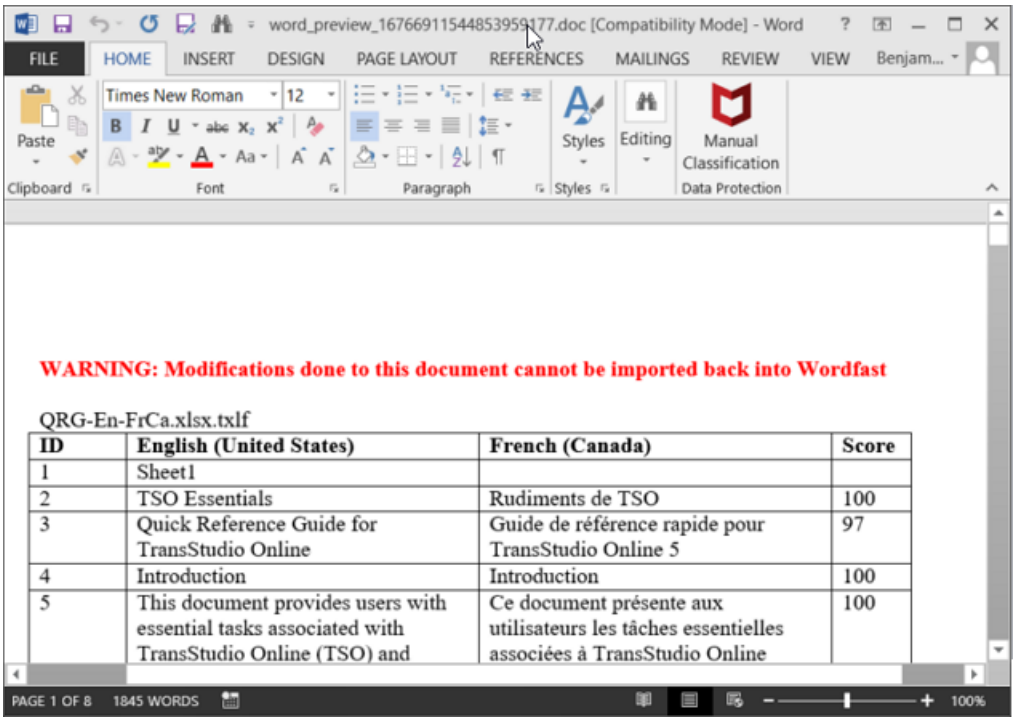
5. If the segments were filtered, an **Export Segments To MS Table** dialog will appear. Select **Continue** to export only the filtered segments to the MS Word table.

> Selecting **Cancel** will export all the segments to the MS Word table document regardless of any segment filter applied.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



The file downloads as a Microsoft Word document containing a bilingual table of source and target segments.



6. (Optional) Review the resulting file for completeness.

Preview a File

Use **Preview** to display the source content in its original format, such as MS Office, HTML, and Markdown source formats.

To preview files:

1. Open a file in the **TXLF Editor** view.
2. On the **File** tab, click **Preview**, then select a preview type on the drop-down list.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

The preview of the source content is displayed in its original format.

Use Live Preview

Using **Live Preview** you can generate a dynamic preview of a translated file in its original format for the following file types:

- MS Word .DOC and .DOCX files
- MS PowerPoint .PPT and .PPTX files
- Markdown .MD files
- JSON .JSON files
- MS Excel .XLS and .XLSX files

Live Preview is enabled by default in the **TXLF Editor** view. To collapse or expand the live preview pane, click the **Collapse** icon or the **Expand** icon located on the top-right of the **TXLF Editor** view. To zoom in or out of the live preview pane, select a percentage in the zoom drop-down list 100%. To enable or disable automatic opening of Live Preview, go to **General Preferences > General**, and select or deselect **Automatically open Live Preview for supported files**.

To generate a **Live Preview**:

1. Open a file in the **TXLF Editor** view.
2. On the **File** tab, select **Live Preview** from the **Preview** drop-down menu.

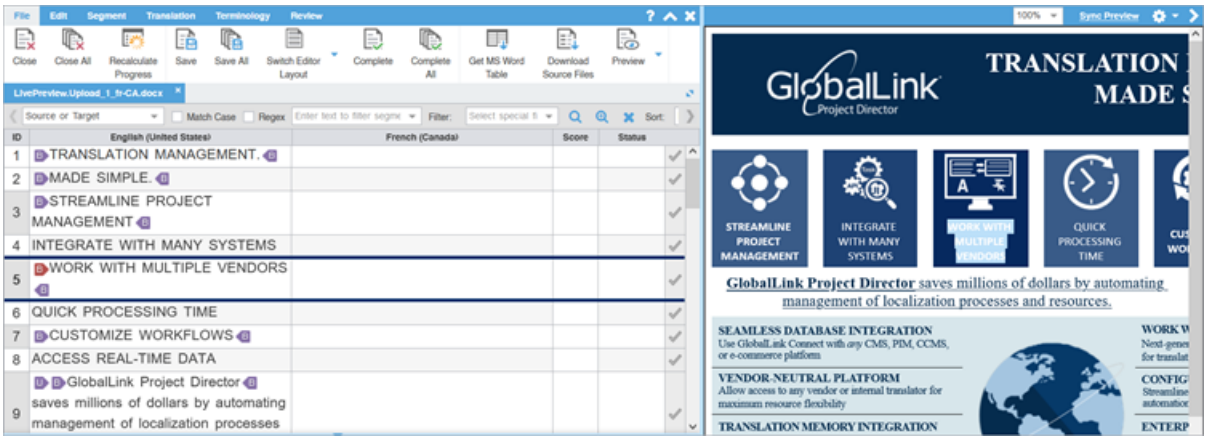
Only one preview option is possible at a time.

3. (Optional) Interact with the **Live Preview** of the file.

For MS Word files

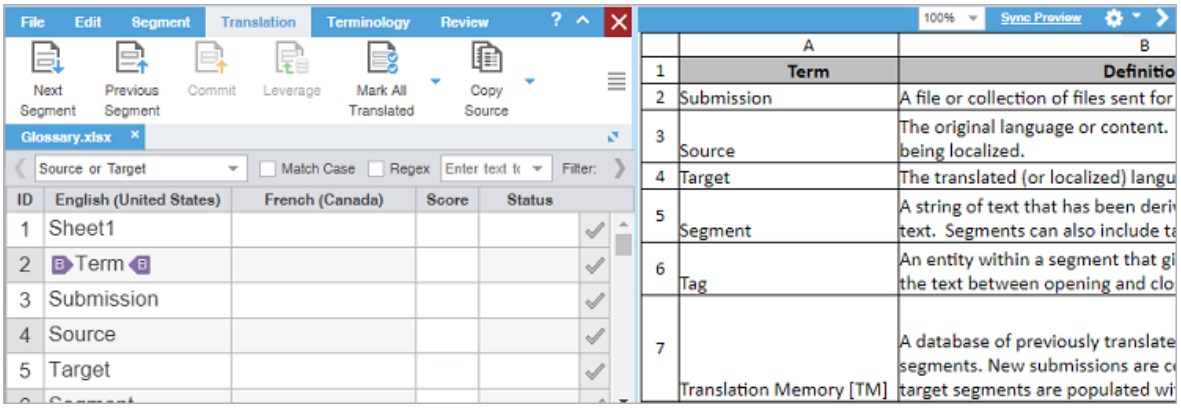
The live preview pane docks to the right. For docking options, click the live preview panel's **Settings** icon: . **Live Preview** highlights the active segment. Move to any other segment by clicking on that area of the **Live Preview**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



For MS Excel files

Excel documents display spreadsheets. Multiple sheets appear at the bottom of the live preview pane. The live preview pane docks to the right. For docking options, click the live preview panel's **Settings** icon: . **Live Preview** highlights the active segment. Move to any other segment by clicking on that area of the **Live Preview**.

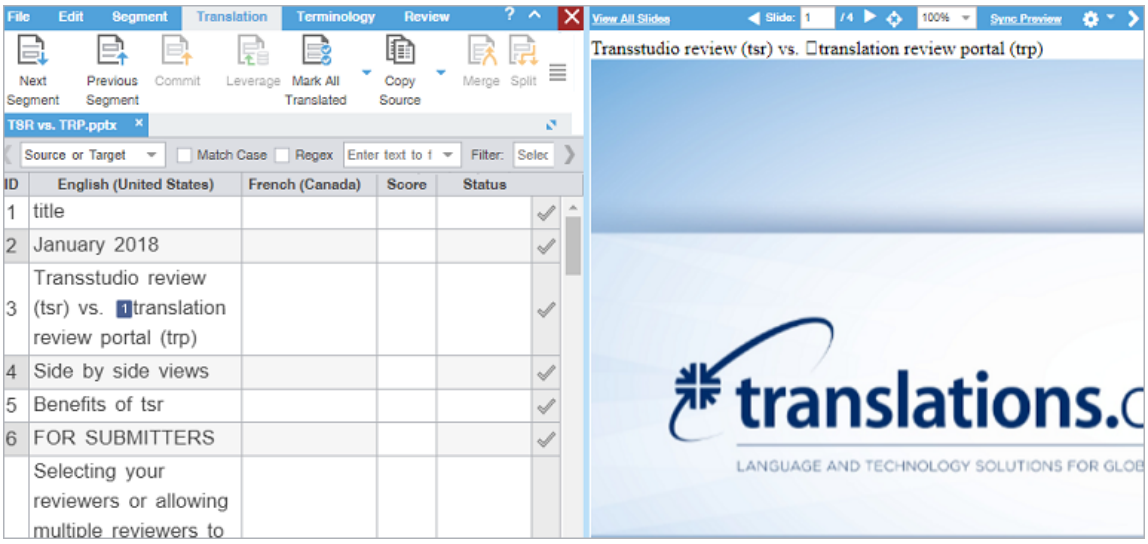


For MS PowerPoint files

PowerPoint files can be graphically intensive and may take time to load. The progress bar provides real-time loading status. Select the **View All Slides** box to load the entire document. Click × to cancel the **Live Preview**.

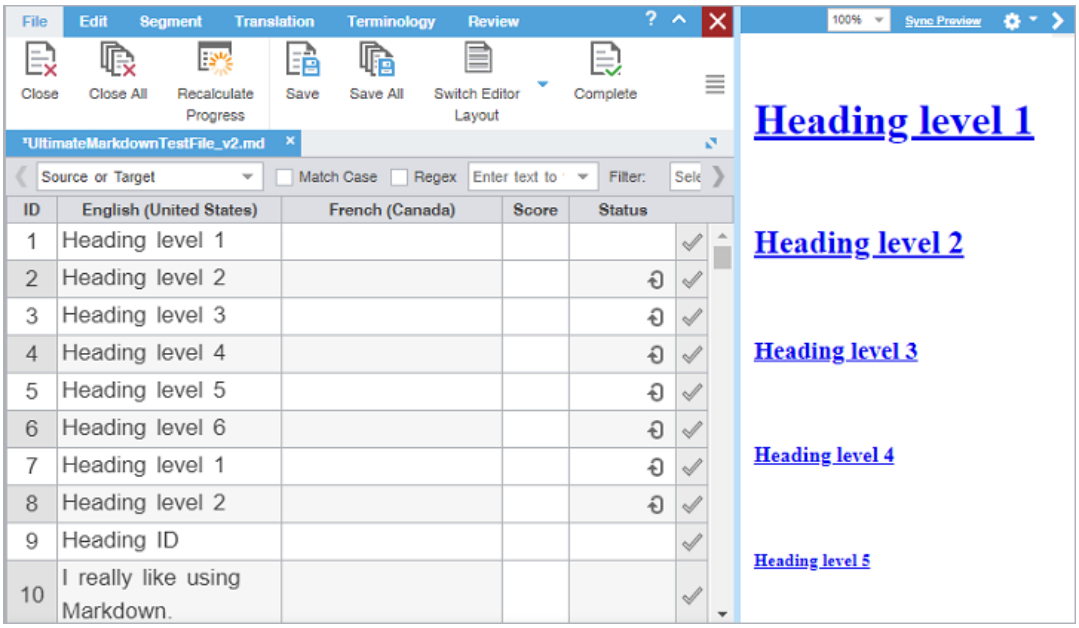
- **Docking**—The live preview pane docks to the right. For docking options, click the live preview panel's **Settings** icon: . **Live Preview** highlights the active segment. Move to any other segment by clicking that area of the **Live Preview**.
- **Slide Access**—Click the forward or back arrow to progress through the slide deck or type the deck slide number in the **Slide** field. While in the editor, move back to the slide that correlates to the open segment by clicking the **Target** icon: .

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



For Markdown files

The live preview pane docks to the right. For docking options, click the live preview panel's **Settings** icon: . **Live Preview** highlights the active segment. Move to any other segment by clicking on that area of the **Live Preview**.

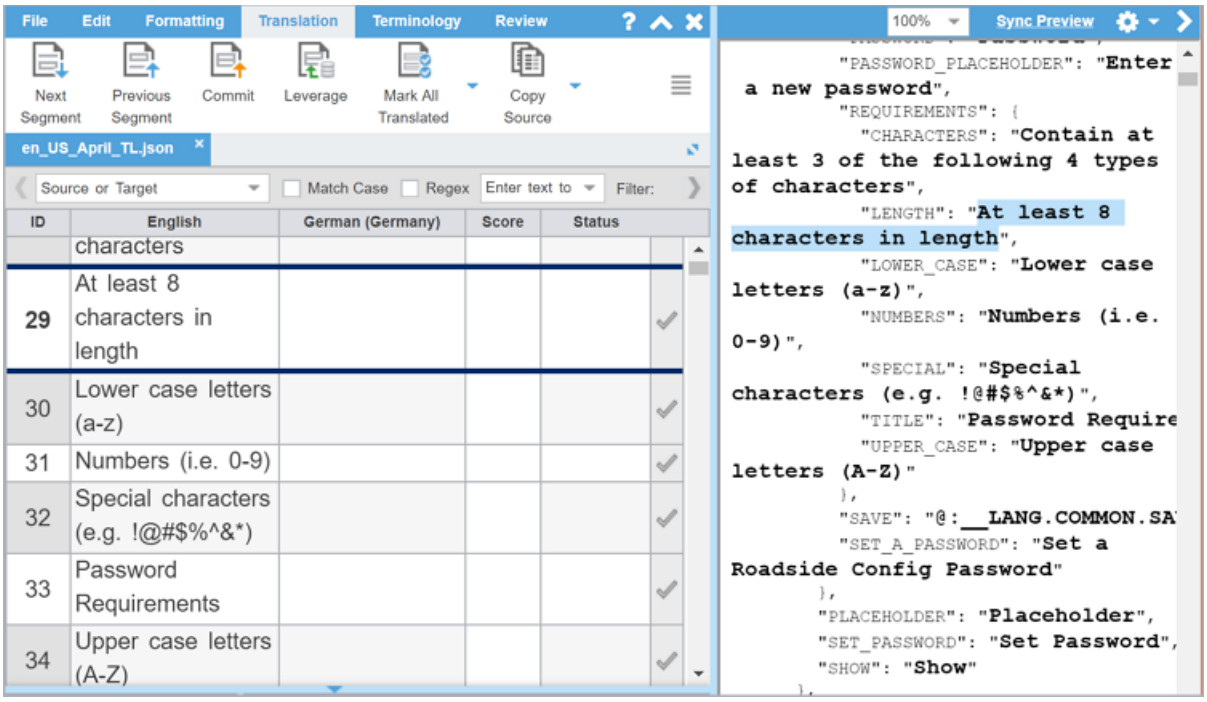


For JSON files

The live preview pane docks to the right. For docking options, click the live preview panel's **Settings** icon: . **Live Preview** highlights the active segment. Move to any other segment by clicking on that area of the **Live Preview**.

For JSON files, **Live Preview** shows the translatable text in bold and at a larger font size.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



4. (Optional) Enter the translation or leverage the TM for any segment.
5. (Optional) On the **Translation** tab, click **Next Segment** or press **Alt+Down Arrow** to update the TM, move down one segment, and leverage the next segment from the TM.

   The new translation is displayed.
6. (Optional) Click **Sync Preview** to refresh the preview.

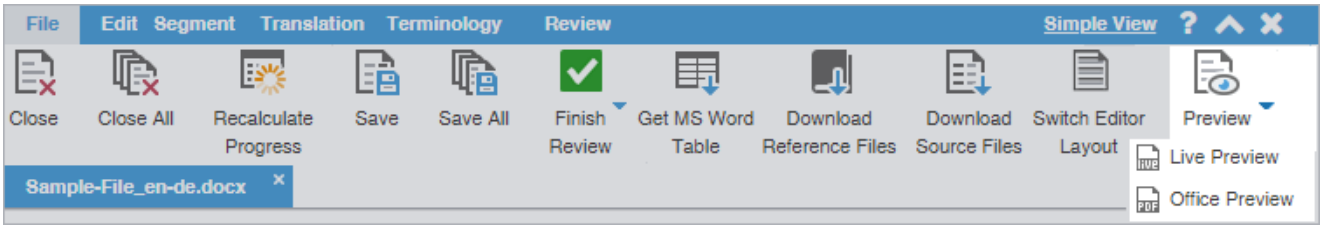
Use Office Preview

The **Office Preview** option allows you to generate a static preview of MS Office documents using the target segments in your translation.

If the MS Office file type you select can be opened in a **Live Preview**, this option is shown, if not you see only the **Office Preview** option.

To generate an **Office Preview**:

1. Open a file in the **TXLF Editor** view.
2. On the **File** tab, select **Office Preview** from the **Preview** drop-down menu.



3. (Optional) Interact with the newly opened **Office Preview** window. If you make changes to the target segments and wish to view those changes, just select **Office Preview** again and a new preview is generated.

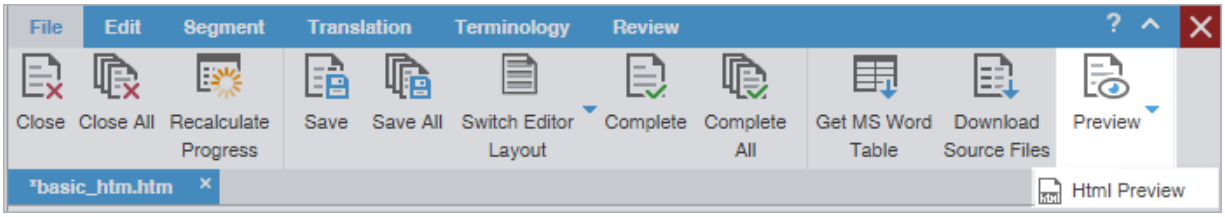
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Use HTML Preview

If you are working with an HTML submission, the translated document can be viewed using the **HTML Preview**.

To generate the **HTML Preview:**

1. Open an HTML file in the **TXLF Editor** view.
2. On the **File** tab, select **HTML Preview** from the **Preview** drop-down menu.



3. A new window opens and displays target content in context. To view new changes to target segments in a translated view, select HTML Preview again and a new window with the updated translated document generates.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

8. Leverage Project TMs

A translation memory (TM) provides maximum content re-use and facilitates collaboration among localization resources. Users can leverage reusable content using one of two different types of TMs.

Consider using a free, hosted service: WordFast Anywhere (WFA). WFA allows translators to connect to a shared server and interact with a private, remote TM and glossary.

Local TM	Located on your local computer system and only you can access it.
Remote TM	Located on a server that other translators can access. This allows multiple translators to leverage the available content and update the TM with new reusable content.

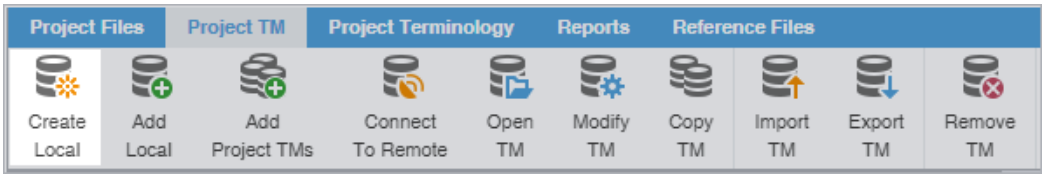
You can remove a TM from a project so it is no longer in the project TM list. When you remove a local TM from a project, it remains in the TM folder on your computer system. To add a removed local TM back to the project, use the **Add Local** action on the **Project TM** tab. To add a removed remote TM to the project, use the **Connect to Remote** action on the **Project TM** tab.

Create a Local TM

Create a local translation memory (TM) for quick, local access. If it is possible you may need to share your TM with other users, connect to a free, hosted service: Wordfast Anywhere (WFA). Refer to Connect to a Remote Glossary.

To create a local TM:

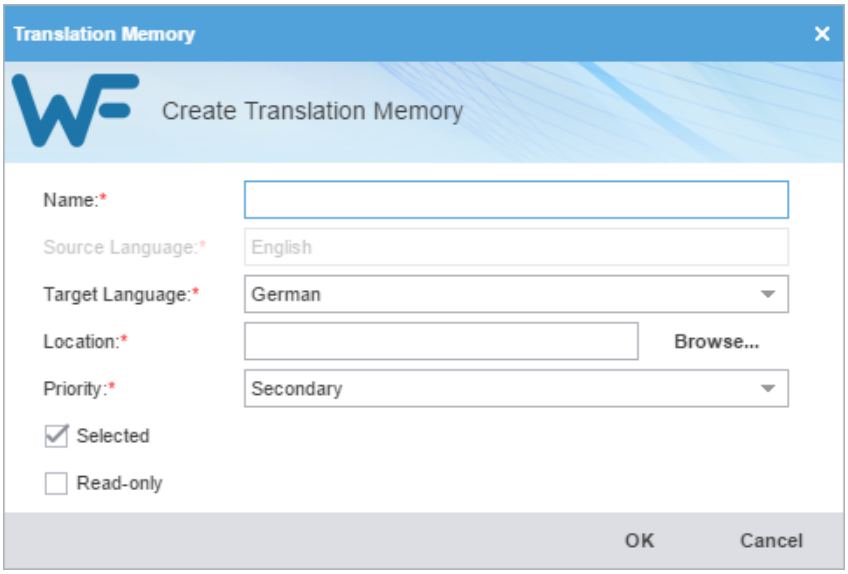
1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, select a project from the projects list to open it.
2. On the **Project TM** tab, select **Create Local**.



3. On the **Translation Memory** dialog, enter the required TM configuration.

Required fields are marked with a red asterisk.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Field	Action
Name	Enter a unique TM name that includes the client or organization name and the TM's language for easy identification.
Target Language	Select target languages. Target languages are limited to those languages configured in the project.
Location	Select the destination where the application saves the new TM.
Priority	Set the TM sequence used during translation, using the **Primary** TM first, followed by any **Secondary** TMs. Note: You can only select one TM as primary.
Selected	(Optional) Select to use the current TM for the project.
Read-Only	(Optional) Select to leverage the TM without updating it with the new translation.

4. Select **OK**.

   The new TM is created and is displayed in the **Project TM** list.

Add a Local TM to a Project

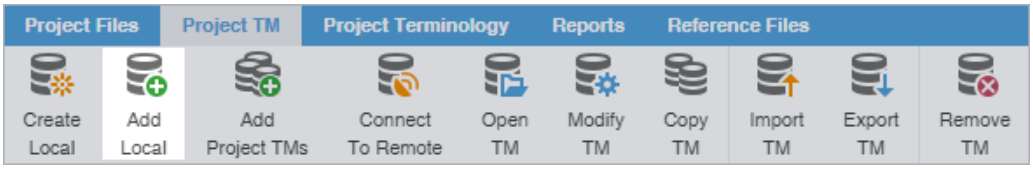
You can add a local TM to your project at the time of creation or as a separate action.

⚠ You can add TMs created by Wordfast Pro 4 or 5 only. If you want to add TMs from Wordfast Classic or Wordfast Pro 3, use the **Import TM** option.

To add a local TM to a project:

1. On the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. Select the **Project TM** tab, then select **Add Local**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. On the **Opening TM** dialog, browse to the local TM folder and select it.
4. Select **Select Folder**.

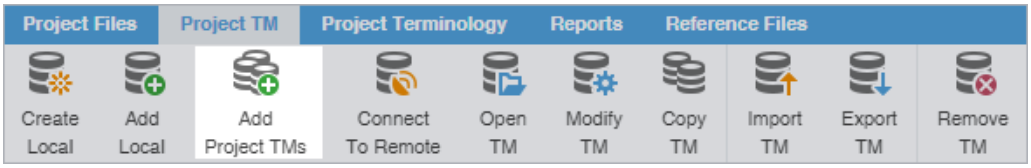
   The selected TM is added to the project and displayed in the **Project TM** list.

Add Project TMs

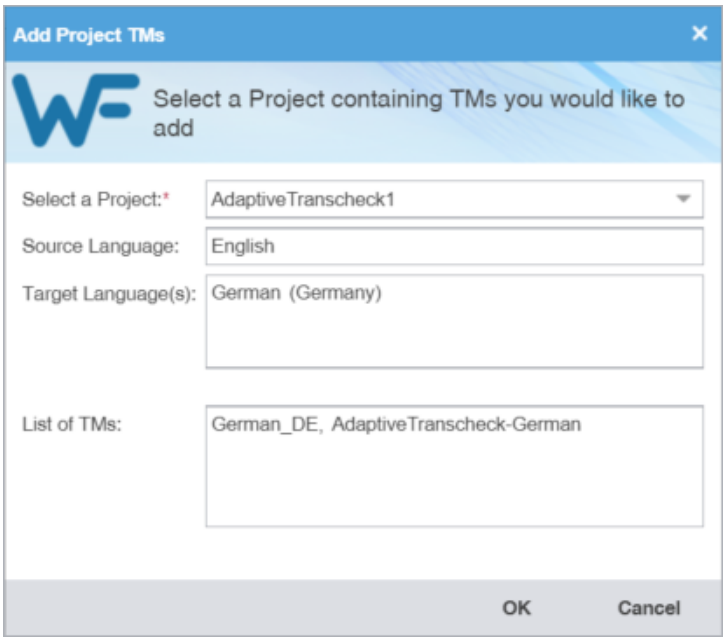
Some projects may use multiple local and remote translation memories (TMs). In such instances, it is more efficient to add all of the TMs for the project with a single **Add Project TMs** action.

To add project TMs:

1. In **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. On the **Project TM tab**, select **Add Project TMs**.



3. On the **Add Project TMs** dialog, enter the project TM information.



Field	Action
Select a Project	Select a project name from the drop-down list.
Source Language	Leave the auto-populated source language.
Target Language(s)	Leave the auto-populated target languages.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field	Action
List of TMs	Review the list of TMs associated with that project.

4. Select **OK**.

   The selected project TMs are added to the project and are displayed in the **Project TM** list.

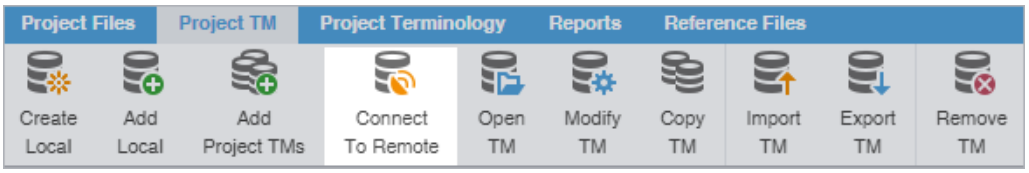
Connect to a Remote TM

You can connect to one or more translation memories (TMs) on other computers, including a free, hosted service, such as Wordfast Anywhere (WFA).

WFA allows translators to connect to a shared server and interact with a private, remote TM and glossary.

To connect to a remote TM:

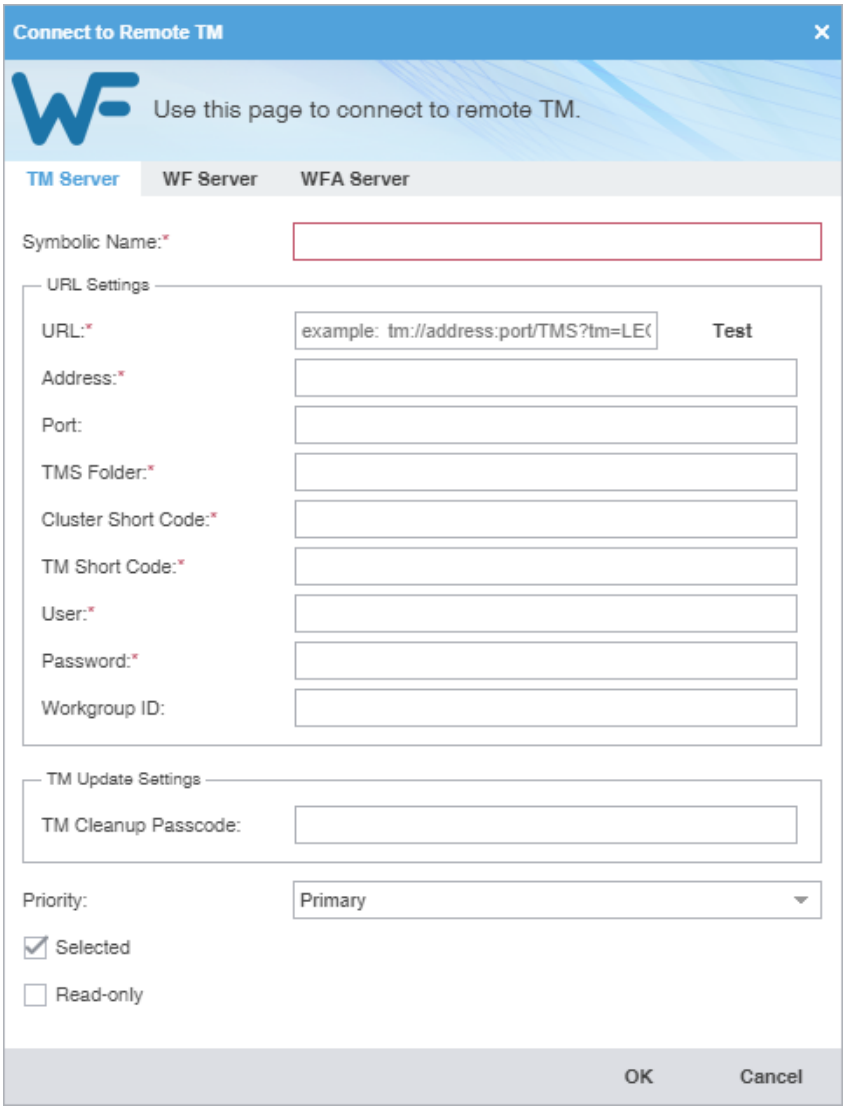
1. On the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, and on the **Project TM** tab, click **Connect To Remote**.



3. On the **Connect to Remote TM** dialog, select the appropriate tab, based on your server options.
   - **TM Server**
   - **WF Server**
   - **WFA Server**
4. (Optional) Add a TM Server on the **TM Server** tab, complete the required fields, then click **OK**.

   Required fields are marked with a red asterisk.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

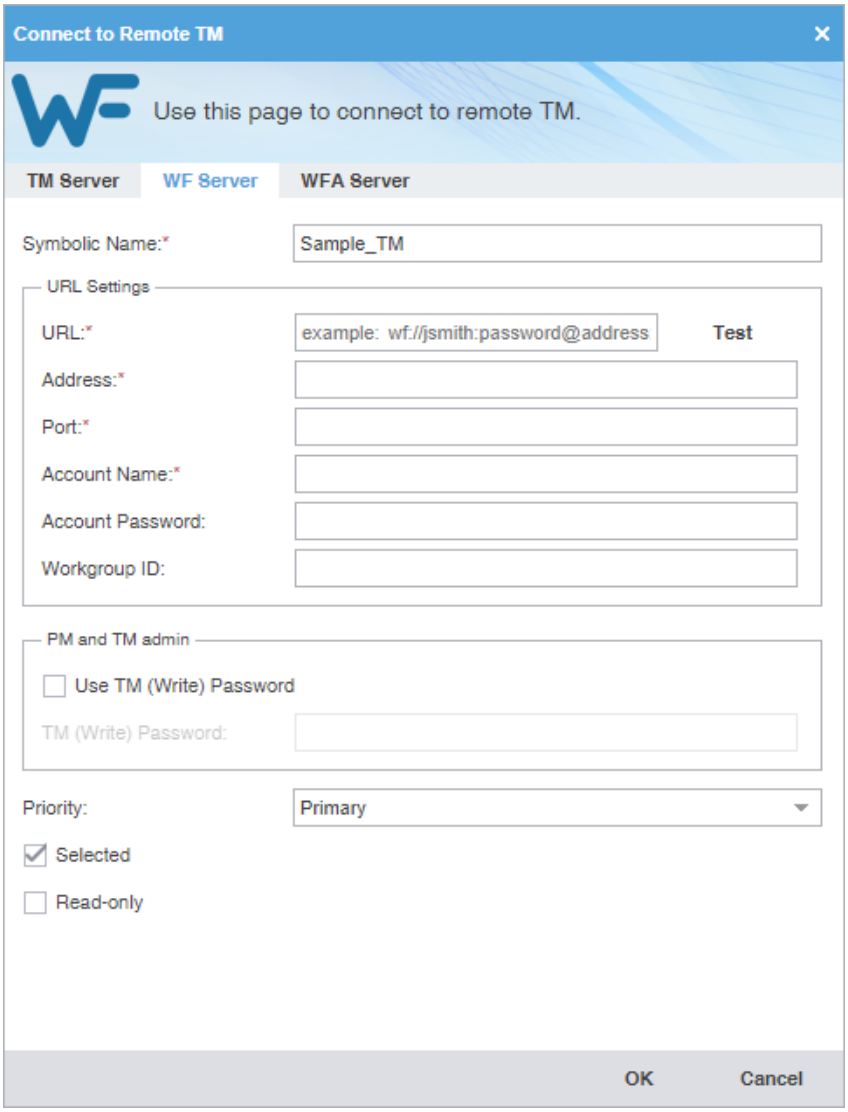


Field or Option	Action
Symbolic Name	Enter a unique name for the TM. The symbolic name can be automatically populated from the URL String for remote TM connections.
URL	Enter the remote TM URL using the following format: `tms://address:port/TMS?`. The remaining **URL Settings** automatically populate when you enter the URL string. Click **Test** to validate the connection. The symbolic name can also be automatically populated from the URL String for remote TM connections.
TM Cleanup Passcode	Enter the password to update the TM for the project.
Priority	Select a priority from the drop-down list. The priority determines the sequence of reference during translation, first referencing the primary TM, then any secondary TMs. You can only designate one TM as primary.
Selected	(Optional) Select to use the current TM for the project.
Read-only	(Optional) Select to leverage the TM without updating it with the new translation.

5. (Optional) Add a WF Server on the **WF Server** tab, complete the required fields, then click **OK**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Required fields are marked with a red asterisk.



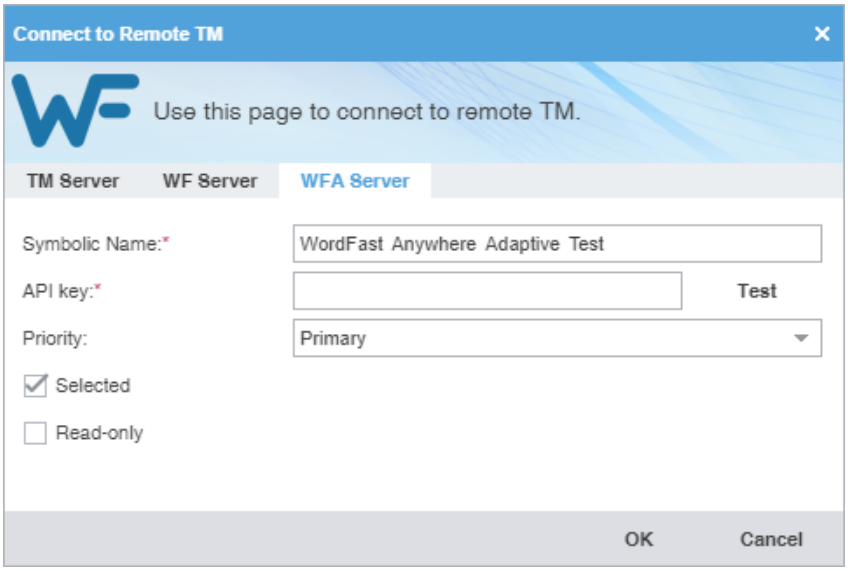
Field or Option	Action
Symbolic Name	Enter a unique name for the TM. The symbolic name can be automatically populated from the URL String for remote TM connections.
URL	Enter the remote TM URL using the following format: `wf://jsmith.password@address:port/TMS?`. The remaining **URL Settings** automatically populate when you enter the URL string. The symbolic name can also be automatically populated from the URL String for remote TM connections. (Optional) The **Password** and **Workgroup ID** fields depend on server settings. Click **Test** to validate the connection.
Address	Enter the address associated with the URL.
Port	Enter the port associated with the URL.
Account Name	Enter the username associated with the URL log in.
Account Password	(Optional) Enter the password associated with the username.
Workgroup ID	(Optional) Enter the workgroup ID for the project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field or Option	Action
Use TM (Write) Password	Enable, if you are a PM or TM Administrator, to require a password to overwrite the existing TM with new translations.
TM (Write) Password	If enabled, enter the password to overwrite the existing TM with new translations.
Selected	(Optional) Select to use the current TM for the project.
Read-only	(Optional) Select to leverage the TM without updating it with the new translation.

6. (Optional) Add a WFA Server on the **WFA Server** tab, complete the required fields, then click **OK**.

   Required fields are marked with a red asterisk.



Field or Option	Action
Symbolic Name	Enter a unique name for the TM.
API key	Enter the API key you obtain from WFA. 1. Log in to your free WFA account at `https://www.freetm.com`. 2. Click **TMs & Glossaries**, then **Setup**. 3. On the **TMs and glossaries management** dialog, select a TM or glossary. 4. Click **Manage Sharing**. 5. On the **TMs and glossaries shares** dialog, click the API key and copy the text string. 6. Paste the API key into the **Connect to Remote TM** dialog using the following format: `username@1234567`, then click **Test** to validate the connection.
Priority	Select a priority from the drop-down list. The priority determines the sequence of reference during translation, first referencing the primary TM, then any secondary TMs. You can only designate one TM as primary.
Selected	(Optional) Select to use the current TM for the project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field or Option	Action
Read-only	(Optional) Select to leverage the TM without updating it with the new translation.

The new TM is added to the project and is displayed in the project TM list.

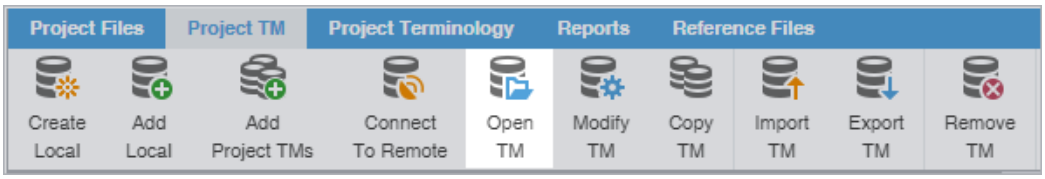
Open and Edit a Local TM

You can open and edit local translation memory (TM) entries at any time after TM creation.

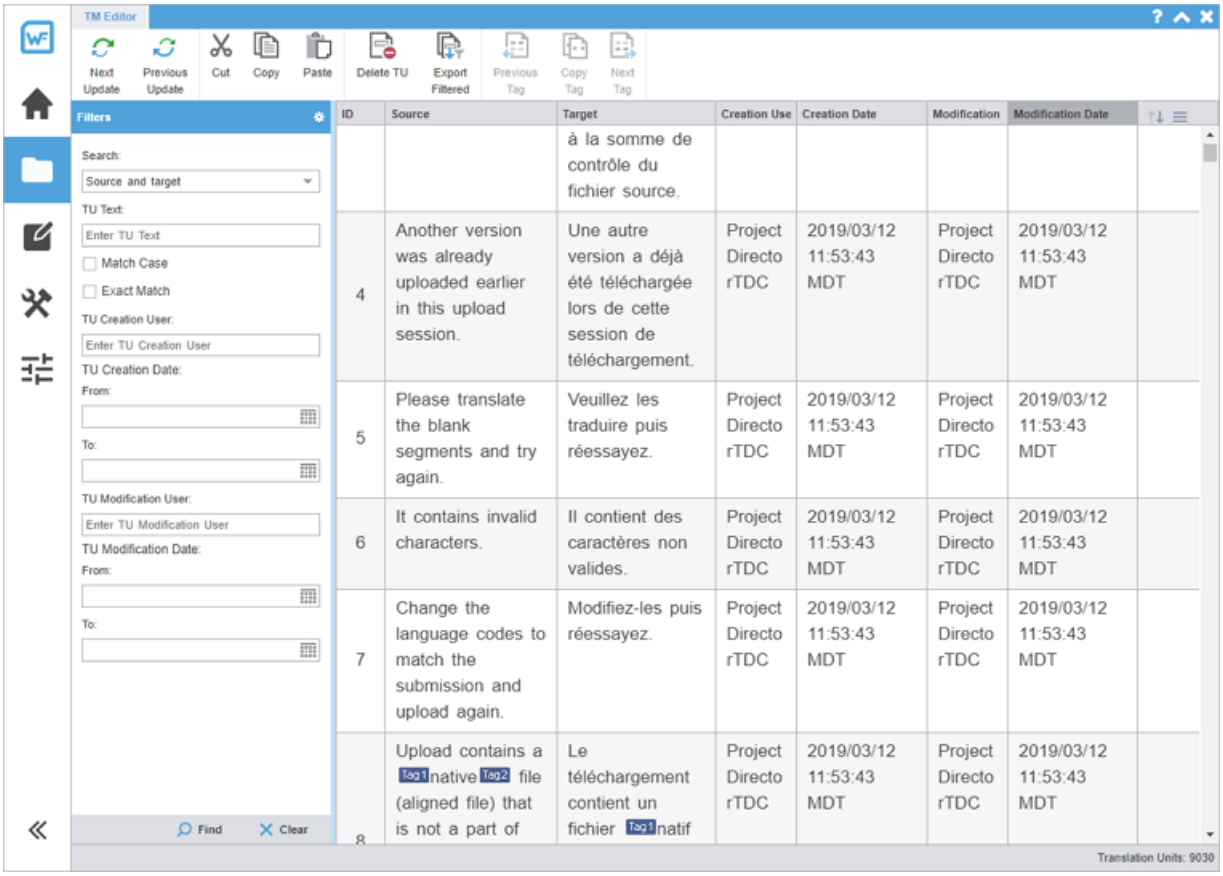
⚠ You cannot open a remote TM in **TM Editor**.

To open and edit a local TM:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. On the **Project TM** tab, select a translation memory and select **Open TM**.



3. On the **TM Editor** tab, view the translation units (TUs) for both source and target languages.



4. (Optional) To search for source or target translation units (TUs), enter your search criteria in the appropriate fields in the **Filters** sidebar, then select **Find**.

   You can make your filtered search case-sensitive or specify an exact match, then filter further by creator, user, and modification date.

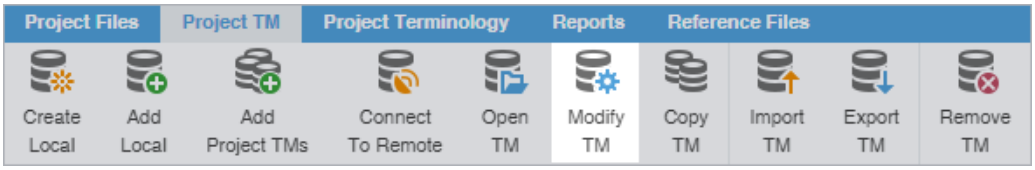
5. (Optional) To reset your search criteria, select **Clear**.
6. (Optional) Use the **Edit Options** actions, such as **Cut**, **Copy**, and **Paste** to edit a TM entry.

Modify a TM

To rename, write-protect, or change the priority of a TM, use the **Modify TM** action.

To modify a local or remote TM:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. On the **Project TM** tab, click a TM.
3. Click **Modify TM**.

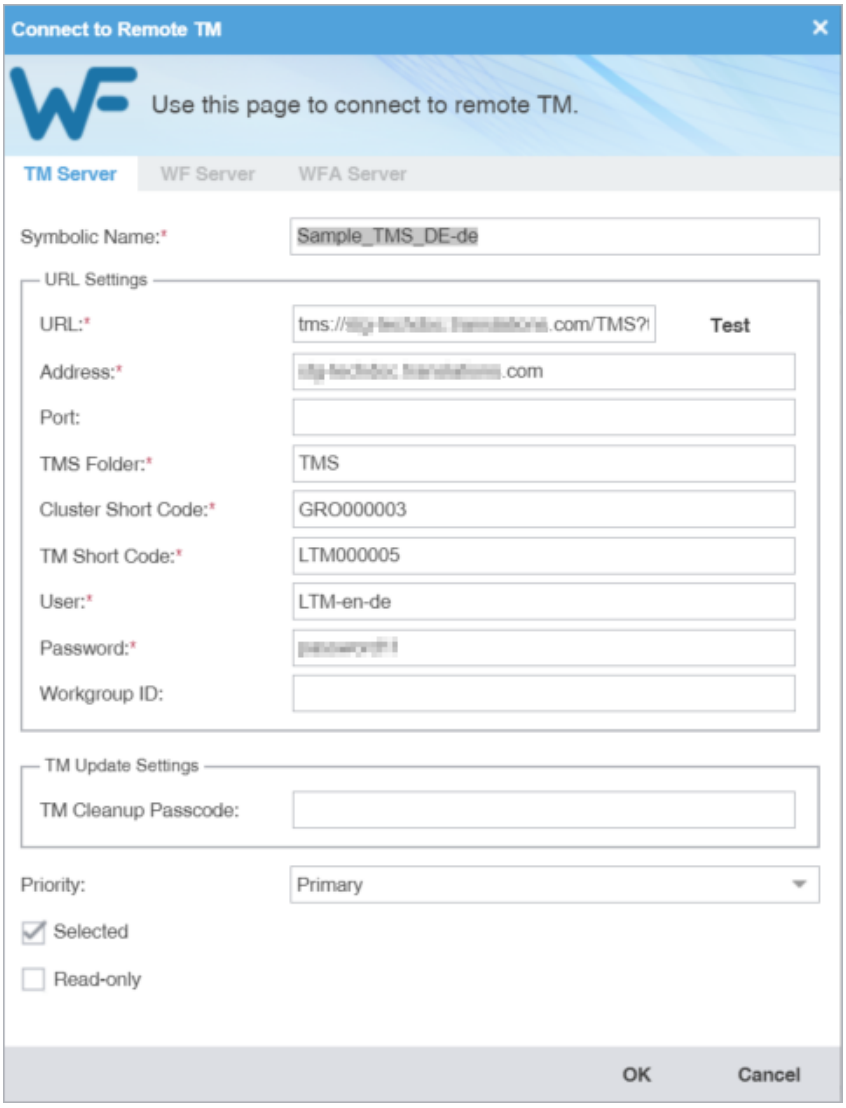


4. On the **Connect to Remote TM** dialog, modify the details for your connection. Based on your selection, other fields auto-populate. Refer to Connect to a Remote TM.

   You can only select one primary TM for a project.

   Required fields are marked with a red asterisk.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



5. (Optional) Select the TM identified in the **Name** field for the current project using **Selected**.
6. (Optional) Select **Read-only** to allow users to leverage the TM but not update it with new translation.
7. Click **OK**.

   Your modifications to the TM are saved.

Copy a Local TM

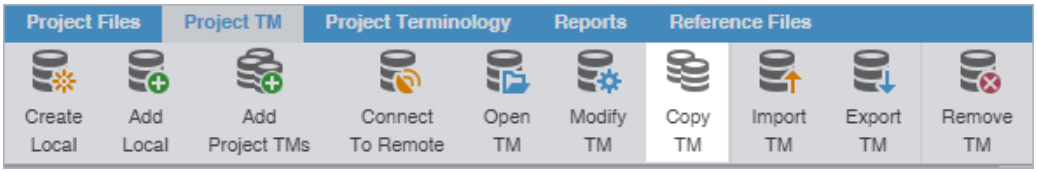
Copy a TM to use an existing TM for a new project.

The copied TM is in the Wordfast Pro TM format, regardless of the original TM format.

To copy a local translation memory:

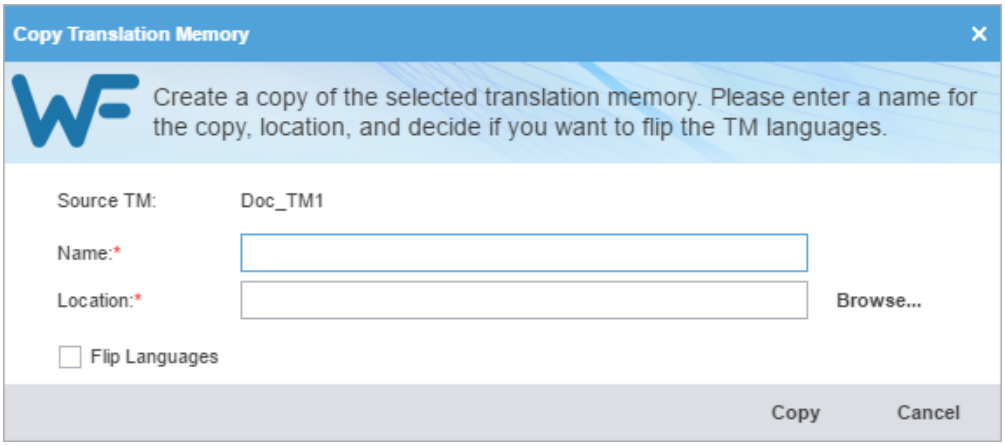
1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. On the **Project TM** tab, select a translation memory and select **Copy TM**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. On the **Copy Translation Memory** dialog, enter the TM **Name**.

   Required fields are marked with a red asterisk.



4. Browse and select the **Location** on your disk for the TM copy.
5. (Optional) Select **Flip Languages**, to reverse the source and target languages, then select **Copy**.

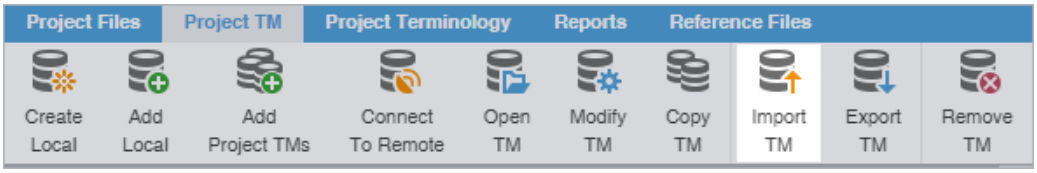
   A copy of the translation memory is saved in the selected folder location.

Import a Local TM

To use a local translation memory (TM) from another linguist, use the **Import TM** action.

To import a local TM:

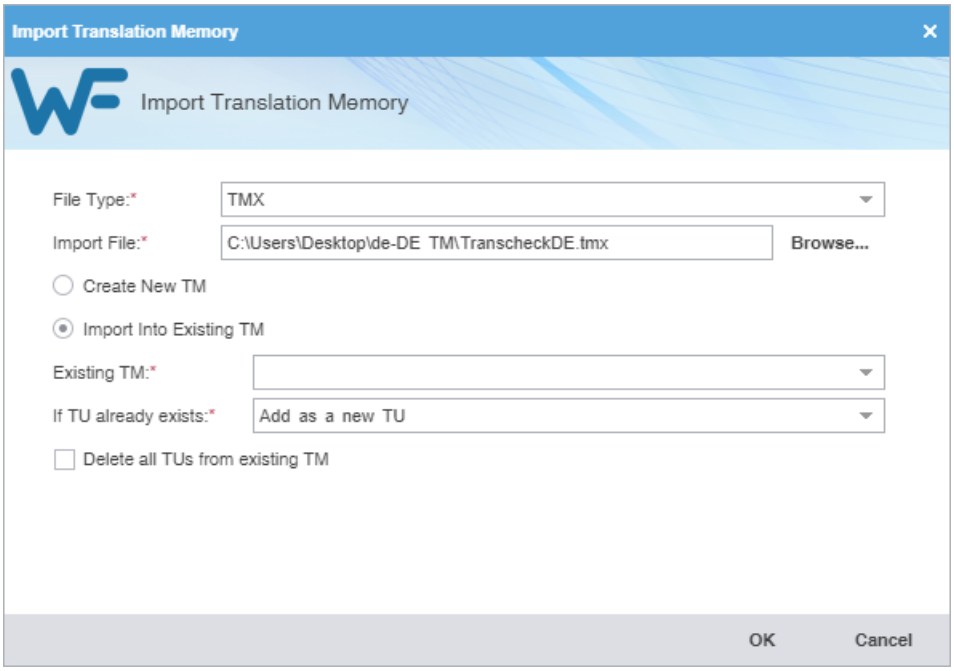
1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. Select **Import TM** on the **Project TM** tab.



3. On the **Import Translation Memory** dialog, select the import **File Type** from the drop-down list.

   Required fields are marked with a red asterisk.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Field	Action
File Type	Select an action from the drop-down list. • **TMX —** Translation Memory eXchange file format provides compatibility with all translation tools. • **WF TXT TM format (.txt)** — File format provides backward compatibility for Wordfast Classic and Wordfast Pro 3.
Import File	Browse to select the file for import.
Create New TM	Select to import the TM into a new TM file.
Import into Existing TM	Select to import the TM into an available TM file, based on selection from the drop-down list.
Existing TM	Select an available TM file from the drop-down list.
If TU already exists	Select a TM option from the drop-down list to import it into an available TM file.
Delete all TUs from existing TM	Select to delete the existing TM and replace it with the new TM.

4. Select **OK**.

   The translation memory is imported and is displayed in the **Project TM** list.

Export a Local TM

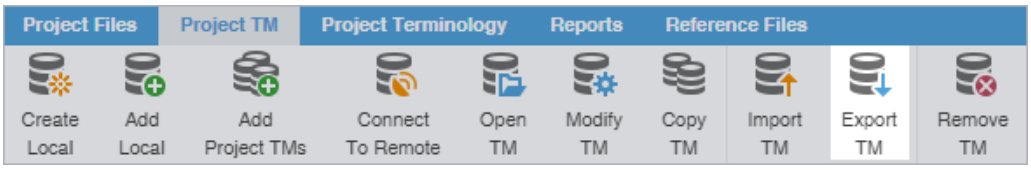
To share a local translation memory (TM) with another linguist, use the **Export TM** action.

To export a local TM:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. Select a TM assigned to that project.

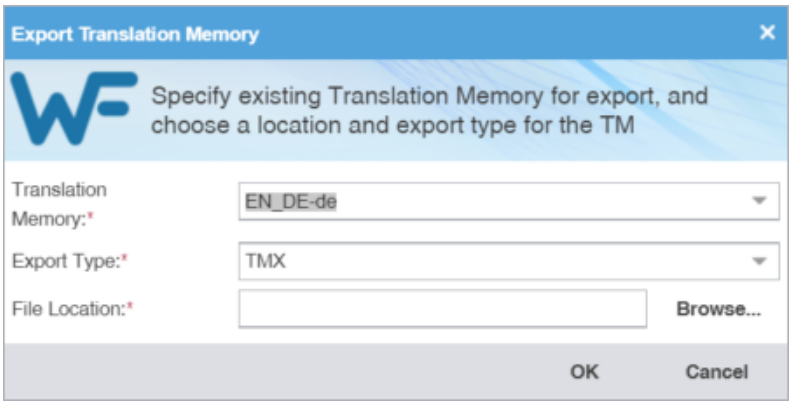
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. Select **Export TM** on the **Project TM** tab.



4. On the **Export Translation Memory** dialog, choose a location and export type for the TM export file.

Required fields are marked with a red asterisk.



Translation Memory	Select a TM from the drop-down list.
Export Type	Select the export file type from the drop-down list.
File Location	Browse and select the folder location for the export.

5. Select **OK**.

The selected translation memory exports to the selected folder location.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

9. Leverage Project Terminology Lists

Terminology is a phrase used to identify two distinct groupings: the glossary and the blocklist.

- **Glossary**—A database of preferred source terms, words, and phrases paired with their target equivalents designated as preferred and client-specific
- **Blocklist**—A database of rejected target terms prohibited from use in the translation

Leverage Project Glossaries

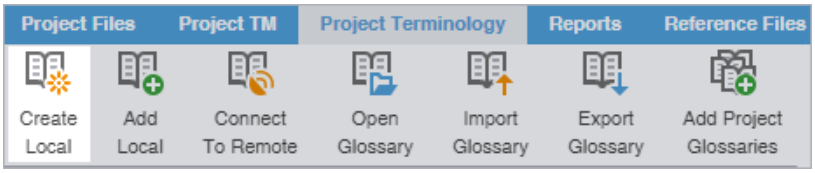
A glossary includes source terms and a correlated list of preferred target terms.

LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

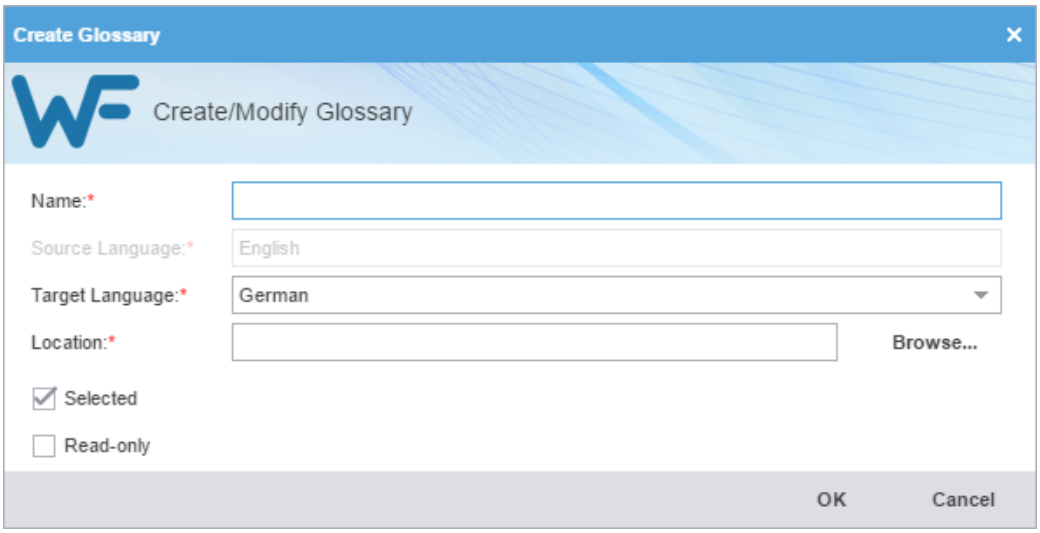
Create a Local Glossary

To create a local glossary:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, click **Create Local**.



3. On the **Create Glossary** dialog, enter the glossary information.



Required fields are marked with a red asterisk.

Field	Action
Name	Enter a unique name for the glossary.
Source Language	Do nothing, since the source language auto-populates.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field	Action
Target Language	Select a language from the target languages available for your project in drop-down list.
Location	Browse and select the folder location for the new glossary.
Selected	(Optional) Select to use the current local glossary for the project.
Read Only	(Optional) Select to leverage the glossary without updating it with new terms.

4. Click **OK**.

   The new glossary is displayed in the project glossary.

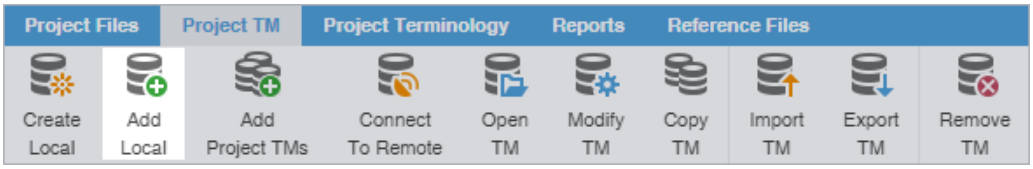
LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

Add a Local Glossary

You can only add glossaries created by Wordfast Pro 4 or 5. For glossaries from Wordfast Classic or Wordfast Pro 3, use the **Import Glossary** action. Refer to Import a Local Glossary.

To add a local glossary:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select **Add Local**.



3. On the **Creating Glossary** dialog, browse to a glossary folder and select it.
4. Select **Select Folder**.

   The selected glossary is added to the project and is displayed in the project **Glossaries** list.

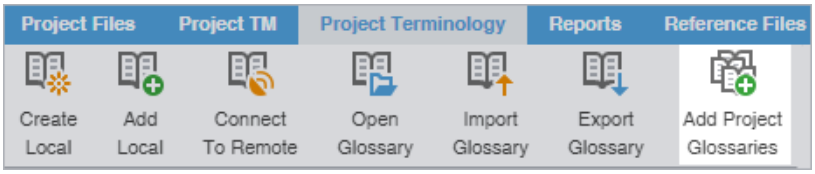
LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

Add Project Glossaries

Some projects may use multiple local and remote glossaries. In such instances, you can add all of the glossaries from a previous project with a single **Add Project Glossaries** action.

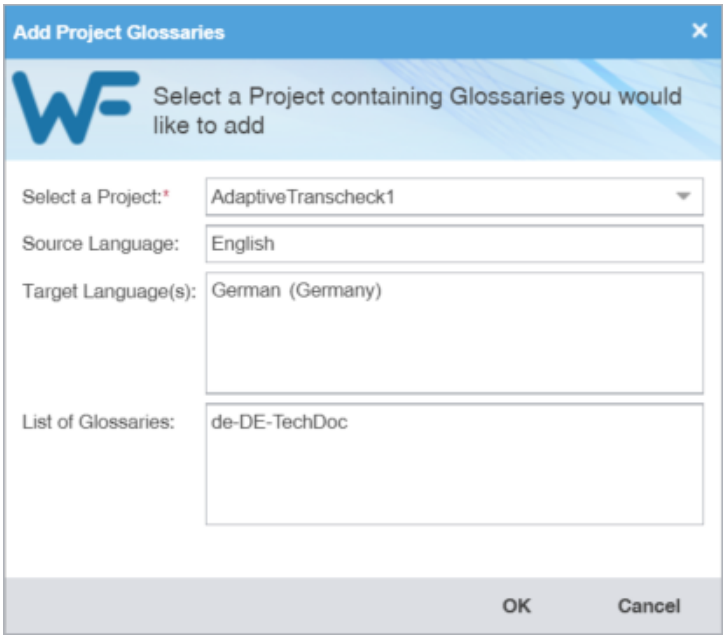
To add project glossaries:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select **Add Project Glossaries**.



3. On the **Add Project Glossaries** dialog, enter the project glossaries information.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Field	Action
Select a Project	Select a project name from the drop-down list.
Source Language	Leave the auto-populated source language, based on the project.
Target Language(s)	Leave the auto-populated target languages, based on the project.
List of Glossaries	Review the list of glossaries associated with that project.

4. Select **OK**.

   The selected project glossaries are added to the project and displayed in the project **Glossaries** list.

LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

Connect to a Remote Glossary

You can connect to a glossary residing on another server, including a free hosted service, such as Wordfast Anywhere (WFA).

WFA allows translators to connect to a shared server and interact with a private, remote translation memory (TM) and glossary.

To connect to a remote glossary:

1. On the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. On the **Project Terminology** tab, click **Connect To Remote**.

3. On the **Connect to Remote Glossary** dialog, select the appropriate tab, based on your server options.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- **TMGR Server**
- **WF Server**
- **WFA Server**

4. (Optional) Add a Term Manager (TMGR) Server on the **TMGR Server** tab and complete the required fields.

Required fields are marked with a red asterisk.

Field or Option	Action
Name	Enter a unique name for the glossary. The name can be automatically populated from the URL String for remote glossary connections.
Target Language	Select a language from the drop-down list. This list is constrained by the available target languages for your project.
URL	Enter the remote glossary URL using the following format: `tmgrs://address:port/TMGR?`. Note: The remaining **URL Settings** automatically populate when you enter the URL string. This includes the username, password, and project short code. The name can also be automatically populated from the URL String for remote glossary connections. Click **Test** to validate the connection.
Selected	(Optional) Select to use the current glossary for the project.
Read-only	(Optional) Select to leverage the glossary without updating new terms.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field or Option	Action
Create Blocklist Connection	(Optional) Select to connect to an available blocklist already in TMGR.

5. (Optional) Add a WF Server on the **WF Server** tab and complete the required fields.

   Required fields are marked with a red asterisk.

Field or Option	Action
Name	Enter a unique name for the glossary. The name can be automatically populated from the URL String for remote glossary connections.
URL	Enter the remote glossary URL using the following format: `wf://jsmith:password@address:port/tmgr?`. The remaining **URL Settings** automatically populate when you enter the URL string. Click **Test** to validate the connection. The name can be automatically populated from the URL String for remote glossary connections.
Address	Enter the address associated with the URL.
Port	Enter the port associated with the URL.
Account Name	Enter the username associated with the URL log in.
Account Password	(Optional) Enter the password associated with the username.
Workgroup ID	(Optional) Enter the workgroup ID for the project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field or Option	Action
Selected	(Optional) Select to use the current glossary for the project.
Read-only	(Optional) Select to leverage the glossary without updating new terms.

6. (Optional) Add a WFA Server on the **WFA Server** tab and complete the required fields.

Field or Option	Action
Name	Enter a unique name for the glossary.
Target Language	Select a language from the drop-down list. Note: This list is constrained by the available target languages for your project.
API KEY	Enter the API key you obtain from WFA. 1. Log in to your free WFA account at `https://www.freetm.com`. 2. Click on **TMs & Glossaries**, then **Setup**. 3. On the **TMs and glossaries management** dialog, select a glossary. 4. Click **Manage Sharing**. 5. On the **TMs and glossaries shares** dialog, click on the API key and copy the text string. 6. Paste the API key into the **Connect to Remote Glossary** dialog on the **WFA Server** tab using the following format: `username@1234567`, then click **Test** to validate the connection.
Selected	(Optional) Select to use the current glossary for the project.
Read-only	(Optional) Select to leverage the glossary without updating new terms.

7. Click **OK**.

The selected glossary is added to the project and is displayed in the project **Glossaries** list.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

Open a Remote Glossary

You can open and view remote glossary entries at any time after a glossary is connected.

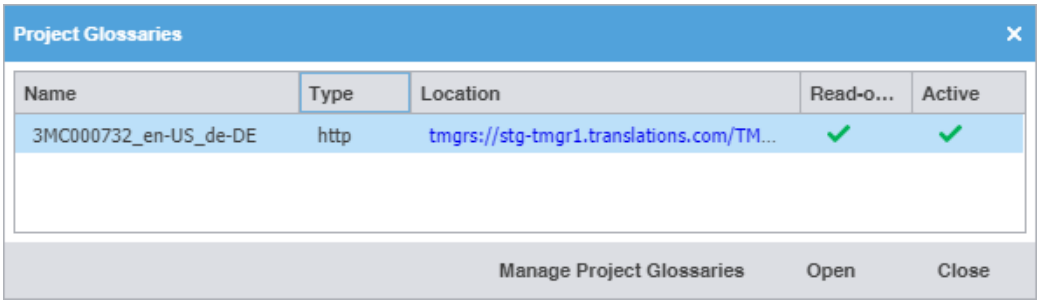
⚠ You can only view the terms in a remote glossary. You cannot edit the glossary.

To open a remote glossary from the **TXLF Editor** view:

1. In the **TXLF Editor** view, click **Open Glossary** on the **Terminology** tab, or click the **Open Glossary** icon on the **Terminology** pane.

   The remote glossary will open in your default browser.

2. (Optional) If you are connected to multiple remote glossaries, clicking Open Glossary or the Terminology List button (from the Terminology tab) opens the **Project Glossaries** dialog; do one of the following:
   - Click a remote glossary location link.
   - Select a remote glossary, then click **Open**.



3. (Optional) In the **Currect Project** view, on the **Project Terminology** tab, do one of the following:
   - Click a remote glossary location link.
   - Select a remote glossary, then click **Open Glossary**.

   The remote glossary will open in your default browser.

LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

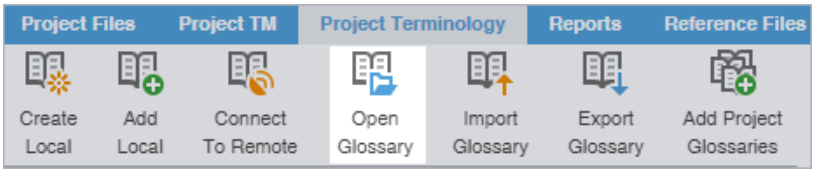
Open and Edit a Local Glossary

You can open and edit local glossary entries at any time after glossary creation.

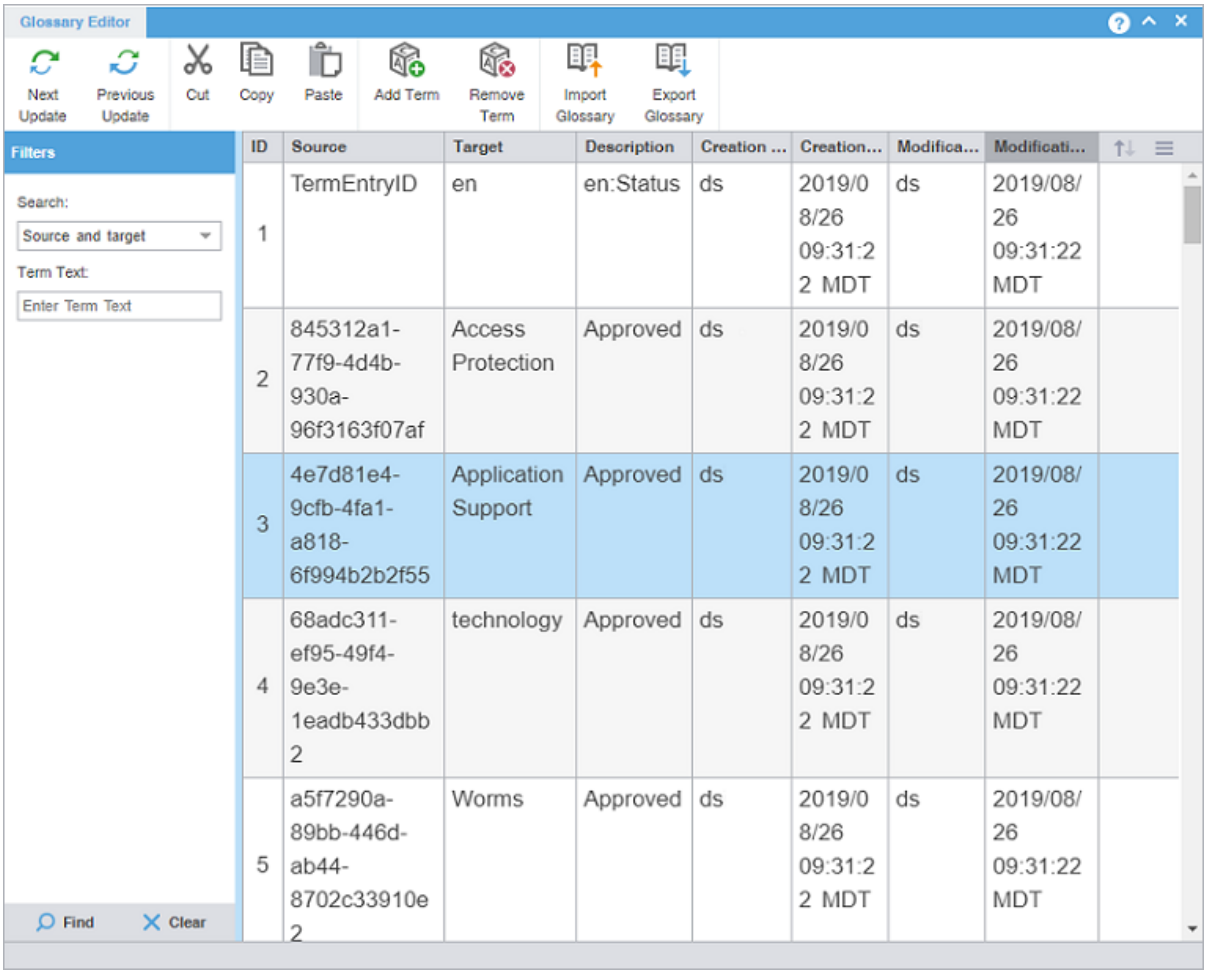
To open and edit a local glossary:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select a local glossary, and select **Open Glossary**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. In the **Glossary Editor**, view the terms for both source and target languages. You can also filter, add, remove, and update terms.



4. (Optional) To search for source or target terms, enter your search criteria in the appropriate fields in the **Filters** sidebar, then select **Find**.

> You can make your filtered search case-sensitive or specify an exact match, then filter further by creator, user, and modification date.

5. (Optional) To reset your search criteria, select **Clear**.
6. (Optional) Use the **Edit Options** actions, such as **Cut**, **Copy**, and **Paste** within the source and target columns.

LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

Import a Local Glossary

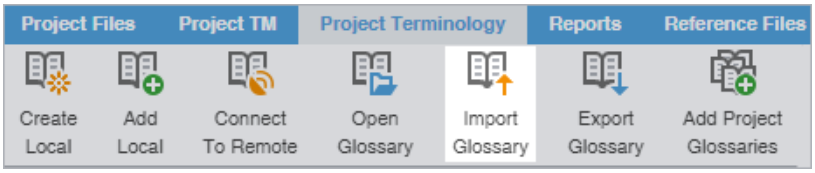
To exchange glossaries with other translators, save the exported glossary to a local drive, then use the **Import Glossary** action to import it to your project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To exchange glossaries among projects on your local drive, use the **Add Project Glossaries** action.

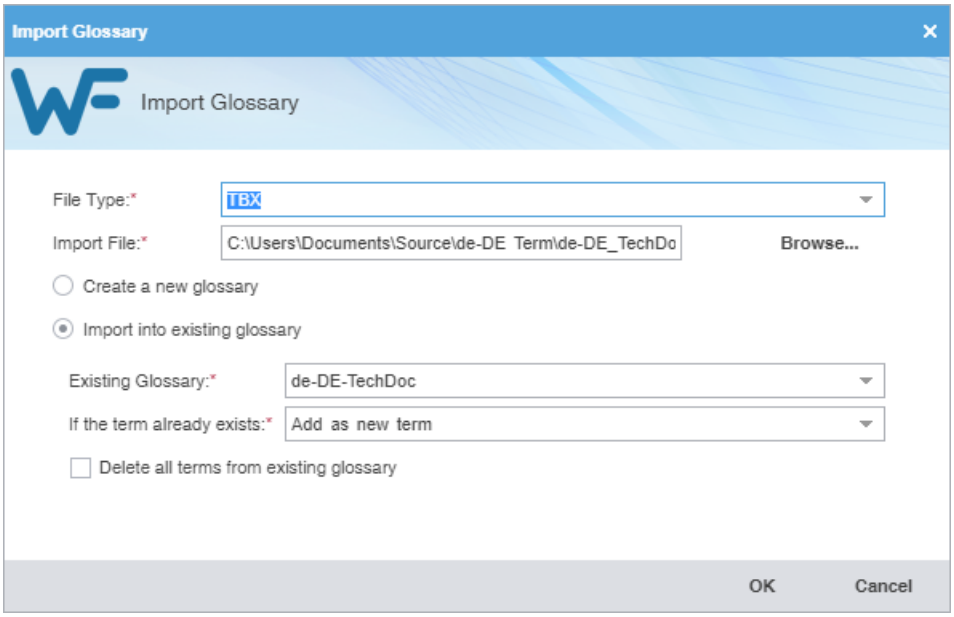
To import a local glossary:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select **Import Glossary**.



3. On the **Import Glossary** dialog, select the import **File Type** from the drop-down list.

   Required fields are marked with a red asterisk.



Field	Action
File Type	Select a file format for importing raw text files. • **Term Base eXchange (TBX)** — Use with other CAT tool glossaries • **Tab delimited text file (TXT)** — Use with Wordfast Classic and Wordfast Pro glossaries
Import File	Select **Browse** to locate and select an **Import File**.
Create a new glossary	Select to use the imported glossary to create a new glossary rather than add terms to an existing glossary.
Import into existing glossary	Select to use the imported glossary to add to the selected glossary.
Existing Glossary	Select from the drop-down list to append the imported glossary to an existing glossary file.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field	Action
If term already exists	Select from the drop-down list to import the term into an existing glossary file. • **Add as a new term** — Add the term to the existing glossary file. • **Do not overwrite** — Ignore the term and retain the term already in the glossary file. • **Overwrite existing term** — Use the new term to replace the term already in the glossary file.
Delete all terms from existing glossary	Select to delete the existing term and replace it with the new glossary term.

4. Select **OK**.

   The glossary is imported and is displayed in the project **Glossaries** list.

LEVERAGE PROJECT GLOSSARIES

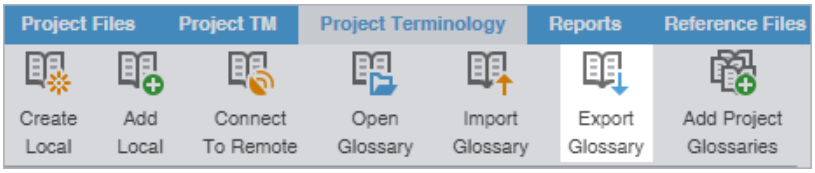
Export a Local Glossary

To exchange glossaries with other translators, use the **Export Glossary** action and save it to a local drive, then send it to another translator to import to their project.

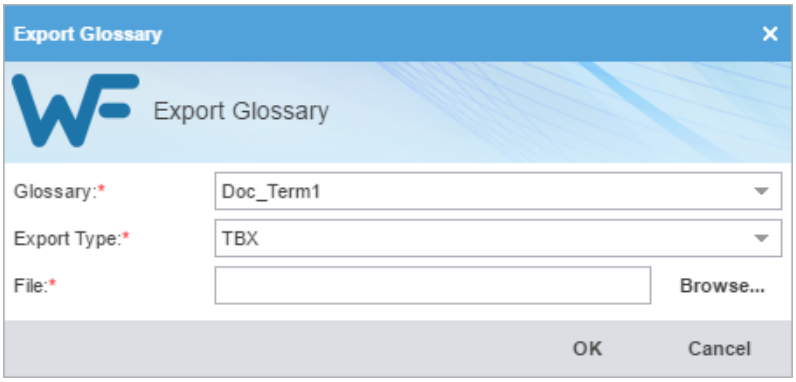
To exchange glossaries among projects on your local drive, use the **Add Project Glossaries** action.

To export a local glossary:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select a glossary and select **Export Glossary**.



3. On the **Export Glossary** dialog, select a glossary from the drop-down list.



4. Select the file **Export Type** from the drop-down list.
   - **Term Base eXchange (TBX)** — Use with other computer-assisted translation (CAT) tool glossaries

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- **Tab delimited text file (TXT)** — Use with Wordfast Classic and Wordfast Pro 3 glossaries

5. Select **Browse** to locate and select the export file location, then select **Save**.
6. Select **OK**.

   The glossary is exported to the specified file location.

Leverage Project Blocklists

You can use a blocklist to exclude words or phrases from use in the target segment.

LEVERAGE PROJECT BLOCKLISTS

Create a Local Blocklist

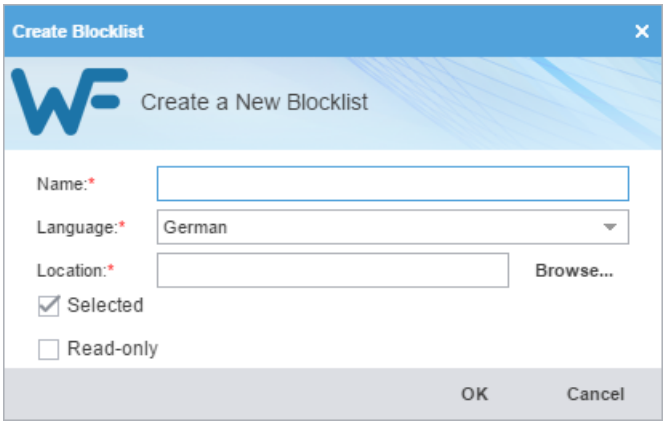
You can create a blocklist for your project on your local computer.

To create a local blocklist:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select **Create Local** in the **Blocklist** group.

3. On the **Create Blocklist** dialog, enter the required blocklist information.

Required fields are marked with a red asterisk.



Field	Action
Name	Enter a unique blocklist name that includes the client or organization name and the blocklist target language for easy identification.
Language	Select the blocklist's target language, which is limited to languages configured in the project.
Location	Select the destination for the new blocklist.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Field	Action
Selected	(Optional) Select to use the current blocklist for the project.
Read-Only	(Optional) Select to leverage the blocklist without updating it with the new translation.

4. Select **OK**.

   The new blocklist is created and is displayed in the project terminology list.

LEVERAGE PROJECT BLOCKLISTS

Add a Local Blocklist

Use a local blocklist already created on your computer when you want to leverage a translation blocklist, but do not want to collaborate with other users. You can add a local blocklist to your project at the time of creation or as a separate action.

To add a local blocklist:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select **Add Local** in the **Blocklist** group.

3. On the **Creating Blocklist** dialog, browse to a blocklist file and select it.
4. Select **Select Folder**.

   The selected blocklist is added to the project and is displayed in the project terminology list.

LEVERAGE PROJECT BLOCKLISTS

Connect to a Remote Blocklist

You can connect to one or more blocklists on another computer or server.

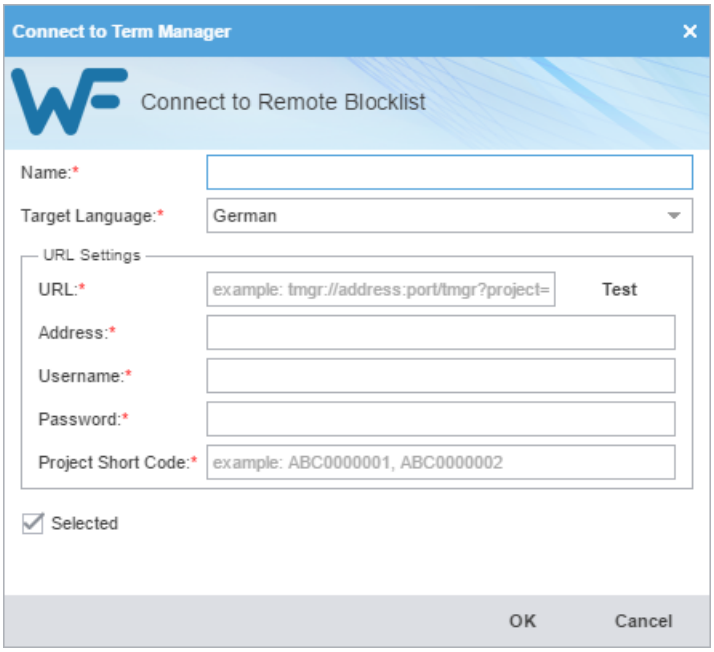
To connect to a remote blocklist:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, click **Connect To Remote**.

3. On the **Connect to Remote Blocklist** dialog, enter the required information, based on your server options.

   Required fields are marked with a red asterisk.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Field or Option	Action
Name	Enter a unique name for the blocklist.
Target Language	Select a target language from the drop-down list.
URL	Enter the remote TMGR URL using the following format: `tmgrs://address:port/TMS?`. The remaining URL Settings automatically populate when you enter the URL string. Click **Test** to validate the connection.
Address	Enter the remote address.
Username	Enter the username associated with the URL log in.
Password	Enter the password associated with the username.
Project Short Code	Enter the short code for the project, such as `ABC0000001`.
Selected	(Optional) Select to use the current blocklist for the project.

4. Click **OK**.

   The new remote blocklist is displayed in the project terminology list.

LEVERAGE PROJECT BLOCKLISTS

Open and Edit a Local Blocklist

You can open and edit local blocklist entries at any time after blocklist creation.

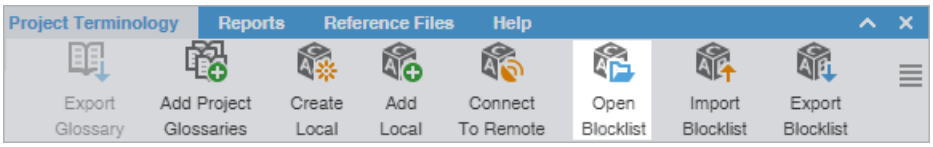
⚠ You cannot open a remote blocklist in Wordfast Pro.

To open and edit a local blocklist:

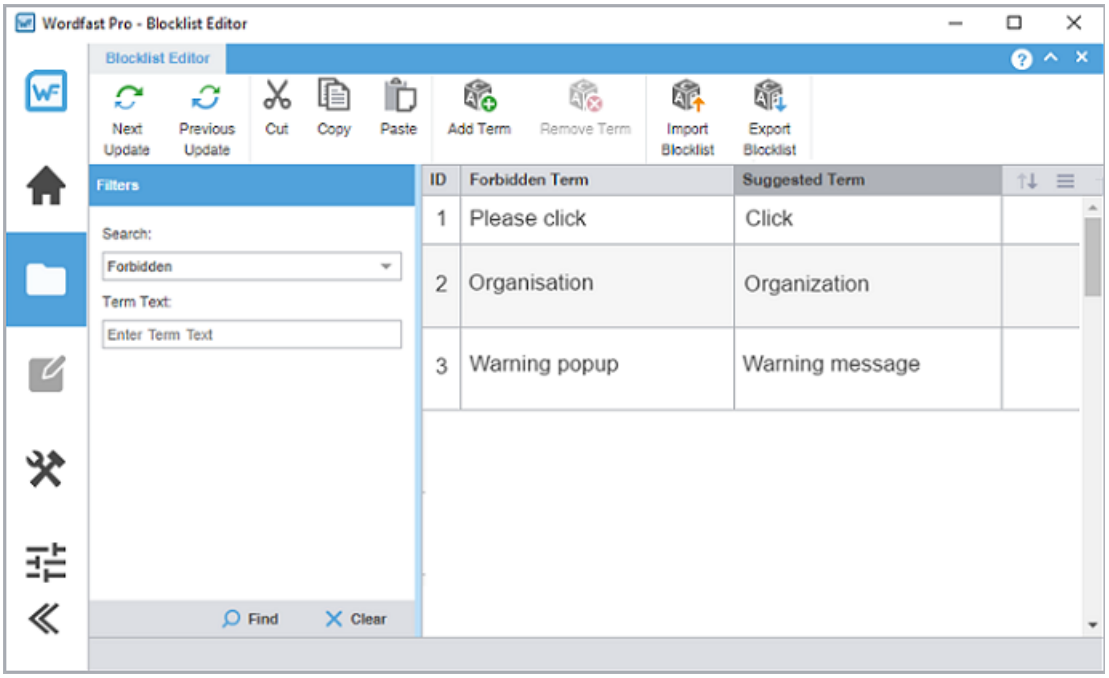
1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select a local blocklist, and select **Open Blocklist**.



3. On the **Blocklist Editor** tab, view the blocklist terms for both source and target languages. You can also filter, add, remove, and update terms.



4. (Optional) To search for source or target blocklist terms, enter your search criteria in the appropriate fields in the **Filters** sidebar, then select **Find**.

> You can make your filtered search case-sensitive or specify an exact match, then filter further by creator, user, and modification date.

5. (Optional) To reset your search criteria, select **Clear**.
6. (Optional) Use the **Edit Options** actions, such as **Cut**, **Copy**, and **Paste** to edit entries within the forbidden and suggested term columns.

LEVERAGE PROJECT BLOCKLISTS

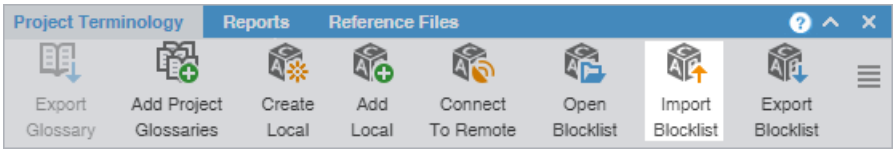
Import a Local Blocklist

To use a local blocklist from another source, use the **Import Blocklist** action.

To import a local blocklist:

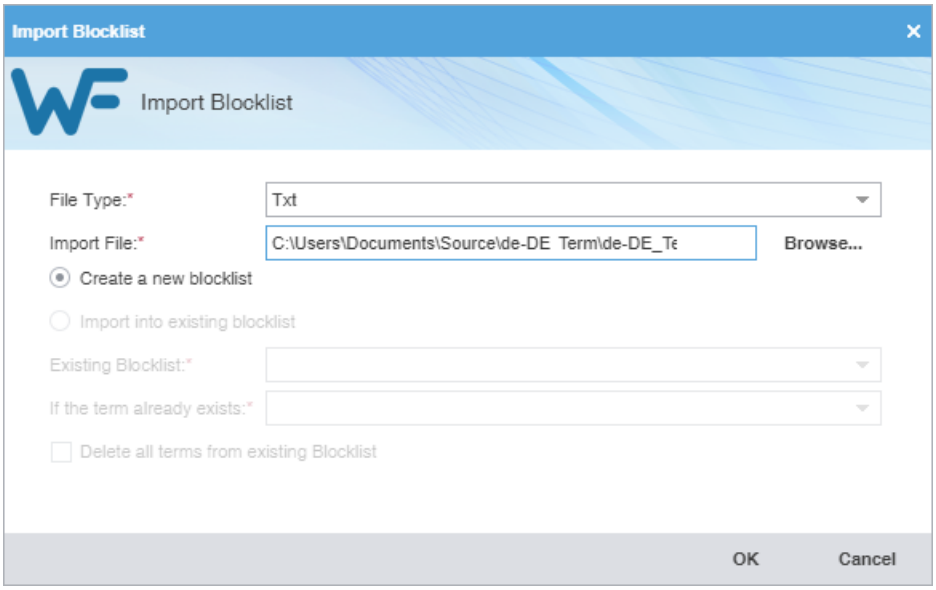
1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select **Import Blocklist**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. On the **Import Blocklist** dialog, select the import **File Type** from the drop-down list.

   Required fields are marked with a red asterisk.



Field	Action
File Type	Select **TXT** as the file format for importing raw text files.
Import File	Select **Browse** to locate and select an **Import File**.
Create a new blocklist	Select to use the imported blocklist to create a new blocklist, rather than add terms to an existing blocklist.
Import into existing blocklist	Select to use the imported blocklist to add to the selected blocklist.
Existing Blocklist	Select from the drop-down list to append the imported blocklist to an existing blocklist file.
If term already exists	Select from the drop-down list to import the term into an existing blocklist file. • **Add as a new term** — Add the term to the existing blocklist file. • **Do not overwrite** — Ignore the term and retain the term already in the blocklist file. • **Overwrite existing term** — Use the new term to replace the term already in the blocklist file.
Delete all terms from existing Blocklist	Select to delete the existing term and replace it with the new blocklist term.

4. Select **OK**.

   The blocklist is imported and displayed in the project **Blocklist**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

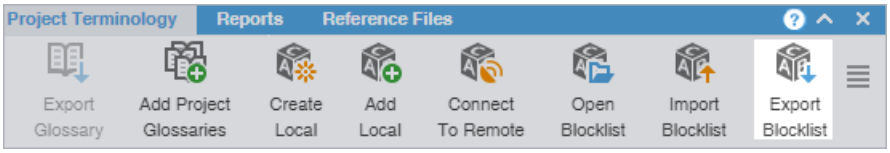
LEVERAGE PROJECT BLOCKLISTS

Export a Local Blocklist

To share a local blocklist with another linguist, use the **Export Blocklist** action.

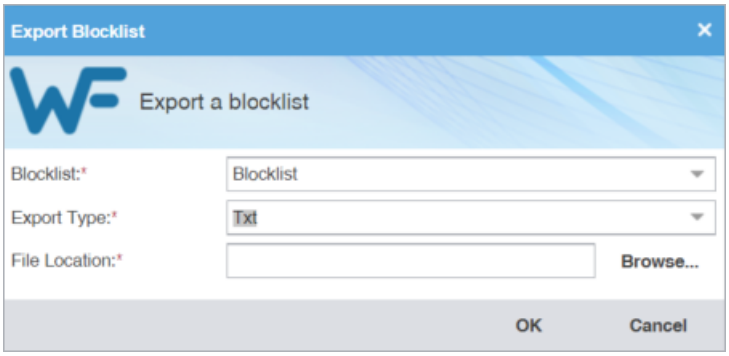
To export a local blocklist:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select a blocklist from the project **Blocklist**.
3. Select **Export Blocklist** on the **Project Terminology** tab.



4. On the **Export Blocklist** dialog, choose a blocklist name, export type, and folder location for the blocklist export file.

   Required fields are marked with a red asterisk.



Blocklist	Select a blocklist from the drop-down list.
Export Type	Select the export file type from the drop-down list.
File Location	Browse and select the folder location for the export file.

5. Select **OK**.

   The selected blocklist exports to the selected folder location.

Use Project Terminology Options

You can use the **Project Terminology** tab to modify and remove glossaries and blocklists.

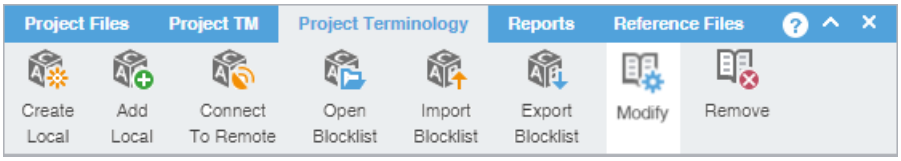
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

USE PROJECT TERMINOLOGY OPTIONS

Modify a Glossary or Blocklist

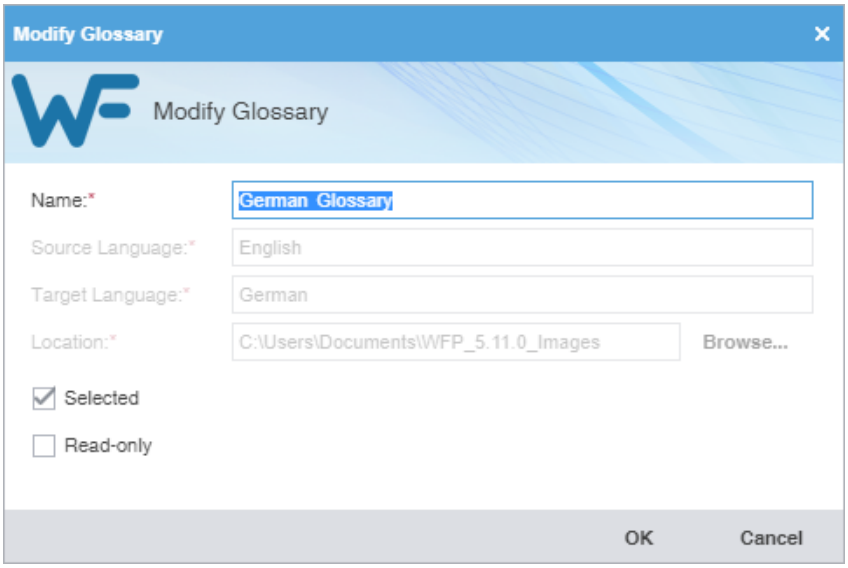
To modify a glossary or blocklist:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select a glossary or blocklist.
3. Select **Modify**.



4. On the **Create Glossary** dialog, modify the details as required. Based on your selection, other fields auto-populate.

Required fields are marked with a red asterisk.



Name	Modify the name of the current glossary or blocklist.
Selected	(Optional) Select to use the current glossary or blocklist for modification.
Read Only	(Optional) Select to leverage the glossary or blocklist without updating it with the new translation.

5. Select **OK**.

Your modifications are saved.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

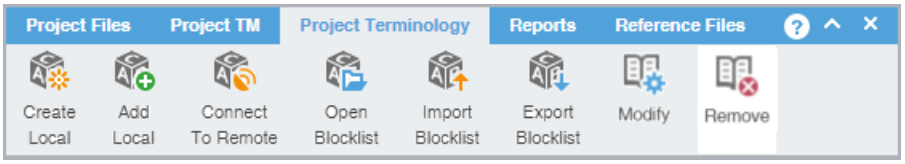
USE PROJECT TERMINOLOGY OPTIONS

Remove a Glossary or Blocklist

When you remove a glossary or blocklist from a project, the glossary or blocklist file remains in the glossary or blocklist folder on your computer. You can add it again with the **Add Local** or **Connect to Remote** action.

To remove a glossary or blocklist:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list.
2. In the **Current Project** view, on the **Project Terminology** tab, select a glossary or blocklist.
3. Select **Remove**.



   A warning message asks you to agree to the removal.

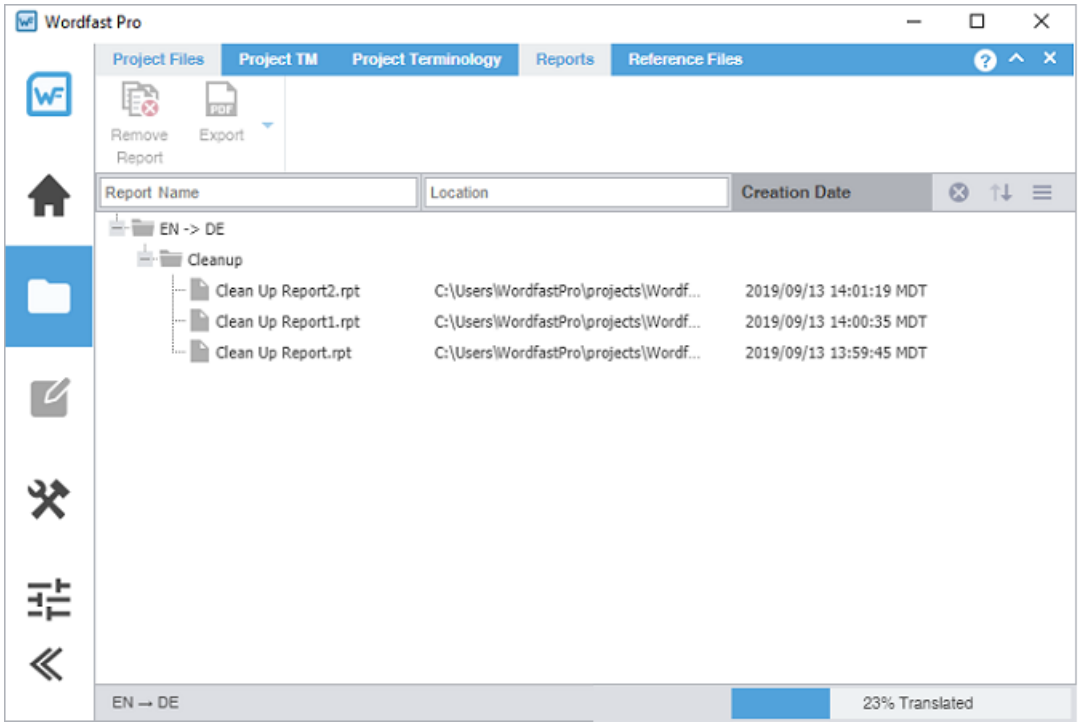
4. Select **Yes**.

   The selected glossary or blocklist is removed from the project terminology list.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

10. Monitor Reports

Use the **Reports** tab to open and to export auto-generated analysis and cleanup reports to .CSV, .HTML, .XLS, and .PDF formats.



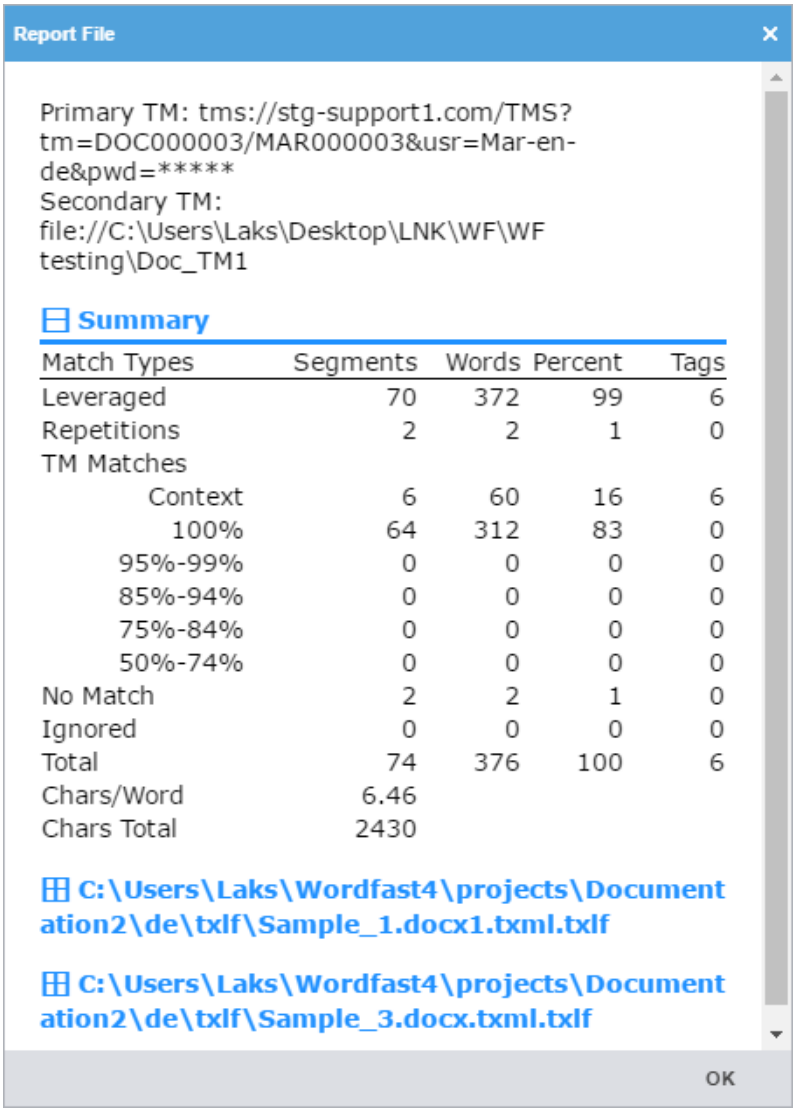
Open a Report

Use the **Open Report** action to open and view an auto-generated report.

To open a report:

1. In the **Current Project** view, on the **Reports** tab, select a report.
2. Double-click the report file name.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Review the report, then select **OK** to close the dialog.

Export a Report

You can export an auto-generated report to a CSV, HTML, XLS, or PDF file format before you view it.

To export a report:

1. On the **Reports** tab, select a report.
2. Select a format from the **Export** drop-down list.

3. Browse to the location for the report, enter a file name, and select **Save**.

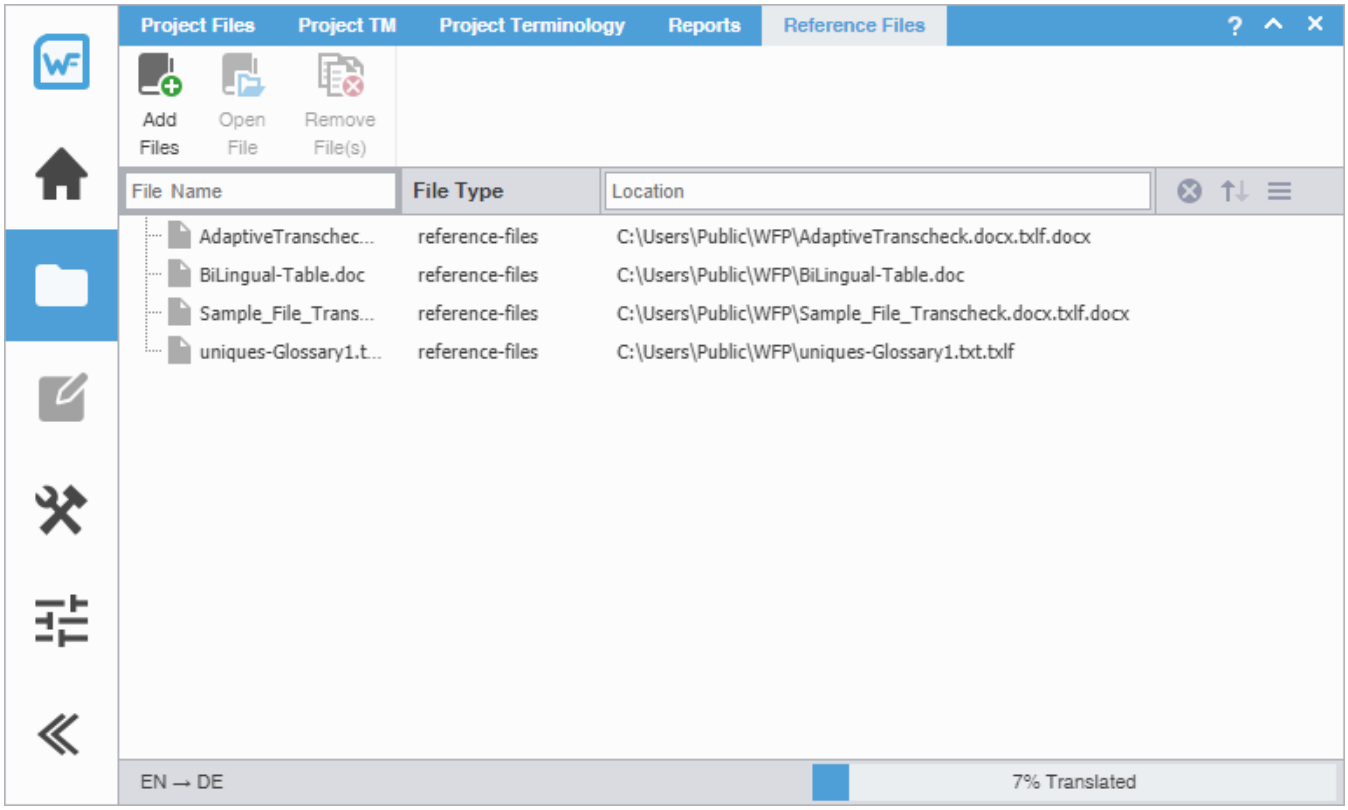
   The report is saved to the designated location.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

11. Manage Project Reference Files

You can include reference files in a project to provide context. Typical reference files are additional instructions, illustrations, workflow diagrams, certifications, or any file that might aid translators and reviewers. Reference files remain untranslated.

⚠ Users cannot modify reference files once you attach them to the project.



Add Reference Files

To add reference files:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, on the **Reference Files** tab, select **Add Files**.

3. On the **Open** dialog, browse and select the reference file. To select multiple reference files, press **Ctrl** and select them.
4. Select **Open**.

   The files are added to the reference files list for the project.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Open a Reference File

To open a reference file:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, on the **Reference Files** tab, select a reference file from the list.
3. Select **Open File**.

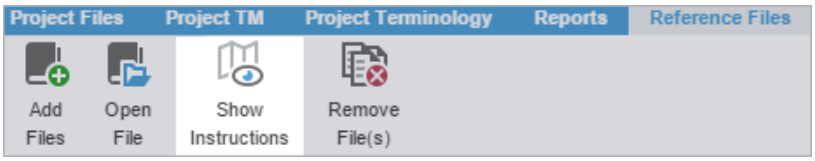
The selected file is opened.

View Submission Instructions

Submitters can include instructions as part of the **Package** files imported into Wordfast Pro.

To view instructions:

1. On the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. On the **Reference Files** tab, select **Show Instructions**.



3. On the **Instructions** dialog, review the instructions on the first **Instructions** tab, then select the **Background Instructions** tab for any project-related or more general information and instructions.
4. Select **OK**.

   The **Instructions** dialog is closed.

Remove a Reference File

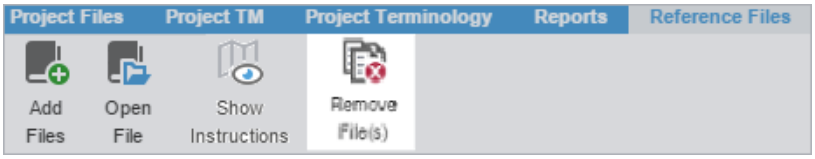
You can remove a reference file from a project, but the file remains on your local computer.

To add a removed reference file, use the **Add Files** action on the **Reference Files** tab.

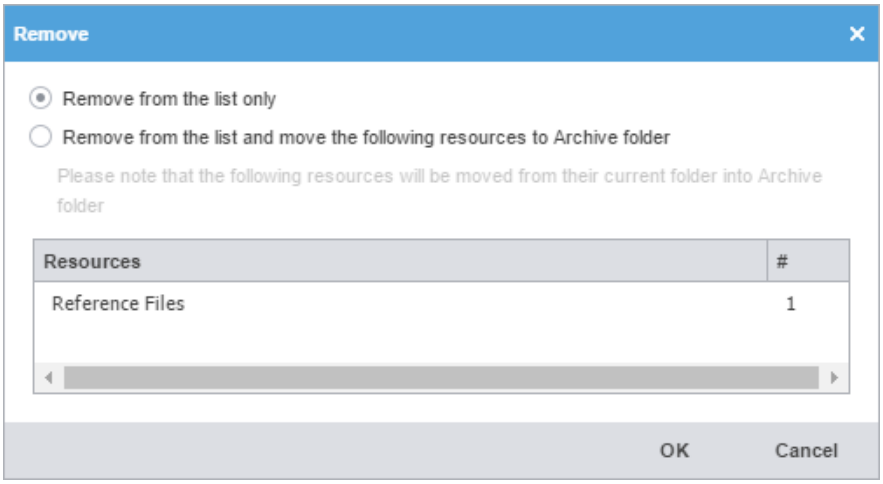
To remove a reference file:

1. In the **Project List** view, on the **Projects** tab, double-click a project from the projects list to open it.
2. In the **Current Project** view, on the **Reference Files** tab, select the files you want to remove.
3. Select **Remove File(s)**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



4. On the **Remove** dialog, select one of the available buttons.



Remove from the list only	Removes the reference file from the files list, but retains the reference files resources in the project folder on your computer
Remove from the list and move the following resources to Archive folder	Removes the reference file from the files list and moves them to the archive folder inside the project folder on your local computer

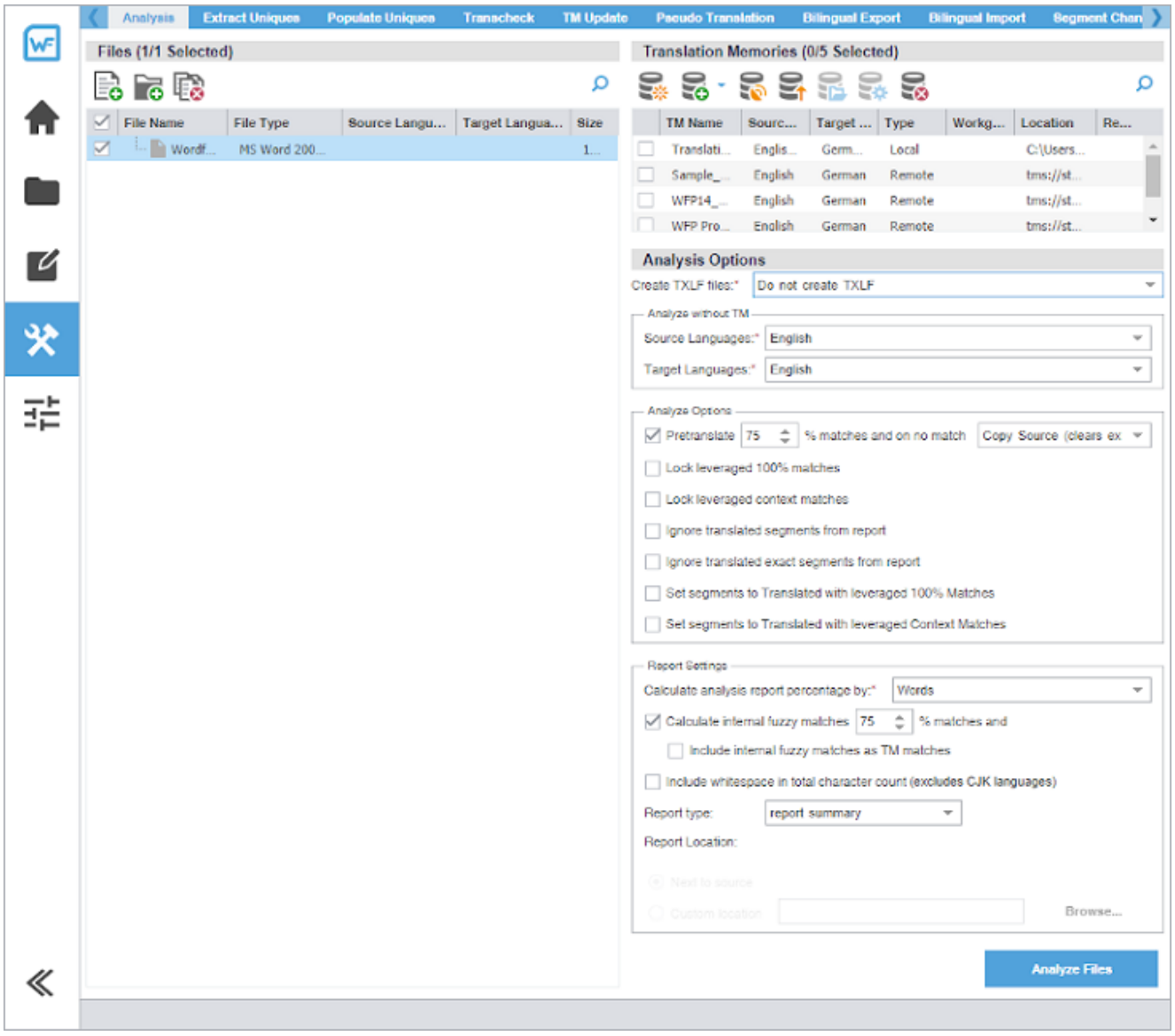
5. Select **OK**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

12. Use Quick Tools

You can use **Quick Tools** to create and work with files outside of projects. Typically, Project Managers use **Quick Tools** before cleaning up and sending files to translation.

- When you first open **Quick Tools**, the default is the **Analysis** tab. Once you access **Quick Tools**, the default **Quick Tools** tab is the last one you used.
- You can choose to run many **Quick Tools** actions in the background and continue your work. This is useful when processing large numbers of files.



Analysis

You can use actions on the **Analysis** tab to create TXLF files or assess potential translation memory (TM) matches and repetitions for selected source files.

Analyze without using the TM panel is a quick way to obtain the word count of the files before TM leveraging.

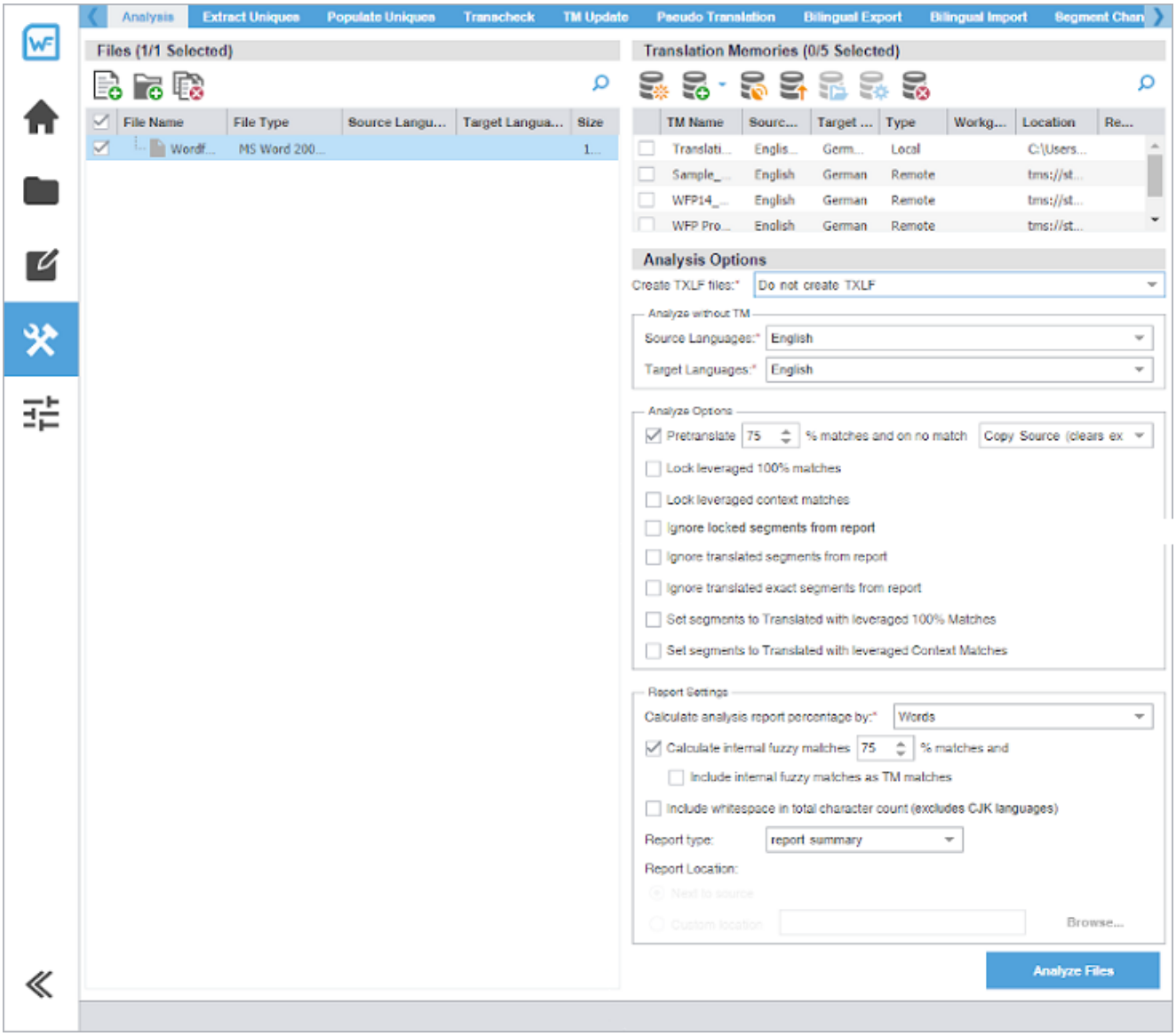
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- Selected languages are not required when using **Analyze** without a TM.

You can pre-translate target segments using your TM and machine translation on No Match. You can also select **Maintain existing target (if present)** to pre-translate only blank target segments and preserve any existing translations in TXLF target segments with no TM match.

To analyze files:

1. Select the **Wordfast Pro** drop-down menu, then select **Quick Tools**.
2. Select the **Analysis** tab, if it is not already selected.



3. On the **Files** panel, choose one of the following actions:

To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.

Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files or all selected files from the list.

4. (Optional) On the **Translation Memories** panel, select one or more TMs from the list of available TMs, then choose one of the following actions:

- To search the **TM Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **Translation Memories** panel.
- If you do not select a TM, the analysis report displays the word count without TM leverage and the **Language Selection** option is not available.

Item	Action
Create Local	Select to open the **Create TM** dialog and create a local TM for quick, local access. Refer to Create a Local TM.
Add Local TM	Select, then select a local TM or a project TM from the project list from the drop-down list. Refer to Add a Local TM to a Project and Add Project TMs.
Connect to Remote	Select to open the **Connect to Remote TM** dialog and complete the appropriate information to connect to a remote TM for the project. Refer to Connect to a Remote TM for entering information into the TM Server and WF Server tabs.The symbolic name can be automatically populated from the URL String for remote TM connections.
Import TM	Select to open the **Import Translation Memory** dialog and complete the appropriate information to import a TM for the project. Refer to Import a Local TM.
Open TM	Select to open and edit the selected TM. Refer to Open and Edit a Local TM.
Modify TM	Depending on the TM you select, select to open either the **Modify a Local TM** dialog or the **Modify a Remote TM** dialog, then complete the appropriate information to rename, write-protect, or change the priority of a TM for the project. Refer to Connect to a Remote Glossary.
Remove TM	Select to remove the selected TM from the project list.

5. (Optional) On the **Analysis Options** panel, select the method for bilingual source file creation from the **Create TXLF files** drop-down list, such as InDesign or MS Word files.
6. For **Analyze without TM**, select the appropriate languages from the **Source Languages** and **Target Languages** drop-down list.

The options are not available for TXLF source files, or for non-TXLF source files when you also select a TM.

7. (Optional) Complete **Pretranslation Options**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

a) Select **Pretranslate**, then set the baseline match percentage for the TM leverage with the type of match from the drop-down list.

Item	Action
Copy Source (clears existing target)	When there is no matching target content, select to insert source content in its place.
Copy Tags (clears existing target)	When there is no matching target content, select to insert source tags in its place.
Primary MT (if available, clears existing target)	Select to leverage machine translation (MT) matches for all segments that do not have a TM match. If you have TM matches, but do not select the TM before you select Analyze, the MT overwrites all target segments.
Maintain existing target (if present)	When there is existing target content, retain it. Otherwise, insert source content in its place.
Clear existing target content	Overwrite target content with source content.

b) Select any of the following actions:

Item	Action
Lock leveraged 100% matches	Write-protect all leveraged matches that are 100% matches.
Lock leveraged context matches	Write-protect all leveraged matches that are contextual matches.
Ignore locked segments from report	Do not consider locked target segments identified in the Analysis report.
Ignore translated segments from report	Do not consider target segments identified in the Analysis report.
Ignore translated exact segments from report	Do not consider only exact match target segments identified in the Analysis report.

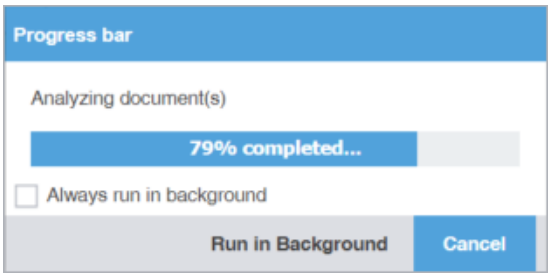
8. For the **Report Settings**, choose from the following actions:

Item	Action
Calculate analysis report percentage by:	Select **Words** or **Segments** as the means of calculating analysis percentages from the drop-down list.

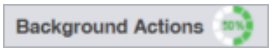
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Item	Action
Calculate internal fuzzy matches	• (Optional) Select according to the match percentage you set or select an alternate percentage. • (Optional) Select **Include internal fuzzy matches as TM matches**. • (Optional) Select **Include whitespace in total character count (excludes CJK languages)**. This is useful for including space counts in the character count.
Report type	Select a report type from the drop-down list.
Report location	Select one of the following actions: • **Next to source** • **Custom location**, then browse to and select an alternate location for the report on your local computer.

9. Select **Analyze Files**.
10. (Optional) On the **Progress bar** dialog, you can select **Always run in background** to preserve the background batch action for future analysis actions, then select **Run in Background**.



11. If you chose to run **Analyze Files** in the background, you can monitor its progress.



If you choose to run more than one batch action in the background, each action will have its own progress bar.

12. After successful completion, view the report, then close the report browser window.

    The Analysis Report is saved to your computer at the specified location.

Extract Uniques

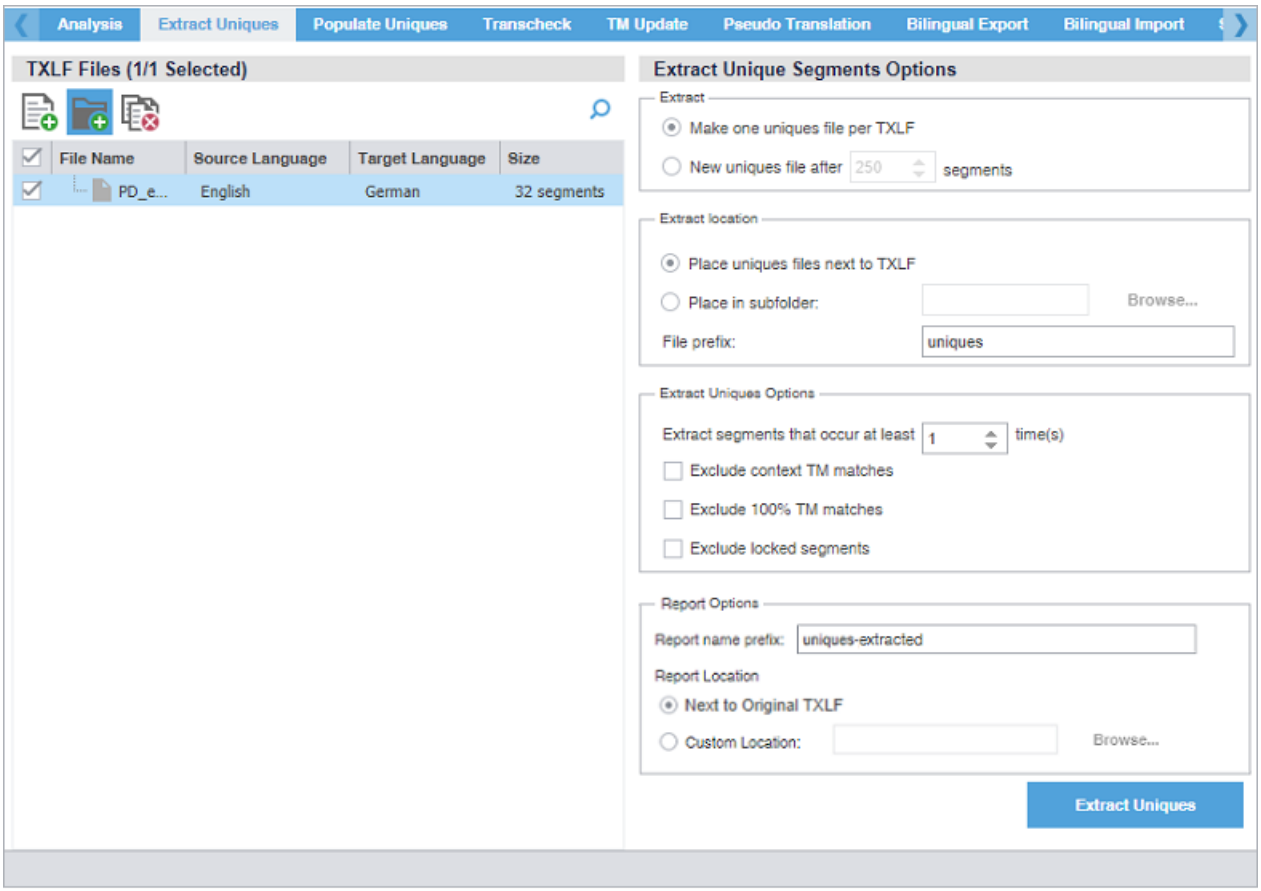
You can use actions on the **Extract Uniques** tab to remove frequently occurring segments, control exclusions for matches, and create a .TXLF file of these unique segments before sending it out for translation. It uses the action for each file you selected in the **TXLF Files** panel.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

You can set the number of occurrences of a segment to be extracted to two or higher to create a file containing only repeated segments. If you exclude context TM matches, 100% TM matches, and locked segments from the extract, it further reduces the number of extracted segments.

To extract unique segments:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Extract Uniques** tab, if it is not already selected.



2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

> To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **TXLF Files** panel.

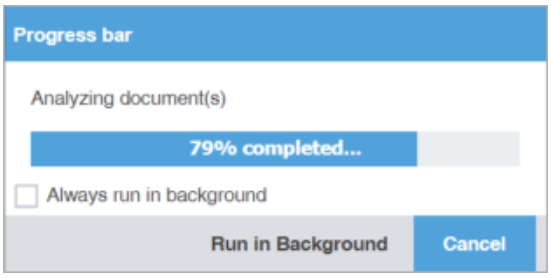
Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files or all selected files from the list.

3. (Optional) On the **Extract Unique Segments Options** panel, select an **Extract** option:

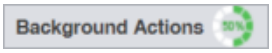
Make one uniques file per TXLF	Select to create a separate TXLF file for each selected file in the **TXLF Files** panel.
New uniques file after # segments	Select to split a TXLF file into smaller files, based on the number of unique segments you specified. The default value is 250. For example, this option would split a file with 1000 unique segments into four files of 250 segments each.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

4. (Optional) Select an **Extract Location**, by choosing one of the following actions:
   - Select **Place unique segments next to TXLF**.
   - Select **Place in subfolder**, then browse to and select a location on your computer, then use the default **uniques** prefix or create your own.
   - If you changed the **uniques** prefix, it will have the prefix you designate at the location you select.
5. (Optional) Select the type of segments you want to exclude in the **Extract Uniques Options** panel and the minimum frequency of occurrence.
   - **Exclude context TM matches**
   - **Exclude 100% TM matches**
   - **Exclude locked segments**
6. (Optional) In the **Report Options** panel, add a report name prefix or use the default **uniques-extracted**.
7. In the **Report Options** panel, select a **Report Location**, by choosing one of the following actions:
   - Select **Next to Original TXLF**. This is the default Report location.
   - Select **Custom Location**, then browse to and select the report location on your computer.
8. Select **Extract Uniques**.
9. (Optional) On the **Progress bar** dialog, you can select **Always run in background** to preserve the background batch action for future analysis actions, then select **Run in Background**.



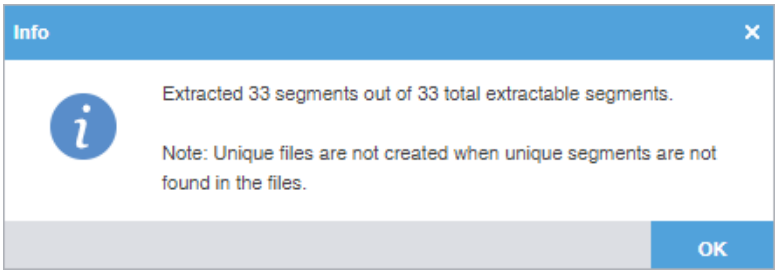
10. If you chose to run **Extract Uniques** in the background, you can monitor its progress.



If you choose to run more than one batch action in the background, each action will have its own progress bar.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

After successful completion, the TXLF files containing unique segments are saved to your computer at the selected location a dialog box listing the number of extracted segments. If a file did not have any unique segments, no file is created.

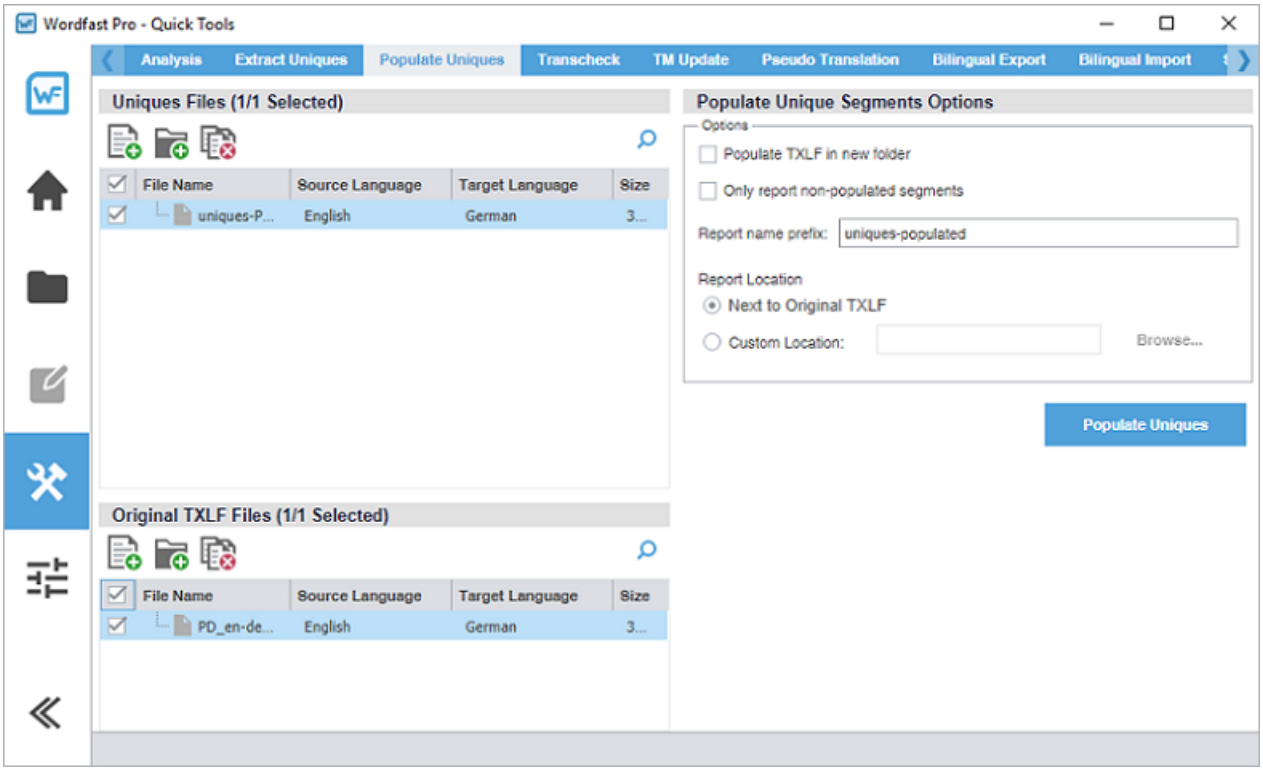


Populate Uniques

You can use actions on the **Populate Uniques** tab to add the target translation from the translated uniques file back into the original TXLF file. After the uniques population, it creates a Populate Unique Segments report that identifies all related segment errors. This is helpful when determining why certain target segments did not properly populate.

To populate unique segments:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Populate Uniques** tab, if it is not already selected.



2. On the **Uniques Files** and **Original TXLF Files** panels, choose one of the following actions to select a file or files to receive unique segments that have a high frequency of occurrence as an import from the original TXLF files you selected.

- To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **Uniques Files** and **Original TXLF Files** panels.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- If you do not choose a new folder for this action, the populated files are placed in a separate folder.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files or all selected files from the list.

3. (Optional) Select from the following **Populate Unique Segments Options**:
   - **Populate TXLF in new folder**
   - **Only report non-populated segments**
4. (Optional) Add a report name prefix or use the default **uniques-populated** prefix you used for the Extract Uniques report.
5. Select a **Report Location**, by choosing one of the following actions:
   - Select **Next to Original TXLF**.
   - Select **Custom Location**, then browse to and select the report location on your computer.
6. Select **Populate Uniques**.

   The uniques from the translated uniques file are populated into the original .TXLF file.
7. After successful completion of the action, view any errors that occur in the Populate Unique Segments report that have to do with the population of segments into the original TXLF file, then close the report browser window.

   The Populate Unique Segments report is saved to your computer at the selected location.

Quick Tools Transcheck

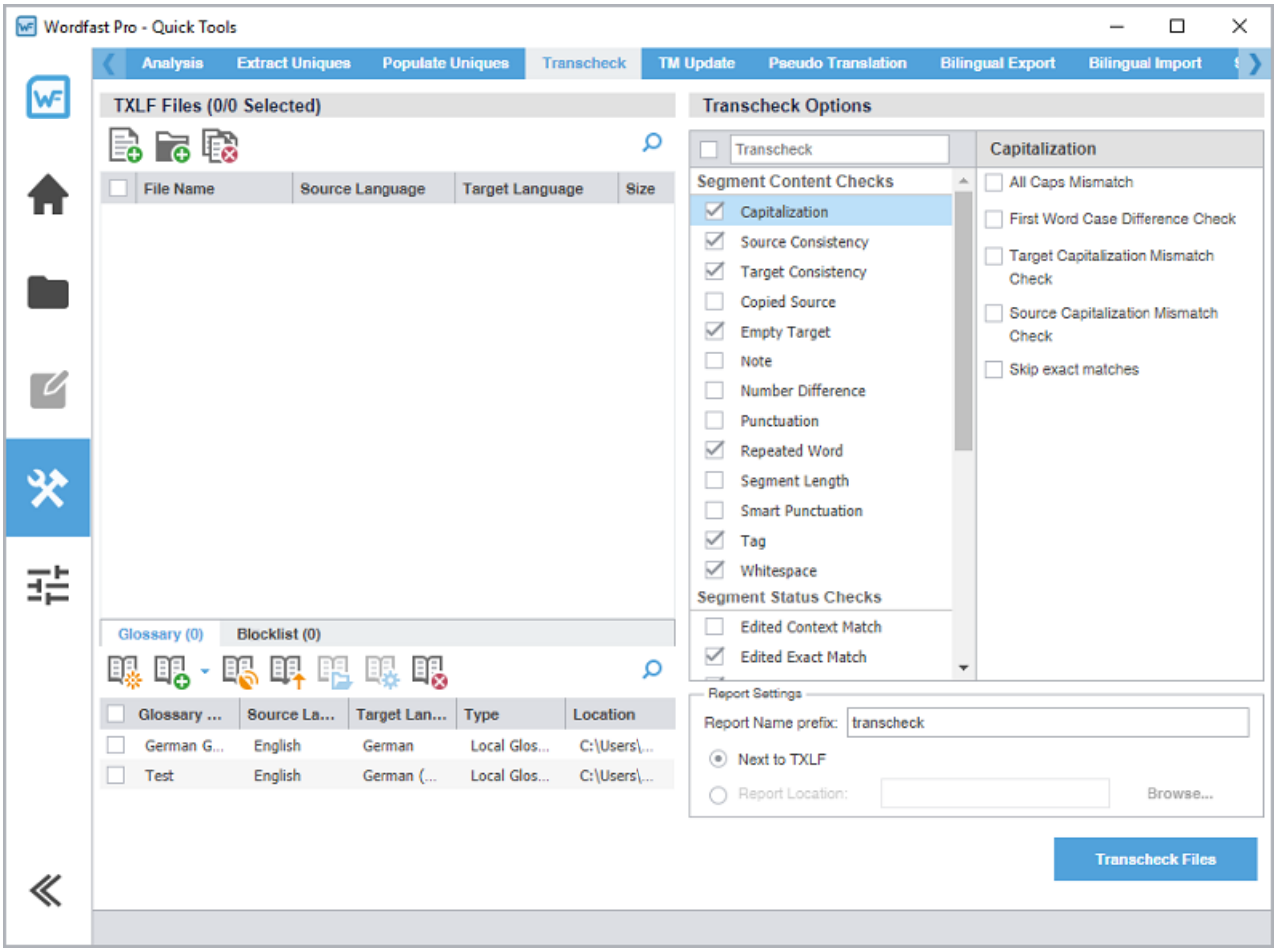
You can use Transcheck to scan translated content for non-linguistic errors such as missing tags, empty targets, numbers, and terminology within target segments. Using the Quick Tools **Transcheck** action is best for running on groups of files as a bulk batch.

If you have specific terms you want Transcheck to ignore, you can mark those segments for exclusion to reduce false positives during Transcheck error detection.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To run Quick Tools Transcheck:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Transcheck** tab, if it is not already selected.



2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

> To search the **File Name** column for a particular string, select the search icon on the **TXLF Files** panel and enter the search string in the available search field.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files or all selected files from the list.

3. Select an action for the **Glossary** or **Blocklist** tabs.

> To search the **Glossary Name** or **Blocklist Name** column for a particular string, select the search icon on the **Glossary** or **Blocklist** panel and enter the search string in the available search field.

Option	Action
Create Local	Select to create a new glossary or blocklist and add it to the list of available ones.
Add Local	Select and choose from the drop-down list to add to a local or project glossary or blocklist.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Connect to Remote	Select to connect a remote glossary or blocklist to the project. Refer to Connect to a Remote Glossary for entering information into the TMGR Server and WF Server tabs. The symbolic name can be automatically populated from the URL String for remote glossary connections.
Import Glossary or **Import Blocklist**	Select to import .TBX or tab-delimited files to a glossary or blocklist assigned to the project.
Open	Select to open a glossary or blocklist in the **Editor** view.
Modify	Select to modify a glossary or blocklist assigned to the project.
Remove	Select to remove a glossary or blocklist assigned to the project.

4. On the **Transcheck Options** panel, select items within any of the major categories.

- To search for an option, enter text in the search field above the options column list. To select all, select the checkbox, and to clear all options, deselect the checkbox. Use the **Up** or **Down Arrow** keys to move among the options, then the **Spacebar** to enable or disable.
- The Sub-options panel to the right of the **Transcheck Options** panel contains any sub-options related to the selected category. Use the **Tab** key to enter and move among sub-options, then the **Spacebar** to enable or disable. To enter the Sub-options panel, press **Tab**. To exit the Sub-options panel, press **Shift + Tab**.

a) Select items for the **Segment Content Checks** category.

Option	Action
Capitalization	Select to identify any capitalization issues for translated segments in the edited file.
Source Consistency	Select for consistency of source content across a single file or multiple edited files.
Target Consistency	Select for consistency of target content across a single file or multiple edited files.
Copied Source	Select to identify any target segments that are identical to the source segment in the edited file.
Empty Target	Select to identify any empty target segments that do not contain a translation in the edited file.
Note	Select to identify any target segments in the edited file with related notes.
Number Difference	Select to compare numerical values in source and target segments in the edited file, then identify any discrepancies.
Punctuation	Select to compare punctuation in source and target segments in the edited file, then identify any discrepancies.
Repeated Word	Select to identify any repetitions of words or subwords in target segments within the edited file. Repeated subwords are found using a regular expression.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Segment Length	Select to compare source and target segment length in the edited file, then identify any discrepancies.
Smart Punctuation	Select to confirm the punctuation in the target segment is correct for that language.
Tag	Select to identify any target segments in the edited file with missing tags.
Whitespace	Select to compare source and target segment white space usage in the edited file, then identify any discrepancies.

b) Select items for the **Segment Status Checks** category.

Option	Action
Edited Context Match	Select to identify any changes to the context matches for translated segments in the edited file.
Edited Exact Match	Select to identify any changes to exact matches for translated segments in the edited file.
Edited Source	Select to identify any updates to the original segment content in the edited file.
Do Not Write to TM Segment	Select to identify any translated segments marked as unconfirmed in the edited file, so not committed to the translation memory.
Unedited Exact Match	Select to identify any unedited or overlooked exact match segments in the edited file.
Unedited Fuzzy Match	Select to identify any unedited or overlooked fuzzy match segments in the edited file.

c) Select items for the **Reference Checks** category.

Option	Action
Blocklist	Select to cross-reference the available blocklist with the edited file.
Forbidden Character	Select to identify any provided forbidden characters remaining within the edited file.
Mistranslated Text	Select to identify any mistranslated or inaccurate translation in segments within the edited file.
Spelling	Select to identify any misspellings in translated segments within the edited file.
Terminology	Select to identify any overlooked terminology matches for translated segments in the edited file.
Untranslatable Text	Select to identify all target segments that contain content that cannot be translated in the edited file.
Untranslated MT	Select to identify all target segments that contain untranslated machine translation (MT) content in the edited file.

5. Create your **Report Settings**.

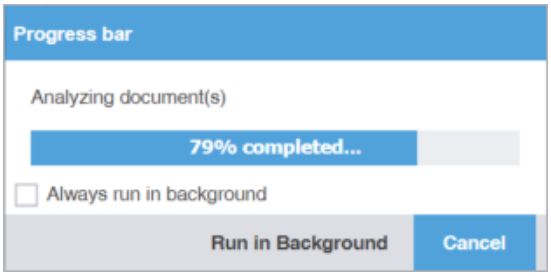
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

a) (Optional) Use the default **transcheck** prefix or create an alternate prefix for the report.

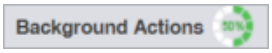
b) Select **Next to TXLF** to create the Transcheck Report next to the existing TXLF file location, or browse and select an alternate **Report Location** on your local computer.

6. Select **Transcheck Files**.

7. (Optional) On the **Progress bar** dialog, you can select **Always run in background** to preserve the background batch action for future analysis actions, then select **Run in Background**.



8. If you chose to run **Transcheck** in the background, you can monitor its progress.



> If you choose to run more than one batch action in the background, each action will have its own progress bar.

9. After successful completion, view the report, then close the report browser window.

   The Project Transcheck Report is saved to your computer at the selected location.

TM Update

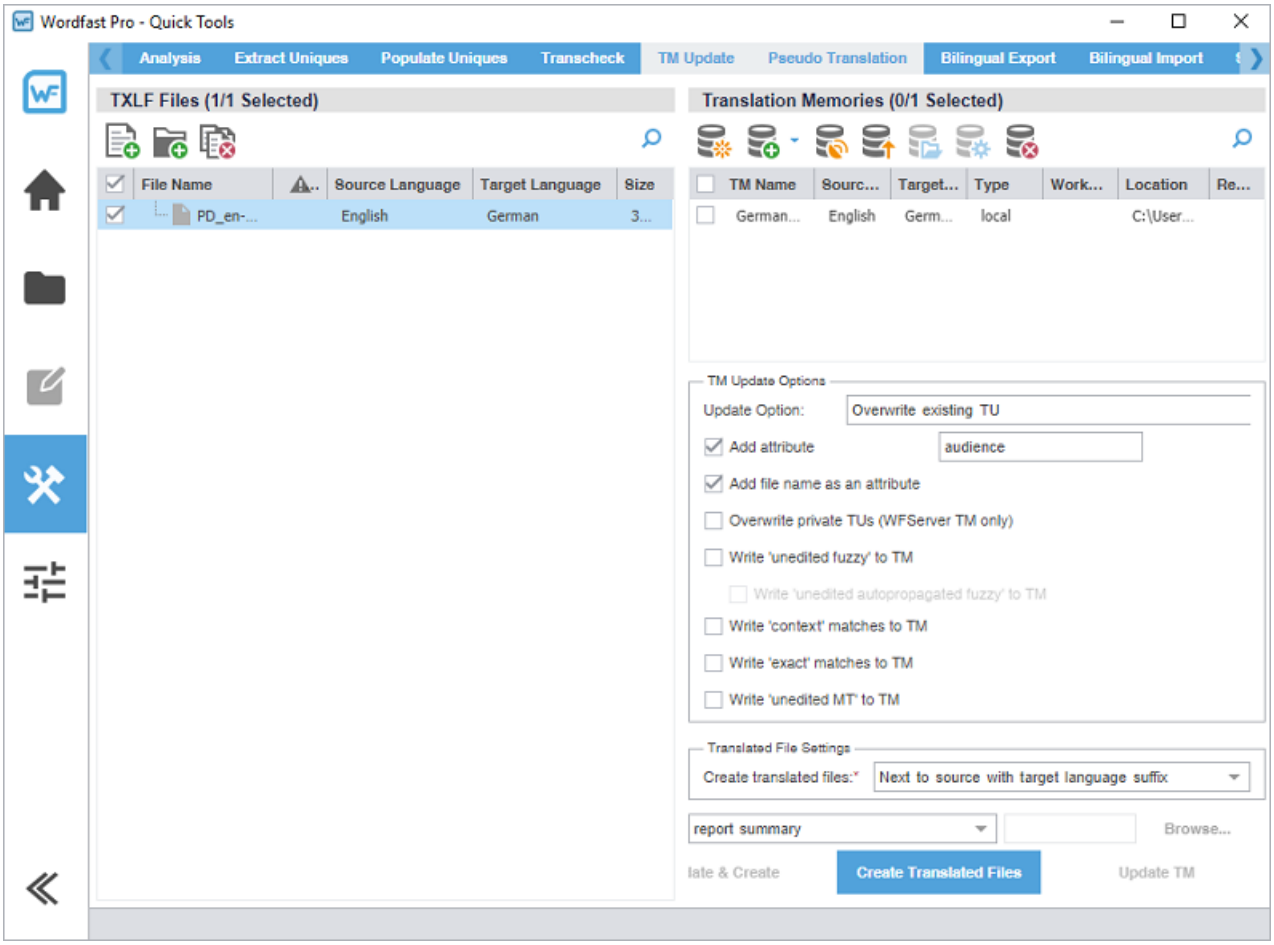
To clean up and convert bilingual .TXLF files to their original source format in the target language, use **TM Update**. Refer to Translate Segments.

> **TM Update** actions overwrite the translation memory (TM).

To use TM Update:

1. Select the **Wordfast Pro** drop-down menu, then select **Quick Tools**.
2. Select the **TM Update** tab, if it is not already selected.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **TXLF Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files or all selected files from the list.

4. On the **Translation Memory** panel, choose a TM or several TMs from the list, then choose one of the following actions:

- To search the **TM Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **Translation Memory** panel.
- To better understand context matches or the TM, refer to Leverage Project TMs.

Item	Action
Create Local	Select to create a new TM and add it to the list of available TMs.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Item	Action
Add Local TM or **Add Project TMs**	Select and choose from the drop-down list to add to a local TM or to a project TM. Note: If you choose a project TM, you can only add a TM to a locale already assigned to the project.
Connect to Remote	Select to connect a remote TM to the project. Refer to Connect to a Remote TM for entering information into the TM Server and WF Server tabs. The symbolic name can be automatically populated from the URL String for remote TM connections.
Import TM	Select to import .TMX or .TXT files to a TM assigned to the project.
Open TM	Select to open a TM in the **TM Editor** view.
Modify TM	Select to modify a TM assigned to the project.
Remove TM	Select to remove a TM assigned to the project.

5. (Optional) Configure the **TM Update Options**:

Use the search field next to a TM action to search that column above the search field location.

Item	Action
Update Option	Select one of the TM update options from the drop-down menu: • **Append** • **Do not add to TM** • **Do not overwrite TU** to retain existing TUs • **Overwrite existing TU** to overwrite existing translation units (TUs) • **Overwrite if attributes are identical**
Add attribute	Select to add an attribute to write to the TM for cleaned up segments.
Add file name as an attribute	Select to add the TXLF file name as an attribute to write to the TM for cleaned up segments.
Overwrite private TUs (WFServer TM only)	Select to replace existing private TUs with new ones. This requires a Cleanup password.
Write 'unedited fuzzy' to TM	Select to write fuzzy matches to the TM without user modification.
Write 'unedited autopropagated fuzzy' to TM	Select to write automatically inserted fuzzy matches to the TM without user modification.
Write 'context' matches to TM	Select to write context matches to the TM without user modification.
Write 'exact' matches to TM	Select to write exact matches to the TM without user modification.
Write 'unedited MT' to TM	Select to write machine translation to the TM without user modification.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

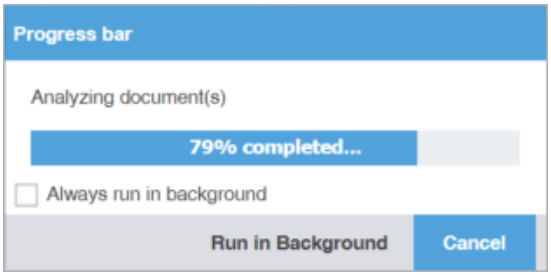
6. Select a **Translated File Settings** option for translation file creation from the drop-down list.

Item	Action
Next to source with target language suffix	Select to save translated files in the same location as the source TXLF files, in original format, after appending the target language code to the file name as a suffix.
Inside subfolder and maintain folder structure for folders	Select to save translated files in the same location as your TXLF files, but in a subfolder that retains the source folder hierarchy.
Do not create translated files	Select to prevent the creation of translated files and retain the source TXLF files.

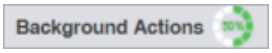
7. Choose one of the following actions, when enabled for the options you selected:

Item	Action
Update & Create	Select to update the TM and create a translated TXLF file.
Create Translated Files	Select to create a translated TXLF file without updating the TM.
Update TM	Select to update the TM without creating a translated TXLF file.

8. (Optional) On the **Progress Bar** dialog, you can select **Always run in the background** to preserve the background batch action for future analysis actions, then select **Run in Background**.



9. If you chose to run **Update & Create** in the background, you can monitor its progress.



> If you choose to run more than one batch action in the background, each action will have its own progress bar.

The bilingual TXLF file is converted to its original source format in the target language.

Pseudo Translation

Pseudo-translation simulates the entire translation process. This is particularly useful for several situations.

- Use to verify successful completion of the extraction, translation, and creation of a translated file.
- Use to identify any text expansion issues that might occur during translation.
- Use to identify any font issues during creation of the translation file.
- Use to identify any formatting or missing content issues.

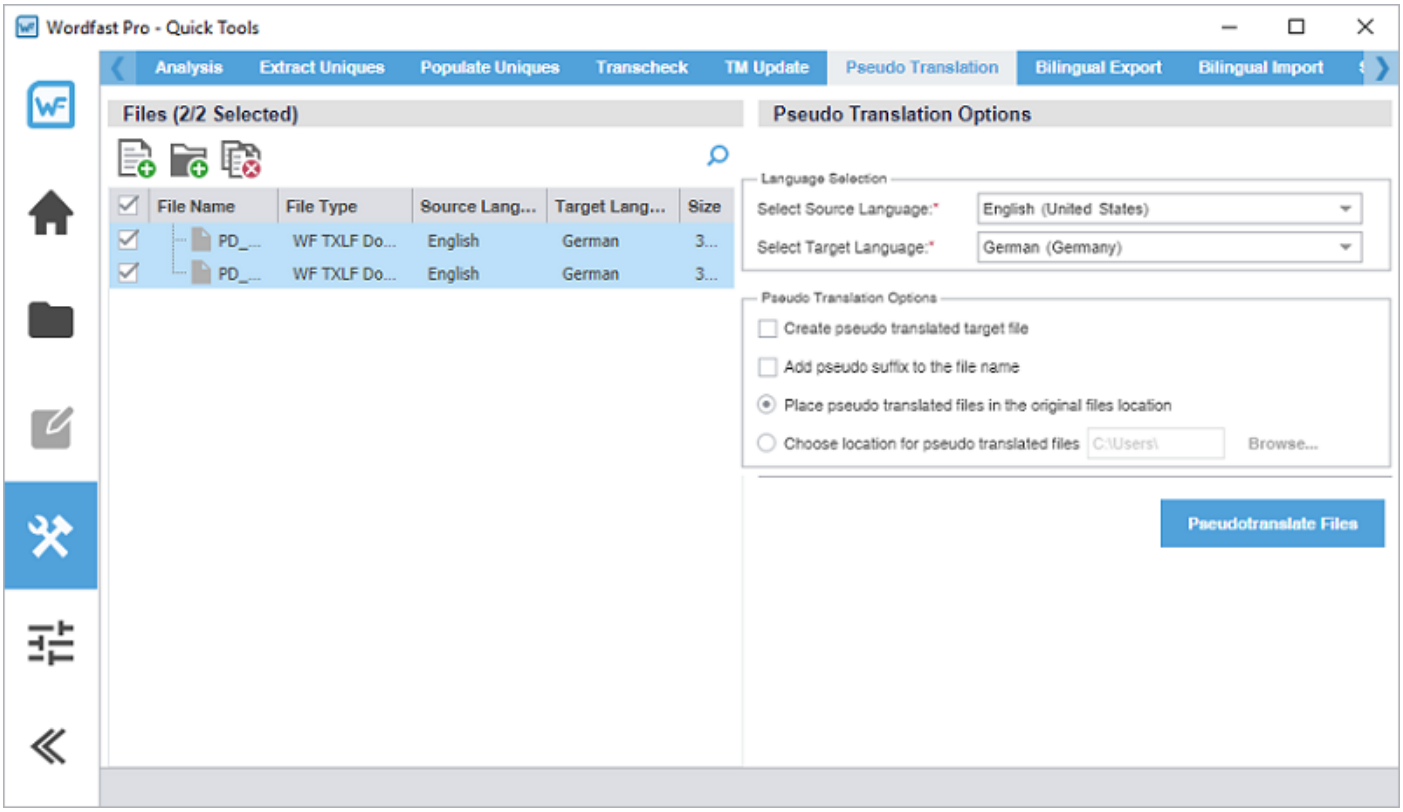
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

You can copy the source content to the target content to preview translatable content for target languages and the complexity of associated formatting. This preview is particularly useful when content has accented characters and when the content is likely to expand during translation.

- Pseudo-translation requires source files in a supported file format, such as .DOC or .TXT files.
- If you use Wordfast Pro in Demo Mode, the limit on processing pseudo translation is 20 files. To simultaneously pseudo-translate more than 20 files, obtain a Wordfast Pro license.

To pseudo-translate files:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Pseudo Translation** tab, if it is not already selected.



2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

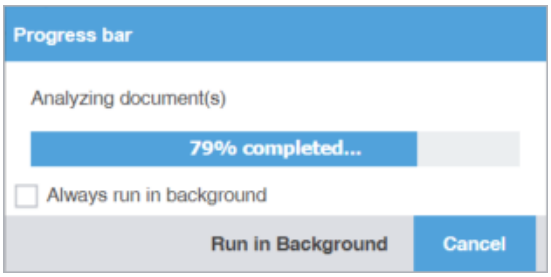
To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to the **Search** icon on the **TXLF Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove File(s)	Select to remove a folder and all its files or all selected files from the list.

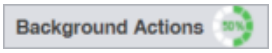
3. Select a **Source Language** and **Target Language** for the **Language Selection** section.
4. (Optional) In the **Pseudo Translation Options** section, select either or both options for creating a target file and adding a suffix to the target filename, then select an option to either place it next to the source file or to browse and select an alternate location.
5. Select **Pseudotranslate Files**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

6. (Optional) On the **Progress bar** dialog, you can select **Always run in background** to preserve the background batch action for future analysis actions, then select **Run in Background**.



7. If you chose to run **Pseudotranslate Files** in the background, you can monitor its progress.



> If you choose to run more than one batch action in the background, each action will have its own progress bar.

The pseudo-translation is created and a successful completion message is displayed.

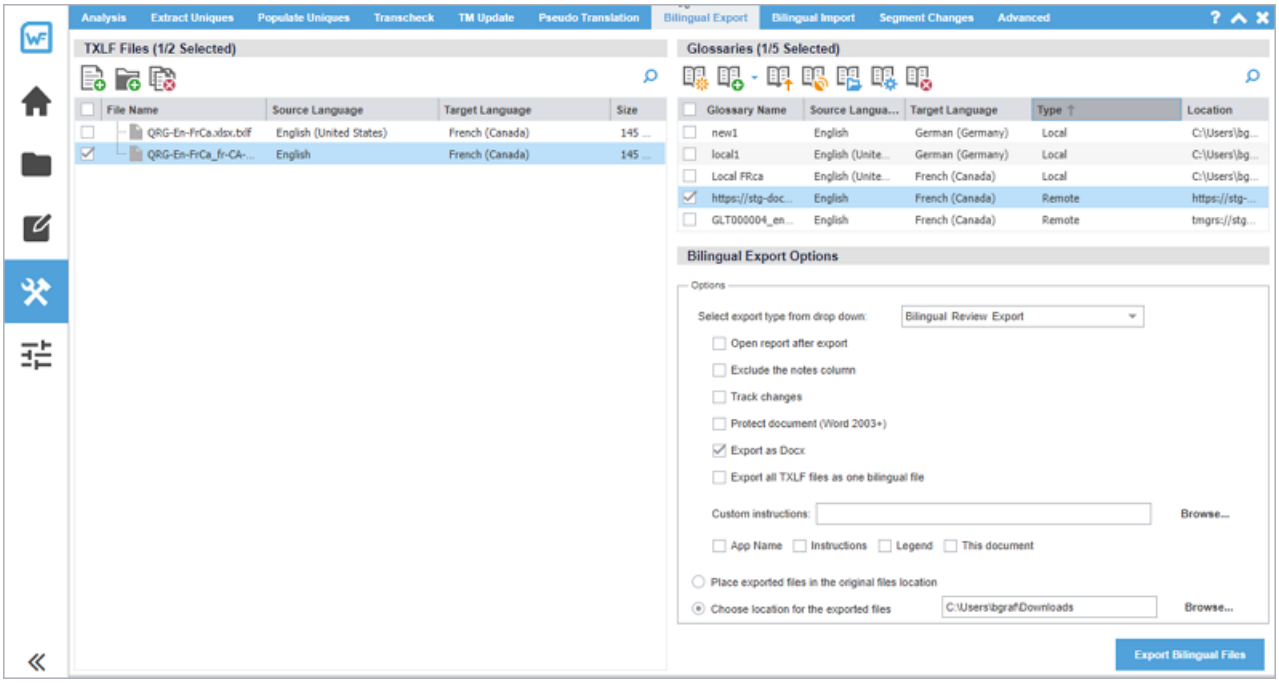
Quick Tools Bilingual Export

Use **Bilingual Export** to export the TXLF file with highlighted glossary terms to a .DOC or .DOCX format for edit and translation of the content using Microsoft Word (Word).

> You must not edit the exported table format. This includes merging or expanding segments and adding text outside of the target or notes column. Editing the exported table format will result in errors during bilingual import.

To conduct a Quick Tools bilingual export:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Bilingual Export** tab, if not already selected.



Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

   To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **TXLF Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files, or all selected files from the list.

To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **Glossaries** panel.

3. On the **Glossaries** panel, choose one of the following actions:

Item	Action
Create Local	Create a glossary on your local computer.
Add Local or **Add Project Glossaries**	Select and choose from the drop-down list to add to a local glossary or to a project glossary. Note: If you choose a project glossary, you can only add a glossary to a locale already assigned to the project.
Import Glossary	Select to import .TBX or tab-delimited files to a glossary assigned to the project.
Connect to Remote	Select to connect a remote glossary to the project. Refer to Connect to a Remote Glossary.
Open	Select to open a glossary in the **Glossary Editor** view.
Modify	Select to modify a glossary assigned to the project.
Remove	Select to remove a glossary assigned to the project.

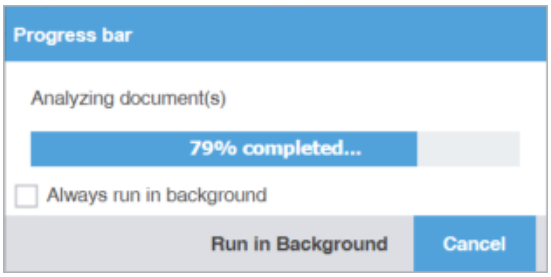
4. On the **Bilingual Export Options** panel, choose your export options.

Option	Action
Select export type from drop-down	Select an export type option from the drop-down list: • **Bilingual Review Export** — Creates a bilingual Word document. • **WFC Bilingual Export (Export only)** — Creates a Wordfast Classic compatible document solely for export. • **MS-Word Table** — Creates a Word document with the source and target in a two-column table. • **Bilingual Review Export - WFC (allows import)** — Creates a bilingual Word document for import by Wordfast Classic users.
Open report after export	Select to automatically display the Export Report after action completion.

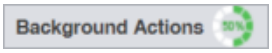
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Exclude the notes column	Select to remove the **Notes** column from the exported Word document. Instead, the export includes the notes from the TXLF file as **Comments** in the Word document.
Track changes	Select to track changes in the exported Word document.
Protect document (Word 2003+)	Select to only allow content edits in the available table space. Note: This helps avoid any import errors.
Export as DOCX	Select to export bilingual file to a .DOCX Word file format.
Export all TXLF files as one bilingual file	Select to export all converted TXLF files into a single bilingual Word document.

5. (Optional) Either browse to and select a **Custom instructions** text file, or choose any of the following options to include in the file, using default instructions:
   - App Name
   - Instructions
   - Legend
   - This document
6. Choose to either use the original file location, or browse and select an alternate location.
7. Select **Export Bilingual Files**.
8. (Optional) On the **Progress bar** dialog, you can select **Always run in background** to preserve the background batch action for future analysis actions, then select **Run in Background**.



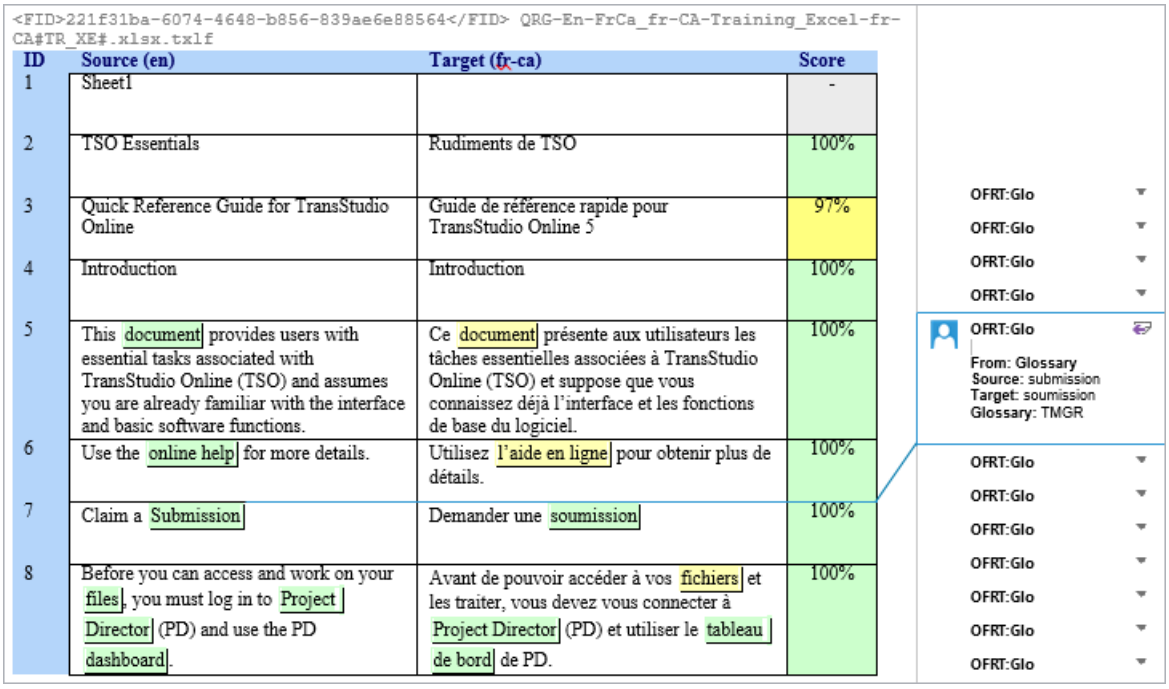
9. If you chose to run **Export Bilingual Files** in the background, you can monitor its progress.



If you choose to run more than one batch action in the background, each action will have its own progress bar.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Each exported document is saved to the specified folder on your local computer. The example does not include any custom content.



10. (Optional) View the bilingual files at the location you specified on your computer.

Quick Tools Bilingual Import

Use **Bilingual Import** to re-import your translated or edited Microsoft Word (Word) bilingual export document.

Bilingual Import options allow you to open a report, accept tracked changes, and create a merged file from a translated Word document.

You must upload both the translated or edited bilingual Word document and the source TXLF file you used during export.

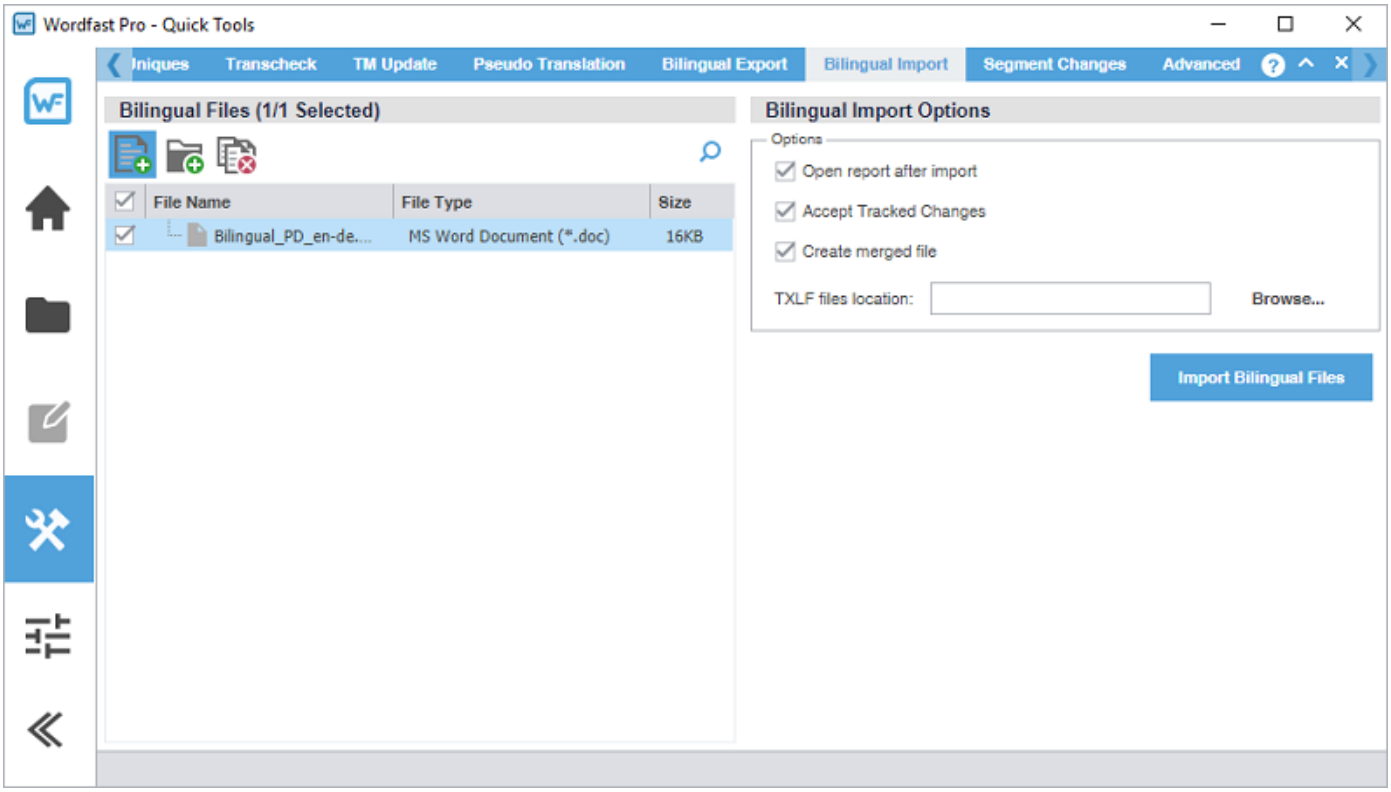
Since imports overwrite content from the export, create a backup of the original TXLF file for reference.

- For bilingual files, the first number in the Counter column indicates the count of TXLF files in the bilingual file that are paired with the added files in the TXLF Files panel. The second number indicates the total count of TXLF files that were used during bilingual export.
- For TXLF Files, when the bilingual Word document and the corresponding TXLF file are paired, ✔ is displayed. If the files are not paired, ✖ is displayed.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To conduct a Quick Tools bilingual import:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Bilingual Import** tab, if not already selected.



2. On the **Bilingual Files** panel, choose one of the following actions:

> To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **Bilingual Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a TXLF file from a bilingual export folder, such as `Sample.txlf.doc`, and add it to the **Bilingual Files** list. : You must select the correct file format from the drop-down list. Select **MS Word Document** when uploading the bilingual Word document and **WF TXLF Document** when uploading the TXLF file.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files from a bilingual export folder to add to the available **TXLF Files** list.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files or all selected files from the list.

3. On the **Bilingual Import Options** panel, choose your import options.

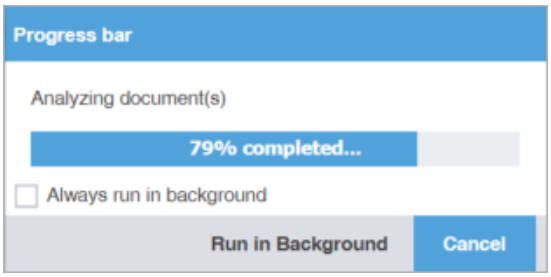
Open report after import	Select to automatically open a report after bilingual import.
Accept Tracked Changes	Select to accept tracked changes in a bilingual Word document.
Create merged file	Select to create a single merged file as a bilingual Word document.

4. Browse to and select a TXLF files import location.
5. Select **Import Bilingual Files**.

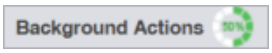
Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Files excluded during export are ignored during import.

6. (Optional) On the **Progress bar** dialog, you can select **Always run in background** to preserve the background batch action for future analysis actions, then select **Run in Background**.



7. If you chose to run **Import Bilingual Files** in the background, you can monitor its progress.



If you choose to run more than one batch action in the background, each action will have its own progress bar.

The translations and edits in the bilingual export Word document are imported into the specified TXLF file on your local computer.

The import overwrites the TXLF file content with the imported bilingual Word document content.

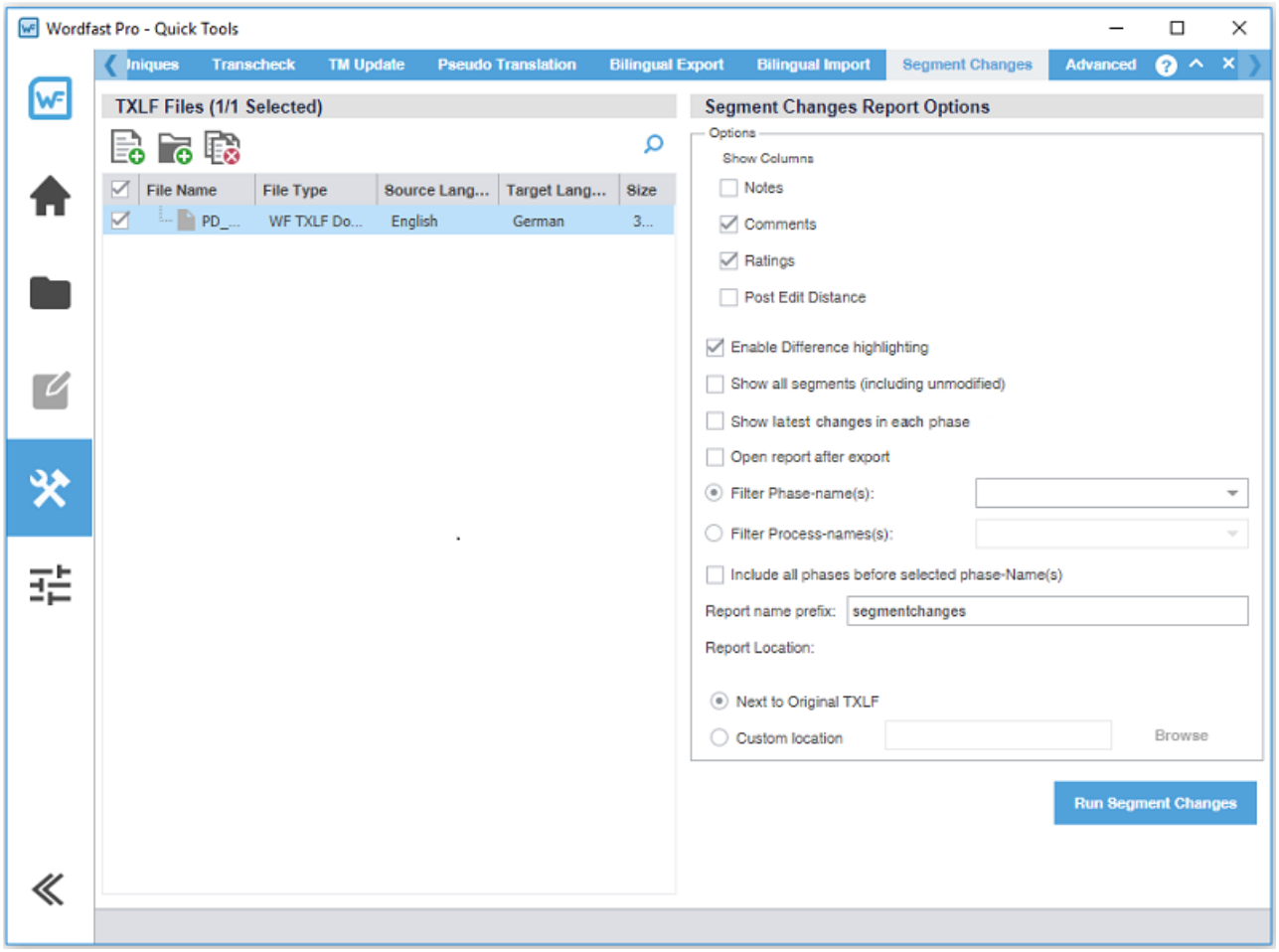
Segment Changes

You can run a Segment Changes Report on one or more project files to view the history of changes to a segment. The report includes the segment ID, TM score, source and target content with the highlighted changes, username, time stamp, and translator notes. This is particularly useful in workflows that involve multiple people.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To generate a segment changes report:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Segment Changes** tab, if it is not already selected.



2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

> To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **TXLF Files** panel.

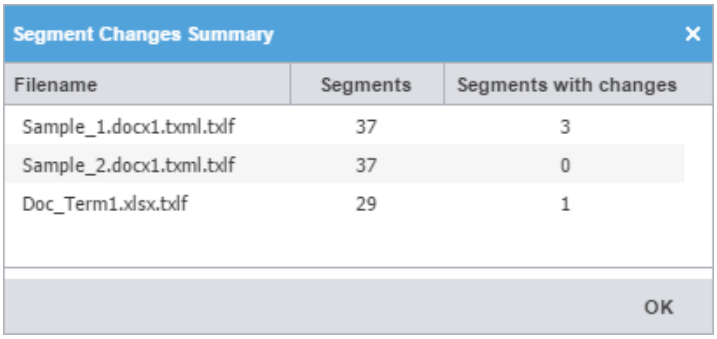
Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files, or all selected files from the list.

3. Select one or more files for the Segment Changes Report.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

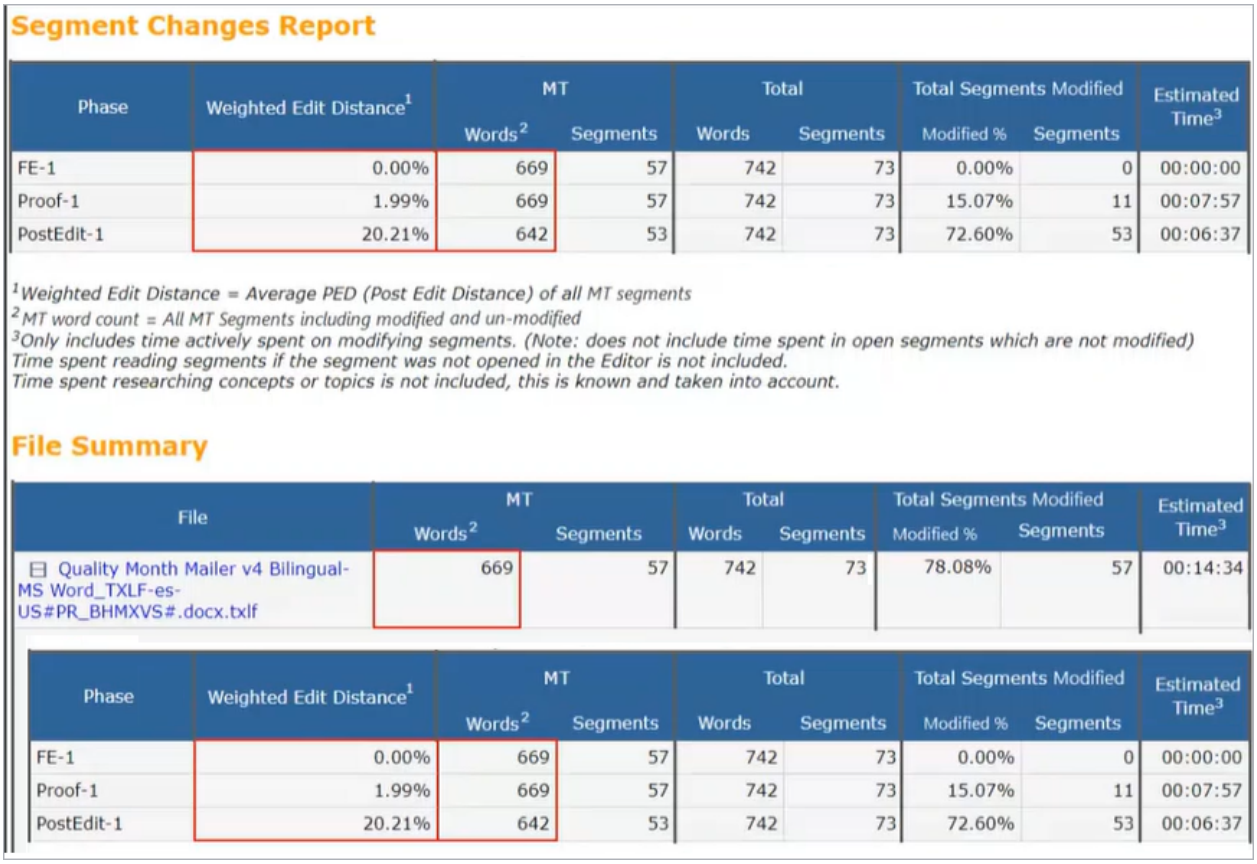
4. On the **Segment Changes Report Options** pane, choose from the following options:
   - **Show Columns** option—Select any of the column options. The report does not include any columns you do not select with this option.
   - **Enable Difference highlighting**
   - **Show all segments (including unmodified)**
   - **Show latest changes in each phase**
   - **Open report after export**
   - **Filter Phase-name(s)**—Select a phase name from the drop-down list to filter by the project's workflow phases.
   - **Filter Process-name(s)**—Select a process name from the drop-down list to filter by the project's processes.
   - **Include all phases before selected phase-Name(s)**
5. (Optional) Use the default prefix of **segmentchanges** or enter a custom prefix.
6. Choose one of the following actions:
   - Select **Next to Original TXLF** to save the segment changes report next to the original TXLF file.
   - Browse and select the **Custom location** folder where you want to save the segment changes report.
7. Select **Run Segment Changes**.

   The Segment Changes Summary is displayed.



8. After review, select **OK**.
9. (Optional) Go to the designated location and view the Segment Changes Report.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



Segment Changes Report

Phase	Weighted Edit Distance[1]	MT		Total		Total Segments Modified		Estimated Time[3]
		Words[2]	Segments	Words	Segments	Modified %	Segments	
FE-1	0.00%	669	57	742	73	0.00%	0	00:00:00
Proof-1	1.99%	669	57	742	73	15.07%	11	00:07:57
PostEdit-1	20.21%	642	53	742	73	72.60%	53	00:06:37

[1] *Weighted Edit Distance = Average PED (Post Edit Distance) of all MT segments*
[2] *MT word count = All MT Segments including modified and un-modified*
[3] *Only includes time actively spent on modifying segments. (Note: does not include time spent in open segments which are not modified)*
Time spent reading segments if the segment was not opened in the Editor is not included.
Time spent researching concepts or topics is not included, this is known and taken into account.

File Summary

File	MT		Total		Total Segments Modified		Estimated Time[3]
	Words[2]	Segments	Words	Segments	Modified %	Segments	
Quality Month Mailer v4 Bilingual-MS Word_TXLF-es-US#PR_BHMXVS#.docx.txlf	669	57	742	73	78.08%	57	00:14:34

Phase	Weighted Edit Distance[1]	MT		Total		Total Segments Modified		Estimated Time[3]
		Words[2]	Segments	Words	Segments	Modified %	Segments	
FE-1	0.00%	669	57	742	73	0.00%	0	00:00:00
Proof-1	1.99%	669	57	742	73	15.07%	11	00:07:57
PostEdit-1	20.21%	642	53	742	73	72.60%	53	00:06:37

Advanced Quick Tools

The Advanced tab gives you access to several advanced features, each with its own independent action or set of actions.

ADVANCED QUICK TOOLS

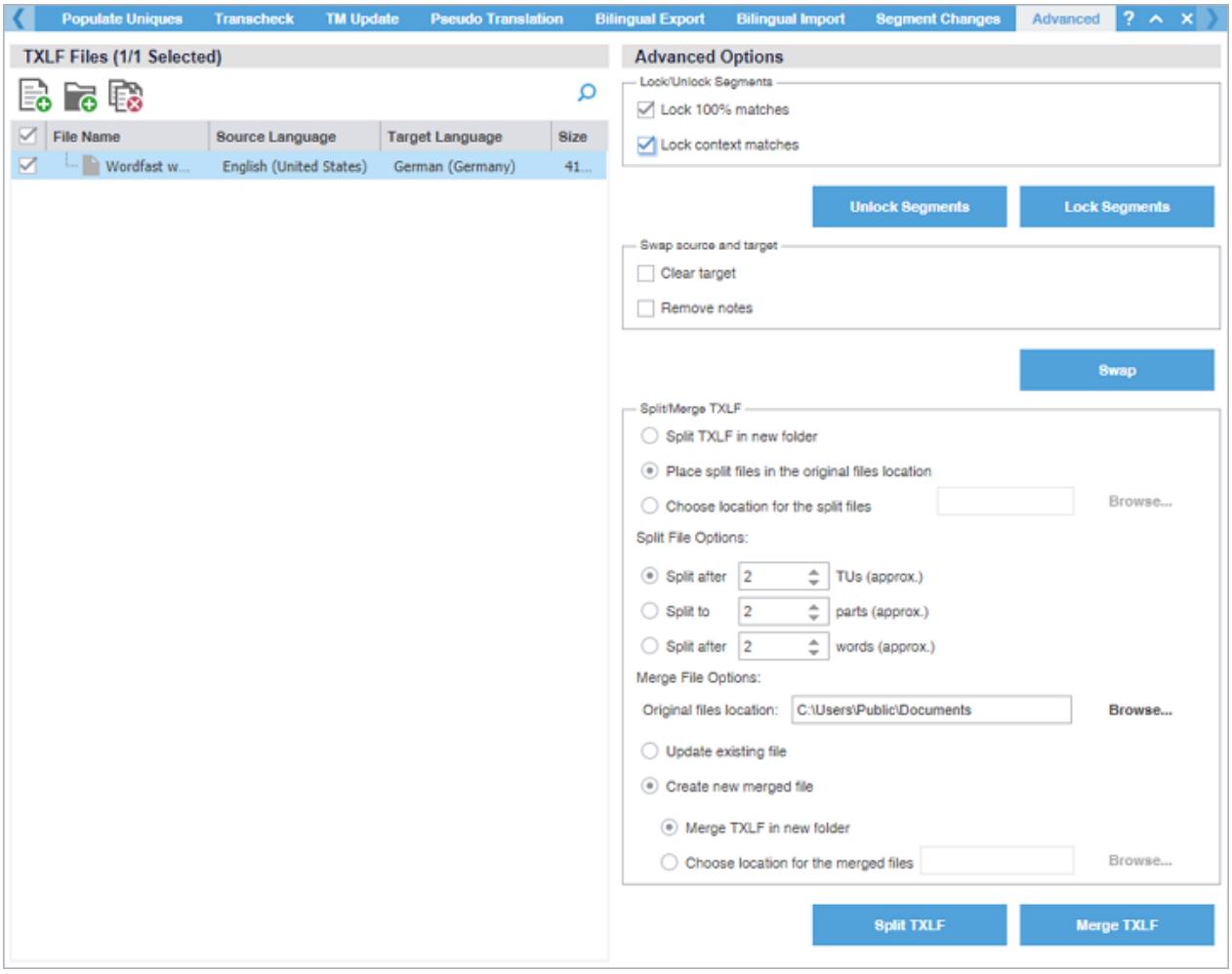
Lock or Unlock Segments

You can quickly lock or unlock segments in the .TXLF files you select. You can lock 100% or context matches to prevent translators or editors from making changes to them.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To lock or unlock segments:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Advanced** tab, if it is not already selected.



2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

> To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **TXLF Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files, or all selected files from the list.

3. On the **Lock/Unlock Segments** area, select one or both of the **Lock/Unlock Segments** options:
   - **Lock 100% matches**
   - **Lock context matches**
4. Select either **Unlock Segments** or **Lock Segments**.

   The segments you selected are locked or unlocked.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

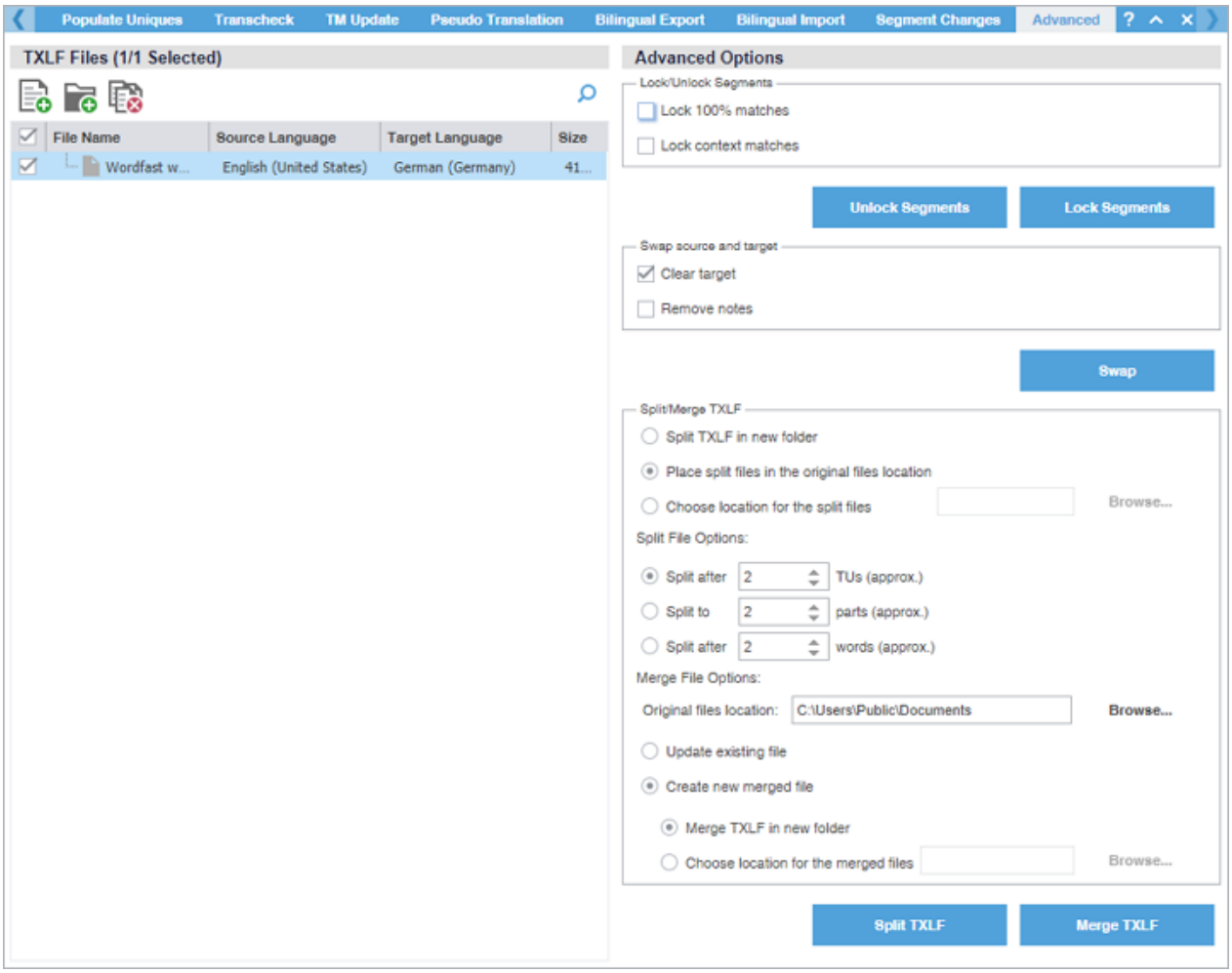
ADVANCED QUICK TOOLS

Swap the Source and Target

You can swap the source and target in translation files to create a back translation that validates the translated content.

To swap the source and target:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Advanced** tab, if it is not already selected.



2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

> To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to the **Search** icon on the **TXLF Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files, or all selected files from the list.

3. On the **Advanced Options** panel in the **Swap source and target** area, select **Swap**.
4. (Optional) Select either or both of the following options before selecting **Swap**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Clear target	Select to clear target language when **Swap** is selected. For example, swapping an English to German translation, German will be the source language and the target language column will be empty.
Remove notes	Select to remove all notes from each segment when **Swap** is selected.

The source and target content is swapped.

ADVANCED QUICK TOOLS

Split or Merge a TXLF File

You can split files to break a large file into smaller files. You can set a specific number of translation units (TUs), parts, or words the translated content for each file. For example, you can break a file of 1,000 TUs into four files of 250 TUs each. If there is a remainder, the last file contains the remnant.

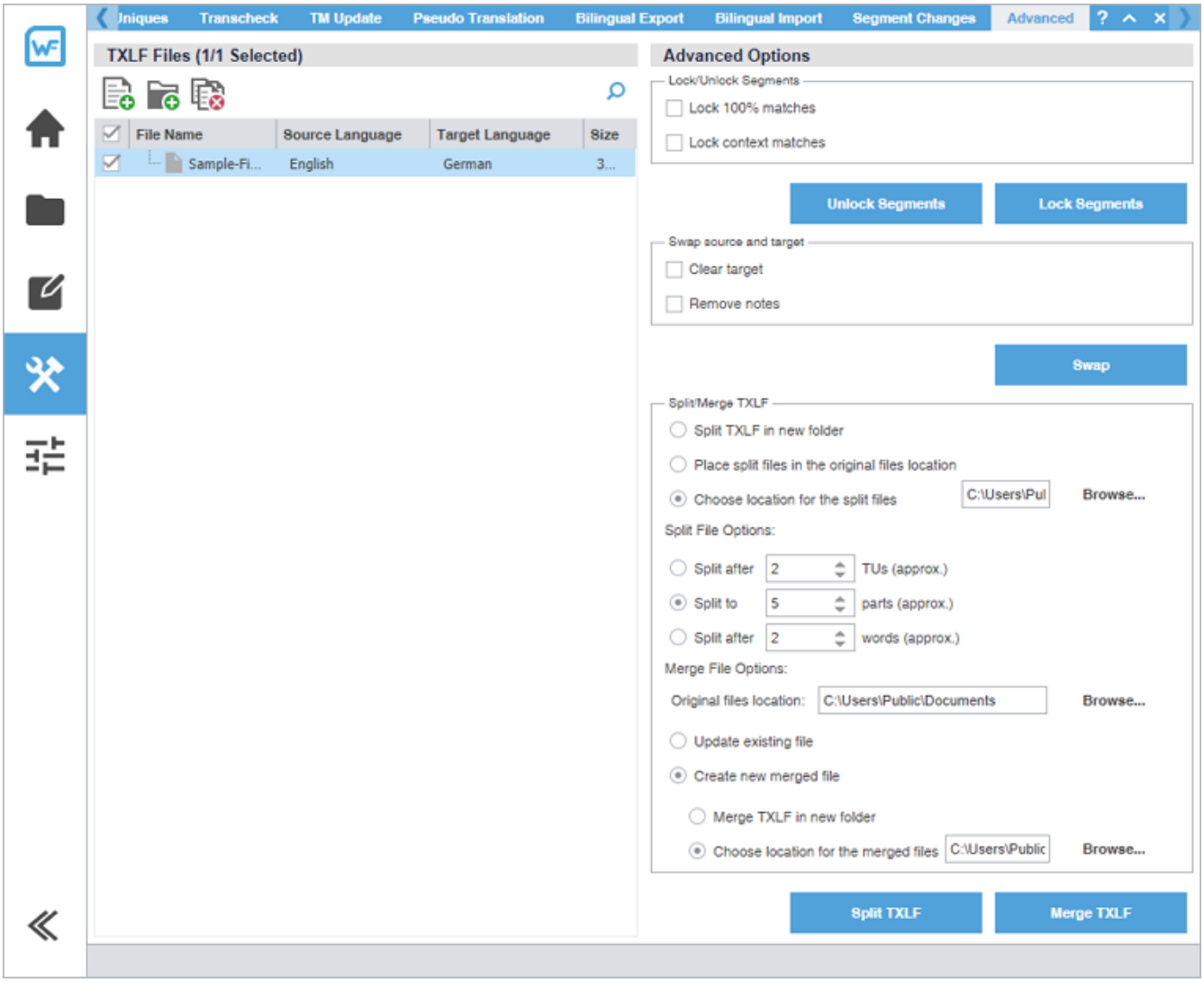
You can use a file merge to either update the original file or create a new merged file.

With either option, you designate a specific location to split or merge the files to.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To split or merge a TXLF file:

1. In the **Quick Tools** view, select the **Advanced** tab, if it is not already selected.



2. On the **TXLF Files** panel, choose one of the following actions:

> To search the **File Name** column for a particular string, enter the search string in the available search field next to on the **TXLF Files** panel.

Add Files	Select to browse and select a file from a folder.
Add Folder	Select to browse and select a folder and all its files.
Remove Files	Select to remove a folder and all its files, or all selected files from the list.

3. On the **Advanced Options** panel in the **Split/Merge TXLF** area, select one of the following:
   - **Split TXLF in new folder**
   - **Place split files in the original files location**
   - To **Choose location for the split files**, select **Browse...** to select a folder.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

4. Select one of the following **Split File Options**:
   - **Split after x TUs (approx.)**
   - **Split to x parts (approx.)**
   - **Split after x words (approx.)**
5. If you have already split files, you can merge them back into a single TXLF file. To do so, on the **TXLF Files** panel, **Add Files** to be merged, then choose one of the following **Merge File Options**:

Original files location:	Select **Browse...** to select the folder the original files are in.
Update existing file	Select to browse and select a folder and all its files.
Create new merged file	The new file will be created in the original file location.
Merge TXLF in new folder	The merge TXLF file will be in a new folder in the original files location.
Choose location for the merged files	Select **Browse...** to select a folder you want the merged file to be create.

6. Select either **Split TXLF** or **Merge TXLF**.

   The files you selected are split into multiple .TXLF files or are merged into a single .TXLF file format.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

13. Configure Preferences

User preference options control the functions available to you in the user interface. Configure preferences at either the project level or the file level.

Preferences fall into primary categories:

- **General Preferences**
- **Current Project Preferences**

General Preferences

Use **General Preferences** to configure user interface and **TXLF Editor** view preferences.

GENERAL PREFERENCES

Configure Color Settings

The **Colors** preferences control color customization for specific types of content in **TXLF Editor** view.

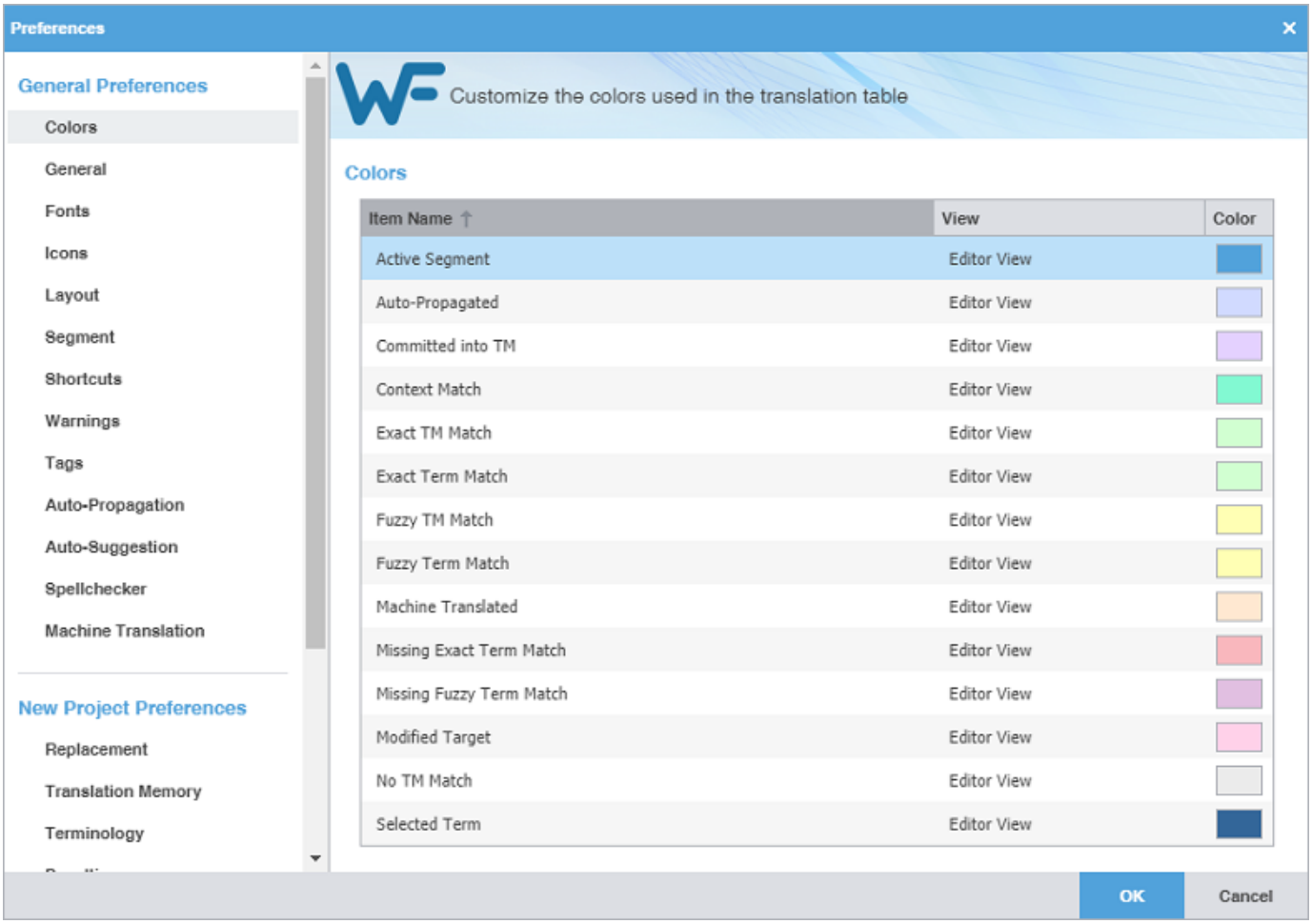
When you change preferences from the default options, select **OK** to activate your selection.

If you wish to return to the defaults, select **Restore Defaults** in **Advanced Settings**.

To configure colors used in the translation table:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Colors** under **General Preferences**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Select the color box for any **Item Name**, then select another color from the color palette on the **Color Picker** dialog.
4. Select **OK** to close the dialog.
5. Select **OK**.

GENERAL PREFERENCES

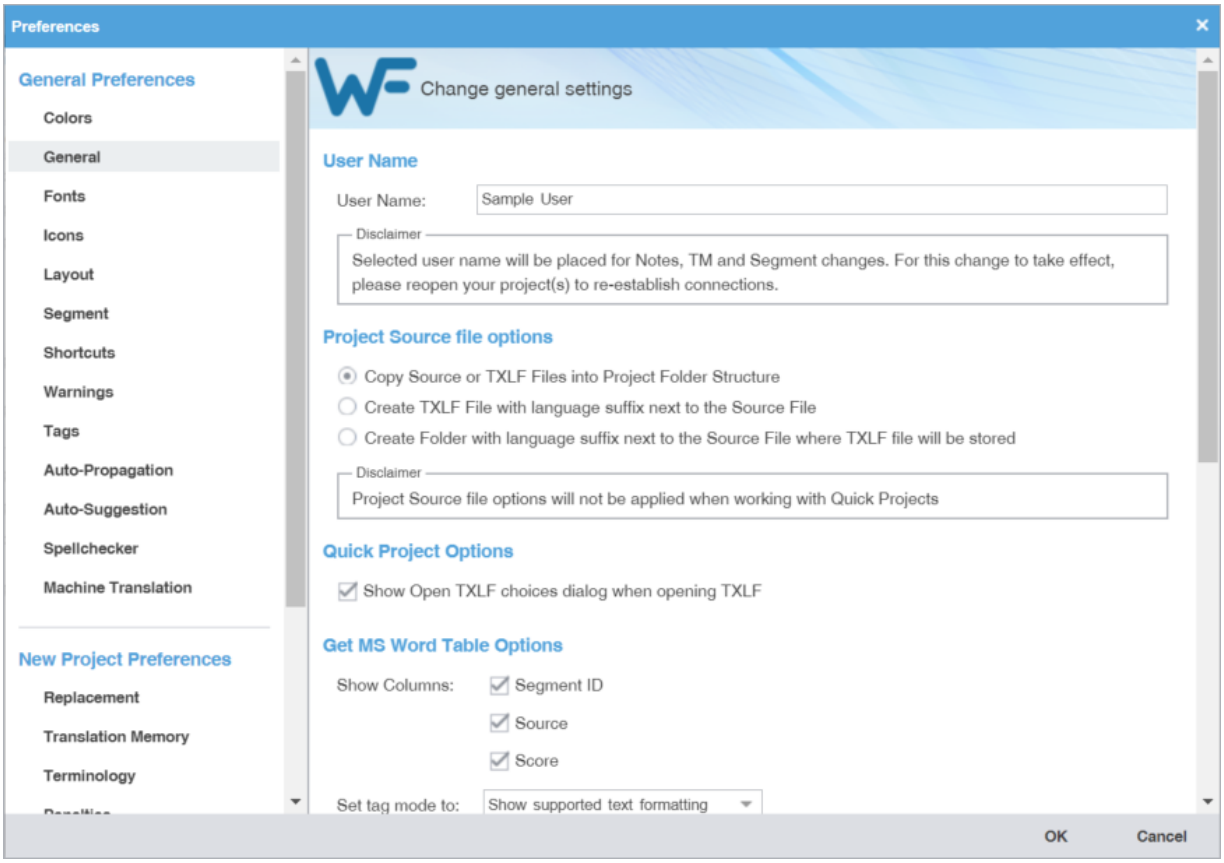
Configure General Settings

General preferences link a specific username to project-related content changes.

To customize general settings:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **General** under **General Preferences**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Enter the **User Name** for user identification on notes, TM, and segment changes.
4. Select one of the source file locations.

If the source file is a TXLF file, a copy is saved.

Option	Action
Copy Source or TXLF Files into Project Folder Structure	Select to create a sub-folder within the project language folder for storing source files.
Create TXLF File with language suffix next to the Source File	Select to create a TXLF copy of the source file at the same location with the target language code as a suffix.
Create Folder with language suffix next to the Source File where TXLF file will be stored	Select to create a TXLF copy of the source file in a source file sub-folder using the target language code as a suffix.

5. Select the **Quick Project Options** to show the **Open TXLF** choices dialog during the process of creating a Quick Project. Refer to Open a TXLF File.
6. Select columns to include in the **Get MS Word Table Options**, then set the tag mode.

Option	Action
Segment ID	Select to include the Segment ID column in the MS Word table.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Source	Select to include the Source column in the MS Word table.
Score	Select to include the Score column in the MS Word table.
Set Tag mode to:	Select the tag mode from the drop-down list. • **Show supported text formatting** • **Show formatting as Tags** • **Do not show Tags**

7. Select the **Bilingual Review Export** options to export a file with highlighted glossary terms in a Microsoft Word .DOC or .DOCX format.

Option	Action
Open report after export	Select to automatically open the Bilingual Report after the export completes.
Exclude the notes column	Select to exclude the notes column from the exported MS Word document.
Track changes	Select to enable track changes in the exported MS Word document.
Protect document (Word 2003+)	Select to write-protect the document. This allows users to edit only the target segment content and add notes.
Export as Docx	Select to export the bilingual report in the Word .DOCX file format.
Export all TXLF files as one bilingual file	Select to export all submission files as a single bilingual file.

8. Select the option to display the dialog for running **Quick Tools** analysis and cleanup as batch actions that run in the background.
9. To automatically provide a live preview of the translated file when working in the **TXLF Editor**, enable the **Live Preview** option. This option supports MS Word .DOC and .DOCX, MS Powerpoint .PPT and .PPTX, and Markdown .MD source file formats.
10. Set the search depth when using the remote TM for your connected TM server type. The search depth is the number of segment results that can be viewed for a particular search within a remote TM.

GENERAL PREFERENCES

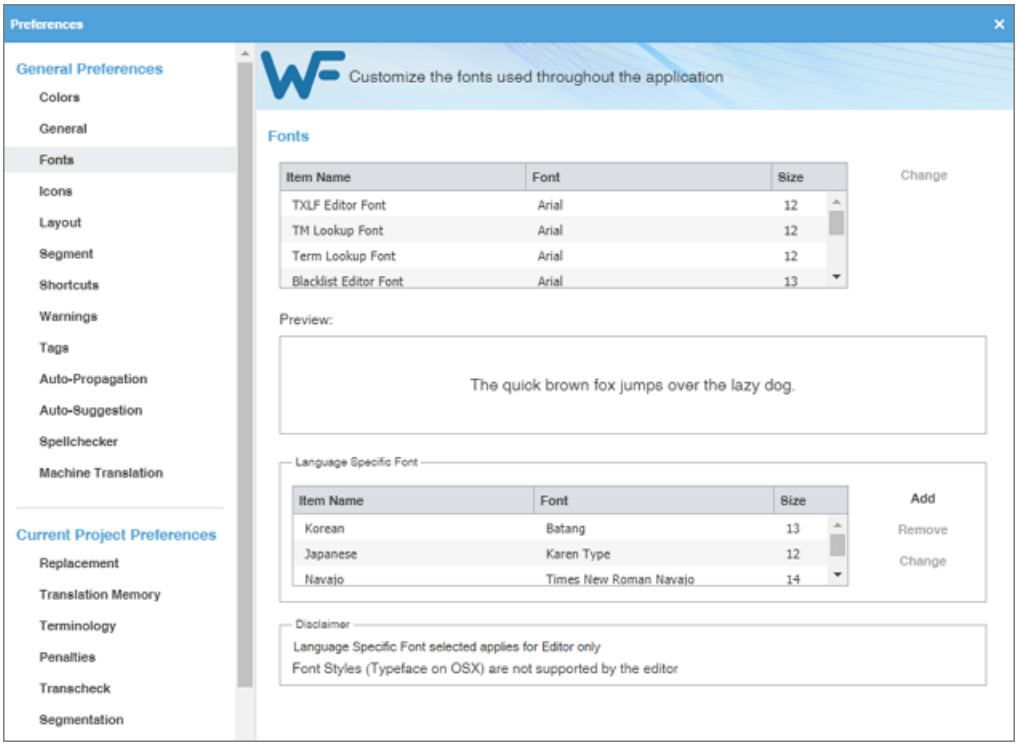
Configure Fonts

Fonts preferences control customization of font type and size for application-wide functions, such as notes.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To configure fonts:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. Select **Fonts** under **General Preferences**.



3. Select an application-specific font and size for an item name, such as **Segment History Font**.
4. Select **Change**. A sample of the selected font displays in the **Preview:** pane.
5. Select a language-specific font.
6. Add, remove, or change the language-specific font
7. Select **OK**.

GENERAL PREFERENCES

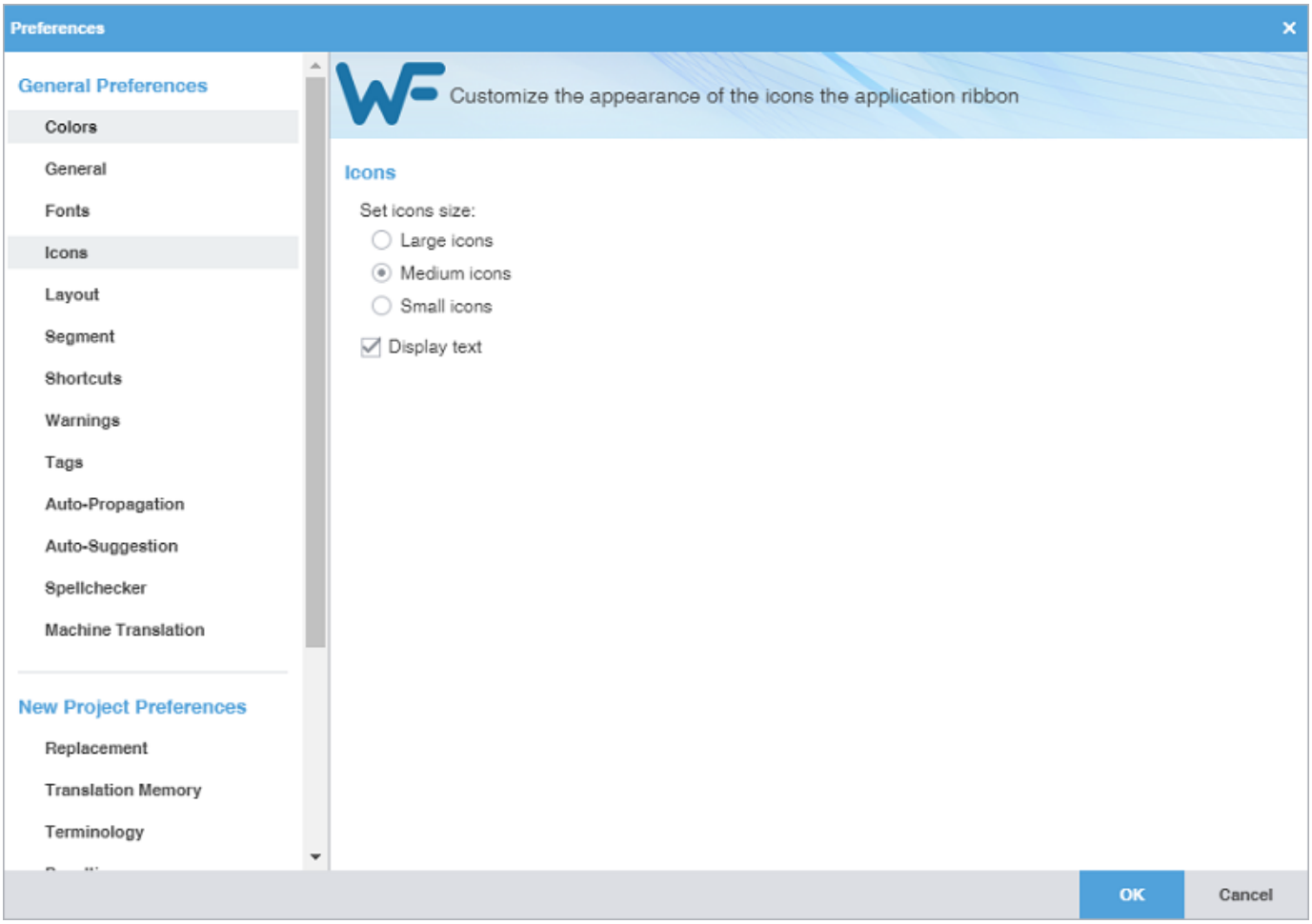
Configure Icon Settings

Icons preferences control the relative size of the icon and include or exclude the icon title.

To configure icon settings:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Icons** under **General Preferences**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Select a size for application icons.
4. (Optional) Clear **Display text** to exclude icon description text.
5. Select **OK**.

GENERAL PREFERENCES

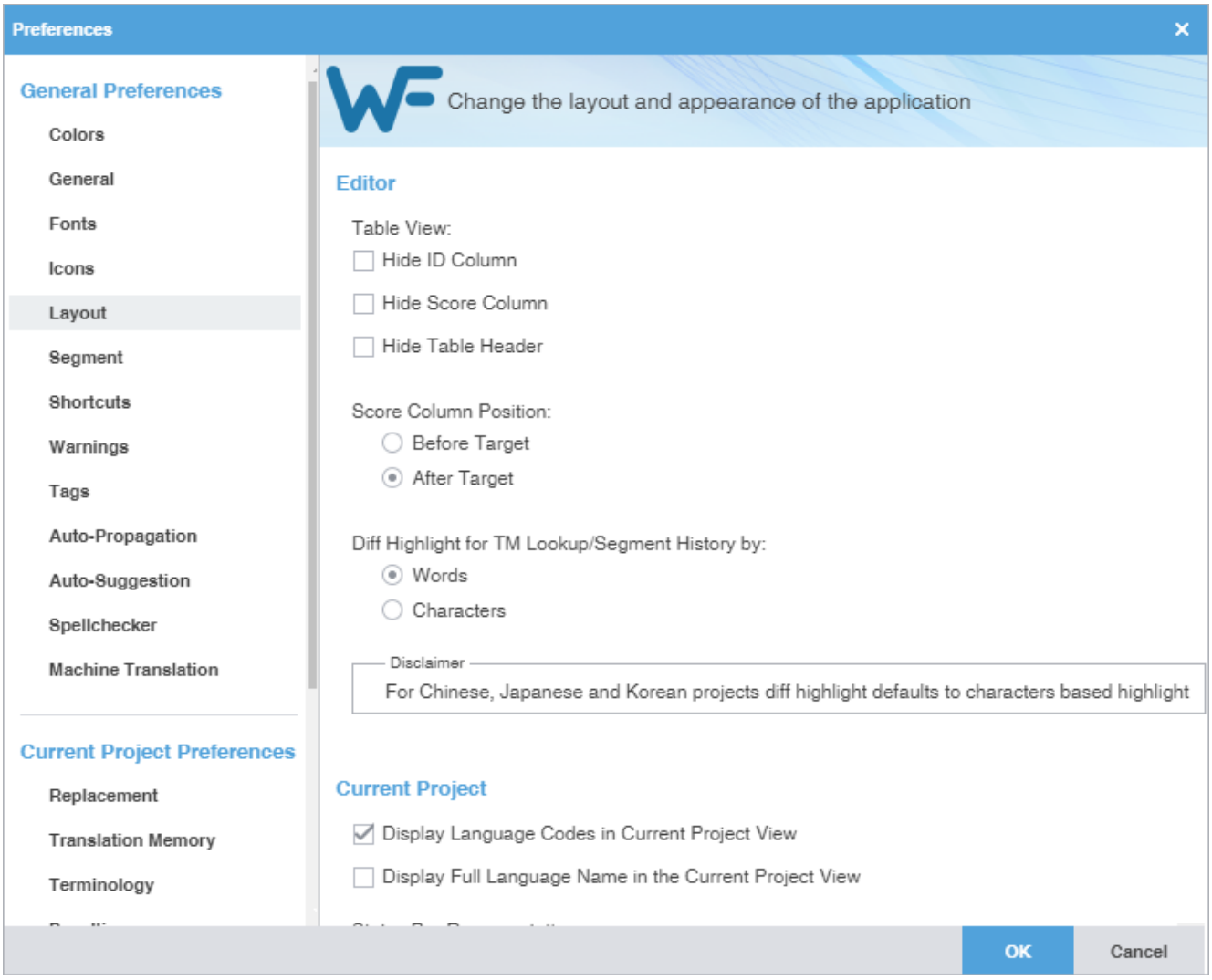
Configure Layout Options

Layout preferences control the arrangement of user interface views.

To configure layout options:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. Select **Layout** under **General Preferences**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Modify the **Table View** layout to hide or show columns and headers. The default setting has none of these items selected.
4. Modify the TM **Score Column Position** layout for before or after the target column. The default setting is **After Target**.
5. Modify the TM **Difference Highlight** to highlight differences in **TM Lookup** and **Segment History** tabs based on words or characters. The default setting is **Words** except for CJK languages where the default is **Characters**.
6. Modify the **Current Project** layout to include the target language name or use a language code in the view.
7. Modify the **Status Bar Representation** layout in the **Current Project** view.

Language Codes	Select to include language codes on the Status Bar.
Full Language Name	Select to include the complete language name on the Status Bar.

8. Select **OK**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

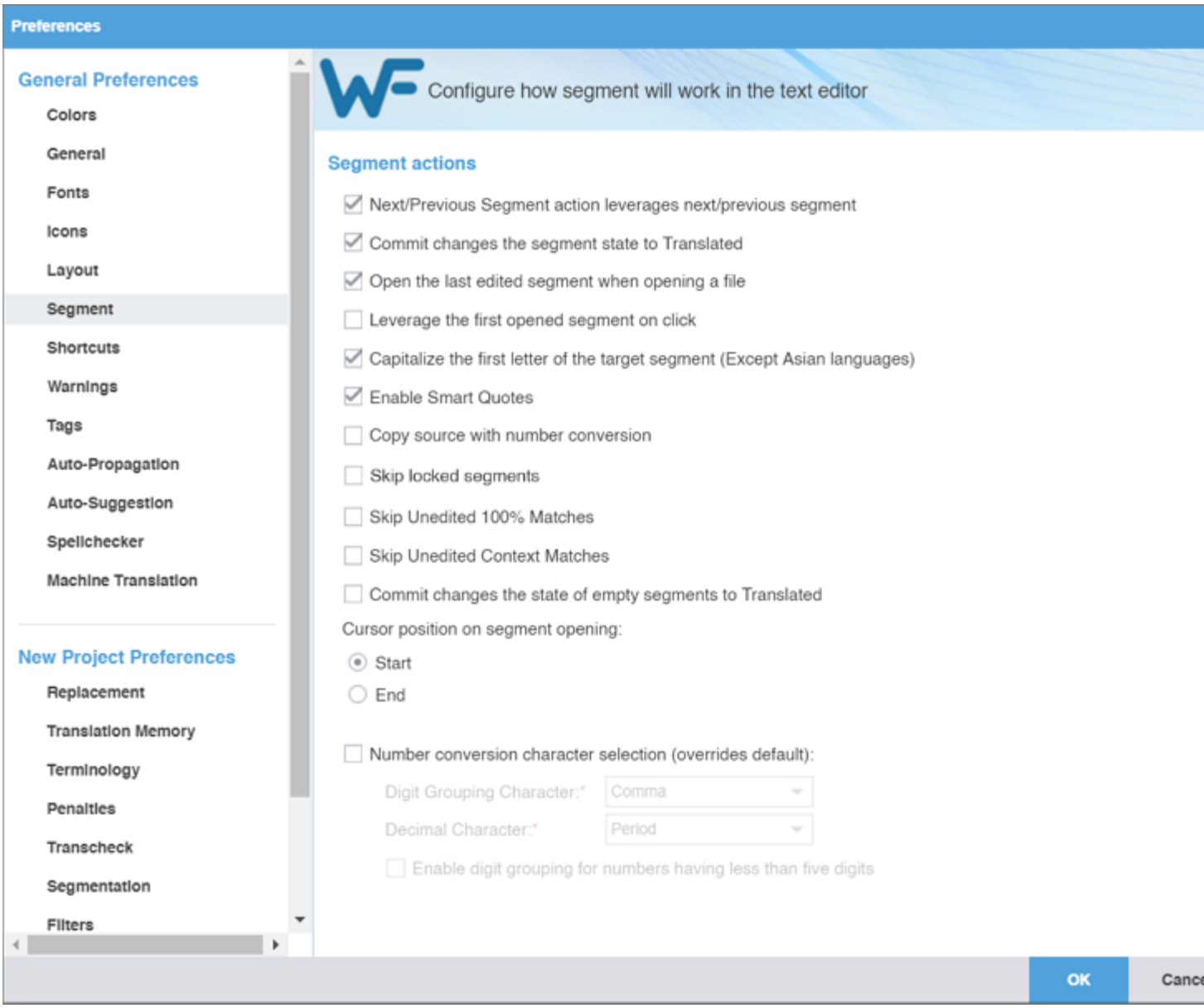
GENERAL PREFERENCES

Configure Segment Actions

Segment Actions preferences control segment action behaviors, such as Smart Quotes or Smart Punctuation.

To configure segment actions:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Segment** under **General Preferences**.



3. Select a segment option.

Option	Action
Next/Previous Segment action leverages next/previous segment	Select to automatically leverage the TM for the segment as you make the segment active.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Commit changes the segment state to Translated	Select to change the segment state to Translated when you select **Commit.** You can toggle back to **Needs Translation** by selecting the segment state.
Open the last edited segment when opening a file	Select to go to the last segment edited after reopening a file.
Leverage the first opened segment on click	Select to automatically leverage the TM for the first open segment you click after opening a file for translation.
Capitalize the first letter of the target segment (Except Asian Languages)	Select to convert translated segments to sentence case. Not applicable for Asian languages.
Enable Smart Quotes	Select to activate both Smart Quote and Smart Punctuation features. • **Smart Quotes**—Changes the quotation marks to smart quotes, depending on the target language. • **Smart Punctuation**—Changes white space and punctuation mark elements to those appropriate for the target language, with the exception of Chinese, Japanese, and Korean (CJK) languages and those that read from right-to-left (RTL), such as Arabic, Hebrew, Persian, and Urdu. Note: The white space group includes spaces, non-breaking spaces, and white space representations: the middot and overring. The white space group also includes cases where an exclamation point or question mark exists in isolation at the beginning of the segment, sentence, or paragraph.
Copy source with number conversions	Select to enable suggesting the correct number conversion as the top suggestion and copy source numbers into the target with the correctly converted numbers for the language.
Skip locked segments	Select to enable skipping locked segments when the next segment or previous segment action is used.
Skip Unedited 100% Matches	Select to ignore 100% matched segments.
Skip Unedited Context Matches	Select to ignore segments with context matches.
Commit changes of the state of empty segments to Translated	Select to have all empty segments in the source show as Translated
Cursor position on segment opening	Select to place the cursor at the beginning or end of the active segment. • **Start**—The default places the cursor at the beginning of the segment on segment selection. • **End**—Places the cursor at the end of the segment on segment selection.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Number conversion character selection (overrides default):	Select to override the default number conversion character for all languages in the project. • **Digit Grouping Character:** Space, Period, Comma, Non-breaking Space, Apostrophe, or Blank • **Decimal Character:** Period, or Comma • **Enable digit grouping for numbers having less than five digits:** will not group numbers less than five digits, for example: 9999.00 instead of 9,999.00

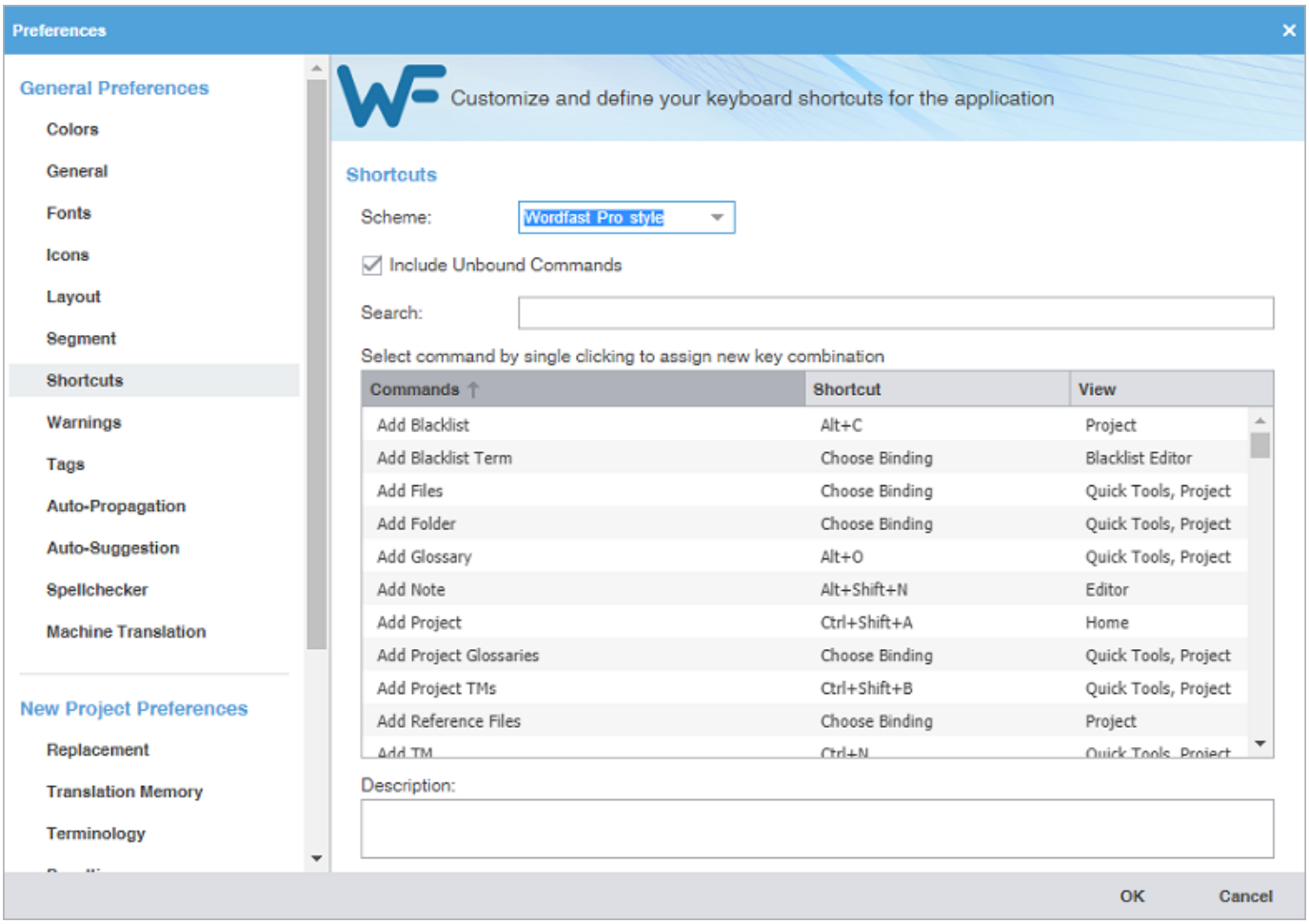
GENERAL PREFERENCES

Customize Keyboard Shortcuts

Shortcuts preferences control keyboard shortcuts for the commands that you frequently use.

To customize keyboard shortcuts:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Shortcuts** under **General Preferences**.



Copyright © Wordfast, LLC 2023.

3. Select a style **Scheme** from the drop-down list.

You cannot change the standard Windows keyboard shortcuts such as copy, paste, bold, or italic.

When changing or creating new shortcut key sequences, the sequence must either begin with a **Ctrl**, **Alt**, or **Shift**, must use a function key, or use a combination of these.

4. Select a **Command** from the command list and enter a new sequence of keys in the **Shortcut** column, then select **OK**.
5. (Optional) If you choose a shortcut key sequence already in use, a warning message notifies you that it will override the prior key sequence. Click **Yes** to save the new shortcut for a command.

   The new shortcut key sequence is saved.

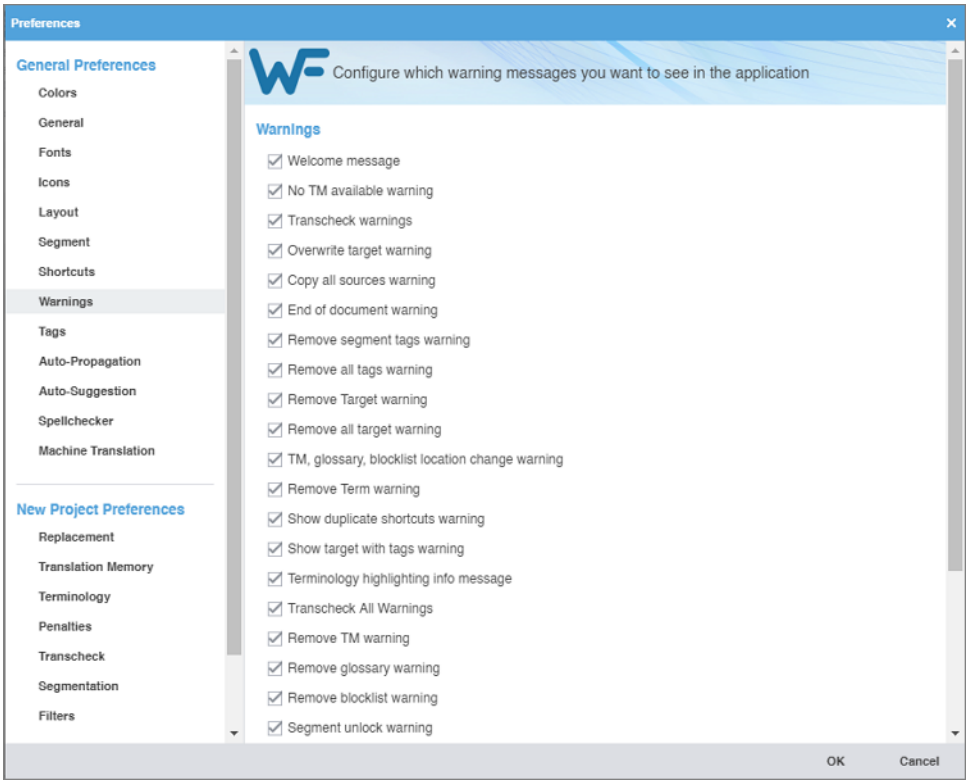
GENERAL PREFERENCES

Configure Warning Messages

Warnings preferences control the type of warning notifications you receive.

To configure warning messages:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Warnings** under **General Preferences**.



3. Select your warning notifications.
4. Select **OK**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

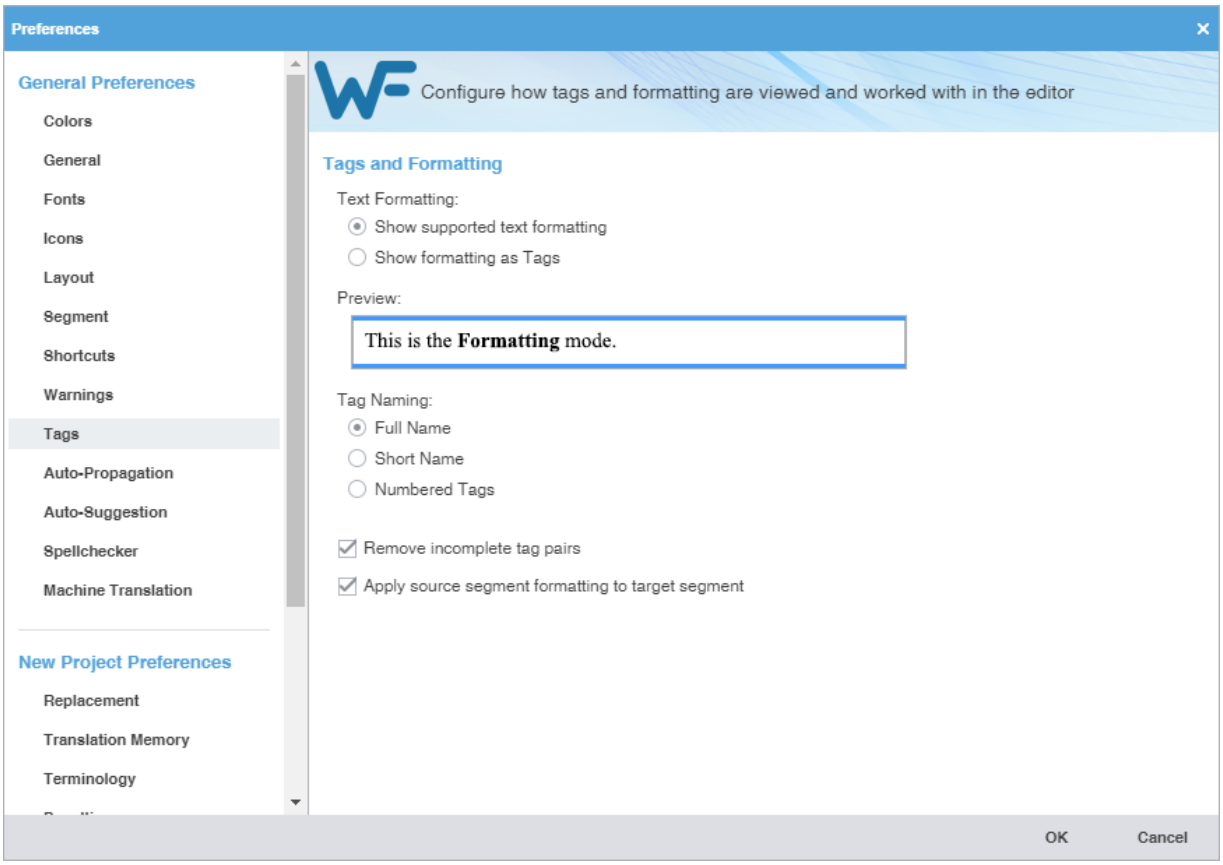
GENERAL PREFERENCES

Configure Tags and Formatting

Tags and Formatting preferences control the tag mode, representation, and font size in the **TXLF Editor** view.

To configure tag and formatting options:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Tags** under **General Preferences**.



3. Modify **Text Formatting** options.

Option	Action
Show supported text formatting	Select to display formatted content in the **TXLF Editor** view, along with a sample of the formatted content in **Preview**.
Show formatting as Tags	Select to display content with formatting tags in the **TXLF Editor** view, along with a sample of the formatted content and tags in **Preview**.

4. Modify **Tag Naming** options.

Option	Action
Full Name	Select to view the tag's full name, for example `Font`.
Short Name	Select to view the tag's short name, for example `F`.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Numbered Tags	Select to view the tag's number, for example 3.
Remove incomplete tag pairs	Select to delete incomplete or incorrect tags from the file.
Apply source segment formatting to target segment	Select to apply segment formatting within a tag from the source segment to the target segment.

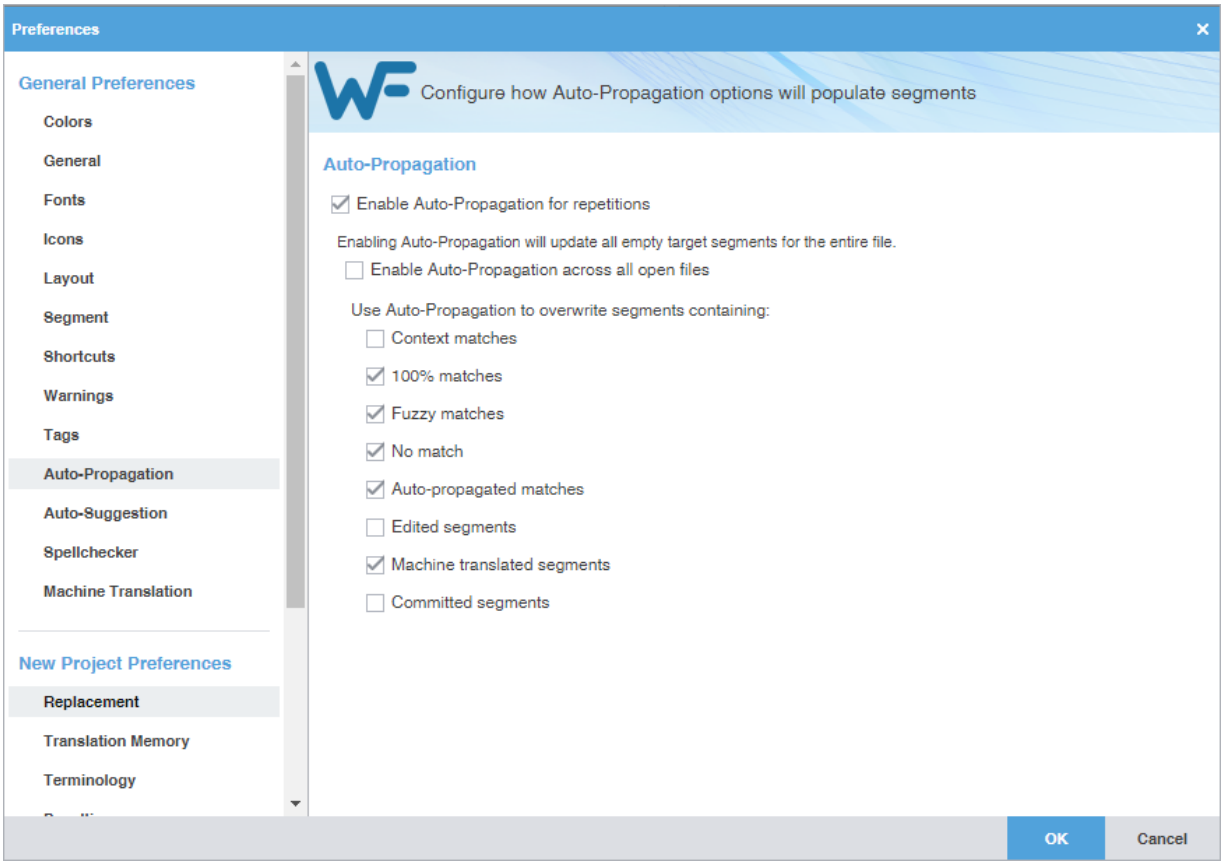
GENERAL PREFERENCES

Configure Auto-Propagation

Auto-Propagation preferences control the automatic update of TXLF segments with specified types of repeated content.

To configure auto-propagation:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Auto-Propagation** under **General Preferences**.



3. Select **Enable Auto-Propagation for repetitions** to activate additional auto-propagation options (default).
4. Select **Enable Auto-Propagation across all open files** to allow the user to apply the proposed propagation to all files that are open.
5. Select any of the **Auto-Propagation** overwrite options.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Context matches	Select to overwrite context leveraged translation memory (TM) matches.
100% matches	Select to overwrite 100% leveraged TM matches, enabled by default.
Fuzzy matches	Select to overwrite partial TM matches, enabled by default.
No match	Select to overwrite the target segment for segments that have no match, enabled by default.
Auto-propagated matches	Select to overwrite all auto-propagated matches, enabled by default. Note: If there are multiple segments with the same content, editing a segment auto-propagates the change to all matching segments.
Edited segments	Select to overwrite edited segments.
Machine translated segments	Select to overwrite machine translated segments, enabled by default.
Committed segments	Select to overwrite all translated segments that are committed to the TM.

GENERAL PREFERENCES

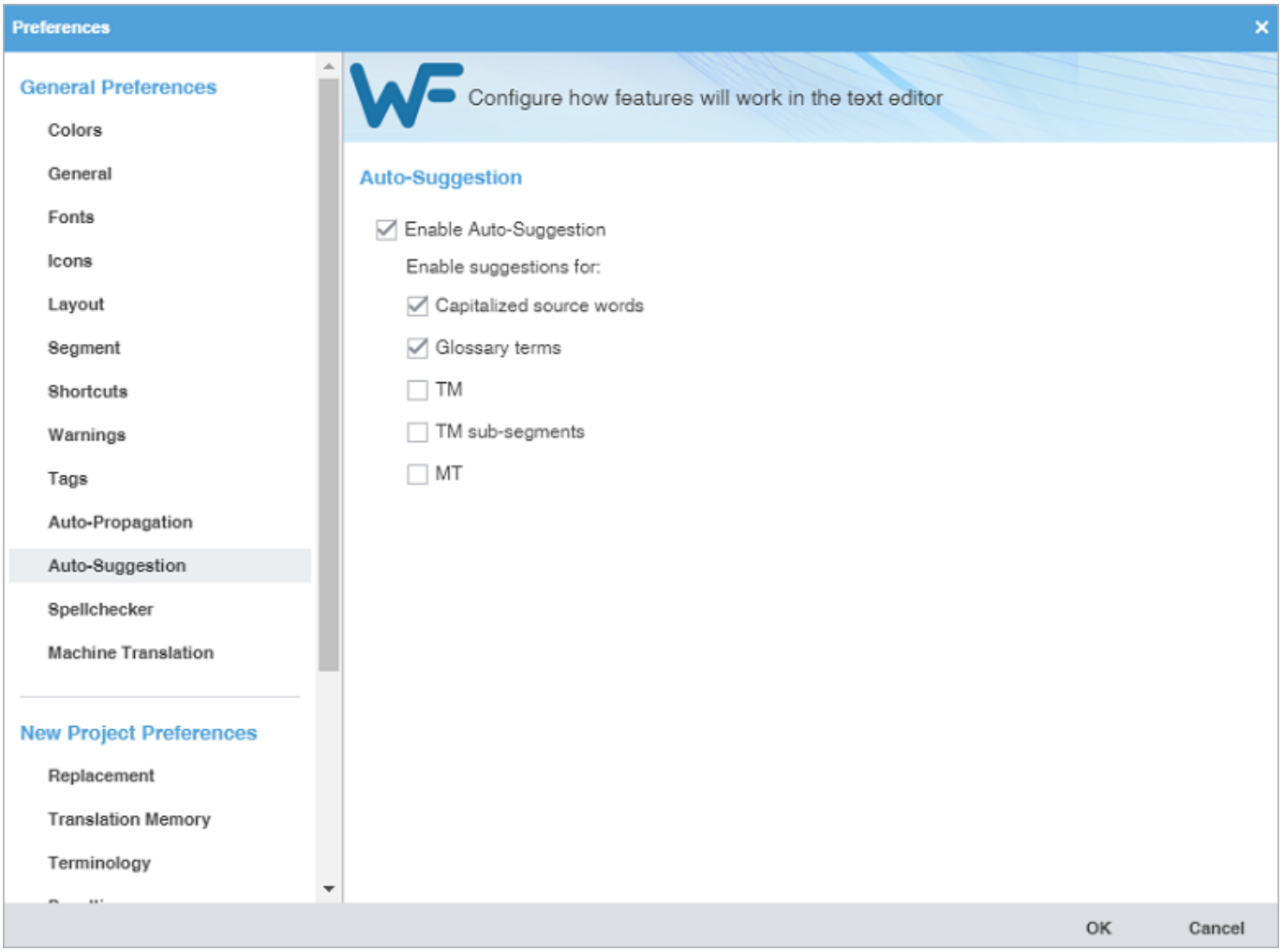
Configure Auto-Suggestion

Auto-Suggestion preferences control automatic recommendations for source content, such as numbers, URLs, and proper names. It can also recommend terms for the glossary, Translation Memory (TM) matches, and machine translation (MT) matches.

To configure auto-suggestion:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Auto-Suggestion** under **General Preferences**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Select the **Enable Auto-Suggestion** check box and suggestion options, then select **OK**.

Option	Action
Capitalized source words	Select for source segment suggestions: numbers and capitalized words only.
Glossary terms	Select for glossary suggestions, based on the project.
TM	Select for translation suggestions from the TM.
TM sub-segments	Select for sub-segment translation suggestions from the TM.
MT	Select for machine translation (MT) translation suggestions.

GENERAL PREFERENCES

Configure and Enable Spellchecker

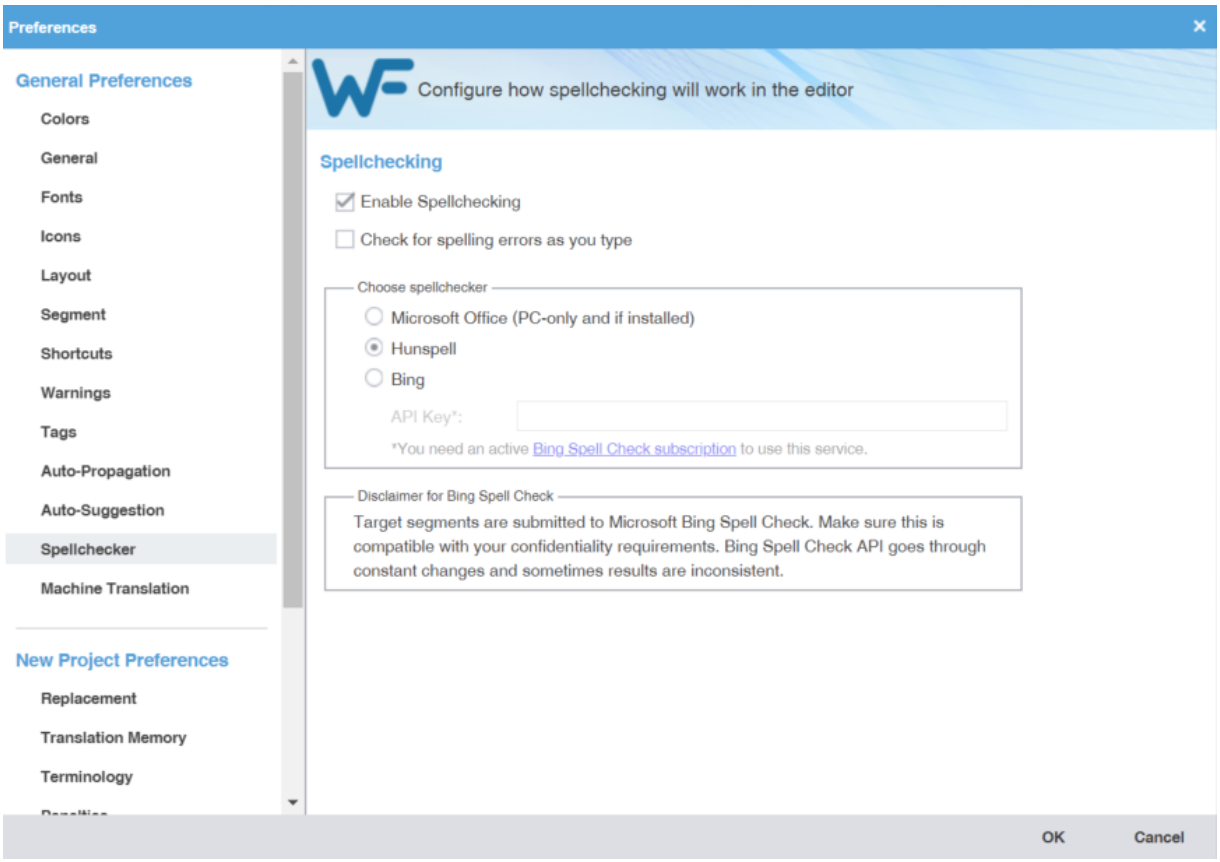
Spellchecker preferences control the interaction between the application and Microsoft Office, Hunspell, or Bing. The Hunspell option requires software installation on your computer.

To configure and enable **Spellchecker**:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. Select **Spellchecker** in the **General Preferences** group.



3. Select **Enable Spellchecking** to activate the spellchecker in **TXLF Editor**. This option is selected by default, and makes the **Spellcheck File** option available on the **Review** tab in **TXLF Editor**. You need to configure the spellchecker for Microsoft Office, Hunspell, or Bing language engines. Hunspell is selected by default, and comes with several languages already preset: English, German, French, and Spanish.

Clear **Enable Spellchecking** to disable the spellchecker. Disabling the spellchecker clears all spellchecker preferences. You must reconfigure your preferences the next time you enable **Spellchecker**.

Bing requires a paid subscription.

To install additional Hunspell languages, select on the **Sidebar**, then select **Update Wordfast Pro**. Select **Check For Updates**. Select the languages to update, then select **Update**. You will then need to restart the application. Hunspell is available for the following languages.

Language	Code	Language	Code
Arabic	AR	Korean (South Korea)	KO-KR
Basque (Basque)	EU-ES	Latvian (Latvia)	LV-LV
Bosnian (Bosnia)	BS-BA	Lithuanian (Lithuania)	LT-LT
Bulgarian (Bulgaria)	BG-BG	Malaysian (Malaysia)	MS-MY

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Language	Code	Language	Code
Catalan (Catalan)	CA-ES	Norwegian (Bokmål Norway)	NB-NO
Croatian (Croatia)	HR-HR	Norwegian (Nynorsk Norway)	NN-NO
Czech (Czech Republic)	CS-CZ	Polish (Poland)	PL-PL
Danish (Denmark)	DA-DK	Portuguese (Brazil)	PT-BR
Dutch (Netherlands)	NL-NL	Portuguese (Portugal)	PT-PT
English (Canada)	EN-CA	Romanian (Romania)	RO-RO
English (United Kingdom)	EN-GB	Russian (Russia)	RU-RU
English (United States)	EN-US	Scottish Gaelic (United Kingdom)	GD-GB
Estonian (Estonia)	ET-EE	Serbian (Serbia)	SR-RS
Farsi (Iran)	FA-IR	Slovak (Slovakia)	SK-SK
Finnish (Finland)	FI-FI	Slovenian (Slovenia)	SL-SI
French (Canada)	FR-CA	Spanish (Mexico)	ES-MX
French (France)	FR-FR	Spanish (Spain)	ES-ES
Galician (Spain)	GL-ES	Swedish (Sweden)	SV-SE
German (Germany)	DE-DE	Swahili (Kenya)	SW-KE
Greek (Greece)	EL-GR	Tagalog (Philippines)	TL-PH
Hebrew (Israel)	HB-IL	Thai (Thailand)	TH-TH
Hindi (India)	HI-IN	Turkish (Turkey)	TR-TR
Hungarian (Hungary)	HU-HU	Ukrainian (Ukraine)	UK-UA
Indonesian (Indonesia)	ID-ID	Urdu	UR
Irish (Ireland)	GA-IE	Vietnamese (Vietnam)	VI-VN
Italian (Italy)	IT-IT	Welsh (United Kingdom)	CY-GB
Japanese (Japan)	JA-JP	Zulu (South Africa)	ZU-ZA
Kazakh (Kazakhstan)	KK-KZ		

4. Select **Check for spelling errors as you type** to auto-check text as you type it into **TXLF Editor**.
5. Select **OK** to save your spellchecker configuration.

GENERAL PREFERENCES

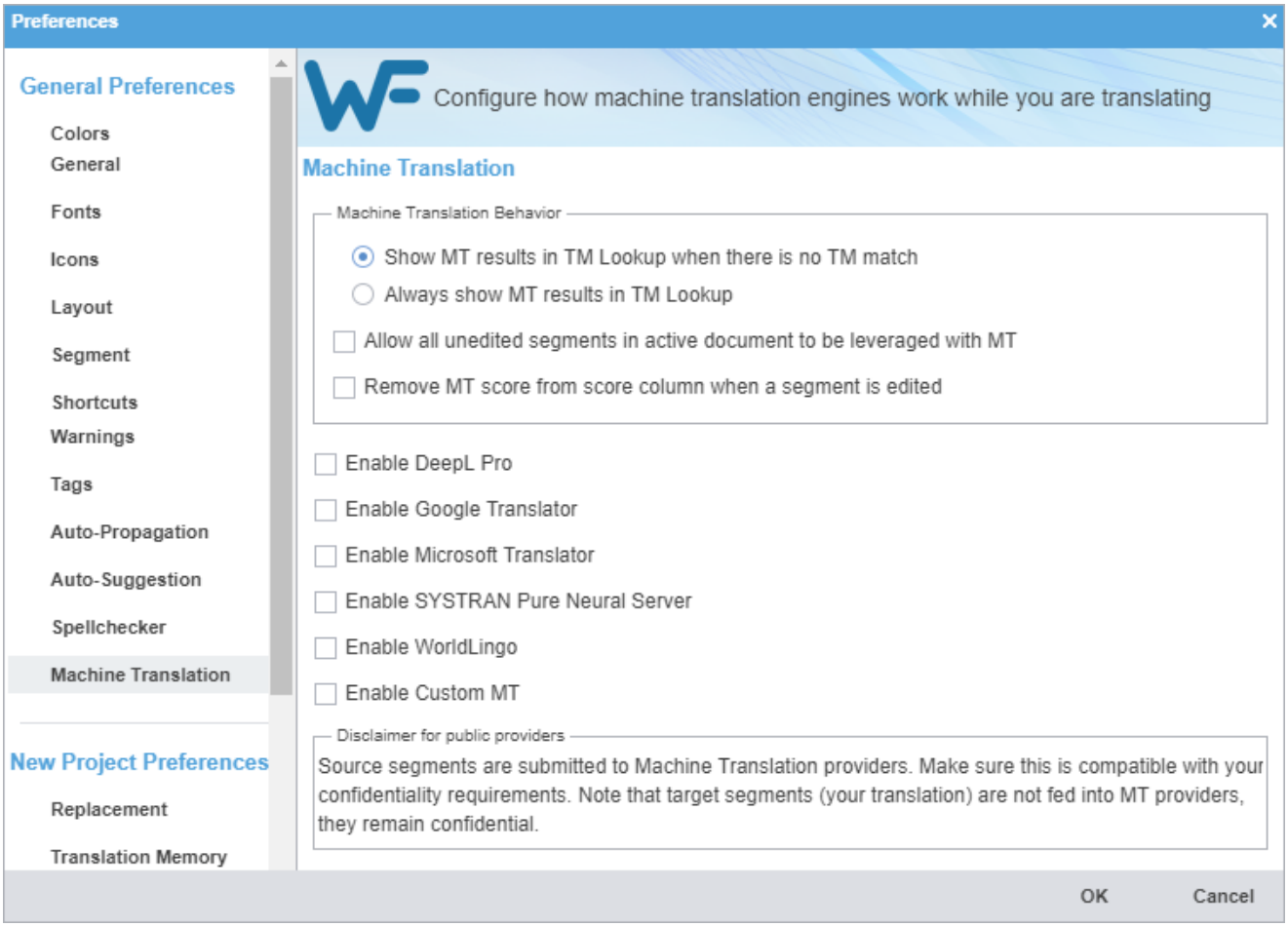
Configure Machine Translation

Machine Translation (MT) preferences control automatic population of target segments with translations that have no translation memory (TM) segment matches using a machine translation engine.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To configure machine translation:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Machine Translation** under **General Preferences**.

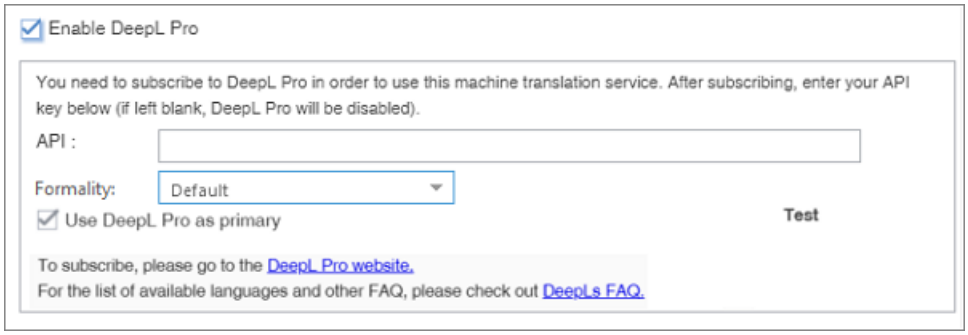
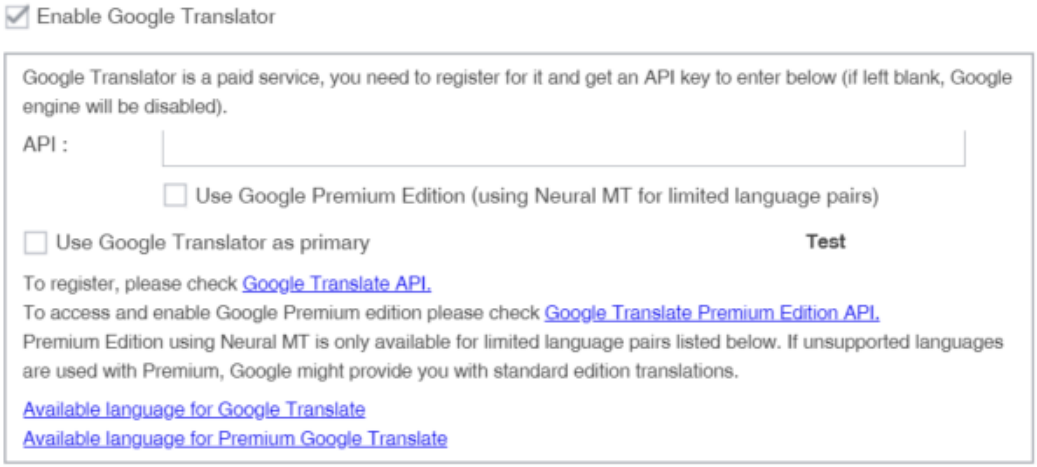
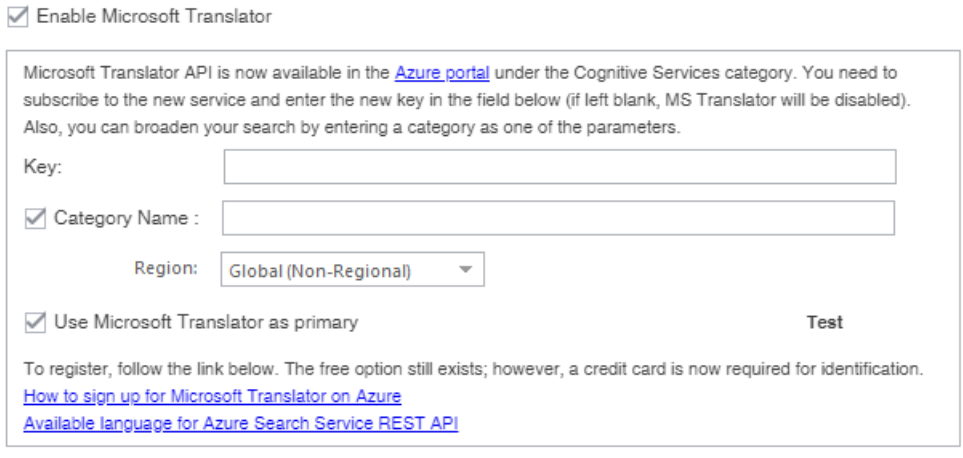


3. Select one of the following:
   - **Show MT results in TM Lookup when there is no TM match**, to show machine translated content without local or remote TM matches.
   - **Always show MT results in TM Lookup**, to show machine translated content with leveraged segments. TM matches display in TM Lookup with the MT matches.
4. Select check boxes to allow **All unedited segments in active document to be leveraged with MT**, and to **Remove MT score from score column when a segment is edited**.
5. Select **Enable DeepL Pro**, **Enable Google Translator**, **Enable Microsoft Translator**, **Enable SYSTRAN Pure Neural Server,Enable WorldLingo** or, **Enable Custom MT** as the primary machine translator. You can enable all five, but you can only designate one as the primary machine translator.
6. Select MT options for each machine translator, then perform the designated setup tasks associated with each machine translator.

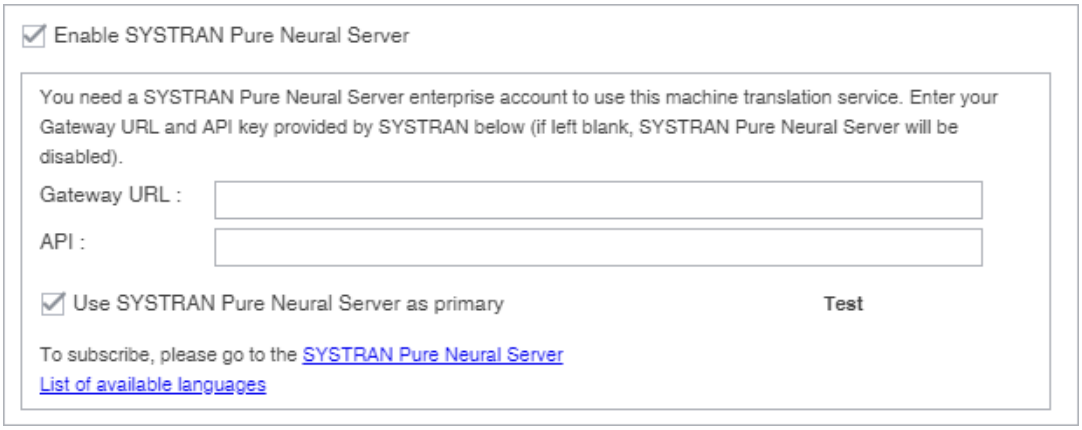
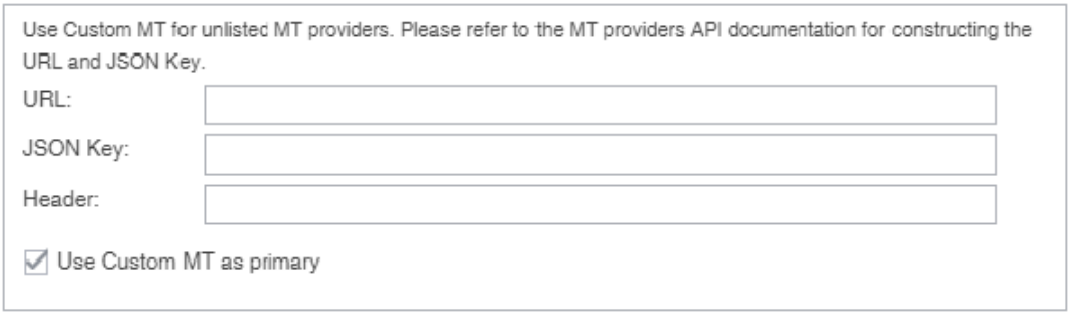
WorldLingo has a limited set of source languages for MT.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- Arabic
- Chinese Simplified
- Chinese Traditional
- Dutch
- English
- French
- German
- Greek
- Italian
- Japanese
- Korean
- Portuguese
- Russian
- Spanish
- Swedish

Translator	Options
Enable DeepL Pro	
Enable Google Translator	
Enable Microsoft Translator	 **Default option: Global (Non-Regional)** **Other options are: United States, Europe, Asia Pacific**

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Translator	Options
Enable SYSTRAN Pure Neural Server	
Enable WorldLingo	 WorldLingo MT has a limited source language set.
Enable Custom MT	 If your remote Machine Translation provider is not listed as a provider tab, use the Custom MT to create a custom connector. A Custom MT is only possible if the API of your MT provider uses a REST standard, and returns results in JSON or similar format. That is the case with major MT providers currently available with WFP, for example, Google, Microsoft, WorldLingo, deepL, etc.. **Note:** This section is Do-It-Yourself. Our hotline cannot assist with the customization of an MT engine because that requires knowledge of the remote provider specifications. Public discussion groups may offer help.

7. Select **Test** to validate the connection to the external machine translation provider.
8. Read the disclaimer and select **OK**.

   Your machine translation preferences are configured.

Current Project Preferences

Current Project Preferences control settings unique to individual projects. Either you or your Project Manager can set project preferences.

New Project Preferences displays if a project is not opened in the **Project List** view.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

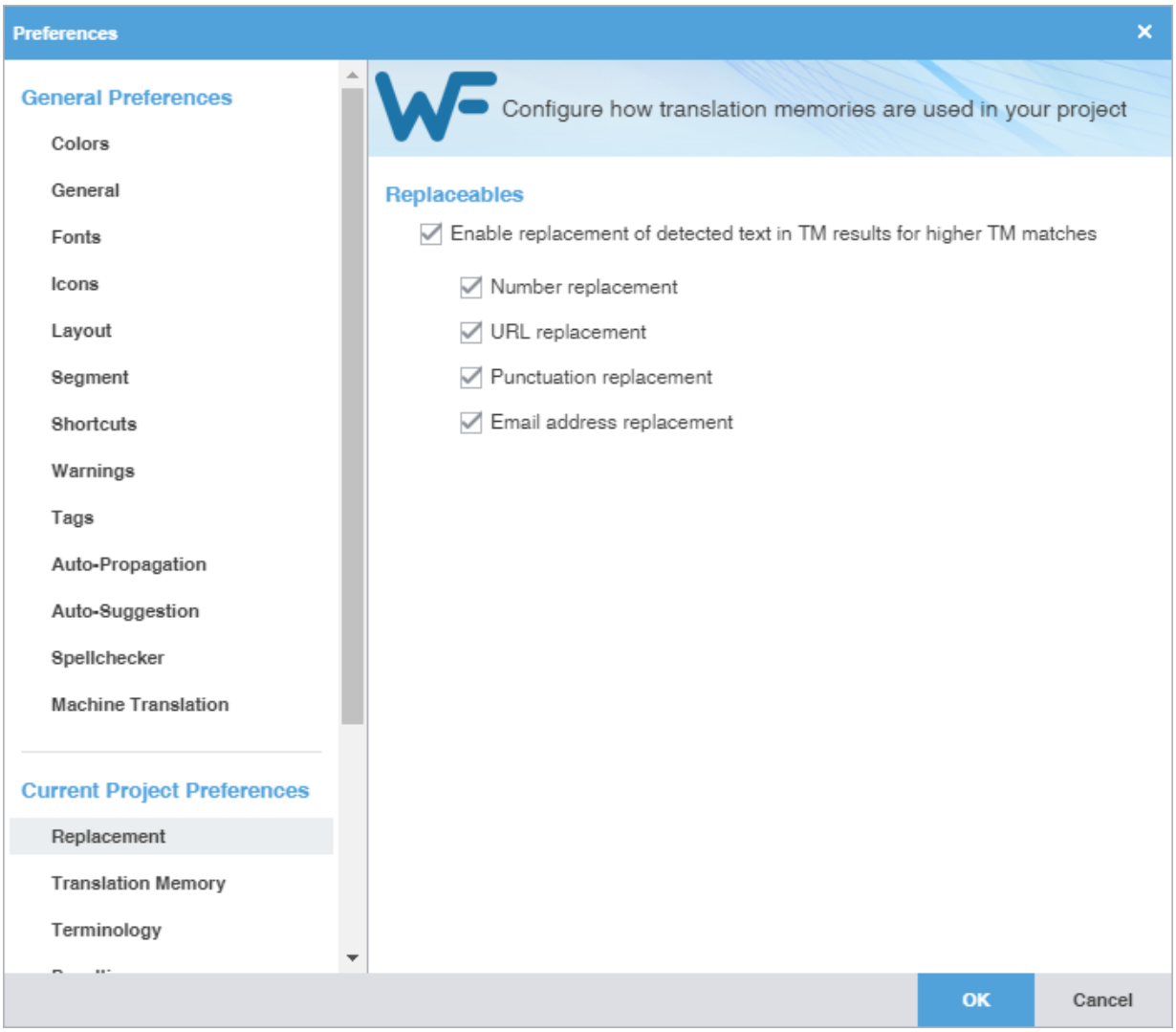
CURRENT PROJECT PREFERENCES

Configure Replacement

Replacement preferences allow you to select certain types of content in the source translation units (TUs) that will be replaced with the correct target language format in the translation memory (TM). These replacements provide better TM matches when the files are analyzed.

To enable replacements:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. Select **Replacement** in the **Current Project Preferences** group.



3. Select **Enable replacement of detected text in TM results for higher TM matches**, then enable specific content type replacement options. You can select one or more options. All options are selected by default.

   Options include:

   - Number replacement
   - URL replacement
   - Punctuation replacement

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

- Email address replacement

4. Select **OK**.

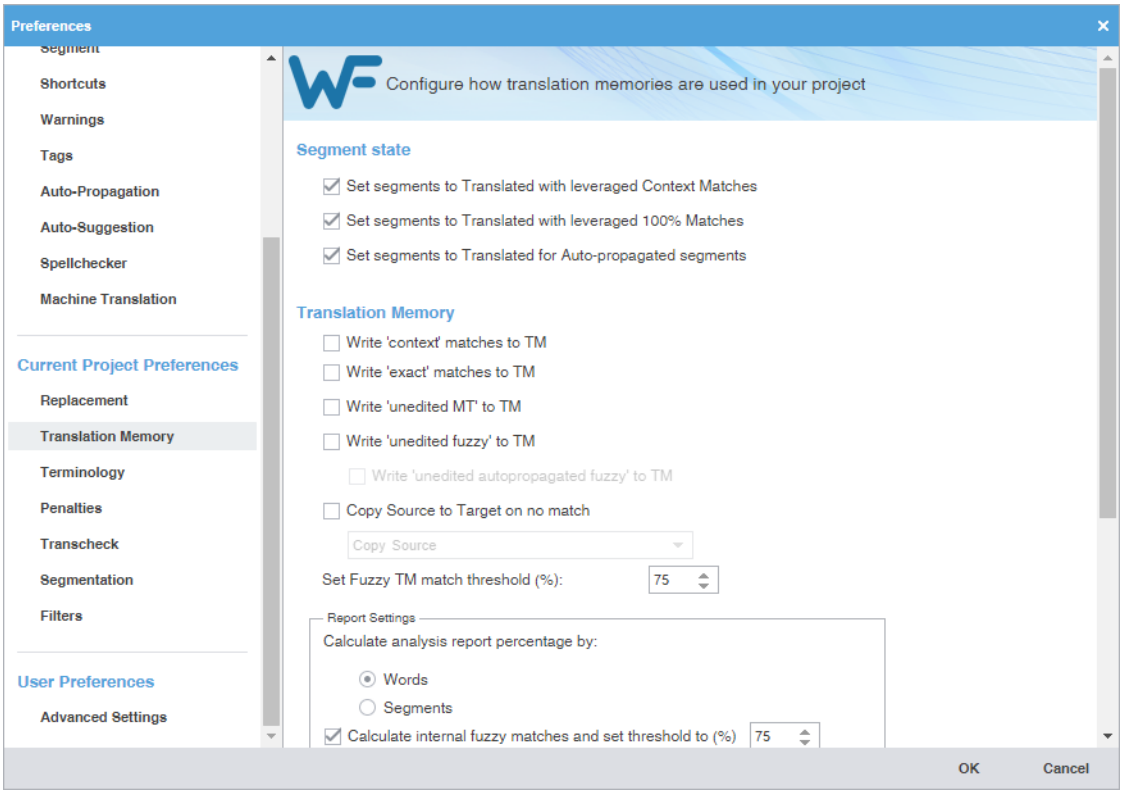
CURRENT PROJECT PREFERENCES

Configure a Translation Memory

Translation Memory (TM) preferences control project-level TM behaviors.

To configure a translation memory:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. Select **Translation Memory** in the **Current Project Preferences** group.



3. Configure how TMs are used in your project. After all segment and TM options are selected, select **OK** to activate them.

Option	Action
Segment State	Use these options to tell **TXLF Editor** how to handle segments that have high leverage from the TM. The default setting has the following options selected.
	Set segments to Translated with leveraged Context Matches — When a translated segment has a context match from the TM, this option sets the segment state to Translated.
	Set segments to Translated with leveraged 100% Matches — When a translated segment has a 100% Match from the TM, this option sets the segment state to Translated.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
	Set segments to Translated for Auto-propagated segments — When segment is auto-propagated, this option sets the segment state to Translated.
Translation Memory	Use these options to determine TM behavior during translation in **TXLF Editor**.
	Write 'context' matches to TM — Automatically add context matched segments to the TM. This action changes the segment state to Translated.
	Write 'exact' matches to TM — Automatically add exact matched segments to the TM. This action changes the segment state to Translated.
	Write 'unedited MT' to TM — Automatically add unedited machine translated segments to the TM. This action changes the segment state to Translated.
	Write 'unedited fuzzy' to TM — Automatically add unedited fuzzy matched segments to the TM. This action changes the segment state to Translated.
	Write 'unedited autopropagated fuzzy' to TM — Automatically add unedited autopropagated fuzzy matched segments to the TM. This option is only available when the **Write 'unedited fuzzy' to TM** option is selected.
	Copy source to Target on no match — Automatically copy the source content into the target translation field when there is no matching from the TM. This option allows the translators to replace the source text as they translate in the target language. Select an option from the drop-down list to specify which elements from the source segments will be copied to the target fields: • **Copy Source** • **Copy Source Text** • **Copy Source, Tags And Term Translations** • **Copy Source And Term Translations** • **Copy Source, Tags, Source And Target Terms** • **Copy Source with Source And Target Terms**
	Set Fuzzy match threshold (%): — Select or type the baseline percentage for fuzzy TM matches in the percentage box. The default is 75%. This percentage specifies the TM leverage limit for a fuzzy match. For example, with a threshold of 75%, all segment translations between 75 to 99% match with the TM are considered Fuzzy Match segments. Any segment matches below 75% are considered No Match segments.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
	Report Settings — The settings in this box are used for narrowing the calculations in TM analysis reports. • **Calculate analysis report percentage by:** — Select either **Words** or **Segments**. **Words** is the default setting. • **Calculate internal fuzzy matches and set threshold to (%)** — Use this option to calculate internal fuzzy matches in the analysis report. Internal fuzzy matches are segments that are translated in the current project but not yet incorporated into the TM. Select or type the threshold percentage for internal fuzzy matches in the percentage box. The default is 75%. They will be included in a separate report category unless the next option is selected as well. • **Include internal fuzzy matches as TM matches** — Select this option to include internal fuzzy matches as fuzzy matches in the project TM analysis. This option is only available when the previous option is selection. Internal fuzzy matches will be included in the fuzzy match percentage instead of broken out into a separate category.
	When Updating an existing TU — The settings in the box determine how you want the TM to behave when editing an existing translation unit (TU). • **Add to TM by overwriting the existing TU** — This option overwrites the previous translation in the TM. • **Add to TM; overwrite the existing TU if attributes are identical (default)** — If all attributes of the TU are identical, this option overwrites the previous translation in the TM. • **Add new segments to TM; do not overwrite the existing TU** — This option adds edited segments to the TM as new segments instead of overwriting the previously translated segment. • **Add to TM; do not overwrite the existing TU** — This option adds the translation to the TM without overwriting the existing translation. Instead of creating a new segment, the translation will be offered as another possible translation of the same source segment. • **Do not add to TM** — Edits to existing TUs are not committed to the TM. The segment state will remain as Needs Translation.
	TM Lookup Settings — Select or type the total number of TUs to be shown in the TM Lookup pane during translation.

CURRENT PROJECT PREFERENCES

Configure Terminology

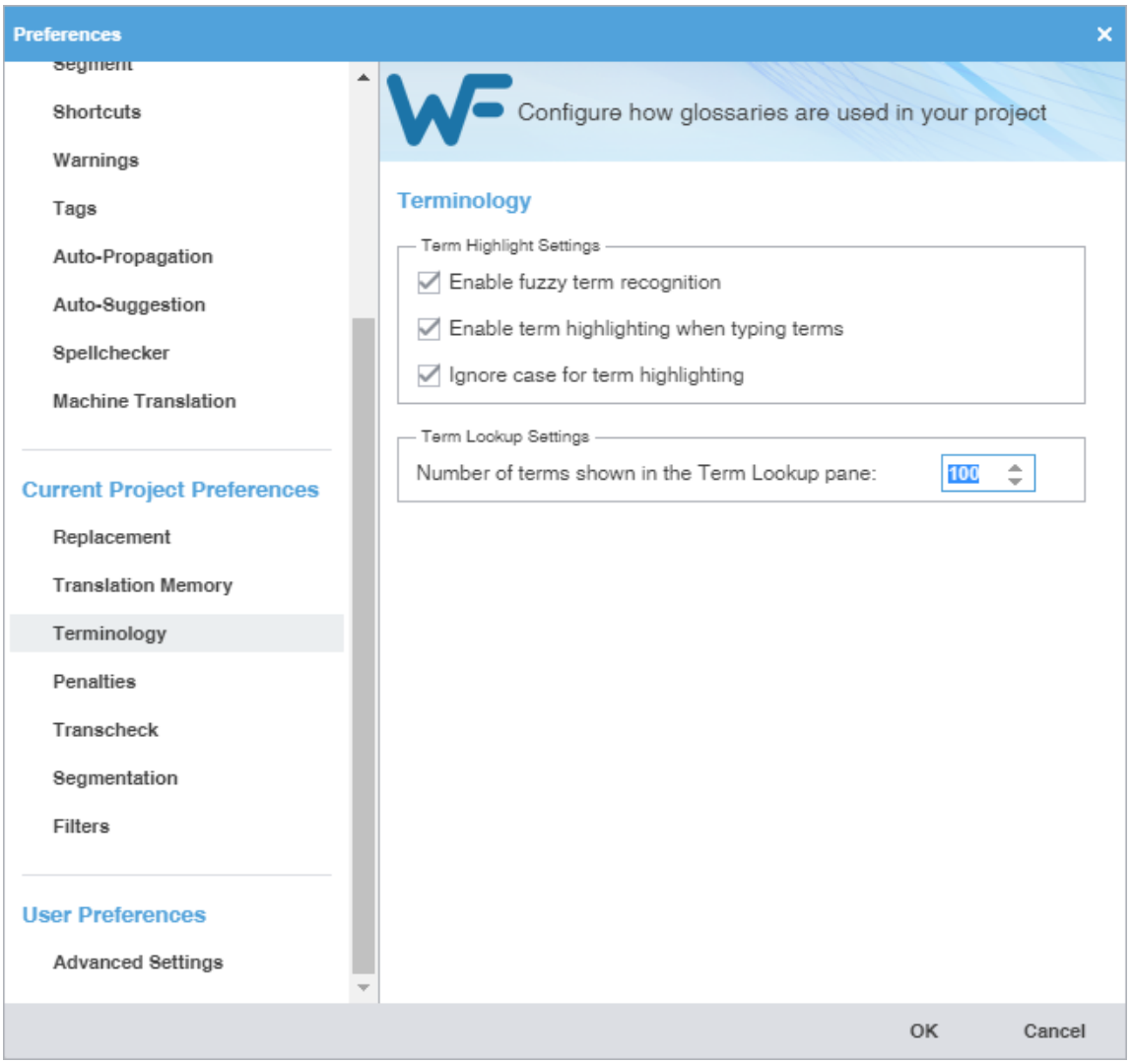
Terminology preferences control terminology lists for leveraging previously translated content.

To select terminology options:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. Select **Terminology** under **Current Project Preferences**. All options are enabled by default.



3. Select **Enable fuzzy term recognition** to view fuzzy matches.
4. Select **Enable term highlighting when typing terms** to indicate terminology matches by highlight when entered in the translation.
5. Select **Ignore case for term highlighting** to ignore case difference in terminology matches.
6. Select the number of matches you can view, then select **OK**.

CURRENT PROJECT PREFERENCES

Configure TM Penalties

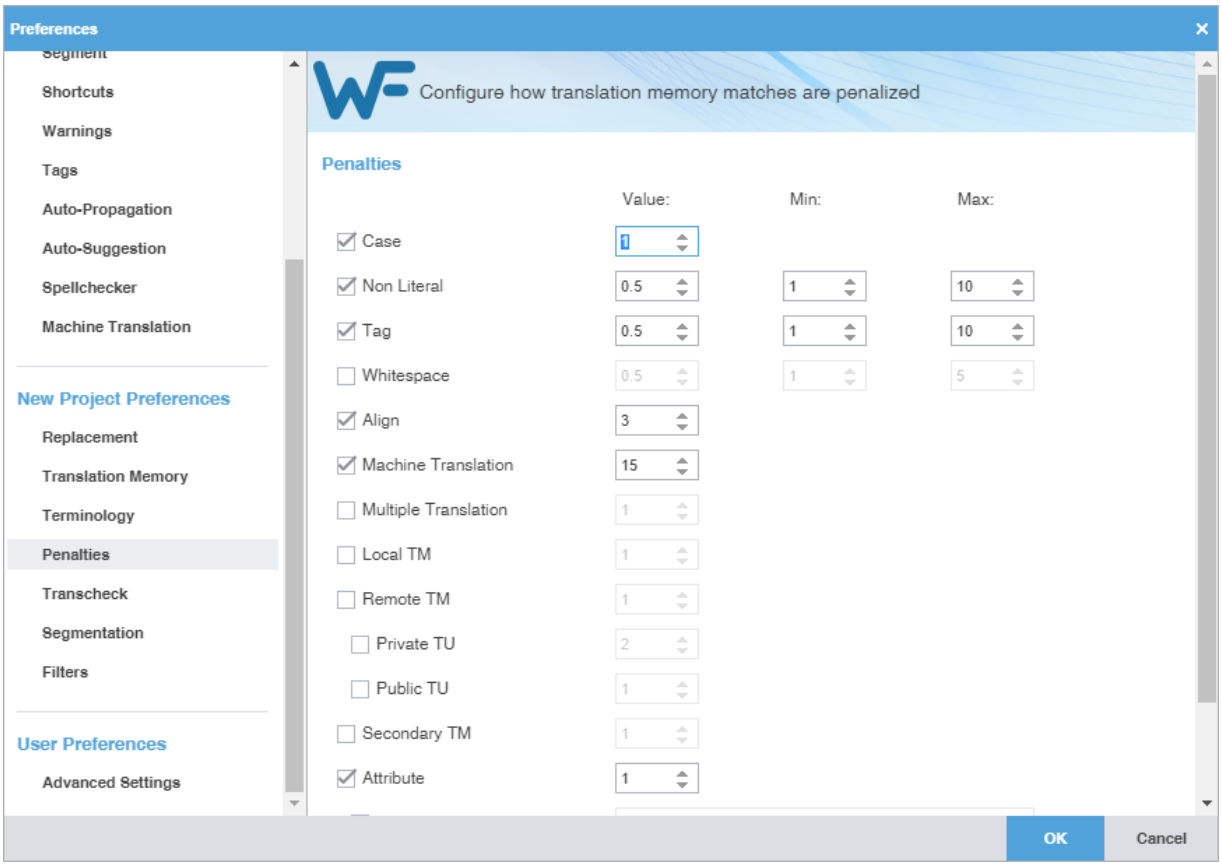
Penalties preferences help maintain a high quality of content leveraged from a translation memory (TM). This involves assessing a penalty to TM matches to provide a relative score for those TM matches. You can assign a relative value to each penalty type when calculating the translation score. This score helps users differentiate between 100% match, fuzzy match, and no match content.

To configure penalties for TM matches:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

2. On the **Preferences** dialog, select **Penalties** under **New Project Preferences**.



3. Select a penalty, supply a threshold, then select **OK**.

Penalty	Action
Case	Select to consider differences in case.
Non Literal	Select to consider differences in special characters, including punctuation, space, apostrophe, dash, and quote.
Tag	Select to consider differences in tagging.
Whitespace	Select to consider differences in blank spacing.
Align	Select to consider differences in translation units (TUs) with alignment attributes.
Machine Translation	Select to consider differences in TUs based on machine translation (MT).
Multiple Translation	Select to consider differences in TUs based on duplicates within the TM with different translations.
Local TM	Select to consider differences in TUs from the local desktop copy.
Remote TM	Select to consider differences in TUs from a remote TM.
Private TU	Select to consider differences in work-group TUs from a remote TM.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Penalty	Action
Public TU	Select to consider differences in non-work-group TUs from a remote TM.
Secondary TM	Select to indicate that the translation leverages a secondary TM.
Attribute	Select to consider differences in attributes.
If attribute is not	Select for when a custom attribute in a TU does not match the text box attribute.
If filename attribute does not match	Select for when the file name attribute in a TU does not match the TXLF file name.

CURRENT PROJECT PREFERENCES

Configure Transcheck

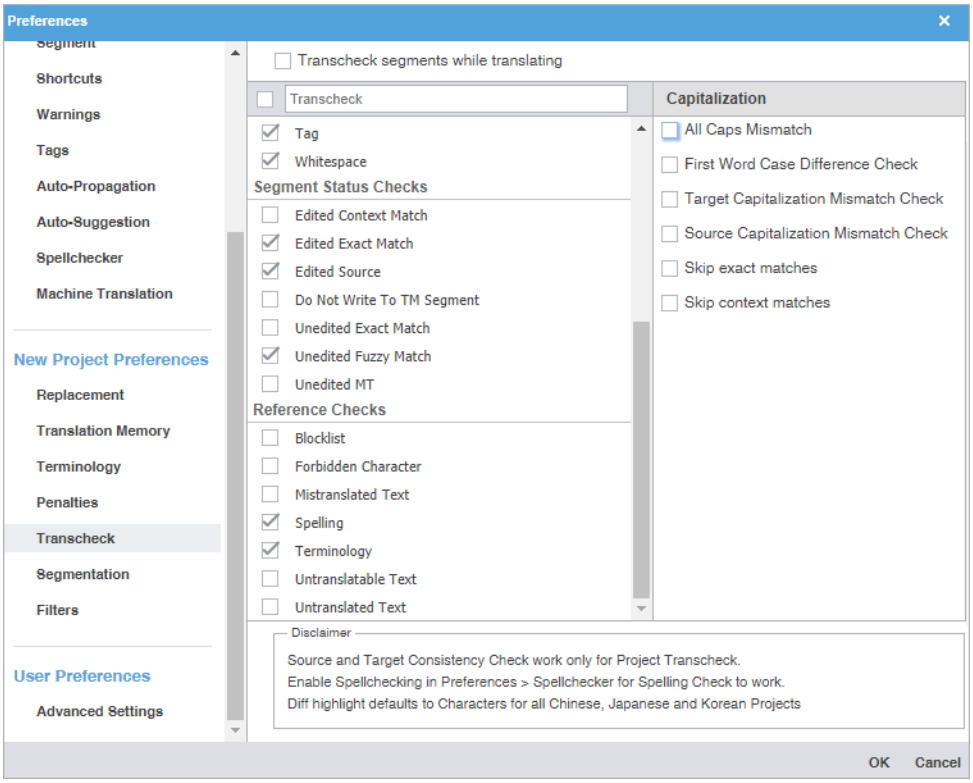
Transcheck preferences control how Transcheck verifies target segments and issues warnings about common translation errors within a project. For example, if a translated term conflicts with the designated glossary, the **Error Status** icon displays in the **Status** column in the **TXLF Editor** view.

To configure Transcheck:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Transcheck** under **New Project Preferences**.

- To search for an option, enter text in the **Transcheck** search field above the options column list. To select all, select the **Transcheck** check box. To clear all options, deselect the check box. Use the **Up** or **Down Arrow** keys to move among the options, then the **Spacebar** to enable or disable.
- The Sub-options panel to the right of the **Transcheck Options** panel contains any sub-options related to the selected category. Use the **Tab** key to enter and move among the sub-options, then the **Spacebar** to enable or disable. To exit the Sub-options panel, press **Shift+Tab**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Enable **Transcheck segments while translating** to use Transcheck during translation.
4. On the **Transcheck Options** panel, select items within any of the major categories.
   a) Select items for the **Segment Content Checks** category.

Option	Action
Capitalization	Select to identify any capitalization issues for translated segments in the edited file.
Source Consistency	Select for consistency of source content across a single file or multiple edited files.
Target Consistency	Select for consistency of target content across a single file or multiple edited files.
Copied Source	Select to identify any target segments that are identical to the source segment in the edited file.
Empty Target	Select to identify any empty target segments that do not contain a translation in the edited file.
Note	Select to identify any target segments in the edited file with related notes.
Number Difference	Select to compare numerical values in source and target segments in the edited file, then identify any discrepancies.
Punctuation	Select to compare punctuation in source and target segments in the edited file, then identify any discrepancies.
Repeated Word	Select to identify any repetitions of words or subwords in target segments within the edited file. Repeated subwords are found using a regular expression.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Action
Translation Length	Select to set a character length restriction on the translated segment or to check character and word expansion percentages.
Smart Punctuation	Select to confirm the punctuation in the target segment is correct for that language.
Tag	Select to identify any target segments in the edited file with missing tags.
Whitespace	Select to compare source and target segment white space usage in the edited file, then identify any discrepancies.

b) Select items for the **Segment Status Checks** category.

Option	Action
Edited Context Match	Select to identify any changes to the context matches for translated segments in the edited file.
Edited Exact Match	Select to identify any changes to exact matches for translated segments in the edited file.
Edited Source	Select to identify any updates to the original segment content in the edited file.
Do Not Write To TM Segment	Select to identify any translated segments marked not to be committed to the translation memory.
Unedited Exact Match	Select to identify any unedited or overlooked exact match segments in the edited file.
Unedited Fuzzy Match	Select to identify any unedited or overlooked fuzzy match segments in the edited file.
Unedited MT	Select to identify all target segments that contain unedited machine translation (MT) content in the edited file.

c) Select items for the **Reference Checks** category.

Option	Action
Blocklist	Select to cross-reference the available blocklist with the edited file.
Forbidden Character	Select to identify any provided forbidden characters remaining within the edited file.
Mistranslated Text	Select to identify any mistranslated or inaccurate translation in segments within the edited file.
Spelling	Select to identify any misspellings in translated segments within the edited file.
Terminology	Select to identify any overlooked terminology matches for translated segments in the edited file.
Untranslatable Text	Select to identify all target segments that contain content that cannot be translated in the edited file.
Untranslated Text	Select to identify all target segments that contain untranslated content in the edited file.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

5. Select **OK**.

   Transcheck is configured for the current project.

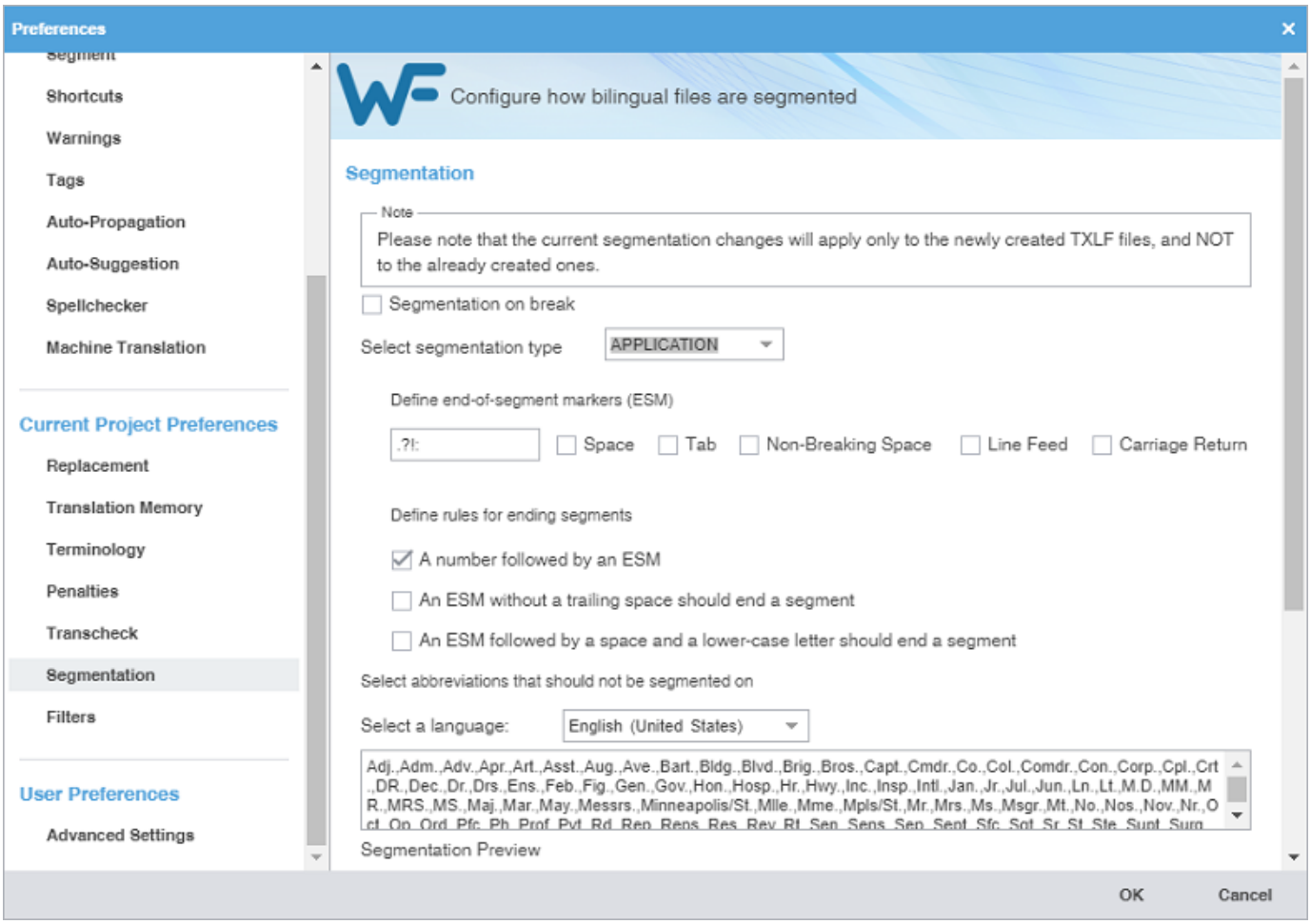
CURRENT PROJECT PREFERENCES

Configure Segmentation

Segmentation preferences control how the TXLF editor separates file content into logical segments for a project.

To select segmentation options:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. Select **Segmentation** under **Current Project Preferences**.



3. Change **Segmentation** based on your preferences. After all segmentation preferences are selected, select **OK**.

Option	Description
Segmentation on break	Select this option to enable segmentation on line breaks.
Select segmentation type	Select **APPLICATION** from the drop-down list to use application-specific segmentation rules. Select **SRX** from the drop-down list to use SRX segmentation rules.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Option	Description
Define end-of-segment markers (ESM)	Enter specific characters into the **ESM** field to specify custom segment end characters, such as .?!:. Select checkboxes for any additional end-of-segment markers. Select as many or as few as you prefer. Options include: • Space • Tab • Non-Breaking Space • Line Feed • Carriage Return
Define rules for ending segments	Select the rules you want for ending segments. Select as many or as few as you prefer. Options include: • A number followed by an ESM • An ESM without a trailing space should end a segment • An ESM followed by a space and a lower-case letter should end a segment
Select abbreviations that should not be segmented on	This area allows you to define which abbreviations should not be considered as end-of-segment markers (ESM). To do so, first select a language from the **Select a language** the drop-down list. Standard abbreviations for that language will be displayed in the text box below the language selection. You can edit, add, or delete abbreviations in the box. In the **Segmentation Preview** box, type a few lines of text that contain abbreviations or an ESM. Select **Check it out** to view how the text will be segmented in the bilingual files for translation.

CURRENT PROJECT PREFERENCES

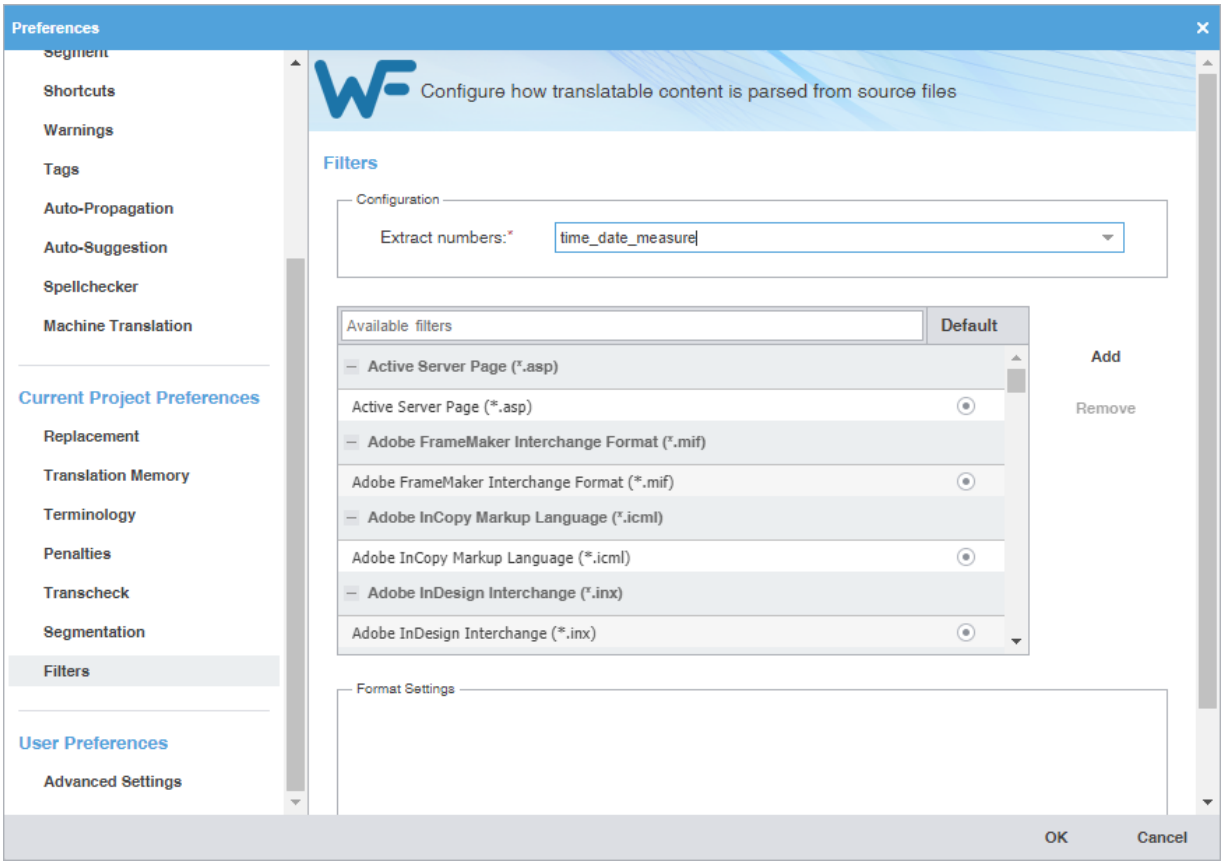
Configure a File Format Filter

Filters preferences control the file format filters for importing source content to Wordfast Pro.

To configure a file format filter:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. On the **Preferences** dialog, select **Filters** under **Current Project Preferences**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Select a file format filter configuration from the **Extract numbers** drop-down list to define the filter action on source segments that contain only numbers.

all	Select to extract all segments with only numbers for translation.
time_date_measure	Select to extract only segments with a measurement value or the time and date.
none	Select to ignore any segments that contain only numeric values during extract.

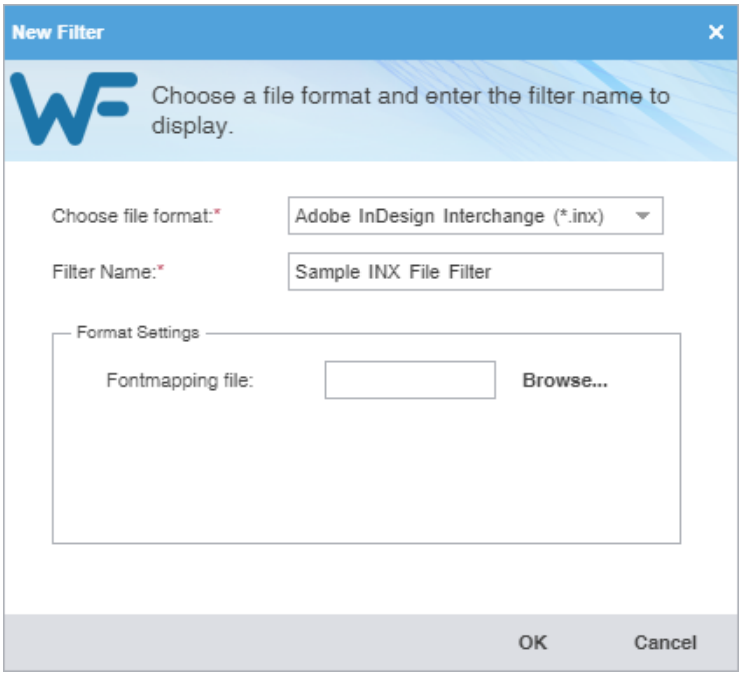
4. To select the file filter settings for the open project, select a filter to list the current settings on the **Format Settings** pane.

   To search the filters, enter the search string in the **Available filters** search field.

5. (Optional) Highlight a filter name and change settings on the **Format Settings** pane. The available options are specific to the file filter you select.
6. (Optional) Add a custom file filter for a filter you need that is not already in the list by selecting **Add** or **Remove**.
7. On the **New Filter** dialog, select a format from the **Choose file format** drop-down list to use as a template for the new filter.

   The **Format Settings** options vary, depending on the file format you choose.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



8. Enter a filter name in the **Filter Name** field, then verify your configuration is correct on the **Format Settings** pane.
9. (Optional) Browse for and select any of the related **Format Settings** for that file format.
10. Select **OK**.

    The file format filter you selected is configured.

User Preferences

You can manage your user preferences, including restoring them to the default state and exporting or importing them.

USER PREFERENCES

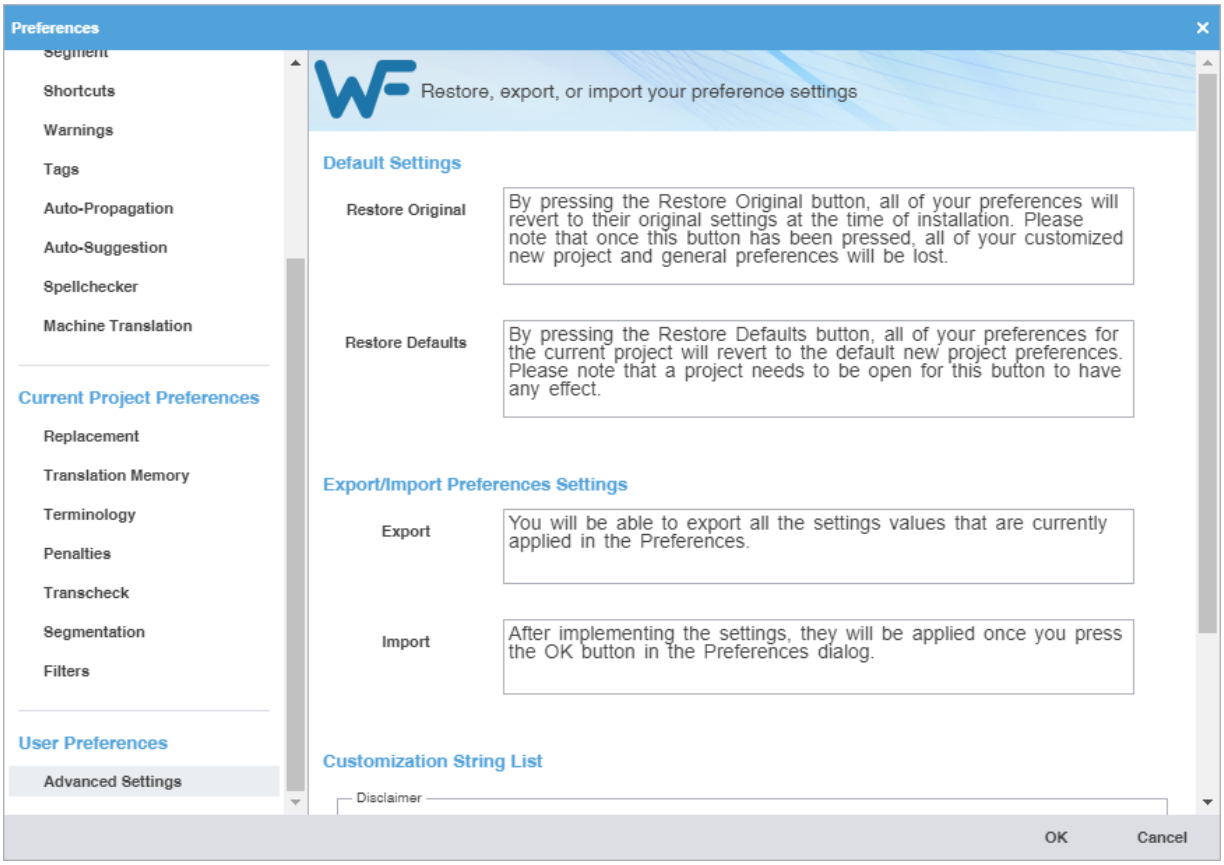
Configure Advanced Settings

Advanced Settings preferences allow you to restore a Wordfast Pro installation to factory or default settings, migrate preferences between computers, and customize strings.

To configure advanced settings:

1. On the **Sidebar**, select the **Preferences** icon .
2. Select **Advanced Settings** under **User Preferences**.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.



3. Change **Advanced Settings** based on your preferences.

Option	Description
Default Settings	**Restore Original** reverts all the preferences to their original factory settings. Note: Once you select this option, all general preferences and custom new project preferences will be lost. **Restore Defaults** reverts the preferences only for the current project to the default new project preferences. Note: You must have a project open for this option to take effect.
Export/Import Preferences Settings	**Export** allows you to export the settings values that you currently have applied in **Preferences** for general settings and for a current project. You can select specific preferences or export them all. You will be asked to browse to a path where the export file will be saved with a .pref extension. **Import** allows you to browse to a saved .pref file and import it. When the file is selected, a dialog displays the preferences that will be imported. The imported settings will not be activated in **Preferences** until you select **OK**.
Customization String List	This field is primarily for developer's use. Select the **Plus** icon ⊕, type an option in the **Customization String List** field, then select **OK**. Highlight an option and select the **Minus** icon ⊖ to delete it from the list. Note: You must restart the application for the customized strings to be applied or removed.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

14. Appendix

Formatting Tools

The **Formatting** tab in the TXLF Editor includes formatting tools you can use to edit the target content format.

Formatting tools fall into three categories: format, tags, and options.

FORMATTING TOOLS

Format

Format category options are only available for MS Office source file formats.

Button	Keyboard Shortcut	Description
Bold	**Ctrl+B**	Format the selected text as bold.
Italic	**Ctrl+I**	Format the selected text as italic.
Underline	**Ctrl+U**	Format the selected text as underlined.
Subscript	**Ctrl+=**	Format the selected text as subscript.
Superscript	**Ctrl+Shift+=**	Format the selected text as superscript.
Strike	**No shortcut**	Format the selected text to display as strikethrough (deleted), without actually deleting the text.

FORMATTING TOOLS

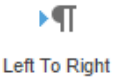
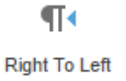
Tags

Button	Keyboard Shortcut	Description
Tag Formatting	**No shortcut**	Display actual formatting associated with tags for the active segment (when supported.)
Tag Non-Formatting	**No shortcut**	Display the content of the formatting tags for the active segment.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

FORMATTING TOOLS

Options

Button	Keyboard Shortcut	Description
Non-Breaking Space	**Ctrl+Shift+Space**	Insert a non-breaking space at the cursor location.
 Left To Right Marker	**No shortcut**	Insert a marker to indicate left-to-right reading direction.
 Right To Left Marker	**No shortcut**	Insert a marker to indicate right-to-left reading direction.
Attach / Detach	**Ctrl+D**	Attach and detach the **Formatting** toolbar. When attached, the toolbar is displayed as a tab. When detached, the toolbar is displayed as a minimized toolbar that can be moved to any area of the TXLF Editor.

Format Filters

The **Filters** selection on the **Preferences** dialog box configures how translatable content is parsed from source files.

FORMAT FILTERS

Filters

Format and Extension
Active Server Page (*.asp)
Adobe FrameMaker Interchange Format (*.mif)
Adobe InCopy Markup language (*.icml)
Adobe InDesign Interchange (*.inx)
Adobe InDesign Markup Language (*.idml)
Flat OPC XML Word Document Format (*.xml)
Hypertext Markup Language (*.htm)
Hypertext Markup Language (*.html)
JSON files (*.json)
Java Server Page (*.jsp)
MS Excel 2007 Spreadsheet (*.xlsx)

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Format and Extension
MS Excel Open XML Macro-Enabled Spreadsheet (*.xlsm)
MS Excel Open XML Spreadsheet Template (*.xltx)
MS Excel Open Spreadsheet (*.xls)
MS Excel Spreadsheet template (*.xlt)
MS PowerPoint 2007 Presentation (*.pptx)
MS PowerPoint 97-2003 Template (*.pot)
MS PowerPoint Macro-Enabled Presentation (*.pptm)
MS PowerPoint Macro-Enabled Show (*.ppsm)
MS PowerPoint Macro-Enabled Template (*.potm)
MS PowerPoint Presentations (*.ppt)
MS PowerPoint Show (*.ppsx)
MS PowerPoint Template (*.potx)
MS Visio Document (*.vdx)
MS Visio Document (*.vsd)
MS Visio Document (*.vsdx)
MS Word 2007 Document (*.docx)
MS Word Document (*.doc)
MS Word Open XML Macro-Enabled Document (*.docm)
MS Word Open XML Macro-Enabled Template (*.dotm)
MS Word Open XML Template (*.dox)
MS Word Template (*.dot)
Markdown file (*.md)
MemoQ XLIFF (*.mqxliff)
Microsoft Word 2003 WordprocessingML document (*.xml)
PO files (*.po)
Plain Text (*.txt)
Portable Document Format (*.pdf)
Quark Documents (*.tag)
Rich Text Format (*.rtf)
SDL XLIFF (*.sdlxliff)
SubRip (*.srt)
TXML (*.txml)
Trados TTX (*.ttx)

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Format and Extension
WF TXLF Document (*.txlf)
XLIFF (*.xlf)
XLIFF 2.0 (*.xlf)
XLIFF 2.0 (*.xliff)

Keyboard Shortcuts

This topic includes the keyboard shortcuts that are available for PC and Apple users for Wordfast Pro, Wordfast Classic, SDLX, and Trados.

KEYBOARD SHORTCUTS

PC Scheme - Wordfast Pro Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	Alt+C	Project
Add Glossary	Alt+O	Project
Add Note	Alt+Shift+N	Editor
Add Project	Ctrl+Shift+A	Home
Add Project TMs	Ctrl+Shift+B	Quick Tools
Add Term	Ctrl+Alt+T	Editor
Add TM	Ctrl+N	Project
Analyze	Ctrl+Space	Editor
Attach/Detach Toolbar	Ctrl+D	Editor
Bold	Ctrl+B	Editor
Clear all tags (Segment)	Ctrl+Shift+V	Editor
Clear Target Document	Alt+Shift+Delete	Editor
Clear Target Segment	Ctrl+Alt+X	Editor
Close	Ctrl+W	Editor
Close project from home window	Ctrl+Shift+X	Home
Close segment	Esc	Editor
Commit All Segments to TM	Ctrl+Alt+End	Editor
Commit Current Segment	Alt+End	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	Alt+Enter	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Confirm All Segments	Ctrl+Shift+Enter	Editor
Copy	Ctrl+C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Sources	Ctrl+Alt+Insert	Editor
Copy All Tags (Document)	Alt+Shift+P	Editor
Copy All Tags (Segment)	Alt+A	Editor
Copy selected text to target	Alt+F12	Editor
Copy Source	Alt+S	Editor
Copy Tag	Ctrl+Alt+Down	Editor
Copy Term	Ctrl+0	Editor
Copy TM	Ctrl+Shift+C	Project
Create Blocklist	Alt+B	Project
Create Glossary	Alt+N	Project
Create TM	Ctrl+Shift+N	Project
Current Segment Leverage	Alt+-	Editor
Cut	Ctrl+X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Delete Note	Alt+Shift+D	Editor
Edit Note	Alt+Shift+E	Editor
Edit Term	Ctrl+E	Editor
Export Blocklist	Alt+K	Project
Export Glossary	Alt+E	Project
Export Report as PDF format	Alt+U	Project
Export TM	Ctrl+Shift+E	Project
Find/Replace	Ctrl+F	Editor
Get Bilingual Table	Ctrl+Alt+P	Editor
Go To Segment	Ctrl+G	Editor
Help	Ctrl+Alt+H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	Alt+J	Project
Import Glossary	Alt+I	Project
Import TM	Ctrl+Shift+I	Project
Insert a cent sign	Ctrl+;	Editor
Insert Copyright Symbol	Ctrl+Alt+C	Editor
Insert Ellipsis	Ctrl+Alt+.	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Insert em dash	Alt+Shift+-	Editor
Insert en dash	F10	Editor
Insert non-breaking hyphen	Ctrl+Shift+-	Editor
Insert non-breaking space	Ctrl+Shift+Space	Editor
Insert Registered Trademark symbol	Ctrl+Alt+R	Editor
Italic	Ctrl+I	Editor
Key Assist Panel	Ctrl+Shift+L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Last Modified Segment	Shift+F5	Editor
Leverage Previous TU	Alt+Left	Editor
Leverage the first TM Lookup match	Alt+1	Editor
Leverage the second TM Lookup match	Alt+2	Editor
Leverage the third TM Lookup match	Alt+3	Editor
Leverage the fourth TM Lookup match	Alt+4	Editor
Leverage the fifth TM Lookup match	Alt+5	Editor
Leverage the sixth TM Lookup match	Alt+6	Editor
Leverage the seventh TM Lookup match	Alt+7	Editor
Leverage the eighth TM Lookup match	Alt+8	Editor
Leverage the Next TU	Alt+Right	Editor
Machine Translate	Ctrl+Shift+M	Editor
Merge Segments	Alt+Page_Down	Editor
Modify	Alt+M	Project
Modify TM	Ctrl+Shift+T	Project
Move the cursor between the source and the target	Shift+Tab	Editor
Next Segment (Commit to TM)	Alt+Down	Editor
Next Segment (No Commit)	Ctrl+Down	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Next Tag	Ctrl+Alt+Right	Editor
Next Term	Ctrl+9	Editor
Next View	Alt+W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Open Blocklist	Alt+H	Project
Open Glossary	Alt+G	Project
Open Project	Ctrl+Shift+P	Home
Open TM	Ctrl+Shift+G	Project
Paste	Ctrl+V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Segment (No Commit)	Ctrl+Up	Editor
Previous Segment (TM Commit)	Alt+Up	Editor
Previous Tag	Ctrl+Alt+Left	Editor
Previous Term	Ctrl+8	Editor
Pseudo Translate	Ctrl+Shift+Y	Quick Tools
Quick Tools	Alt+Q	Home
Redo	Ctrl+Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	Alt+R	Project
Remove Reference Files	Alt+0	Project
Remove Report	Alt+Z	Project
Remove TM	Ctrl+Shift+R	Project
Replace/Find	Ctrl+H	Editor
Run Transcheck	Ctrl+Shift+Q	Editor
Save	Ctrl+S	Editor
Save As	F12	Editor
Save File As Translated	Ctrl+Alt+S	Editor
Show White Space Characters	Ctrl+Shift+8	Editor
Simple Project Creator	Ctrl+P	Home
Source TM Lookup	Ctrl+Shift+F	Editor
Spell Check	F7	Editor
Split Segment	Alt+Page_Up	Editor
Strikethrough	Ctrl+K	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Subscript	Ctrl+=	Editor
Superscript	Ctrl+Shift+=	Editor
Term Info	Alt+T	Editor
Terminology Highlight	Ctrl+F5	Editor
TM Concordance	F8	Editor
Toggle uppercase/lowercase	Shift+F3	Editor
Translate All	Ctrl+Shift+End	Editor
Translate File	Ctrl+O	Project
Translate Until Fuzzy	Ctrl+Alt+F	Editor
Translate Until No Match	Ctrl+Shift +Page_Down	Editor
Unconfirm All Segments	Alt+Shift+Enter	Editor
Underline	Ctrl+U	Editor
Undo	Ctrl+Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	Ctrl+Alt+V	Editor

KEYBOARD SHORTCUTS

PC Scheme - Wordfast Classic Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	Alt+C	Project
Add Glossary	Alt+O	Project
Add Project	Ctrl+Shift+A	Home
Add Project TMs	Ctrl+Shift+B	Quick Tools
Add Reference Files	Alt+1	Project
Add Term	Ctrl+Alt+T	Editor
Add TM	Ctrl+N	Project
Analyze	Ctrl+Space	Quick Tools
Attach/Detach Toolbar	Ctrl+D	Editor
Bold	Ctrl+B	Editor
Clear Target Document	Alt+Shift+Delete	Editor
Clear Target Segment	Ctrl+Alt+X	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Close project from home window	Ctrl+Shift+X	Home
Commit All Segments to TM	Ctrl+Alt+End	Editor
Commit Current Segment	Alt+Q	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	Alt+Enter	Editor
Confirm All Segments	Ctrl+Shift+Enter	Editor
Copy	Ctrl+C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Sources	Ctrl+Alt+Insert	Editor
Copy All Tags (Segment)	Alt+P	Editor
Copy Source	Alt+Insert	Editor
Copy Tag	Alt+Shift+Down	Editor
Copy Tag	Ctrl+Alt+Down	TM Editor
Copy Term	Ctrl+Alt+0	Editor
Copy TM	Ctrl+Shift+C	Project
Create Blocklist	Alt+B	Project
Create Glossary	Alt+N	Project
Create TM	Ctrl+Shift+N	Project
Current Segment Leverage	Alt+-	Editor
Cut	Ctrl+X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Export Blocklist	Alt+K	Project
Export Glossary	Alt+E	Project
Export Package	Ctrl+E	Home
Export Report as PDF format	Alt+U	Project
Export TM	Ctrl+Shift+E	Project
Find/Replace	Ctrl+F	Editor
Go To Segment	Ctrl+G	Editor
Help	Ctrl+Alt+H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	Alt+J	Project
Import Glossary	Alt+I	Project
Import TM	Ctrl+Shift+I	Project
Insert non-breaking space	Ctrl+Shift+Space	Editor
Italic	Ctrl+I	Editor
Key Assist Panel	Ctrl+Shift+L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Last Modified Segment	Shift+F5	Editor
Leverage Previous TU	Alt+Left	Editor
Leverage the Next TU	Alt+Right	Editor
Merge Segments	Alt+Page_Down	Editor
Modify	Alt+M	Project
Modify Project	Ctrl+Shift+M	Home
Modify TM	Ctrl+Shift+T	Project
Next Segment (No Commit)	Ctrl+Down	Editor
Next Tag	Ctrl+Alt+Right	Editor
Next Term	Ctrl+Alt+9	Editor
Next Update	Alt+Down	Blocklist Editor
Next View	Alt+W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Open Blocklist	Alt+H	Project
Open Glossary	Alt+G	Project
Open Project	Ctrl+Shift+P	Home
Open Reference Files	Alt+2	Project
Open TM	Ctrl+Shift+G	Project
Paste	Ctrl+V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Segment (TM Commit)	Alt+Up	Editor
Previous Tag	Ctrl+Alt+Left	Editor
Previous Term	Ctrl+Alt+8	Editor
Pseudo translate	Ctrl+Shift+Y	Quick Tools
Redo	Ctrl+Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	Alt+R	Project
Remove Project	Ctrl+Alt+R	Home
Remove Reference Files	Alt+0	Project
Remove Report	Alt+Z	Project
Remove tag	Ctrl+Alt+Up	Editor
Remove TM	Ctrl+Shift+R	Project
Replace/Find	Ctrl+H	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Save	Ctrl+S	Editor
Save As	F12	Editor
Save File As Translated	Ctrl+Alt+S	Editor
Show White Space Characters	Ctrl+Shift+8	Editor
Simple Project Creator	Ctrl+P	Home
Spell Check	F7	Editor
Split Segment	Alt+Page_Up	Editor
Strikethrough	Ctrl+K	Editor
Subscript	Ctrl+=	Editor
Superscript	Ctrl+Shift+=	Editor
Term Info	Alt+T	Editor
Terminology Highlight	Ctrl+F5	Editor
TM Concordance	Ctrl+Shift+F	Editor
Translate File	Ctrl+O	Project
Translate Until Fuzzy	Ctrl+Alt+F	Editor
Translate Until No Match	Ctrl+Shift +Page_Down	Editor
Unconfirm All Segments	Alt+Shift+Enter	Editor
Underline	Ctrl+U	Editor
Undo	Ctrl+Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	Ctrl+Alt+V	Editor

KEYBOARD SHORTCUTS

PC Scheme - SDLX Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	Alt+C	Project
Add Glossary	Alt+O	Project
Add Note	Alt+Shift+N	Editor
Add Project	Ctrl+Shift+A	Home
Add Project TMs	Ctrl+Shift+B	Quick Tools
Add Term	Ctrl+Alt+T	Glossary Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Add Term	Ctrl+T	Editor
Add TM	Ctrl+N	Project
Analyze	Ctrl+Space	Editor
Attach/Detach Toolbar	Ctrl+D	Editor
Bold	Ctrl+B	Editor
Clear Target Document	Alt+Shift+Delete	Editor
Clear Target Segment	Ctrl+Alt+X	Editor
Close	Ctrl+Shift+W	Editor
Close project from home window	Ctrl+W	Home
Commit All Segments to TM	Alt+End	Editor
Commit Current Segment	Alt+Q	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	Alt+Enter	Editor
Confirm All Segments	Ctrl+Shift+Enter	Editor
Copy	Ctrl+C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Sources	Ctrl+Alt+Insert	Editor
Copy All Tags (Document)	Alt+Shift+P	Editor
Copy All Tags (Segment)	Alt+P	Editor
Copy selected text to target	Alt+F12	Editor
Copy Source	F4	Editor
Copy Tag	Ctrl+Alt+Down	Editor
Copy Term	Ctrl+Alt+0	Editor
Copy TM	Ctrl+Shift+C	Project
Create Blocklist	Alt+B	Project
Create Glossary	Alt+N	Project
Create TM	Ctrl+Shift+N	Project
Current Segment Leverage	F8	Editor
Cut	Ctrl+X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Delete Note	Alt+Shift+D	Editor
Edit Note	Alt+Shift+E	Editor
Edit Term	Ctrl+E	Editor
Export Blocklist	Alt+K	Project
Export Glossary	Alt+E	Project
Export Report as PDF format	Alt+U	Project

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Export TM	Ctrl+Shift+E	Project
Find/Replace	Ctrl+F	Editor
Go To Segment	Ctrl+L	Editor
Help	Ctrl+Alt+H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	Alt+J	Project
Import Glossary	Alt+I	Project
Import TM	Ctrl+Shift+I	Project
Insert copyright symbol	Ctrl+Alt+C	Editor
Insert ellipsis	F11	Editor
Insert em dash	Ctrl+F10	Editor
Insert en dash	F10	Editor
Insert non-breaking hyphen	Ctrl+F9	Editor
Insert non-breaking space	Ctrl+Shift+Space	Editor
Insert Registered Trademark symbol	Ctrl+Alt+R	Editor
Italic	Ctrl+I	Editor
Key assist panel	Ctrl+Shift+L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Last Modified Segment	Shift+F5	Editor
Leverage previous TU	Alt+Left	Editor
Leverage the first TM Lookup match	Alt+1	Editor
Leverage the second TM Lookup match	Alt+2	Editor
Leverage the third TM Lookup match	Alt+3	Editor
Leverage the fourth TM Lookup match	Alt+4	Editor
Leverage the fifth TM Lookup match	Alt+5	Editor
Leverage the 6th TM Lookup match	Alt+6	Editor
Leverage the 7th TM Lookup match	Alt+7	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Leverage the 8th TM Lookup match	Alt+8	Editor
Leverage the Next TU	Alt+Right	Editor
Machine Translate	Ctrl+Shift+F8	Editor
Merge Segments	Ctrl+J	Editor
Modify	Alt+M	Project
Modify Project	Ctrl+Shift+M	Home
Modify TM	Ctrl+Shift+T	Project
Move the cursor between the source and the target	Shift+Tab	Editor
Next Segment (Commit to TM)	Alt+Down	Editor
Next Segment (No Commit)	Ctrl+Down	Editor
Next Tag	Ctrl+Alt+Right	Editor
Next Term	Ctrl+Alt+9	Editor
Next View	Alt+W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Open Blocklist	Alt+H	Project
Open Glossary	Alt+G	Project
Open Project	Ctrl+Shift+P	Home
Open TM	Ctrl+Shift+G	Project
Paste	Ctrl+V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Segment (No Commit)	Ctrl+Up	Editor
Previous Segment (TM Commit)	Alt+Up	Editor
Previous Tag	Ctrl+Alt+Left	Editor
Previous Term	Ctrl+Alt+8	Editor
Pseudo Translate	Ctrl+Shift+Y	Quick Tools
Redo	Ctrl+Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	Alt+R	Project
Remove Reference Files	Alt+0	Project
Remove Report	Alt+Z	Project
Remove Tag	Ctrl+Alt+Up	Editor
Remove TM	Ctrl+Shift+R	Project

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Replace/Find	Ctrl+H	Editor
Run Transcheck	F12	Editor
Save	Ctrl+S	Editor
Save File As Translated	Ctrl+Alt+S	Editor
Show White Space Characters	Ctrl+Shift+8	Editor
Simple Project Creator	Ctrl+P	Home
Source TM Lookup	Ctrl+Shift+F	Editor
Spell Check	F6	Editor
Split Segment	Ctrl+Enter	Editor
Strikethrough	Ctrl+K	Editor
Subscript	Ctrl+=	Editor
Superscript	Ctrl+Shift+=	Editor
Term Info	Alt+T	Editor
Terminology Highlight	Ctrl+F5	Editor
TM Concordance	F7	Editor
Toggle uppercase/lowercase	Shift+F3	Editor
Translate All	Ctrl+Shift+End	Editor
Translate File	Ctrl+O	Project
Translate Until Fuzzy	Ctrl+Alt+F	Editor
Translate Until No Match	Ctrl+Shift +Page_Down	Editor
Unconfirm All Segments	Alt+Shift+Enter	Editor
Underline	Ctrl+U	Editor
Undo	Ctrl+Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	Ctrl+Alt+V	Editor

KEYBOARD SHORTCUTS

PC Scheme - Trados Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	Alt+C	Project
Add Glossary	Alt+O	Project

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Add Project TMs	Ctrl+Shift+B	Quick Tools
Add Reference Files	Alt+1	Project
Add Term	Ctrl+Alt+T	Glossary Editor
Add Term	Ctrl+F11	Editor
Add TM	Ctrl+N	Project
Analyze	Ctrl+Space	Quick Tools
Attach/Detach Toolbar	Ctrl+D	Editor
Bold	Ctrl+B	Editor
Clear Target Document	Alt+Shift+Delete	Editor
Clear Target Segment	Ctrl+Alt+X	Editor
Close	Ctrl+W	Editor
Close project from home window	Ctrl+Shift+X	Home
Commit All Segments to TM	Ctrl+Shift+U	Editor
Commit Current Segment	Alt+Q	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	Alt+Enter	Editor
Confirm All Segments	Ctrl+Shift+Enter	Editor
Copy	Ctrl+C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Tags (Segment)	Alt+P	Editor
Copy selected text to target	Alt+F12	Editor
Copy Source	F4	Editor
Copy Tag	Ctrl+F4	Editor
Copy Term	Ctrl+Alt+Down	Editor
Copy TM	Ctrl+Shift+C	Project
Create Blocklist	Alt+B	Project
Create Glossary	Alt+N	Project
Create TM	Ctrl+Shift+N	Project
Current Segment Leverage	Alt+Space	Editor
Cut	Ctrl+X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Export Blocklist	Alt+K	Project
Export Glossary	Alt+E	Project
Export Package	Ctrl+E	Home
Export Report as PDF format	Alt+U	Project
Export TM	Ctrl+Shift+E	Project

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Go To Segment	Ctrl+L	Editor
Help	Ctrl+Alt+H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	Alt+J	Project
Import Glossary	Alt+I	Project
Import TM	Ctrl+Shift+I	Project
Insert en dash	F10	Editor
Insert non-breaking space	Ctrl+Shift+Space	Editor
Italic	Ctrl+I	Editor
Key Assist Panel	Ctrl+Shift+L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Last Modified Segment	Shift+F5	Editor
Machine Translate	Ctrl+Shift+F8	Editor
Merge Segments	Ctrl+J	Editor
Modify	Alt+M	Project
Modify Project	Ctrl+Shift+M	Home
Modify TM	Ctrl+Shift+T	Project
Move the cursor between the source and the target	Shift+Tab	Editor
Next Segment (Commit to TM)	Enter	Editor
Next Segment (No Commit)	Ctrl+Down	Editor
Next Tag	Ctrl+Alt+Right	TM Editor
Next Update	Alt+Down	Blocklist Editor
Next View	Alt+W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Open Blocklist	Alt+H	Project
Open Glossary	Alt+G	Project
Open Project	Ctrl+Shift+P	Home
Open Reference Files	Alt+2	Project
Open TM	Ctrl+Shift+G	Project
Paste	Ctrl+V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Tag	Ctrl+Alt+Left	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Previous Update	Alt+Up	Blocklist Editor
Pseudo Translate	Ctrl+Shift+Y	Quick Tools
Redo	Ctrl+Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	Alt+R	Project
Remove Project	Ctrl+Alt+R	Home
Remove Reference Files	Alt+0	Project
Remove Report	Alt+Z	Project
Remove TM	Ctrl+Shift+R	Project
Save	Ctrl+S	Editor
Save File As Translated	Ctrl+Alt+S	Editor
Show White Space Characters	Ctrl+Shift+8	Editor
Simple Project Creator	Ctrl+P	Home
Source TM Lookup	Ctrl+Shift+F	Editor
Spell Check	F6	Editor
Split Segment	Alt+S	Editor
Strikethrough	Ctrl+K	Editor
Subscript	Ctrl+=	Editor
Superscript	Ctrl+Shift+=	Editor
Term Info	Alt+T	Editor
Terminology Highlight	Ctrl+F5	Editor
TM Concordance	F7	Editor
Translate All	Ctrl+Shift+A	Editor
Translate File	Ctrl+O	Project
Unconfirm All Segments	Alt+Shift+Enter	Editor
Underline	Ctrl+U	Editor
Undo	Ctrl+Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	Ctrl+Alt+V	Editor

KEYBOARD SHORTCUTS

Mac Scheme - Wordfast Pro Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	⌥C	Project
Add Glossary	⌥O	Project
Add Note	⌥⇧N	Editor
Add Project	⌘⇧A	Home
Add Project TMs	⌘⇧B	Quick Tools
Add Term	⌘⌥T	Editor
Add TM	⌘N	Project
Analyze	⌘Space	Editor
Attach/Detach Toolbar	⌘D	Editor
Bold	⌘B	Editor
Clear all tags (Segment)	⌘⇧V	Editor
Clear Target Document	⌥⇧⌦	Editor
Clear Target Segment	^⌥X	Editor
Close	⌘W	Editor
Close project from home window	⌘⇧X	Home
Close segment	#	Editor
Commit All Segments to TM	⌘⌥↘#	Editor
Commit Current Segment	⌥↘#	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	⌥↩#	Editor
Confirm All Segments	⌘⇧↩#	Editor
Copy	⌘C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Sources	⌘⌥Insert	Editor
Copy All Tags (Document)	⌥⇧P	Editor
Copy All Tags (Segment)	⌥A	Editor
Copy selected text to target	⌥F12	Editor
Copy Source	⌥S	Editor
Copy Tag	⌘⌥↓	Editor
Copy Term	⌘0	Editor
Copy TM	⌘⇧C	Project
Create Blocklist	⌥B	Project
Create Glossary	⌥N	Project
Create TM	⌘⇧N	Project
Current Segment Leverage	⌥Q	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Cut	⌘X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Delete Note	⌥⇧D	Editor
Edit Note	⌥⇧E	Editor
Edit Term	⌘E	Editor
Export Blocklist	⌥K	Project
Export Glossary	⌥E	Project
Export Report as PDF format	⌥U	Project
Export TM	⌘⇧E	Project
Find/Replace	⌘F	Editor
Get Bilingual Table	⌘⌥P	Editor
Go To Segment	⌘G	Editor
Help	⌘⌥H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	⌥J	Project
Import Glossary	⌥I	Project
Import TM	⌘⇧I	Project
Insert a cent sign	⌘;	Editor
Insert copyright symbol	⌘⌥C	Editor
Insert ellipsis	⌘⌥.	Editor
Insert em dash	⌥-	Editor
Insert en dash	⌥⇧-	Editor
Insert non-breaking hyphen	⌘⇧-	Editor
Insert non-breaking space	⌘⇧Space	Editor
Insert Registered Trademark symbol	⌘⌥R	Editor
Italic	⌘I	Editor
Key Assist Panel	⌘⇧L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Last Modified Segment	⇧F5	Editor
Leverage Previous TU	⌘←	Editor
Leverage the first TM Lookup match	⌥1	Editor
Leverage the second TM Lookup match	⌥2	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Leverage the third TM Lookup match	⌥3	Editor
Leverage the fourth TM Lookup match	⌥4	Editor
Leverage the fifth TM Lookup match	⌥5	Editor
Leverage the sixth TM Lookup match	⌥6	Editor
Leverage the seventh TM Lookup match	⌥7	Editor
Leverage the eighth TM Lookup match	⌥8	Editor
Leverage the Next TU	⌘→	Editor
Machine Translate	⌘⇧M	Editor
Merge Segments	⌥↡	Editor
Modify	⌥M	Project
Modify TM	⌘⇧T	Project
Move the cursor between the source and the target	⇧⇥	Editor
Next Segment (Commit to TM)	⌥↓	Editor
Next Segment (No Commit)	⌘↓	Editor
Next Tag	⌘⌥→	Editor
Next Term	⌘9	Editor
Next View	⌥W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Open Blocklist	⌥H	Project
Open Glossary	⌥G	Project
Open Project	⌘⇧P	Home
Open TM	⌘⇧G	Project
Paste	⌘V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Segment (No Commit)	⌘↑	Editor
Previous Segment (TM Commit)	⌥↑	Editor
Previous Tag	⌘⌥←	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Previous Term	⌘8	Editor
Pseudo Translate	⌘⇧Y	Quick Tools
Redo	⌘Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	⌥R	Project
Remove Reference Files	⌥0	Project
Remove Report	⌥Z	Project
Remove TM	⌘⇧R	Project
Replace/Find	⌘H	Editor
Run Transcheck	^Q	Editor
Save	⌘S	Editor
Save As	F12	Editor
Save File As Translated	⌘⌥S	Editor
Show White Space Characters	⌘⇧8	Editor
Simple Project Creator	⌘P	Home
Source TM Lookup	⌘⇧F	Editor
Spell Check	F7	Editor
Split Segment	⌥↟	Editor
Strikethrough	⌘K	Editor
Subscript	⌘=	Editor
Superscript	⌘⇧=	Editor
Term Info	⌥T	Editor
Terminology Highlight	⌘F5	Editor
TM Concordance	F8	Editor
Toggle uppercase/lowercase	⇧F3	Editor
Translate All	⌘⇧↘#	Editor
Translate File	⌘O	Project
Translate Until Fuzzy	⌘⌥F	Editor
Translate Until No Match	⌘⇧↟	Editor
Unconfirm All Segments	⌥⇧↩#	Editor
Underline	⌘U	Editor
Undo	⌘Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	⌘⌥V	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

KEYBOARD SHORTCUTS

Mac Scheme - Wordfast Classic Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	⌥C	Project
Add Glossary	⌥O	Project
Add Note	⌥⇧N	Editor
Add Project	⌘⇧A	Home
Add Project TMs	⌘⇧B	Quick Tools
Add Reference Files	⌥1	Project
Add Term	⌘⌥T	Editor
Add TM	⌘N	Project
Analyze	⌘Space	Quick Tools
Attach/Detach Toolbar	⌘D	Editor
Bold	⌘B	Editor
Clear Target Document	⌥⇧⌦	Editor
Clear Target Segment	^⌥X	Editor
Close project from home window	⌘⇧X	Home
Commit All Segments to TM	⌘⌥↘#	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	⌥↩#	Editor
Confirm All Segments	⌘⇧↩#	Editor
Copy	⌘C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Sources	⌥⇧Insert	Editor
Copy All Tags (Segment)	⌥P	Editor
Copy Source	⌥Insert	Editor
Copy Tag	⌘⌥↓	TM Editor
Copy Tag	⌥⇧↓	Editor
Copy Term	⌘⌥0	Editor
Copy TM	⌘⇧C	Project
Create Blocklist	⌥B	Project
Create Glossary	⌥N	Project
Create TM	⌘⇧N	Project

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Current Segment Leverage	⌥Q	Editor
Cut	⌘X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Delete Note	⌥⇧D	Editor
Edit Note	⌥⇧E	Editor
Edit Term	⌘E	Editor
Export Blocklist	⌥K	Project
Export Glossary	⌥E	Project
Export Package	⌘E	Home
Export Report as PDF format	⌥U	Project
Export TM	⌘⇧E	Project
Find/Replace	⌘F	Editor
Go To Segment	⌘G	Editor
Help	⌘⌥H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	⌥J	Project
Import Glossary	⌥I	Project
Import TM	⌘⇧I	Project
Insert non-breaking space	⌘⇧Space	Editor
Italic	⌘I	Editor
Key Assist Panel	⌘⇧L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Last Modified Segment	⇧F5	Editor
Leverage Previous TU	⌘←	Editor
Leverage the Next TU	⌘→	Editor
Merge Segments	⌥⇟	Editor
Modify	⌥M	Project
Modify Project	⌘⇧M	Home
Modify TM	⌘⇧T	Project
Next Segment (No Commit)	⌘↓	Editor
Next Tag	⌥⇧→	Editor
Next Term	⌘⌥9	Editor
Next Update	⌥↓	Blocklist Editor
Next View	⌥W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Open Blocklist	⌥H	Project
Open Glossary	⌥G	Project
Open Project	⌘⇧P	Home
Open Reference Files	⌥2	Project
Open TM	⌘⇧G	Project
Paste	⌘V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Segment (TM Commit)	⌥↑	Editor
Previous Tag	⌘⌥←	Editor
Previous Term	⌘⌥8	Editor
Pseudo Translate	⌘⇧Y	Quick Tools
Redo	⌘Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	⌥R	Project
Remove Project	⌘⌥R	Home
Remove Reference Files	⌥0	Project
Remove Report	⌥Z	Project
Remove tag	⌘⌥↑	
Remove TM	⌘⇧R	Project
Replace/Find	⌘H	Editor
Save	⌘S	Editor
Save As	F12	Editor
Save File As Translated	⌘⌥S	Editor
Show White Space Characters	⌘⇧8	Editor
Simple Project Creator	⌘P	Home
Spell Check	F7	Editor
Split Segment	⌥↟	Editor
Strikethrough	⌘K	Editor
Subscript	⌘=	Editor
Superscript	⌘⇧=	Editor
Term Info	⌥T	Editor
Terminology Highlight	⌘F5	Editor
TM Concordance	⌘⇧F	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Translate File	⌘O	Project
Translate Until Fuzzy	⌘⌥F	Editor
Translate Until No Match	⌘⇧↡	Editor
Unconfirm All Segments	⌥⇧↩#	Editor
Underline	⌘U	Editor
Undo	⌘Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	⌘⌥V	Editor

KEYBOARD SHORTCUTS

Mac Scheme - SDLX Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	⌥C	Project
Add Glossary	⌥O	Project
Add Note	⌥⇧N	Editor
Add Project	⌘⇧A	Home
Add Project TMs	⌘⇧B	Quick Tools
Add Term	⌘T	Editor
Add Term	⌘⌥T	Glossary Editor
Add TM	⌘N	Project
Analyze	⌘Space	Editor
Attach/Detach Toolbar	⌘D	Editor
Bold	⌘B	Editor
Clear Target Document	⌥⇧⌦	Editor
Clear Target Segment	^⌥X	Editor
Close	⌘⇧W	Editor
Close project from home window	⌘W	Home
Commit All Segments to TM	⌥↘#	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	⌥↩#	Editor
Confirm All Segments	⌘⇧↩#	Editor
Copy	⌘C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Sources	⌘⌥Insert	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Copy All Tags (Document)	⌥⇧P	Editor
Copy All Tags (Segment)	⌥P	Editor
Copy selected text to target	⌥F12	Editor
Copy Source	F4	Editor
Copy Tag	⌘⌥↓	Editor
Copy Term	⌘⌥0	Editor
Copy TM	⌘⇧C	Project
Create Blocklist	⌥B	Project
Create Glossary	⌥N	Project
Create TM	⌘⇧N	Project
Current Segment Leverage	⌥Q	Editor
Cut	⌘X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Delete Note	⌥⇧D	Editor
Edit Note	⌥⇧E	Editor
Edit Term	⌘E	Editor
Export Blocklist	⌥K	Project
Export Glossary	⌥E	Project
Export Report as PDF format	⌥U	Project
Export TM	⌘⇧E	Project
Find/Replace	⌘F	Editor
Go To Segment	⌘L	Editor
Help	⌘⌥H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	⌥J	Project
Import Glossary	⌥I	Project
Import TM	⌘⇧I	Project
Insert copyright symbol	⌘⌥C	Editor
Insert ellipsis	F11	Editor
Insert em dash	⌥-	Editor
Insert en dash	⌥⇧-	Editor
Insert non-breaking hyphen	⌘F9	Editor
Insert non-breaking space	⌘⇧Space	Editor
Insert Registered Trademark symbol	⌘⌥R	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Italic	⌘I	Editor
Key Assist Panel	⌘⇧L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Last Modified Segment	⇧F5	Editor
Leverage Previous TU	⌘←	Editor
Leverage the first TM Lookup match	⌥1	Editor
Leverage the second TM Lookup match	⌥2	Editor
Leverage the third TM Lookup match	⌥3	Editor
Leverage the fourth TM Lookup match	⌥4	Editor
Leverage the fifth TM Lookup match	⌥5	Editor
Leverage the sixth TM Lookup match	⌥6	Editor
Leverage the seventh TM Lookup match	⌥7	Editor
Leverage the eighth TM Lookup match	⌥8	Editor
Leverage the Next TU	⌘→	Editor
Machine Translate	⌘⇧F8	Editor
Merge Segments	⌥J	Editor
Modify	⌥M	Project
Modify Project	⌘⇧M	Home
Modify TM	⌘⇧T	Project
Move the cursor between the source and the target	⇧⇥	Editor
Next Segment (Commit to TM)	⌥↓	Editor
Next Segment (No Commit)	⌘↓	Editor
Next Tag	⌘⌥→	Editor
Next Term	⌘⌥9	Editor
Next View	⌥W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Open Blocklist	⌥H	Project

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Open Glossary	⌥G	Project
Open Project	⌘⇧P	Home
Open TM	⌘⇧G	Project
Paste	⌘V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Segment (No Commit)	⌘↑	Editor
Previous Segment (TM Commit)	⌥↑	Editor
Previous Tag	⌘⌥←	Editor
Previous Term	⌘⌥8	Editor
Pseudo Translate	⌘⇧Y	Quick Tools
Redo	⌘Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	⌥R	Project
Remove Reference Files	⌥0	Project
Remove Report	⌥Z	Project
Remove tag	⌘⌥↑	Editor
Remove TM	⌘⇧R	Project
Replace/Find	⌘H	Editor
Run Transcheck	F12	Editor
Save	⌘S	Editor
Save File As Translated	⌘⌥S	Editor
Show White Space Characters	⌘⇧8	Editor
Simple Project Creator	⌘P	Home
Source TM Lookup	⌘⇧F	Editor
Spell Check	F6	Editor
Split Segment	⌥↩#	Editor
Strikethrough	⌘K	Editor
Subscript	⌘=	Editor
Superscript	⌘⇧=	Editor
Term Info	⌥T	Editor
Terminology Highlight	⌘F5	Editor
TM Concordance	F7	Editor
Toggle uppercase/lowercase	⇧F3	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Translate All	⌘⇧↘#	Editor
Translate File	⌘O	Project
Translate Until Fuzzy	⌘⌥F	Editor
Translate Until No Match	⌘⇧↡	Editor
Unconfirm All Segments	⌥⇧↩#	Editor
Underline	⌘U	Editor
Undo	⌘Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	⌘⌥V	Editor

KEYBOARD SHORTCUTS

Mac Scheme - Trados Style

This section only includes shortcuts with a default application-assigned keystroke sequence.

Commands	Shortcut	View
Add Blocklist	⌥C	Project
Add Glossary	⌥O	Project
Add Project TMs	⌘⇧B	Quick Tools
Add Reference Files	⌥1	Project
Add Term	⌘F11	Editor
Add Term	⌘⌥T	Glossary Editor
Add TM	⌘N	Project
Analyze	⌘Space	Quick Tools
Attach/Detach Toolbar	⌘D	Editor
Bold	⌘B	Editor
Clear Target Document	⌥⇧⌦	Editor
Clear Target Segment	^⌥X	Editor
Close	⌘W	Editor
Close project from home window	⌘⇧X	Home
Commit All Segments to TM	⌘⇧U	Editor
Confirm/Unconfirm Segment	⌥↩#	Editor
Confirm All Segments	⌘⇧↩#	Editor
Copy	⌘C	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Copy All Tags (Segment)	⌥P	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Copy selected text to target	⌥F12	Editor
Copy Source	F4	Editor
Copy Tag	⌘F4	Editor
Copy Term	⌘⌥↓	Editor
Copy TM	⌘⇧C	Project
Create Blocklist	⌥B	Project
Create Glossary	⌥N	Project
Create TM	⌘⇧N	Project
Current Segment Leverage	⌥Q	Editor
Cut	⌘X	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Export Blocklist	⌥K	Project
Export Glossary	⌥E	Project
Export Package	⌘E	Home
Export Report as PDF format	⌥U	Project
Export TM	⌘⇧E	Project
Go To Segment	⌘L	Editor
Help	⌘⌥H	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Import Blocklist	⌥J	Project
Import Glossary	⌥I	Project
Import TM	⌘⇧I	Project
Insert en dash	⌥⇧-	Editor
Insert non-breaking space	⌘⇧Space	Editor
Italic	⌘I	Editor
Key Assist Panel	⌘⇧L	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Last Modified Segment	⇧F5	Editor
Machine Translate	⌘⇧F8	Editor
Merge Segments	⌘J	Editor
Modify	⌥M	Project
Modify Project	⌘⇧M	Home
Modify TM	⌘⇧T	Project
Move the cursor between the source and the target	⇧⇥	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Next Segment (Commit to TM)	↩#	Editor
Next Segment (No Commit)	⌘↓	Editor
Next Tag	⌘⌥→	TM Editor
Next Update	⌥↓	Blocklist Editor
Next View	⌥W	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Open Blocklist	⌥H	Project
Open Glossary	⌥G	Project
Open Project	⌘⇧P	Home
Open Reference Files	⌥2	Project
Open TM	⌘⇧G	Project
Paste	⌘V	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Preferences	F9	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Quick Tools, Editor, Project, Home
Previous Tag	⌘⌥←	Editor
Previous Update	⌥↑	Blocklist Editor
Pseudo Translate	⌘⇧Y	Quick Tools
Redo	⌘Y	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Remove Glossary	⌥R	Project
Remove Project	⌘⌥R	Home
Remove Reference Files	⌥0	Project
Remove Report	⌥Z	Project
Remove TM	⌘⇧R	Project
Save	⌘S	Editor
Save File As Translated	⌘⌥S	Editor
Show White Space Characters	⌘⇧8	Editor
Simple Project Creator	⌘P	Home
Source TM Lookup	⌘⇧F	Editor
Spell Check	F6	Editor
Split Segment	⌥S	Editor
Strikethrough	⌘K	Editor
Subscript	⌘=	Editor
Superscript	⌘⇧=	Editor

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Commands	Shortcut	View
Term Info	⌥T	Editor
Terminology Highlight	⌘F5	Editor
TM Concordance	F7	Editor
Translate All	⌘⇧A	Editor
Translate File	⌘O	Project
Unconfirm All Segments	⌥⇧↩#	Editor
Underline	⌘U	Editor
Undo	⌘Z	Blocklist Editor, TM Editor, Glossary Editor, Editor
Verify Segment	⌘⌥V	Editor

FAQs

How do I obtain a Wordfast Pro License and install the application?

Wordfast products are try-before-you-buy. You can download a free 30-day Demo mode of Wordfast Pro from wordfast.com. Demo mode has limited functionality until you enter the activation key. When you purchase a Wordfast license, you can generate an activation key at wordfast.net by logging in with your login email and password. Copy and save the activation key.

To activate Wordfast Pro, click on the **Sidebar**. Click either **Online Registration** or **Manual Registration** and follow the instructions to activate your product using the activation key. Once activated, Wordfast Pro changes from **Demo** mode to the full unlocked version.

What does Wordfast Pro Demo mode mean?

When in **Demo** mode, you are limited to creating bilingual projects and storing up to 500 translation units in your Translation Memory. To get a full version, you must upload a license. Refer to Activation.

Why is my completed project now showing as less than 100% complete in my Projects List?

The latest version of Wordfast Pro contains a new segment state feature and an improved Progress Bar. As a result, projects from legacy versions of Wordfast Pro might register as less than 100% complete or N/A in the **Projects List**. To resolve the issue, open the project, then open the translation file. If you have multiple translation files, chain them together. In the **TXLF Editor** view, click **Mark All Translated**. Save and close the project. In the **Project List** view, click **Recalculate Progress**. The project should now register as 100% complete.

What happens if I upload a corrupt file for translation when creating a project?

If one of the files is corrupt or invalid, you can still create a project with clean files. The corrupt or invalid file will not upload and you receive a warning message.

How do I chain individual files?

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

Instead of opening files one-by-one to display in individual tabs, you can chain files to open in a single tab as long as these files are in the same batch. You cannot chain files across batches. Chaining files has the following main advantages:

- Open hundreds of files within seconds.
- Filter or search and replace in one pass as opposed to once per individual file.

Why is the Analyze button inactive when I open a chained file for translation?

The **Analyze** action you can normally access in **TXLF Editor** view is inactive when you open a chained file because the translation memory cannot provide the best results.

What are the different ways to analyze files?

The analysis process converts source files into TXLF, leverages the content against existing translation memories, and generates a report listing matches, non-matches, word count, character count, and segment count. You can analyze source files in the following ways:

- Analyze files within a project in the **Current Projects** view.
- Analyze any files outside of the project files on the **Analysis** tab in the **Quick Tools** view.
- Analyze a file open for translation in **TXLF Editor** view by clicking the **Analyze** button on the **Translation** tab.

Refer to Analysis

How do I use Skip 100% and 100%+ Segments when using TXLF Editor view?

To skip 100% and 100%+ segments when moving to a segment that requires linguistic changes, you have two options:

- (Preferred) Set preferences to **Skip 100% and 100%+ segments**. This allows you to view the 100% and 100%+ segments for context while editing adjacent No Match and Fuzzy match or MT pre-translations.
- Filter for **All except 100% and Context match segments**.

How do I update a TM with my translations?

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

To update a TM after you finish translating or editing a segment in **TXLF Editor** view, you must commit it to the TM. Committing a segment will turn the color highlight from pink to purple. You can commit a segment to the TM as follows:

- Move to the next segment clicking the **Next Segment** button, or by using **Alt + Down Arrow**.
- While your cursor is in a segment, click **Commit** on the **Translation** tab.
- Click **Commit All** on the **Translation** tab to add all the segments in the file to the TM.

If a segment does not require any changes, for example, if the 99% match or the MT match is linguistically correct, you can change the Translation Memory settings in **Preferences** to add these items to the TM. To change the TM settings:

- Click .
- Click **Translation Memory** in the **Current Project Preferences** section.
- Select the items you would like to have committed to the TM when working in your project:
  - **Write 'exact' matches to TM**
  - **Write 'unedited MT' to TM**
  - **Write 'unedited fuzzy' to TM**

How do I keep translations from updating the master TM?

To prevent a segment from updating the TM:

1. Open the file for translation and click on the segment that you do not want to write to the TM.
2. In the **TXLF Editor** view, click **Do Not Write To TM** on the **Translation** tab. The **Status** column displays , and does not update the TM.
3. To write the segment to the TM, select the segment and click **Do Not Write To TM** again. The is removed from the **Status** column, and the segment may then be updated to the TM.

How do I correctly apply inline formatting?

You can apply inline formatting to the target segment in two ways:

1. You can enter tag(s) from the source language segment for basic styles such as bold and italic using the buttons on the **Formatting** tab. However, these formatting buttons could introduce tags in the target that do not match the source. Unless the linguist identifies these mismatched tags using Transcheck and corrects them, they will prevent affected TXLF files from converting into monolingual files at the align stage.
2. To avoid the mismatched tags, after opening a file for translation, go to **Preferences** > **Tags** and select **Show Formatting as Tags.**
   Since this preference persists from one WFP session to another, you only have to set it once. This preference enables you to reuse tags from the source using the **Copy** button under the **Translation** tab. If the tag preference is set to **Show Text Formatting (when supported)**, you must apply formatting using the buttons in the **Formatting** tab, unless you toggled segment-by-segment from **Tag Formatting** to **Tag Non-Formatting**.

Why is the Whole Words Only check box inactive on the Find/Replace dialog?

In the **Find and Replace** dialog, the **Whole Words Only** check box is inactive if you added multiple words or punctuation to the **Find** field.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.

What are Preferences and how do I access them?

You can customize all user interface options and features in the preferences section.

To access preferences, on the **Sidebar** click .

- Configure preferences that will apply to all projects in the **General Preferences** section.
- Configure preferences that apply only to the currently active project in the **Current Project Preferences** section.
- Configure advanced settings in the **User Preferences** section.

Refer to Configure Preferences.

How can I preview a file during translation?

In **TXLF Editor**, on the **File** tab, click **Preview**, then select **Live Preview**, **Office Preview**, or **Html Preview** from the drop-down menu. **Live Preview** works with Word, PowerPoint, or Markdown files. It opens a preview of the target content for comparison to your source content. If you click on a line of text in the preview document, your cursor will move to that segment in the TXLF file. **Office Preview** will open a PDF preview of the current translation file. **Html Preview** will open a preview as an HTML file, only if the source file was HTML.

Another option is to click **Preview File**, and a translated file will open if the source is available.

Copyright © Wordfast, LLC 2023.